

Universiteit
Leiden
The Netherlands

Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community

Morfini, I.

Citation
Morfini, I. (2019, February 21). *Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/68810

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/68810

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle http://hdl.handle.net/1887/68810 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Morfini, I.
Title: Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community
Issue Date: 2019-02-21

P. Milan E 0.9.40127 + P. Turin fragment gamma + P. Turin 2074 recto

Recto: work and inactivity of the gang, deliveries of fish and firewood. Special events: sending a letter to the vizier and the scribe of the mat, who are asked for grain rations, but write back about Meshwesh coming to Thebes; collecting and redistributing copper tools; court case involving the scribe *Ḥri* and *ʾImn-wˁ*; the latter(?) is to pay a fine; *ʾImn-wˁ* is paid by the woodcutter *Ḫnsw-ms* for something he has obtained from the Rebu.

Verso: list of officials with numbers. Verso II: account of daily requirements of fish and firewood. Verso III-IV: list of workforce of the Tomb(?) in connection with a document given to the chief workman *Nḫw-m-Mw.t.* Included are producers of fruit(?) and vegetables(?), transporters of stone, keepers of donkeys, and female servants belonging to gardens(?).

Date: **year 8** I *ꜣḫ.t* day 27-30 II *ꜣḫ.t* day 1-7, 14-18

Photo/facsimile:

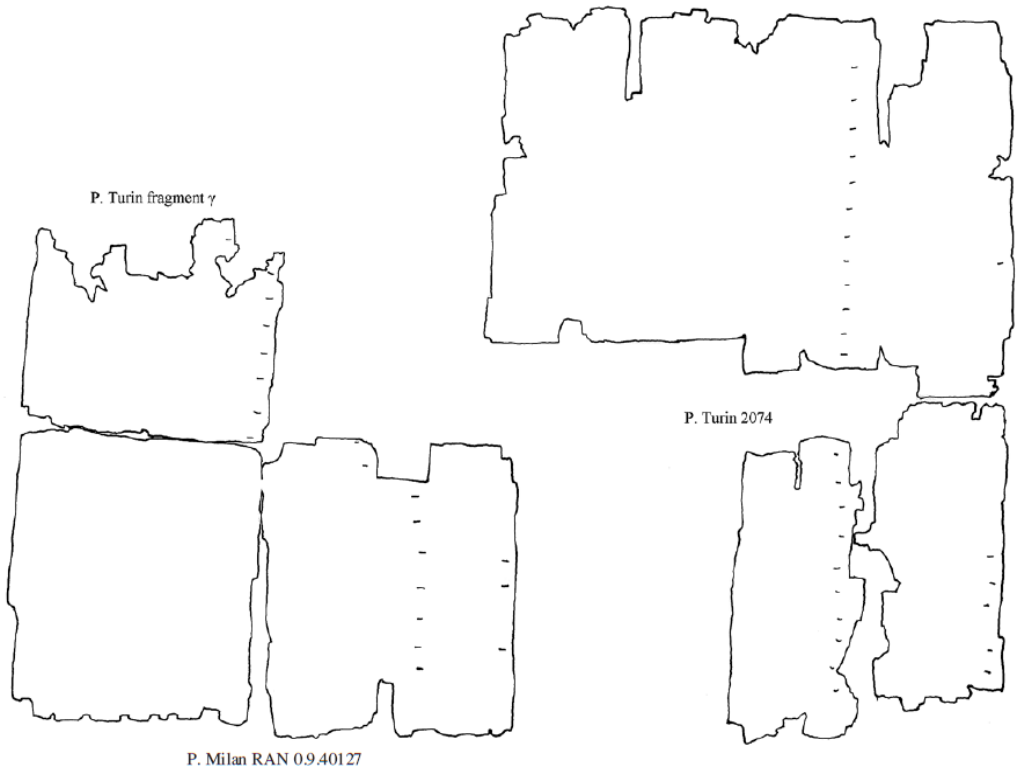


Fig. 521 P. Milan E 0.9.40127 + P. Turin fragment gamma + P. Turin 2074, recto. Global view of the document. After Demarée 2010, 68

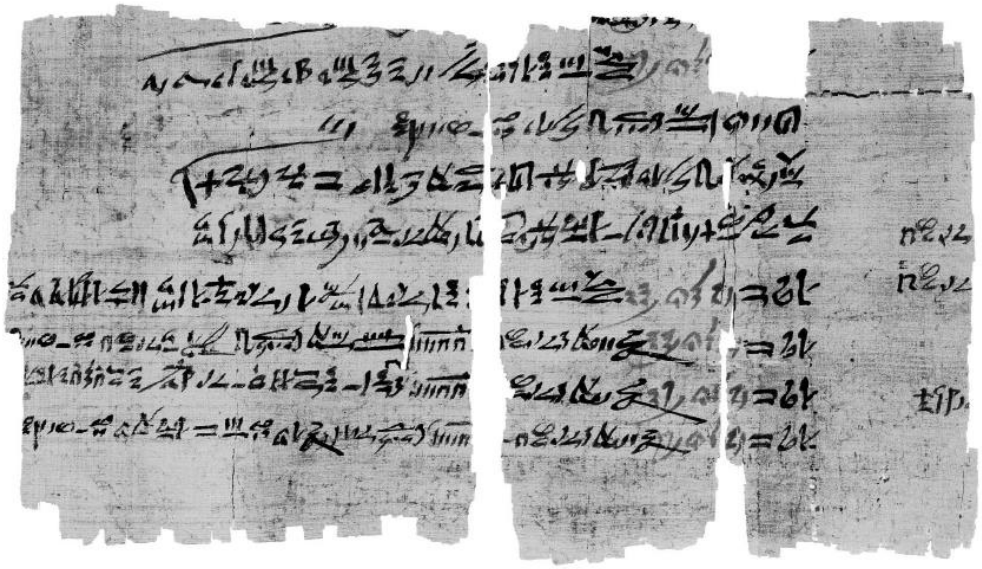


Fig. 522 P. Milan E 0.9.40127, recto. After Demarée 2010, 74

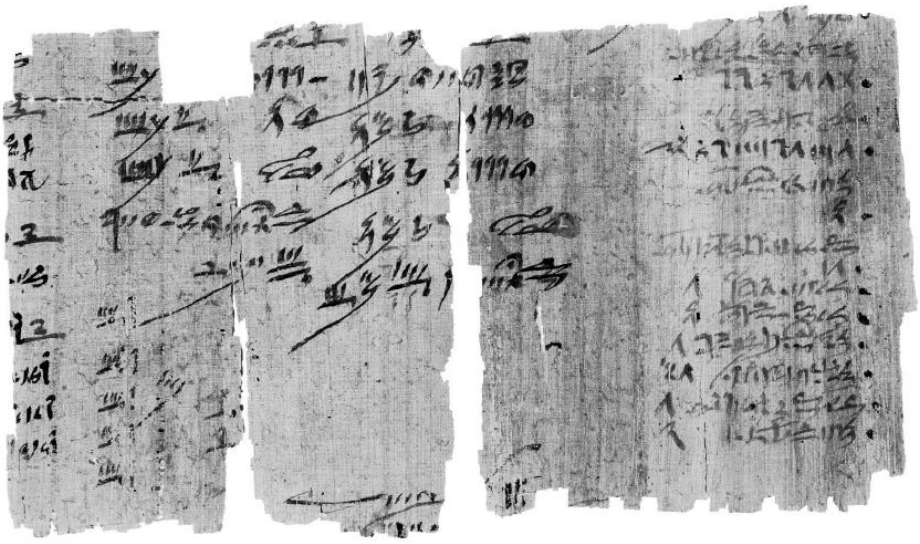


Fig. 523 P. Milan E 0.9.40127, verso. After Demarée 2010, 76

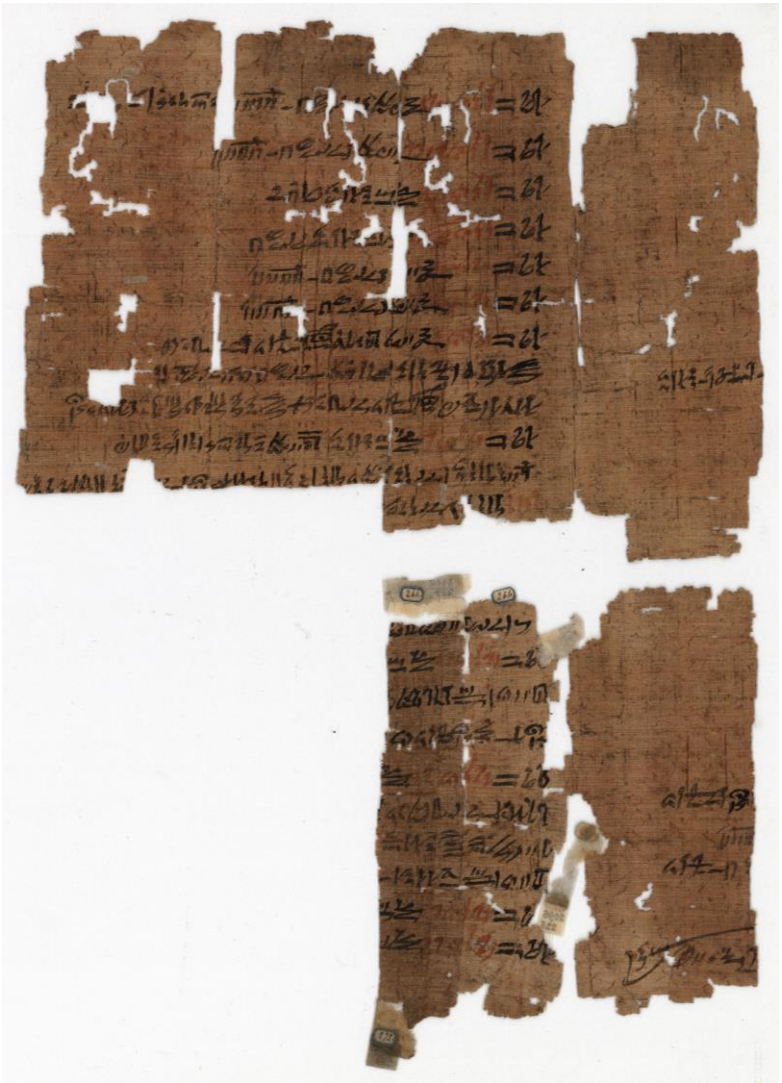


Fig. 524 P.Turin 2074, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

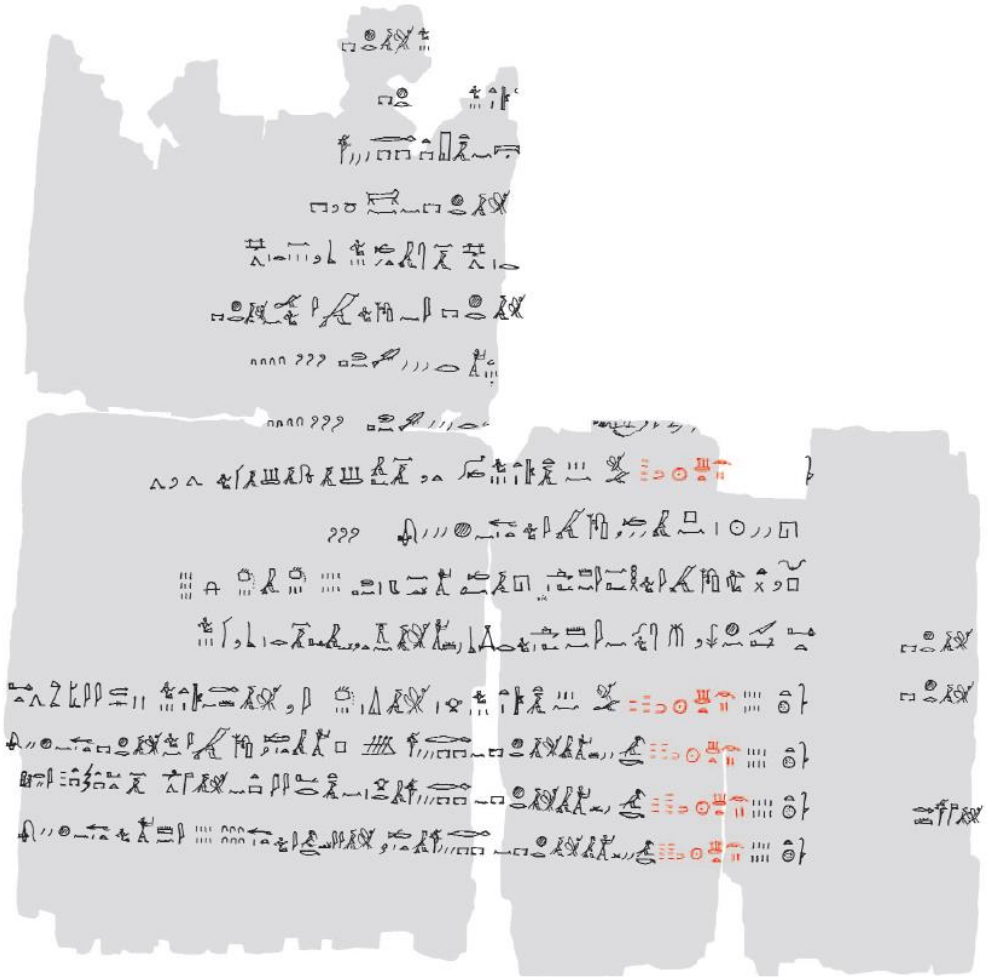


Fig. 525 P. Milan E 0.9.40127, recto + P. Turin fr. Gamma, recto. After Demarée 2010, 75
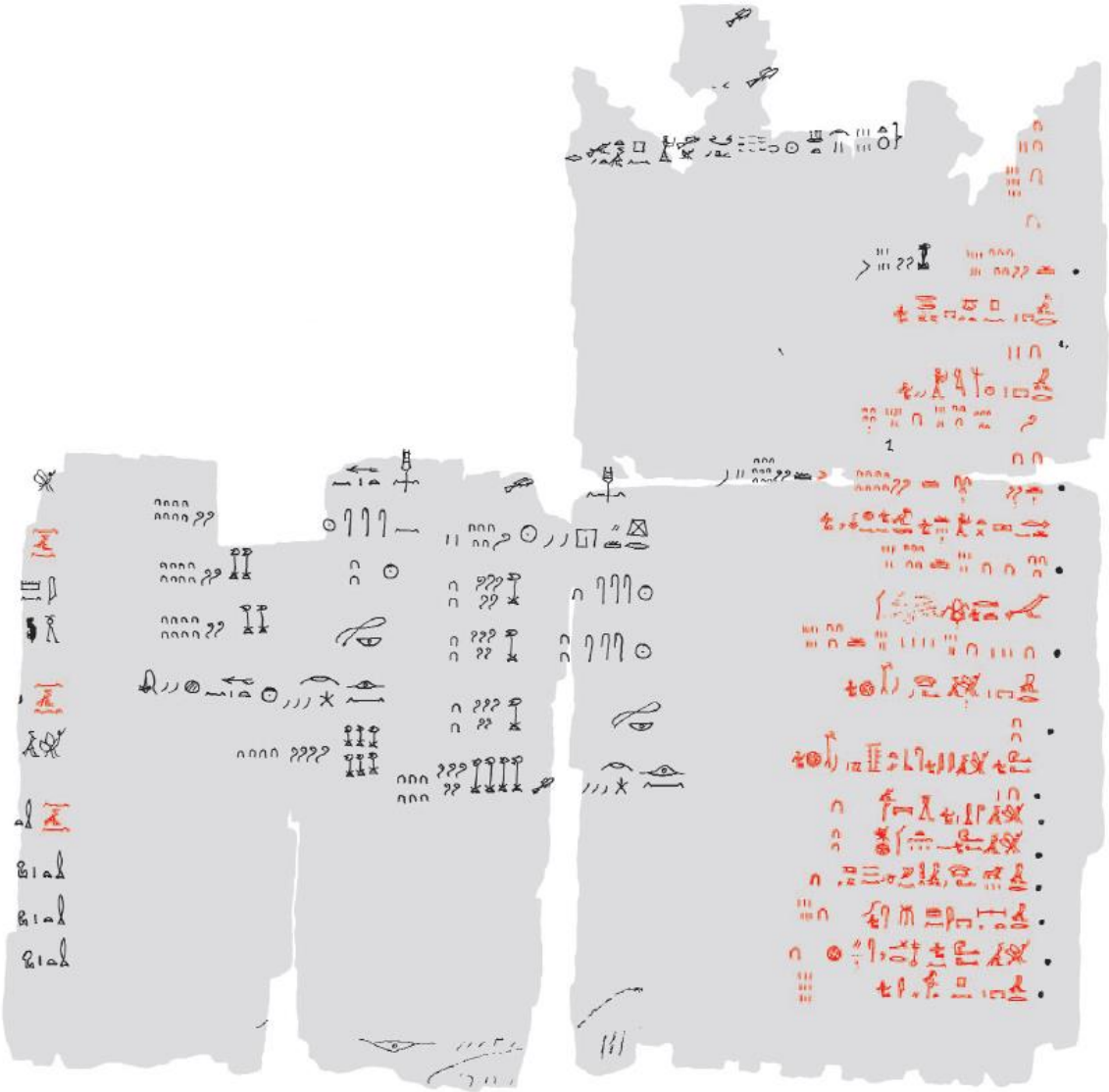


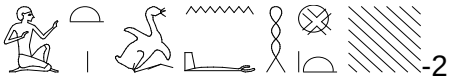
Fig. 526 P. Milan E 0.9.40127, verso + P. Turin fr. Gamma, verso. After Demarée 2010, 77

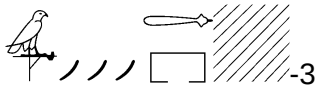
Recto col. I [P. Turin 2074]

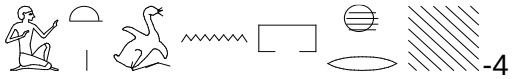
Fr. A


-1

Fr. B


-2


-3


-4

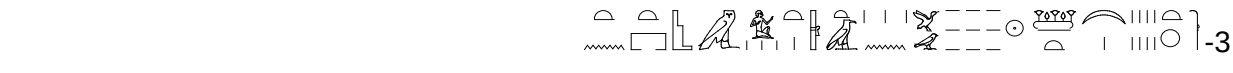

-5

Recto col. II [P. Turin 2074]

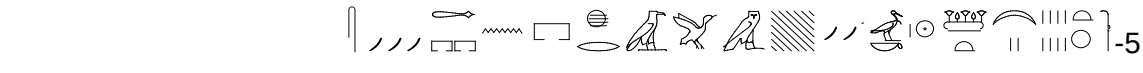
Fr. A

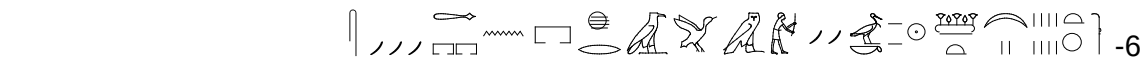
-1 

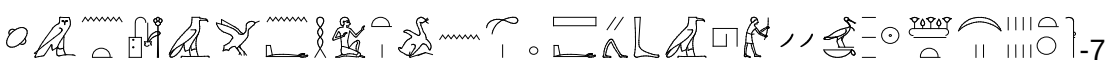
-2 

-3 

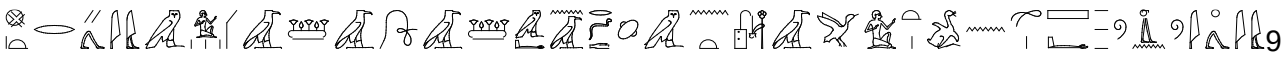
-4 

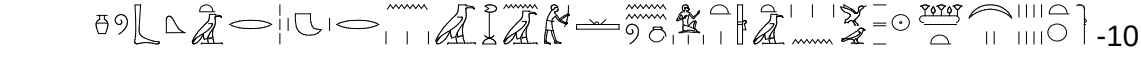
-5 

-6 

-7 

-8 

-9 

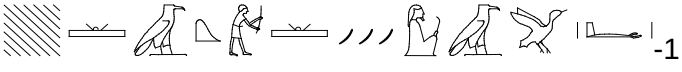
-10 

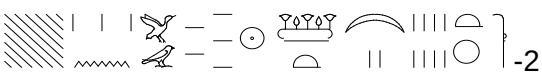
-11 

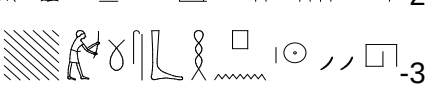


-12 

Fr. B

-1 

-2 

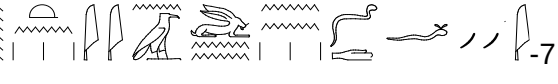
-3 

-4 

-5 

-6 

-7 

-8 

-9 

Translation:

Recto col. I [P. Milan E 0.9.40127]

1- [...] the Tomb.

2- [...] the Tomb.

3- [...] the great god.

Recto col. II [P. Turin fragment gamma]

1- […work]men of the Tomb.

2- […work]men [of the To]mb.

3- […] upper [??...] of the temple[16] of Pharaoh l.p.h.

4- […] the Inner Necropolis.

5- […ou]t ? the assistance personnel.

6- […] the Tomb by the scribe of the Tomb *Ḥr.i-šri*

7- […fisherman X?] fish 340 *dbn*.

8- […fisherman Y?] fish 340 *dbn*.

Recto col. II [P. Milan E 0.9.40127]

9- Y[ear 8], month II of *ꜣḫ.t*, day 14. Inactivity of the gang. It is said that the *Mšwš* have come.

10- This day from the scribe *Ḥri* firewood: 300.

11- Judgment (between) scribe *Ḥri* and *Ỉmn-wꜥ*. Convicting him for 8 *dbn* copper, 9 sacks of grain

12- woodcutter *Ḫnsw-ms* gave to *Ỉmn-wꜥ* to reimburse for what he had bought from the Libyans.

13- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 15. Inactivity of the gang because of the rations. The 2 chief workmen went up (to?) give […].

14- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 16. Working in the tomb of Pharaoh l.p.h. Receiving from the scribe of the Tomb *Ḥri* x firewood.

15- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 17. Working in the tomb of Pharaoh l.p.h. on the façade of the lintel of the corridor and the guardrooms.

16- - Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 18. Working in the tomb of Pharaoh l.p.h. From *Pꜣy=f-bꜣk* 68 (units) of wood, *Ỉmn-nḫt* x (units) of firewood.

Verso col. I [P. Turin fragment gamma]

1- 10…

2- 12

3- 19

4-10

[16] Must be the memorial temple of Ramesses IX, probably mentioned also in P. Turin 2071/224+1960 (recto, col. II l.12).

5- total 227, remaining 206 ½ (?)

6- steward *Pn-nsr.t.y-tȝ.w.y*

7- 12

8- steward *Wsr-mȝʿ.t-Rʿ-nḫt*

9- 100 (?) 50 53 17 40 (?)

10- 20

11- […] 30 (?) Total 282 ½. Total 292 ½

Verso col. I [P. Milan E 0.9.40127]

12- chief taxing master *Bȝk-n-Ḫnsw*

13- 30 10 15, total 55

14- great chief *Rwḏ*-???

15- 13 15 4 5, total 37

16- steward *Pȝ(?)-ḫʿ-m-wȝs.t*

17- 20

18- Mayor *Pȝy-sb.t.y-m-wȝs.t*

19- 11

20- the servant of god of Onuris[17] 10

21- the mayor of This 20

22- keeper of the cattle *Ḫʿ-m-ḥnw* 10

23- keeper of the district *Ỉmn-ms* 16

24- the Mayor of Nefrusy[18] 10

25- steward *Pn-Ḏḥw.t.y* 9

Separate text or earlier text incompletely effaced

1- […] fish […]

2- […] fish […]

3- Year 6(?), month II of *ȝḫ.t*, day 19. Fisherman *Pn-tȝ-wr* fish(?) […]

Verso col. II [P. Milan E 0.9.40127]

A

1- Amount of fish [...]

2- Daily requirements 152

3- First decade 1520

4- Second decade 1520

5- Third decade 1520

6- Makes: the month fish 4560

[17] Onuris was the local deity of This (town probably located near Girga in Middle Egypt).
[18] Town located near El-Ashmunein in Middle Egypt.

B

1- Amount of [fire]wood

2- [First] decade [2]280

3- Second decade 2280

4- Third decade 2280

5- Makes: the month firewood

6- 6440

Verso col. III [P. Milan E 0.9.40127]

1- *P3-* […]

2- The […]

3- *Ỉmn*-[…]

4- Brought(?) […]

5- The […]

6- *P3-* […]

7- The [female] slaves […]

8- Female slave […]

9- Female slave […]

10- Female slave […]

Recto col. I [P. Turin 2074]

Fr. A

1- ...of vegetables to the gang.

Fr. B

2- …Thebes with the vizier.

3- …Pharaoh l.p.h.

4- …Tomb to the vizier.

5- …left side fish 325.

Recto col. II [P. Turin 2074]

Fr. A

1- Year 8, month I of *3ḫ.t*, day 27. Work in the tomb of Pharaoh l.p.h.…firewood 68…

2- Year 8, month I of *3ḫ.t*, day 28. Work in the tomb of Pharaoh l.p.h..

3- Year 8, month I of *3ḫ.t*, day 29. The gang was free in this place.

4- Year 8, month I of *3ḫ.t*, day 30. The gang of the Tomb was free.

5- Year 8, month II of *3ḫ.t*, day 1. Work in the tomb of Pharaoh l.p.h.

6- Year 8, month II of *3ḫ.t*, day 2. Work in the tomb of Pharaoh l.p.h.

7- Year 8, month II of *3ḫ.t*, day 3. Sending a letter to the vizier and the scribe of the mat

8- saying: “Give the rations and the copper, the supplies for the Tomb”, after the 2 doorkeepers

9- came and they brought a letter from the vizier [and] the scribe of the mat saying: “The *Mšwš* are coming to Thebes”.
10- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 4. The gang was free. Collecting the spikes for the *ḳb*-vessels:
11- right side 21 spikes, the coppersmith 1 spike. Total 22. Ferrying to Thebes by the 2 sculptors and the draughtsman *Ỉmn-ḥtp*.
12- Left side 19 spikes, the coppersmith [1 spike. Total 20].

Fr. B

1- portion [of] the guardian *Ḳꜣ*…
2- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 5. [The gang] was free…
3- On this day covering…
4- in Thebes by the overseer of the city [and] vizier …
5- Year 8, month 2 of *ꜣḫ.t*, day 6. [The gang] did not work…
6- making a report to the great scribe…
7- And he told us “Your … were …”
8- this day brought by…
9- Year 8, month 2 of *ꜣḫ.t*, day 7. [The gang] did not work…

The verso of P. Turin 2074 in my opinion should not be considered as a Journal but as part of a list of high authorities.

Provenance: Turin fragments presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).
Bibliography: Recto: Demarée 2010, 55-78. KRI VI, 608 and 609; Helck 2002, 488. Data from unpublished fragments based on Černý Notebook 17.11-2 and notes by R.J. Demarée and B.J.J. Haring. For the Milan and Turin fragments as part of the same documents, see R.J. Demarée 1993, 105.
Verso: Demarée 2010, 55-78. Tiradritti 1999, 133; verso of Turin fragments unpublished; Černý Notebook 17.21-24. Data from unpublished fragments based on Černý Notebook 17.21-24 and notes by R.J. Demarée; see also Černý 1955, 29. For the Milan and Turin fragments as part of the same documents, see R.J. Demarée 1993, 105.

P. Turin 2072/142

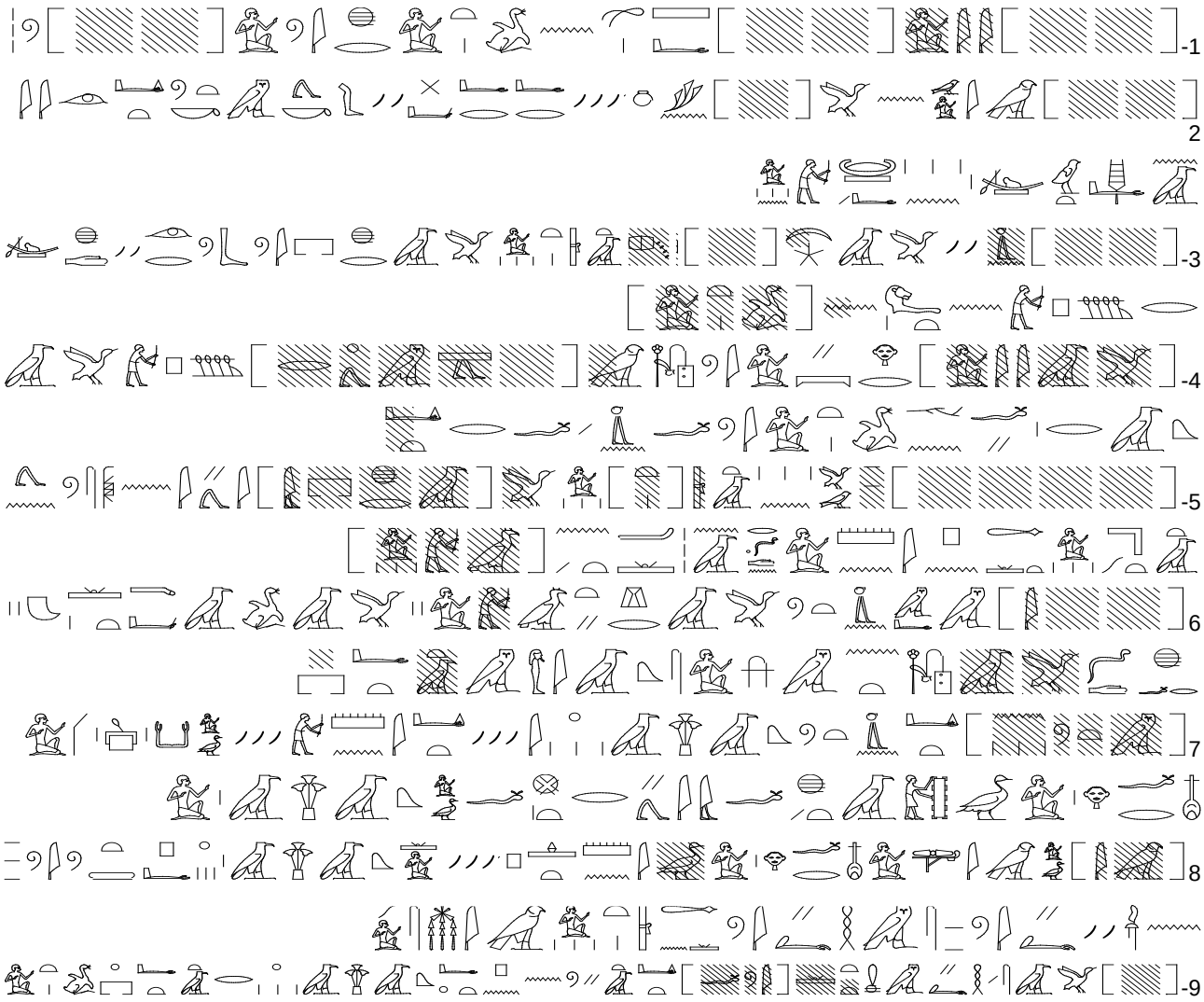
Work and inactivity of the gang, workmen present and absent, deliveries of grain rations(?), fish(?), lamps, oil, textile, and firewood. Mention is made of a wooden object for the vizier, plaster for the "hut" of the vizier, "reaching" the god (oracle?), and an account of carpenter's work.

Date: **year 9** I *ꜣḫ.t* day 6-11. **Year 10** II *šmw* day 10+x…

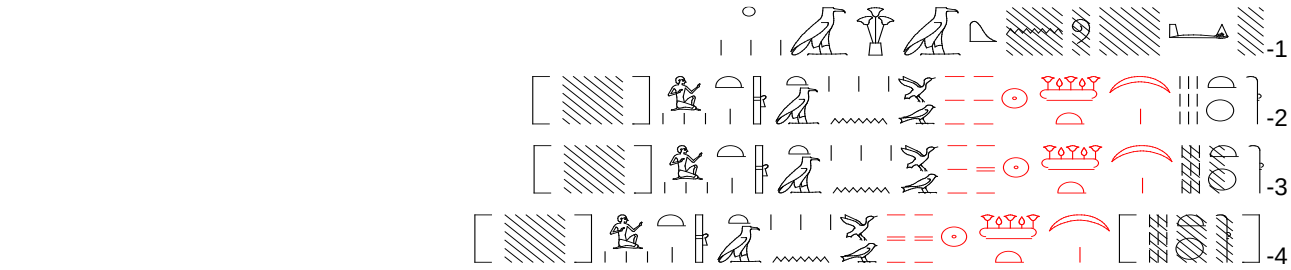
Photo/facsimile: Not available.

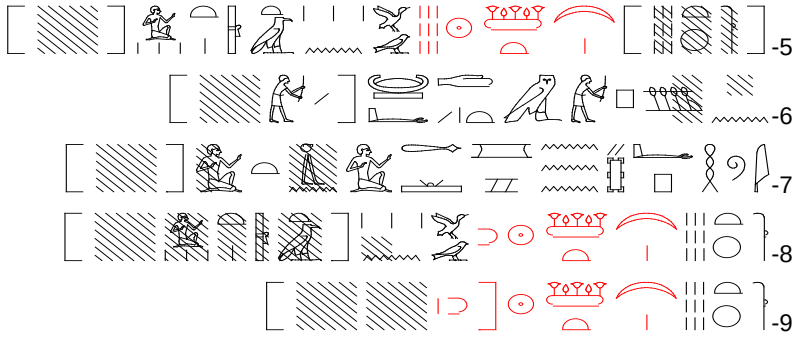
Transcription:

Recto Col.I

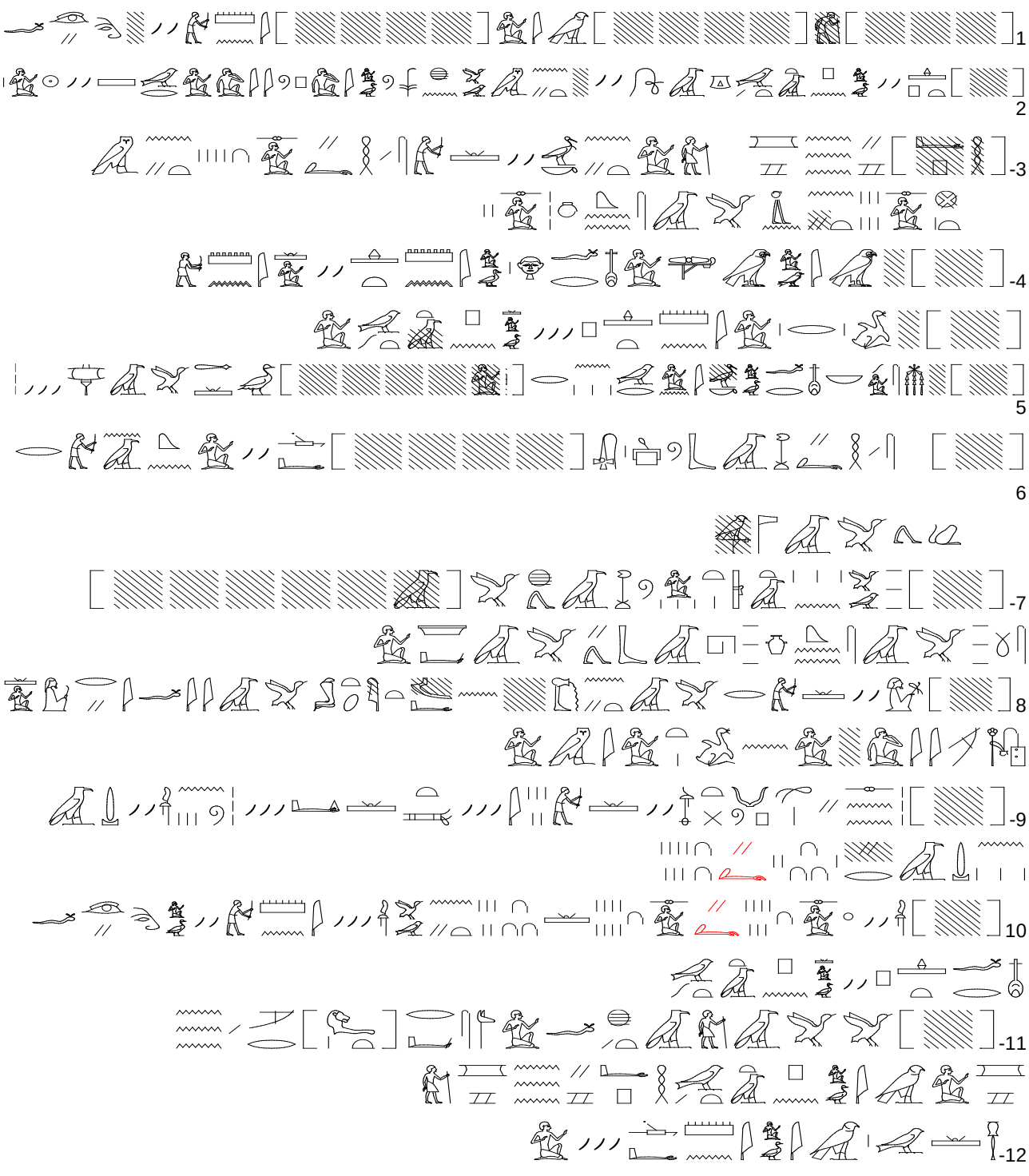


Recto Col.II

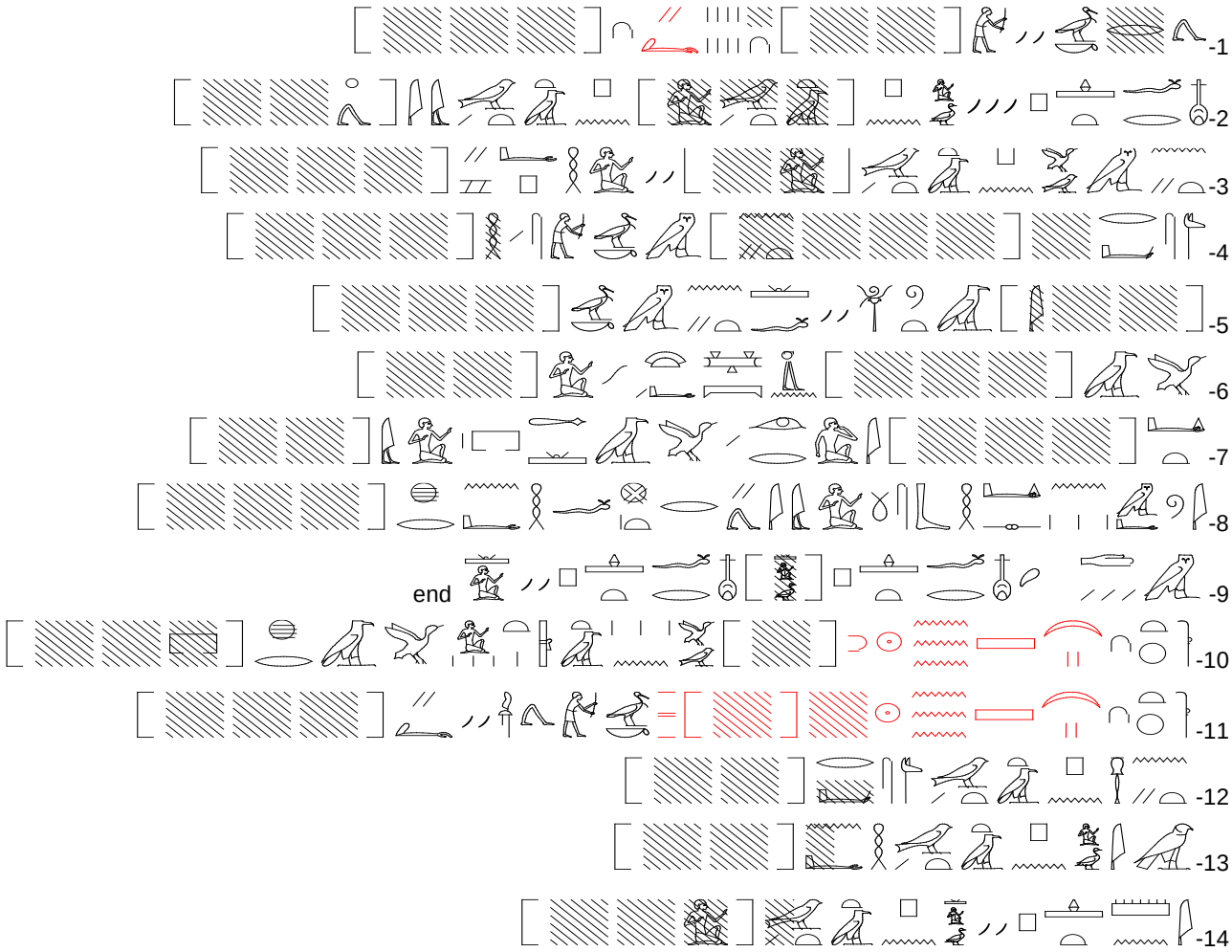




Verso Col.I



Verso Col. II



Translation:

Recto Col. I

1-… letter of the Vizier. I [...] them

2- …[the scribe of the Tomb] *Ḥr.i-šri*: you shall go and make the supply of the boats of the fishermen of

3- [...], [which in this] month…the grain for the gang of the Tomb. They do not go to the north to receive the vizier.

4- but the scribe *Ḥr.i-*[*šri* went to] receive the *ḳrf* (kind of wooden object) for the vizier. He brought it to give to…

5-…the gang of the Tomb did not work. Coming by the servant of the great magistrate *Pn-Ỉmn* to tell the captains

6-…"Let the two stonecutters (and) the two sculptors be sent (here)!" (So) he said. The scribe of the mat said: "Give shape to the chamber(?)

7- [and we will] send plaster!". *Ỉmn-nḫt* son of *Kȝ-sȝ*, *Nfr-ḥr* son of *Ḳd-ȝḫt=f*, *Ỉi-r-niw.t=f* son of *Ḳȝḫȝ*

8- [*Ḥri*] son of *Ḥr.i-Mnw* (and) *Nfr-Ḥr* son of *ʾImn-ḥtp* gave plaster (and) 100 *pˁ.t*-bread. They are for the right side and (for) the left side. The chief workman *Ḥr-ms*

9-… the left side as well. [He] gave these 100 *pˁ.t* -bread (and) plaster for the chamber of the vizier.

Recto Col.II

1- [giving 100] *ḳḥn* vessels

2- Year 9, month I of *ꜣḫ.t*, day 6. The gang did not work…

3- Year 9, month I of *ꜣḫ.t*, day 7. The gang did not work…

4- [Year 9], month I of *ꜣḫ.t*, day 8. The gang did not work…

5- [Year 9], month I of *ꜣḫ.t*, day 9. The gang did not work…

6- …receiving from the fisherman…

7- *Ḥˁp.y-ˁꜣ* brought…

8- [Year 9], month I of *ꜣḫ.t*, day 10. The [gang] did not work…

9- [Year 9], month I of *ꜣḫ.t*, day [11]…

Verso Col. I

1- … *Ḥri* …*ʾImn-nḫt*, *Rš-ptr.y=f,*

2- [...]*ḥtp* son of *Pn-tꜣ-wr.t* [they worked at] a wooden box. Those who did not work: *Ḫnsw* son of *ʾIp.w.y*. One man of watch:

3- [*Ḥˁp.*]*y-wr*. Those who worked left side: 14 men. Those who were in the town: 6 men. Those bringing the *sgnn*-oil: 2 men.

4- … *Ḥri* son of *Ḥr.i-Mnw*, *Nfr-ḥr* son of *ʾImn-ḥtp, ʾImn-nḫt* [son of] *T̲ꜣ-rˁ*, *ʾImn-ḥtp* son of *Pn-tꜣ-wr.t*.

5- … son of *Ms.w*, *Nb-nfr* son of *Bꜣk-n-wr.t*…son of *ˁꜣ-pꜣ-t̲ꜣw*

6- …left side lamps…[..]-*wˁ* and *Knnꜣ* to reach the god.

7- …the gang did not work looking for the…cloths, the *sgnn*-oil. Sending the doorkeeper.

8- …the guardian [went] there where the *wb*-priest… of Maat *Pˁy=f-ir.y* and the scribe of the Vizier *Mr.y* were.

9- …the copy of the job of the 5 carpenters, it was not given to them: right side 32 faggots, left side 27

10- Right side 17 men, left side 18 men, total 35 men, of which did not work, right side *ʾImn-nḫt* son of *Rš-ptr.y=f, Nfr-ḥtp* son of *Pn-tꜣ-wr.t*,

11- …*Pꜣ-wr-ꜣḫ.t=f* [son of] *Wsr-*[*ḥꜣ.t*]*-mr*, *Ḥri* son of *Pn-tꜣ-wr.t Ḥˁp.y-wr*

12- Ill: *Ḥri* son of *ʾImn-wˁ*

Verso Col. II

1- Going to work: [right] side [2]8 men, left side 10…

2- *Nfr-ḥtp* son of *Pn-*[*tꜣ-wr.t*], *Pn-tꜣ-wr.t* came?[…]

3- of which did not work *Pn-tꜣ-wr.t*, *Ḥˁp.y*…

4- *Wsr*…of which worked left side…

5- …his rank; of which worked…

6- *P3*…, *ỉn*(*i*)-*ḥr-ḫ*ʿ.*w*…

7- Giving…making the major domos coming…

8- But there was no distribution of clothes. *ỉi-r-niw.t=f* and…

9- from (?) *Nfr-Ḥtp* son of *Nfr-Ḥtp*.

10- Year 10, month II of *šmw*, day 10…the gang of the tomb did not work…

11- Year 10, month II of *šmw*, day […]4. Working. Right side…

12- of which ill *Pn-t3-wr.t*, *Wsr*-…

13- *Ḥri* son of *Pn-t3-wr.t* and…

14- *ỉmn-ḥtp* son of *Pn-t3-wr.t*…

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Allam 1973, 330, no. 283, pls. 128-130; Helck 2002, 497, 499-501; KRI VI, 630-633.

P. Turin 1900 + P. Turin 2048 + P. Turin 2088 + P. Turin 2093 + P. Turin 2097 + P. Turin 2101

Recto I, II 1-3 and III: deliveries of incense and jasper (including parts of statues) from various temples, priests and officials, as well as from the land of Kush and the House of Pharaoh. The quantities of jasper are delivered into the "northern treasury" of the House of Amun. Recto II 4-12: reporting from(?) the Tomb administrators before the high priest of Amun about work on the royal tomb. Recto IV 1-11: accounts and notes(?), i.a. about oil and rags for lamps. Recto IV 12-15: inspection of a place in the Valley of Kings opened by thieves(?) in a regnal year 1. Verso: commissioning workmen, distribution of grain and loaves, deliveries of firewood, plaster, pottery and fish.

Date: **year 4, year 9**

Year 3 + x [...] day 25; **Year 2 + x** [...] day 26;

Year 4 IV [...] [...] IV pr.t day 21; IV pr.t day 30; […]*šmw* day [...]; I *šmw* day 13; I *šmw* day 25; I *3ḫ.t* [...]; I *3ḫ.t* day 6; [...] IV *šmw* day 2; [...] IV *šmw* day 14; epagomenal day 1; I *3ḫ.t* day 16; IV *3ḫ.t* [...];

Year 9 IV *3ḫ.t* day 12; III *3ḫ.t* day 12; II *3ḫ.t* day 10; II *3ḫ.t* day 13; II *3ḫ.t* day 15; II *3ḫ.t* day 17-19; III *3ḫ.t* day 2; III *3ḫ.t* day 15; III *3ḫ.t* [...]

Photo/facsimile:

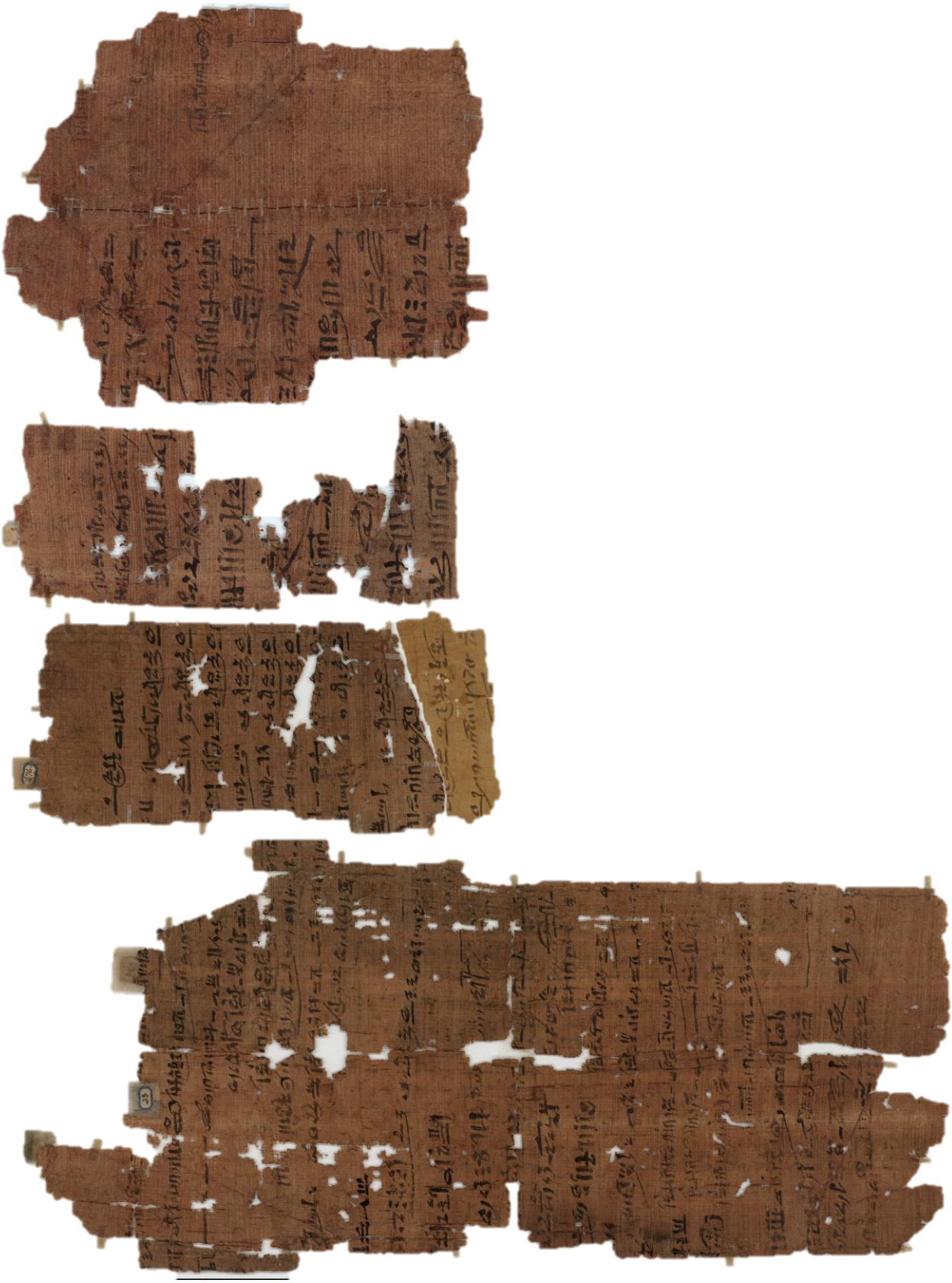


Fig. 527 P. Turin 1900 + P. Turin 2048 + P. Turin 2088 + P. Turin 2093 + P. Turin 2097 + P. Turin 2101, + unpublished frag. Cartellina F 105, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée



Fig. 528 P. Turin 1900 + P. Turin 2048 + P. Turin 2088 + P. Turin 2093 + P. Turin 2097 + P. Turin 2101 + unpublished frag. Cartellina F 105, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

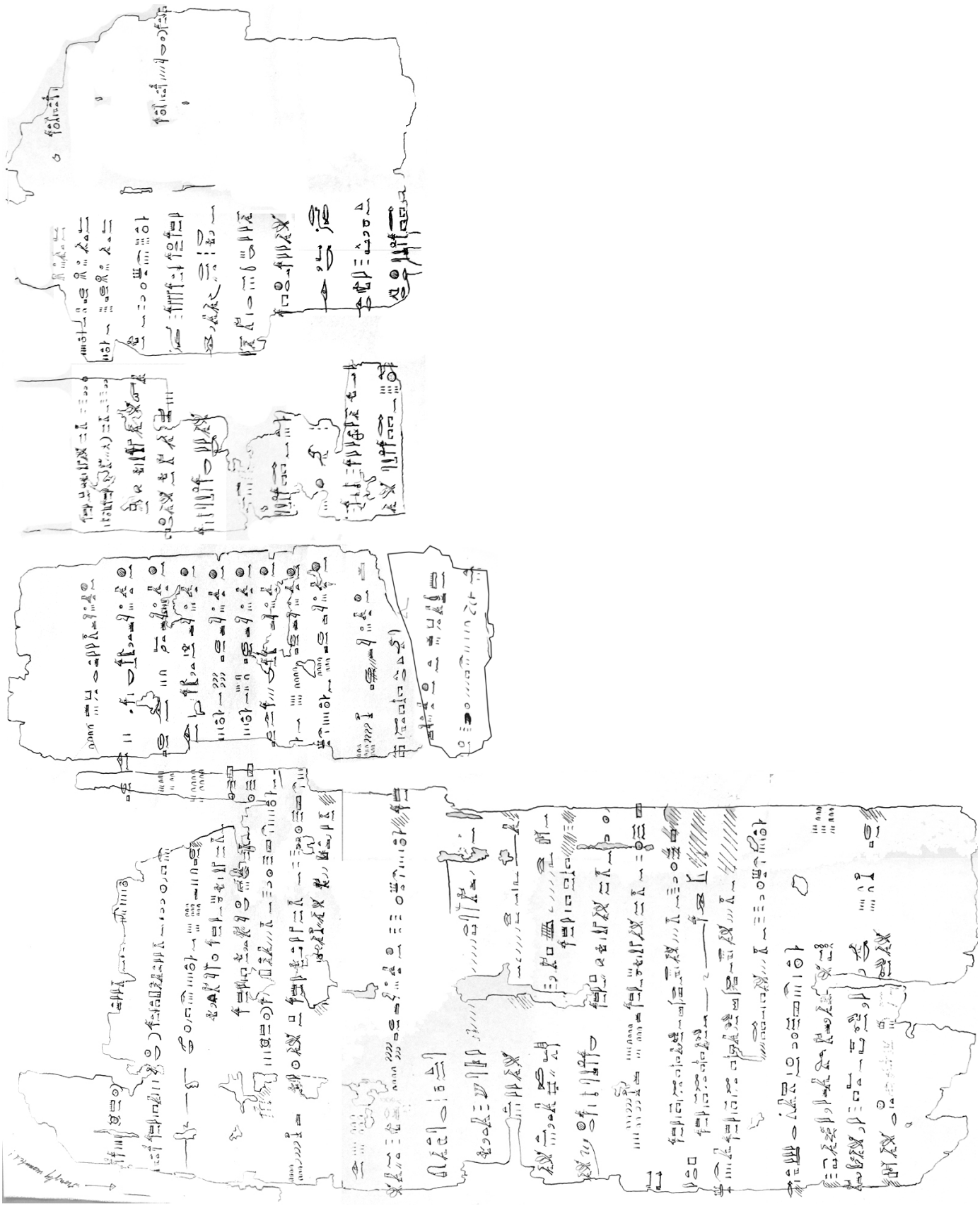


Fig. 529 P. Turin 1900 + P. Turin 2048 + P. Turin 2088 + P. Turin 2093 + P. Turin 2097 + P. Turin 2101 + unpublished frag. Cartellina F 105, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

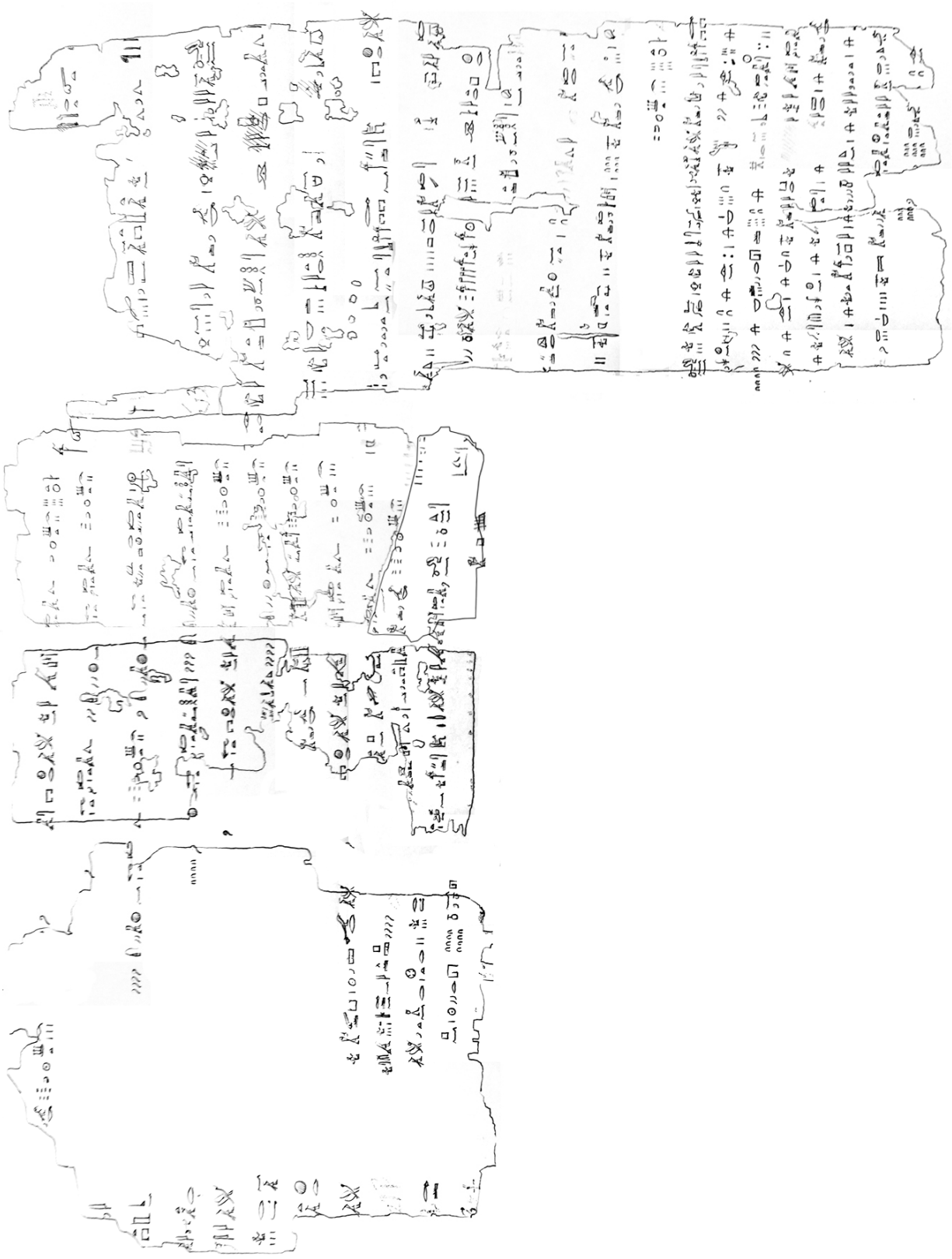


Fig. 530 P. Turin 1900 + P. Turin 2048 + P. Turin 2088 + P. Turin 2093 + P. Turin 2097 + P. Turin 2101 + unpublished frag. Cartellina F 105, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Recto col. I (these are temple administration notes)

1- [… from the mortuary temple of the king…] in western Thebes

2- […] from the mortuary temple of the king *Nb-mꜣꜥ.t-Rꜥ* (Amenhotep III) in western Thebes

Recto col. II (1-3 are temple administration notes)

1- Incense […]

2- Incense 20 *dbn* of the year 4, month…, day 25. Delivery of the high priest of Amun.

3- Incense 9 *dbn* of the year [4], [x month], day 26. Delivery of the god's wife of Amun Isis.

4- Year 9, month IV of *ꜣḫ.t*, day 12. Reporting of […] in front of the high priest of

5- *ʾImn-Rꜥ-nsw.t-nṯr.w*. The 3 captains of the Tomb said

6- to their lord: … your good lord, knows

7- your strength and your … to you for

8- his Tomb [of millions of] Years of Pharaoh l.p.h. …

9- that you might cause that it will be done (?) […] the many

10- useful things, which [your] father did for the perfect(?) and [sacred] fathers of

11- Pharaoh l.p.h.. Now since… year 9 of Pharaoh l.p.h., your [good lord…].

Recto col. III (these are temple administration notes)

1- Real jasper, delivered to this work:

2- Real jasper, statue of the lord 2 (pieces), makes *dbn* x [from] year 4, month IV of…, day x of delivery [from the mortuary temple] of Thutmosis III:

3- Real jasper, 12 pieces(?), that makes 55 *dbn* [of year 4], month IV of *pr.t*, day 21 of the delivery from the mortuary temple of *Nb-mꜣꜥ.t-Rꜥ* in the domain of Amun in Western Thebes.

4- Real jasper, 1 face of a statue, makes 8[5] *dbn* and 12 *dbn* together 97 *dbn* of year 4, month IV of *pr.t*, last day (from the mortuary temple of *Nb-mꜣꜥ.t-Rꜥ* in the domain of Amun in Western Thebes).

5- Real jasper 600 *dbn* of year 4, [x] *šmw*, day x of the delivery from the 3rd priest of Amun *Wsr-Mꜣꜥ.t-Rꜥ-nḫt.*

6- Real jasper 25 *dbn* of year 4, [x] *šmw*, day x of the delivery from the overseer of the cattle *Nb-mꜣꜥ.t-Rꜥ-nḫt*. in the domain of Amun.

7- Real jasper, statue of the lord, makes x *dbn* of year 4, month I of *šmw*, day 13 of the delivery from the mortuary temple of king Thutmosis III.

8- Real jasper 48 *dbn* of year 4, month I of *šmw*, day 25 of the delivery of the god's father of Amun *Pn-pꜣ-Rꜥi*. Total 147[9].

9- Real jasper 70 *dbn* of year 4, month I of *ꜣḫ.t*, day x of the delivery of the guardian *Pꜣy-ḫꜣrw*.

10- Total jasper 149[9] *dbn*.

11- Letting enter to the northern treasure house of the Amun temple in year 4, month I of *ꜣḫ.t*, day 6: real jasper 740 *dbn*.

12- Remaining: real jasper [759 *dbn*].

13- […] month II of *pr.t*, day 14, day of […] to the jeweler *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ-nḫt* […]

14- […] as part(?) of *ḫʿ*...?.

15- […] of the scribe *ḫʿ*.?., to receive them.

16- […] treasure house of the domain of Amun.

17- […] day 10 of delivery of the high priest of Amun.

18- […]*šmw*, day 2 of delivery of the 3rd priest of Amun. Total 77. Total 1554.

19- […]*šmw*, day 14 of delivery of the land Kush from what was in the northern treasure house of the temple of Amun.

20- […] birth of Osiris (of the delivery of the land Kush) from what was in the northern treasure house of the temple of Amun.

21- […] day 2 of the delivery of the land Kush from what was in the northern treasure house.

22- Year 4, month 1 of *ꜣḫ.t*, day 16 of the delivery of the household of Pharaoh.

23- … 69

24- *dbn* 1028.

Recto col. IV

1- Year 1, month III of *šmw*, day 10, day of the going to the Great Field (Valley of Kings)…

2- together with the captains. Finding that the thieves…

3- work…the chambers were open. The guardians…

4-…grain…to the city, to the scribe…

Recto col. V

1- 67, makes copper […]

2- […] which […]

3- *sgnn*-oil for enlightening [the lamps… and]

4- old clothes and I…

5- your […]

6- […] was standing here and you

7- good lord l.p.h….

8- […]

9- […] given […]

10- See

11- […] on month IV of *ꜣḫ.t*, [day x].

Verso Col. I

1- […] right/correct […] in front of the god (?)

2- The [scribe] of the scribe office […-]*wsr* came [and said].

3- Their fathers were at work and they […].

4- [So he came] and inspected the orders which [pharaoh?] had given.

5- [But we said: we are] weak, because all deliveries were stopped.

6- The noble Tomb of Pharaoh l.p.h. [perishes], because they do not give them [to us].

7- [How shall we then?] erect x pillars, break 4 stones, 2 walls and […?]

8- Now look: May *ʾImn-Rᶜ-nsw.t-nṯr.w* send us the butler

9- Then he commanded the list of the orders to the gang

10- Those who remove […] 21 men, who rip off the fundament x (men)

11- [who perform] the main work(?) 61 men, draftsmen 2 men, sculptors 2 men […]

12-…Year 9, month III of *ꜣḫ.t* day 12

13- …Pharaoh l.p.h., the guardian *Pꜣ-ḫꜣrw* to tell him the complaint about the youngsters who were…

14- sacks 5 1/2 that makes sacks 2[x]5. 16 men, each one 1 sack 1/2, that makes sacks 24. *Ḫnsw*

15- … sacks 2 ¾. The assistance personel 29. Total of all consumption 34[x] sacks …

16- [Given] by the scribe *Ḥri* son of *ʾI*[*mn-nḫt*]*:* 10 gardeners, each one1 sack, that makes 10 sacks: *Pꜣ*-[…]

17- […]*Bꜣk.w* 1 sack, *Šriw.t*(*?*) 1 sack, *Šd.t*(*?*) 1 sack *Ḫnsw-msw* [1] sack,

18- […] 1 sack, *Ṯwt-wj* 1 sack, *Ḳni-Ḫnmw* 1 sack, *ʾInpw-nḫt* 1 sack, *Pꜣ*[-…] 1 sack

19- list of the bread which was brought from the city by […]*ꜣ-nḫt*: 4 overseers each one 100 breads

20- […] it makes 20 […] 90 breads […] 160(!)

Verso Col. II

1- Year 9, month II of *ꜣḫ.t*, day 10. Delivered by the scribe of the Tomb *Ḥri*: left … Month III of *ꜣḫ.t* day 17, work…

2- Month II of *ꜣḫ.t* day 13. Delivered by [him] 200 firewood, delivered by [him] x wood.

3- On this day from him [to] *Rḫ-pḥ.t.y* firewood 100. Month II of *ꜣḫ.t* day 15 delivered … firewood 400

4- left side from him 300 firewood, left side from [him] x [fire]wood 140

5- Month II of *ꜣḫ.t*, day 17. Delivered by the scribe of the Tomb *Ḥri* [fire]wood 100 […]

6- Month II of *ꜣḫ.t*, day 18, firewood 400, plaster […]

7- Month II of *ꜣḫ.t*, day 19 right side: the workloads of the potter x

8- Month III of *ꜣḫ.t*, day 2. Delivered by the scribe of the Tomb *Ḥri* [100]. The watchman *Kꜣ-nḫt*

9- Month III of *ꜣḫ.t*, day 15. Delivered by [the fisherman] *Pn-tꜣ*-[*wr.t*] 400. Division by the chief workman *Ḥr-ms*.

10- Month III of *ꜣḫ.t*, day 17, working at his place. Scribe *Ḫᶜ-m*[-…] sent 2 men to the city to bring

11- oil by the scribe of the vizier *Ḥri* son of *Pꜣ-mdw-špsi* […] 80 *hnw* on this day.

12- Receiving…

Verso Col. III

10 lines of few signs

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 619-624 and 684; Harris 1961, 124, 231 and [266]; Helck 1984, 242-247; Helck 2002, 477, 495, 496 and 540.

P.Turin [unnumbered 1][19]

Inactivity of the gang, absence of foreigners, burial of *Ḥnsw*, descending of Libyans, gang being in Thebes, and Kushites.

Date: Year 10, day 3 + x; day 10 + x; day 21; day 23;

-Year 12 II *3ḫ.t* day 10 + x

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

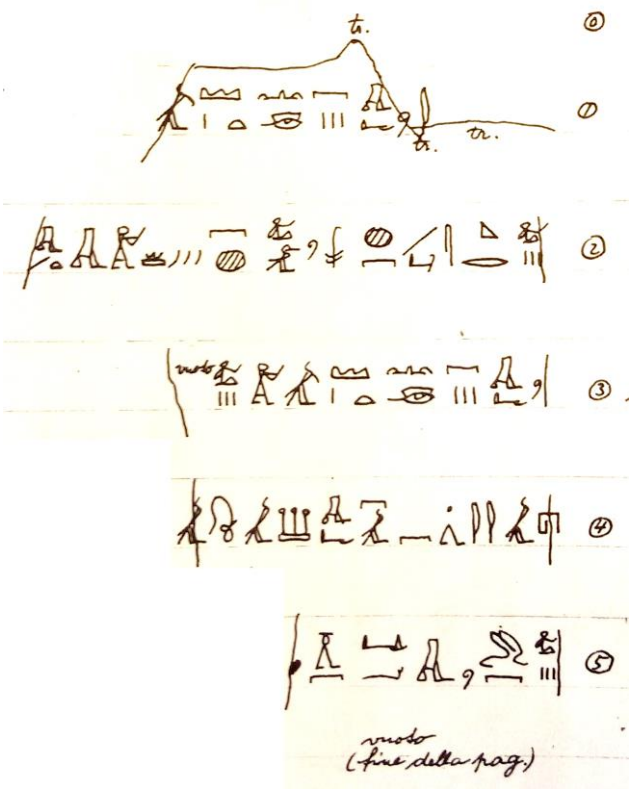


Fig. 531 P. Turin [unnumbered 1], recto. After Černý Notebook 16.68

[19] Dr. Demarée kindly informed me that some more fragments of this papyrus are held in Turin Museum inside “Cartella F 103”.

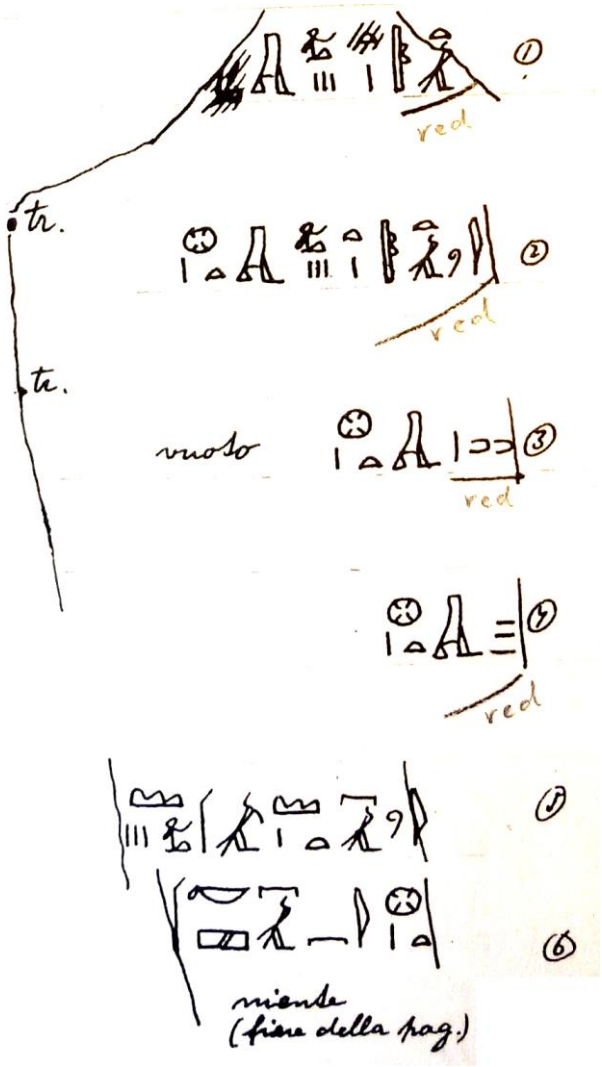


Fig. 532 P. Turin [unnumbered 1], verso. After Černý Notebook 16.68

Translation:

RECTO

1- No foreigners.

2- [The gang did not work] burying *Ḫnsw* son of *Nḫw-m-Mw.t.*

3- No foreigners.

4- Descending of the Lybians.

5-…were with him. Bringing…

VERSO

Col. I

1- The gang was in…

2- The gang was in the city (Thebes).

3-…21, in the city.

4-…[2]3 in the city.

5- The foreigners…

6-…the city by the Kushites.

Col. II (not in Černý Notebook)

1- traces only

2- traces only

3- traces only

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Helck 2002, 502-503; partial transcription (without beginnings of recto 3-5 and 2nd column on verso) in Černý Notebook 16.68.

P. Turin 54021 (old number)

Recto I: account of emmer wheat allotted to(?) individuals and groups (among which foreigners). Recto II: account of donkey hire, with mention of an oath taken by one of the parties involved. Recto III 1-1a: the policeman *Ns-Ỉmn* takes several donkeys with him. Recto III 2-11: proceedings of a dispute between *Ns-Ỉmn* and the workman *T3* about a theft supposedly committed by the latter. Recto III 7 - recto IV: transfers of amounts of grain and emmer wheat. Verso: ritual text with lists of offerings, and some lines belonging to text on recto. Not included here.

Date: Year 10,

IV *pr.t* day 9; II *šmw* day 24; II *šmw* [...];II *šmw* day 1; IV *šmw* day 27; I *pr.t* day 16; III *3ḫ.t* day 12; IV *3ḫ.t* day 7; IV *pr.t* day 19; II *šmw* day 26, 28

Photo/facsimile: not available for the recto.

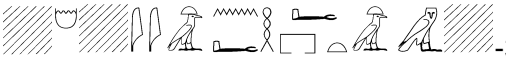
Transcription:

RECTO

Col. I

-1


-2


-3

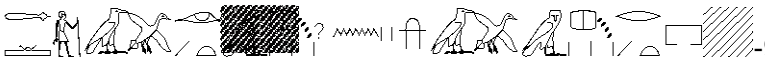
traces -4


-5


-6

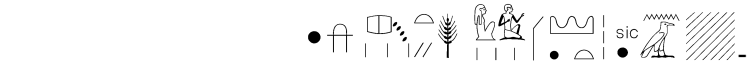

-7


-8


-9


-10


-11


-12


-13


-14

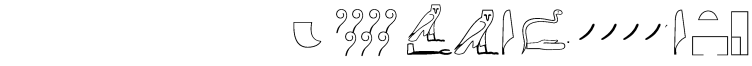

-15


-16

Col. II

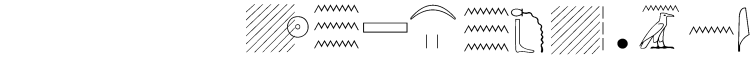

-1


-2


-3


-4


-5


-6

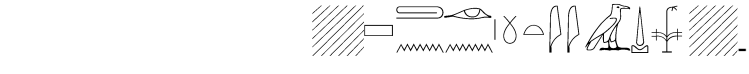

-7


-8


-9


-10

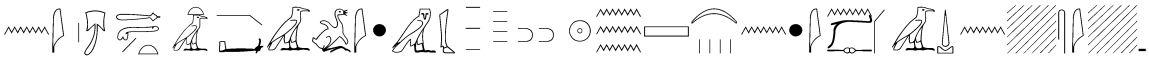

-11


-12


-13


-14

Col. III

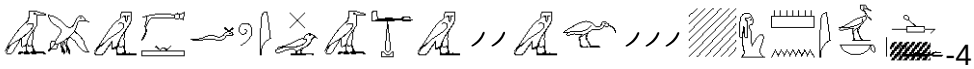
-1 



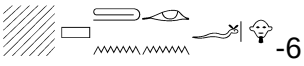
-1a 

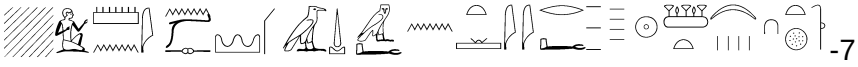
-2 

-3 

-4 

-5 

-6 

-7 

-8 

-9 

-10 

-11 

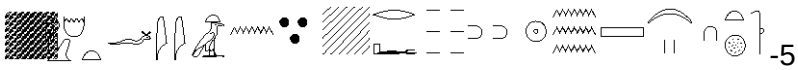
Col. IV

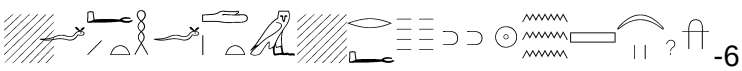
-1 

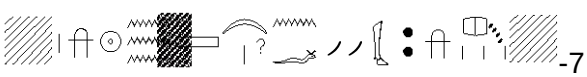
-2 

-3 

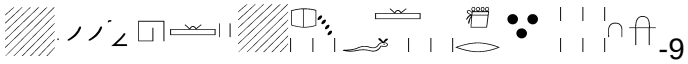
-4 

-5 

-6 

-7 

-8 


-9


-10


-11

Translation:

RECTO

Col. I

1- Traces

2- …*Ns-ʾImn* x sacks of emmer wheat…

3- …in the hut, together with [his] woman…

4- Traces

5- …for the 2 oipe of emmer wheat, they…

6- …as his 5 sacks of emmer wheat…

7-…to complete the 5 sacks of emmer wheat…

8- …donkey…

9- …they gave seed from the 2 sacks of grain ... as something that *Pꜣ-wr-ʿꜣ* had done.

10- …they gave 3 sacks of seeds. Total 11 sacks and 2 oipe.

11-…1 vessel…

12- …the foreigners 1 oipe of emmer wheat…

13- …*Didi-ʿnḫ,* 1 sack and 1 oipe of barley…

14- …woman 1 oipe…

15- *Ḥʿ-m-ḥḏ.t*…he was sitting in his hut…

16-…2 oipe of emmer wheat…

Col. II

1- Year 10, month IV of *pr.t*, day 9, handing over…

2- the donkey to *Ḳn* by…

3-…the temple. One said: give 700 copper

4- for him. He swore an oath …

5- on it. Year 10, month II of *šmw*, day 24?…

6- by the…*wʿb*. Month II of *šmw*…

7- the *wʿb ʾImn-ḫʿ*…2 oipe

8- from *Ḳn.*

9- Year 10, month IV of *šmw,* day…

10- the donkey from the scribe…

11- given to him a foal…

12- …1 smooth *ḏꜣy*-cloth, which makes *dbn*…

13- his rest: barley sacks…

14- from his harvest…

Col. III

1- …the policeman *Ns-ʾImn* for the month IV of *šmw*, day 27. Again the she-donley was taken by the policeman *Ns-ʾImn.*

1a- Year 10, month I of *pr.t,* day 16, the donkeys were taken by the policeman *Ns-ʾImn.*

2- Year 10, month III of *ꜣḫ.t,* day 13?. On this day complaint by the policeman

3- *Ns-ʾImn* of the Tomb against the workman *Tꜣ* because he had taken…

4-..one (of?) *Bꜣk-ʾImn.* He was found at fault and he paid completely

5- his money (debt). They said: give him a smooth *diw*-cloth

6- for him, which makes *dbn*…

7- Year 10, month IV of *ꜣḫ.t*, day 7. Given to the policeman *Ns-ʾImn*…

8- of the Tomb, 3 sacks of barley. He gave 1 sack of barley to

9- to the servant of the workmen *Ḥr* son of *ʾImn-wꜥ,* and he gave 1 sack of barley.

10- to the policeman *Pꜣ*-… He took it to the south

11-…2 sacks of barley to the south.

Col. IV

1- Again to him from *Rrt*? 2 oipe,

2- total given to him: 2 sacks and 1 oipe of emmer.

3- Again to him. Month IV of *pr.t,* day 19, from…8

4- …his wife, x sacks of emmer wheat. Complete total: 2 sacks…

5- Year 10, month II of *šmw*, day 26, giving…3 oipe to his wife,

6- … month II of *šmw*, day 28, given by himself…

7- …2 oipe. Again for him, for the month I of *šmw*, 1 sack…

8- Again for him by himself, 1 sack of emmer wheat and barley…

9- 16 sacks and 3 oipe. Its complete total: grain 2 sacks. Total consumption…

10- 19 sacks, 1 oipe..

11- The…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 633-636; Demichelis 2002a; Helck 2002, 498, 499 and 501; Janssen 2005a, 59-60.

O. Cairo CG 25305

The gang having written letters, one of which to the scribe of the mat *Ḥr* at Thebes, men on watch duty, and days of inactivity.

Date: Year 10, IV *šmw* day 13-18; [...] *šmw* day 21.

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

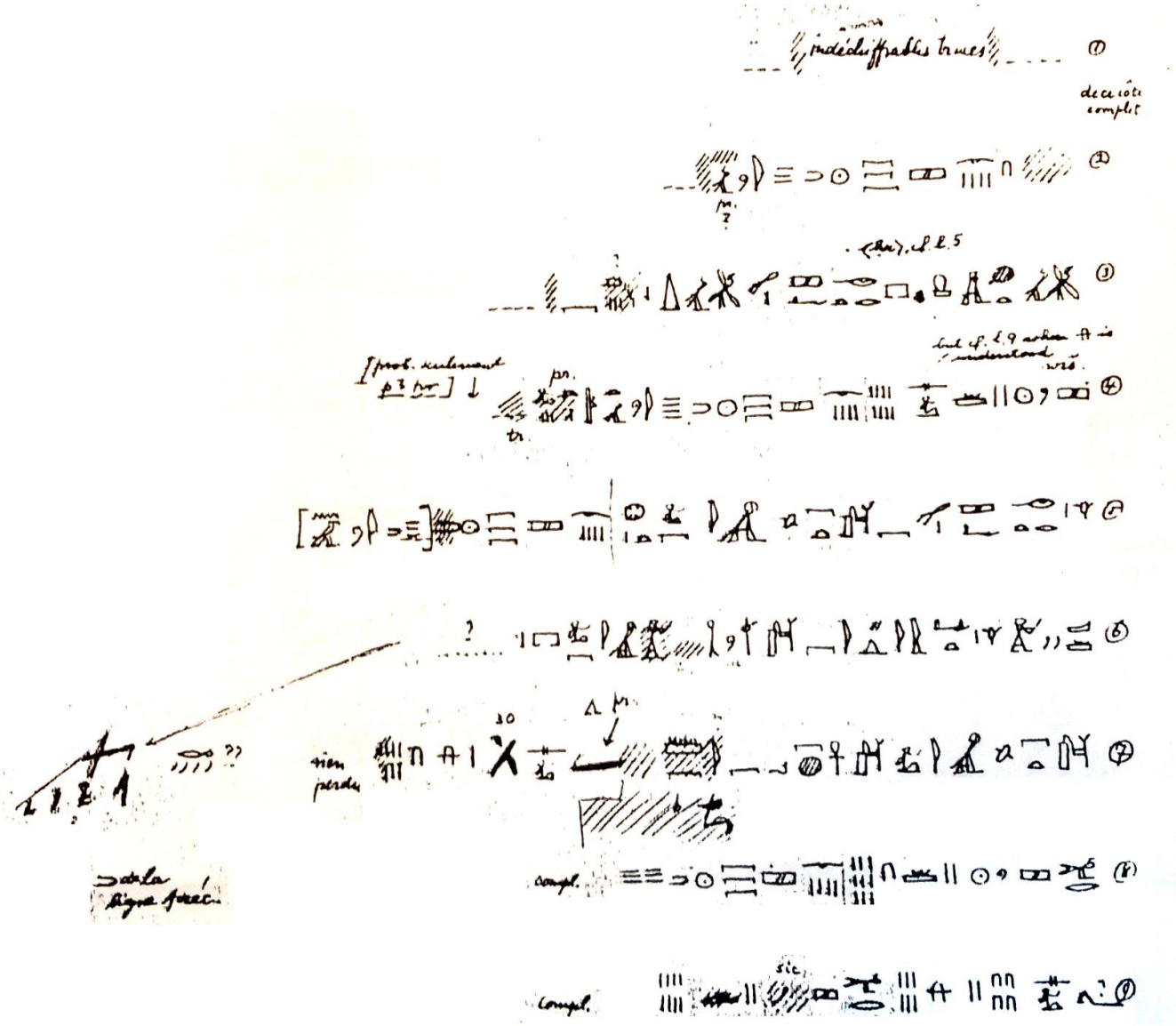


Fig. 533 O. Cairo CG 25305, recto. After Černý, Notebook 101.53

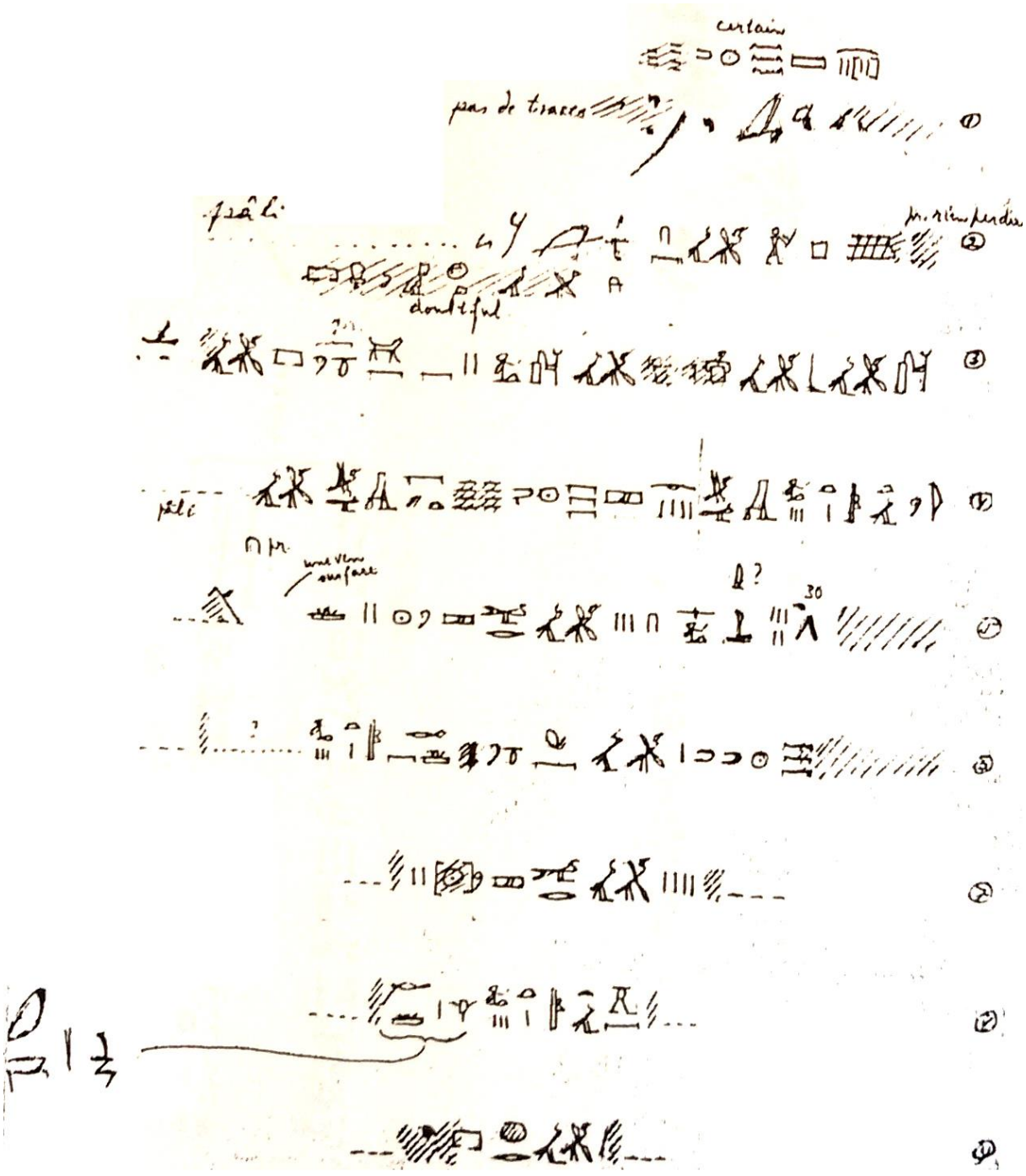


Fig. 534 O. Cairo CG 25305, verso. After Černý, Notebook 101.53

Translation:

RECTO

1- …

2- [Year] 10, month IV of *šmw*, day 13, [going to]

3- the gatehouse to put? a letter…the grain rations…

4- On watch duty 2, total men 8. Month IV of *šmw*, day 14, the gang…

5- giving a letter to the scribe of the mat *Ḥr* of the city. Month IV of *šmw*, day 1[5], the

6- captains… Arrival by *Ḥr*, the scribe of the offering of Pharaoh,

7- the scribe of the mat *Ḥr,* the scribe *ʿnḫ=f-n-Ỉmn…?*

8- On watch duty 2, total 18. Month IV of *šmw*, day 16.

9- Delivered? men 42, total 6, on watch duty 2, total 8.

VERSO

1- Month IV of *šmw*, day 17.

2- Receiving the 10…the gatehouse…

3- The scribe *P3-Bs,* the 2 scribes of the residence, the…

4- The gang was absent. Month IV of *šmw*, day 18, those absent the…

5-…30, rest 13 men. On watch duty 2, total…

6- [Month IV] of *šmw*, day 21. The deputy, the chief workman…

7-…4, on watch duty 2…

8-..bringing the gang…

9-…the tomb…

Provenance: Valley of the Kings.

Bibliography: Daressy 1901, 78; Helck 2002, 502. A revised transcription by Černý, Notebook 101.53.

P. Turin 2071/224 [140]+frgt

Inactivity of the gang because of "foreigners" (*ḫ3s.t.y.w*) or Meshwesh, the arrival by the attendant *B3k-n-M3ʿ.t* in order to capture(?) some of the workmen, deliveries of vegetables, pottery and wood.

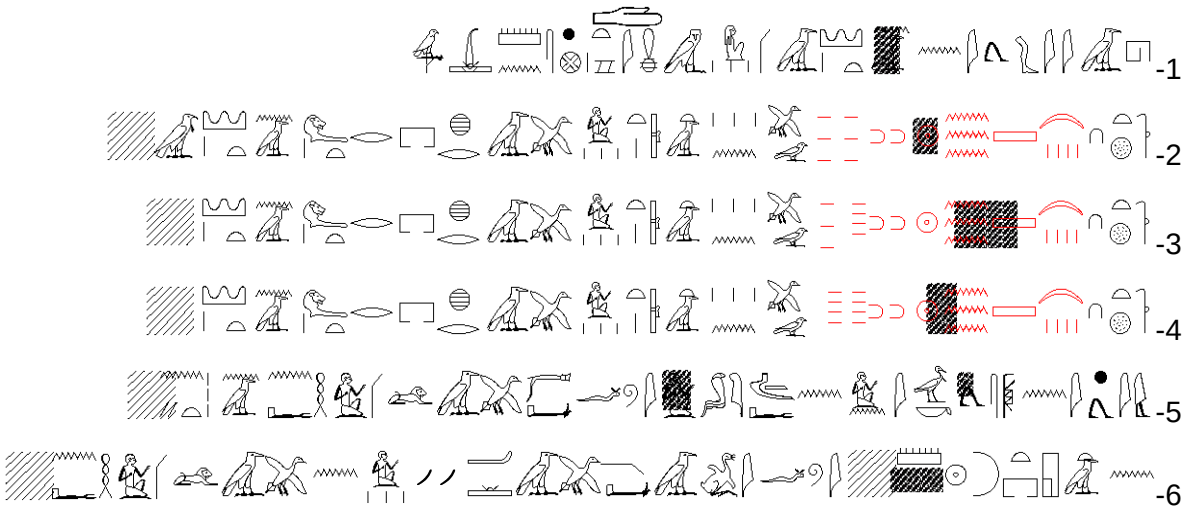
Date: Year 10, IV *šmw* day 26-30 epagomenal day 1; I *3ḫ.t* day 2-7

Year 11, [...] *šmw* day 29; [...] *šmw* day 2

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

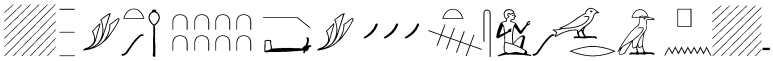
RECTO



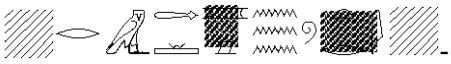

-7

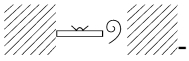

-8


-9

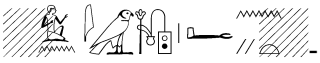

-10


-11

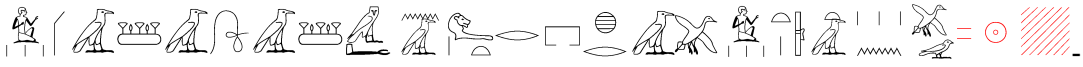

-12

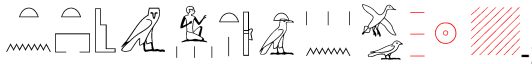

-13

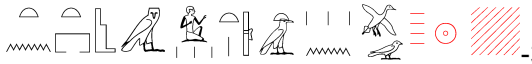
Fragment A


-1

VERSO


-1


-2


-3


-4


-5


-6


-7


-8

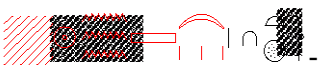

-9


-10


-11

Traces -12

Fragment A


-1


-2


-3


-4

Fragment B


-1

Translation:

RECTO

1- The foreigners descended from the town of Sumenu.

2- Year 10, month IV of *šmw*, day 26, inactivity of the gang of the Tomb because of the foreigners…

3- Year 10, month IV of *šmw*, day 27, inactivity of the gang of the Tomb because of the foreigners…

4- Year 10, month IV of *šmw*, day 28, inactivity of the gang of the Tomb because of the foreigners…

5- The servant *Bꜣk-n-Mꜣꜥ.t* came to take *Pꜣ-r* and those

6- of the temple of *Mn-mꜣꜥ.t-Rꜥ*. He took *Pꜣ-r*'s captain together with…

7- Year 10, month IV of *šmw*, day [29], inactivity of the gang of the Tomb because of the foreigners…

8- Year 10, month IV of *šmw*, day [30], on this day bringing the gardeners of the Tomb, right side,

9- 5 portions of vegetables, 21 *ḳb*-vases, 110+x *ṯb*-vases

10-*...Pn-Tꜣ-wr.t* 80 portions of vegetables, onions…

11- Fifth epagomenal day, the birth of Osiris, the foreigners descended to the West…

12- the great river…

13- Traces

Fragment A

1- …those with the scribe *Ḥr*…

VERSO

1- Day 2, inactivity of the gang of the Tomb because of the Meshwesh.

2- Day 3, inactivity of the gang in this place.

3- Day 4, inactivity of the gang in this place.

4- Day 5, inactivity of the gang in this place.

5- Day 6, inactivity of the gang in this place.

6- Day 7, inactivity of the gang in this place; the job… 300 wood?

7-…the vizier to say: bring the scribe of the Tomb *Ḥr*…

8- from the scribe of the Tomb *P3-bs*?...

9-…all goods…

10-… the servant *B3k-n-M3ʿ.t*…

11-.. the servant *B3k-n-M3ʿ.t* in…

12- Traces

Fragment A

1- Year 11, month III of *šmw*…

2- …because of the foreigners…

3-…*šmw* day 29, inactivity…

4-… *šmw* day 2, inactivity, month IV…

Fragment B

1-…together with *Ỉmn-ḥtp*…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 637-638; Helck 2002, 503-504; McDowell 1999, 226-227, no. 176.

P. Turin 1891 v°

Account of the delivery of supplies to the workmen by the inspectors in a part of the temple of *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Mry-Ỉmn*; delivery by a scribe of the treasury of the temple of Amun received by a guardian and a doorkeeper.

Date: Year 11, II *3ḫ.t* day 29

Photo/facsimile:

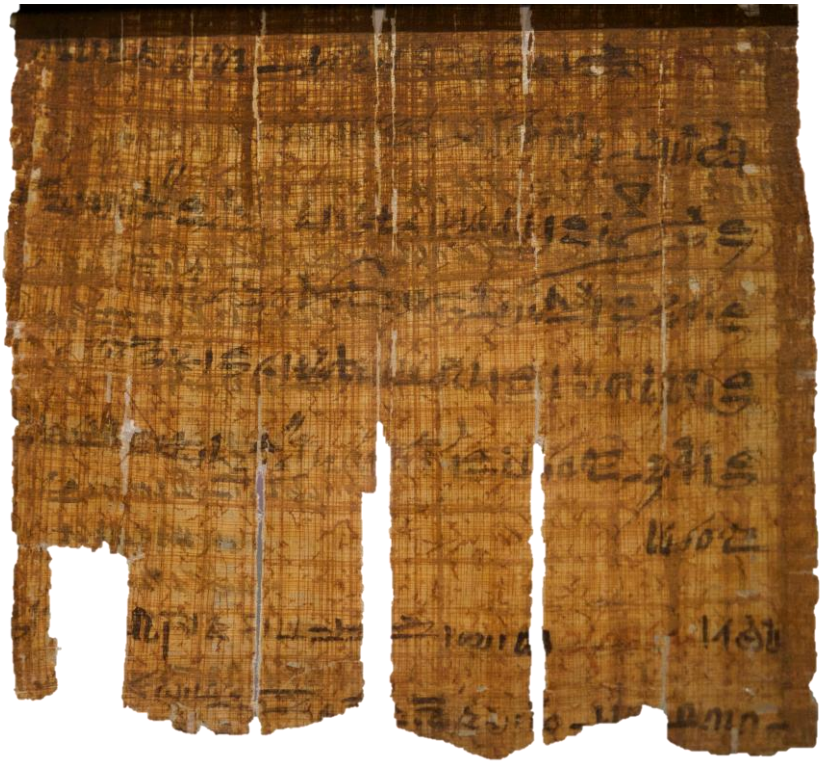


Fig. 535 P.Turin 1891, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

VERSO

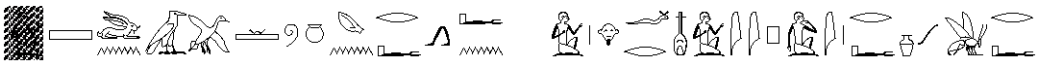
Col. I

Traces -1

Col. II


-1


-2


-3

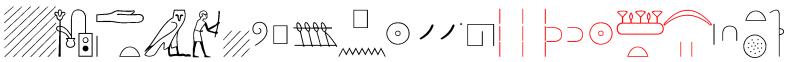

-4

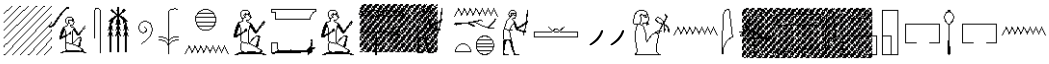

-5



-6


-7


-8


-9

Translation:

VERSO

Col. I

1- Traces

Col. II

1- List of supplies to the gang of the Tomb by the inspectors in the place of

2- *nḥb* of the temple of *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ Mry-ʾImn* (Ramesses III) l.p.h.

3- Delivery: honey to *ʾIpy* (son of) *Nfr-ḥr.* Again it was given to the deputy *Pꜣ-wnš*

4- Delivery: *sgnn*-oil to the deputy *Sny* son of *Ḫʿ-m-ḥḏ.t,* and again,

5- 1 *hin* of sour milk to *ʾIpy* (son of) *Nfr-ḥr* and to *Pꜣ-wnš.*

6- Delivery: *šw* of curd to *Ḫnmw-ms* son of *Wsḫ-nmt.t.* The scribe *Ḥr* took

7- 2 *mḏḳt*-jars.

8- Year 11, month II of *ꜣḫ.t*, day 29, on this day receiving from the scribe…

9- of the treasury of the temple of Amun by the guardian *Nḫt-Mnw* and the doorkeeper *Ḫnsw-ms*.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino* , 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 636-637; Helck 2002, 503; Pleyte-Rossi 1869, 67, pl. L; Ziegler 2002, 477 cat. n. 234; text collated with Černý's transcription in Mss 3.535 by R.J. Demarée, May 9, 1990.

P. Turin 2087 v°

Tn.t-ḫnw-m-ḥb goes to Thebes in order to trade objects of copper and gold(?); a court case between the Tomb scribe *Ḫʿ-m-ḥḏ.t* and a woman called *Tꜣ-Ḫr.t* about a loincloth; the latter is said to be in the wrong. Recto: model letter.

Date: Year 13, III *pr.t* day 9; III *pr.t* day [...]

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

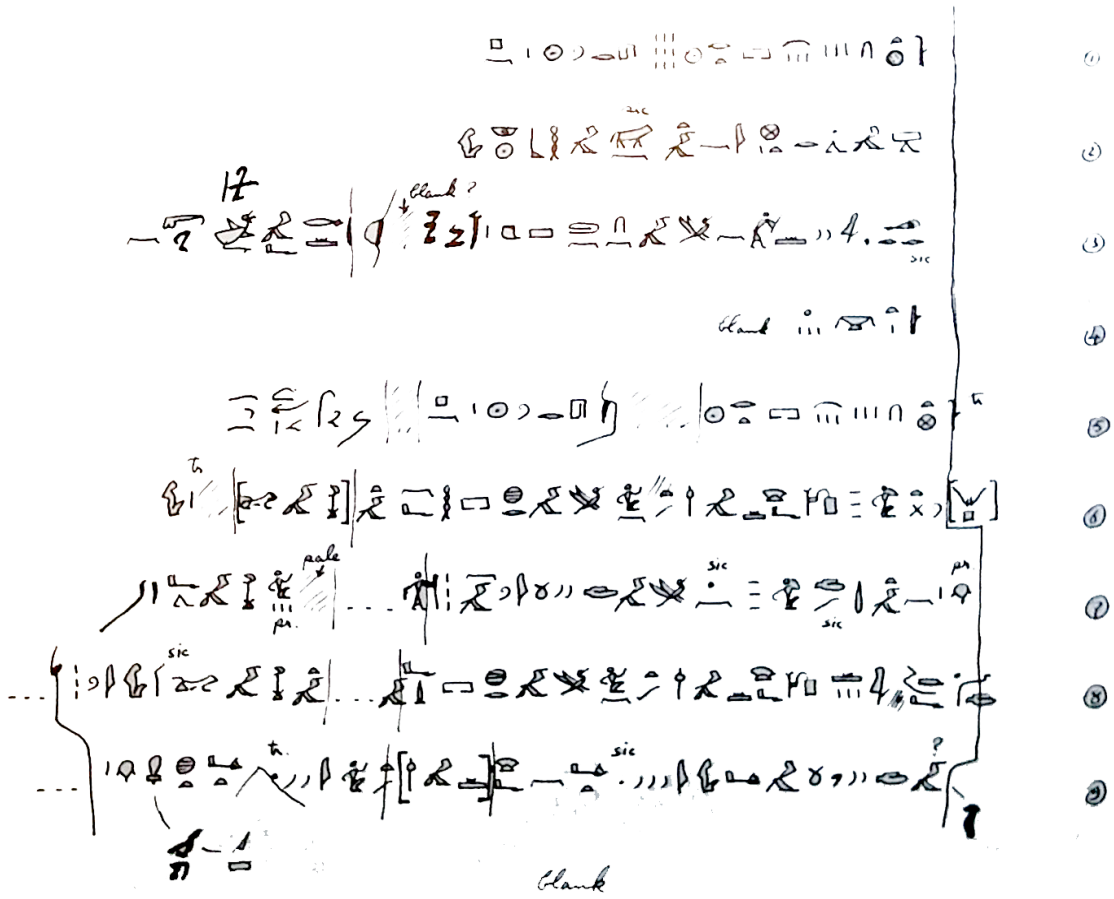


Fig. 536 P. Turin 2087, verso. After Allam 1973, pl. 107

Translation:

VERSO

1- Year 13, month III of *pr.t*, day 9, on this day

2- going to Thebes by *Tn.t-ḫnw-m-ḥb*

3- in order to trade with 10 *dbn* of copper and a vessel? for

4- 1 *kite* of gold.

5- Year 13, month III of *pr.t*, day…on this day…

6- a judgment between the scribe of the Tomb *Ḥ^{ꜥ}-m-ḥḏ.t* and *T3-Ḫr.t*

7- because the case of the *diw*-cloths…The officers left him free

8- saying: the scribe of the Tomb *Ḥ^{ꜥ}-m-ḥḏ.t* is right…*T3-Ḫr.t* is wrong.

9- They took(?) her dress from her and gave it to *Ḥ^{ꜥ}-m-ḥḏ.t* and set a seal upon it.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Allam 1973, 309, no. 275, pl. 107; Helck 2002, 504; KRI VI, 640.

Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009 v°)

Verso I-II: deliveries of vegetables, inactivity of the gang, absence of "foreigners" (*ḫ3s.t.y.w*) or "Libyans" (*Rb*), visits by the vizier in connection with the lack of grain rations. Assistants of the vizier come to collect a bed and a letter for the vizier (verso I 12-15). Verso III: deliveries, arrival by a letter, and numbers of men working and absent.

Recto: account of fish, ropes and woodwork, and the value of these products in silver. The ropes and woodwork include parts of royal or cultic ships. Reference may be made here to temple objects and materials, hence unrelated to necropolis matters on verso and not included here.

Date: Year 13, epagomenal days; [IV] *šmw* day 30; epagomenal day 1; III *šmw*; IV *šmw*; epagomenal days; I *3ḫ.t;* epagomenal day 2-5; I *3ḫ.t* day 1-6, 9-20; **year 14**, I *3ḫ.t* day 24

Photo/facsimile:

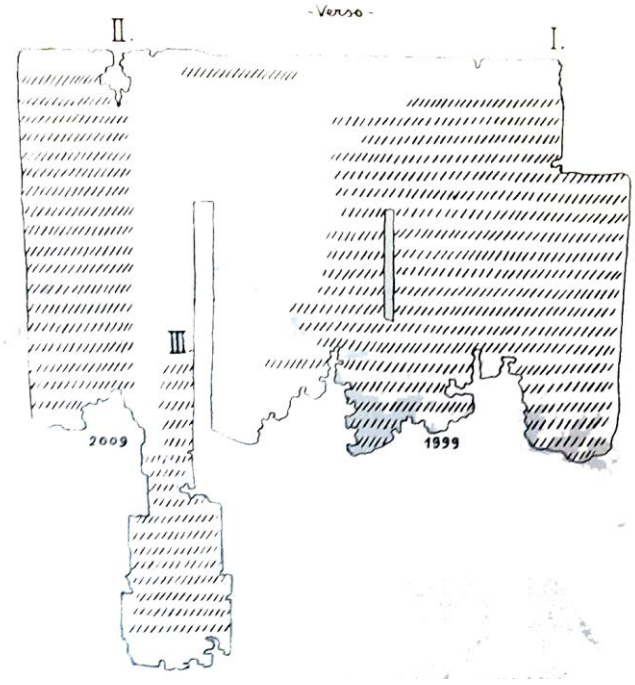


Fig. 537 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009). General outline of verso. After Botti, Peet 1928, pl. A

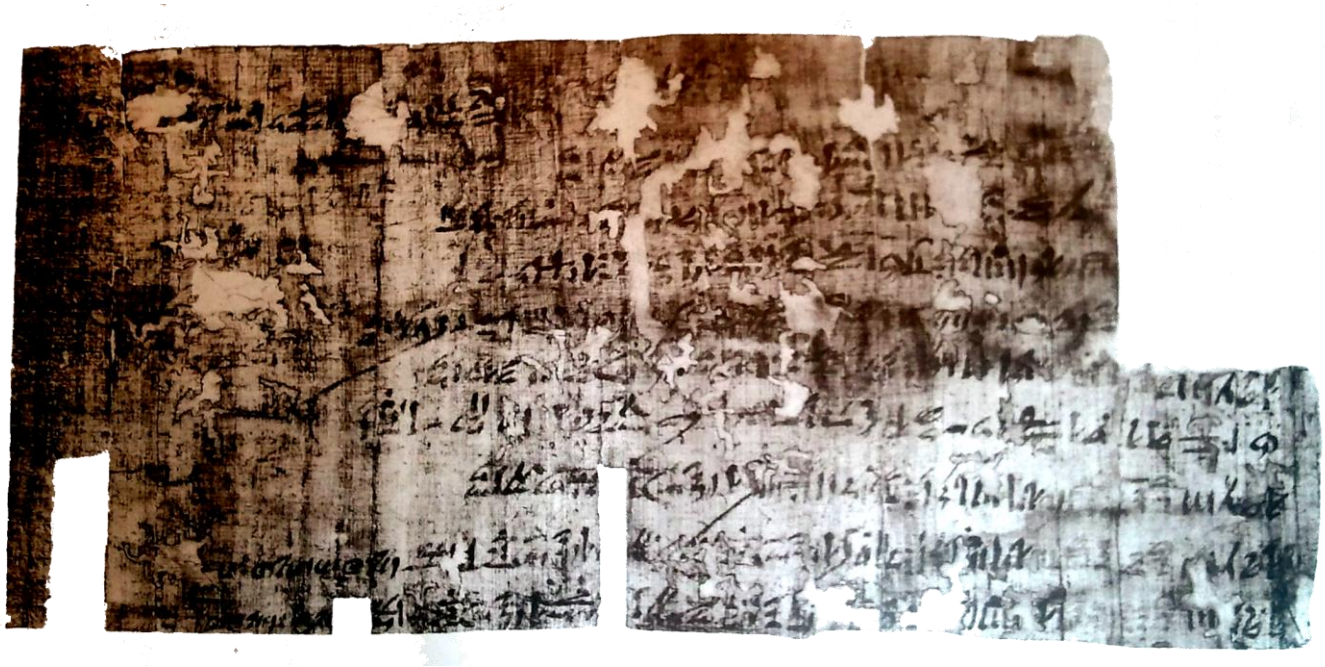


Fig. 538 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. I Lines 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 4



Fig. 539 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. I lines 11-20. After Botti, Peet 1928, pl. 5



Fig. 540 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. II lines 1-15. After Botti, Peet 1928, pl. 6

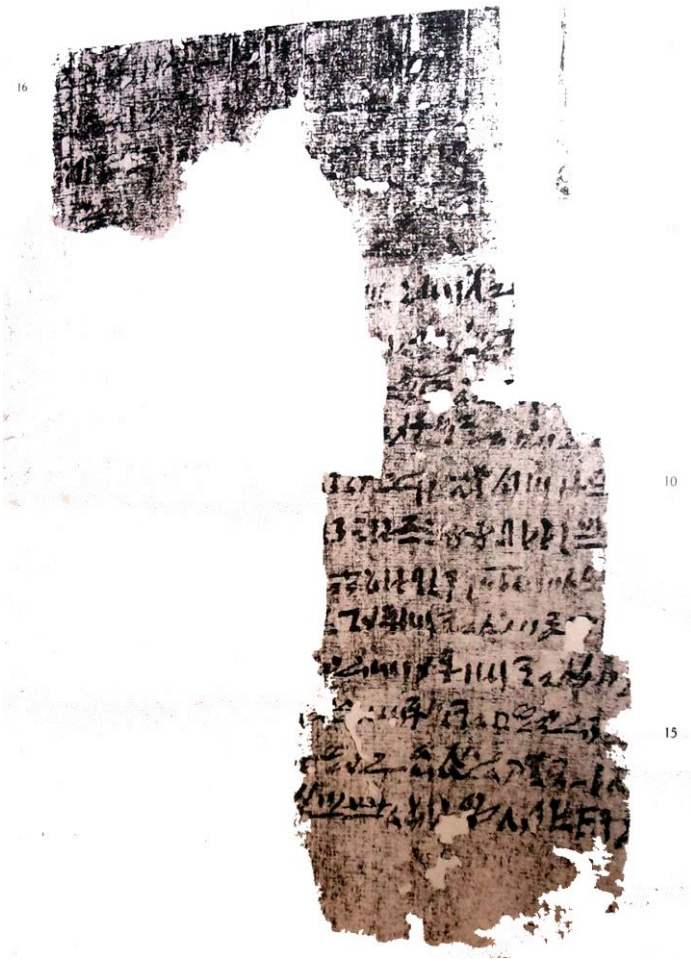


Fig. 541 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. II lines 16-19, Col. III lines 1-17. After Botti, Peet 1928, pl. 7

Transcription:

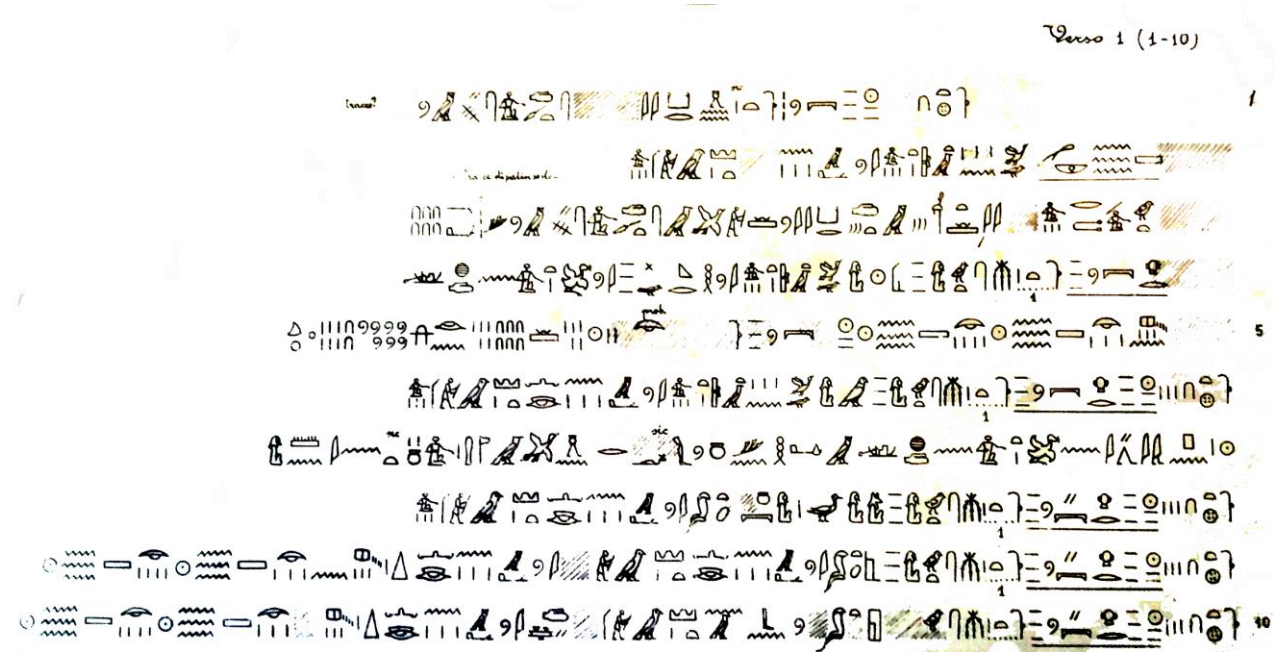


Fig. 542 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. I Lines 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 4

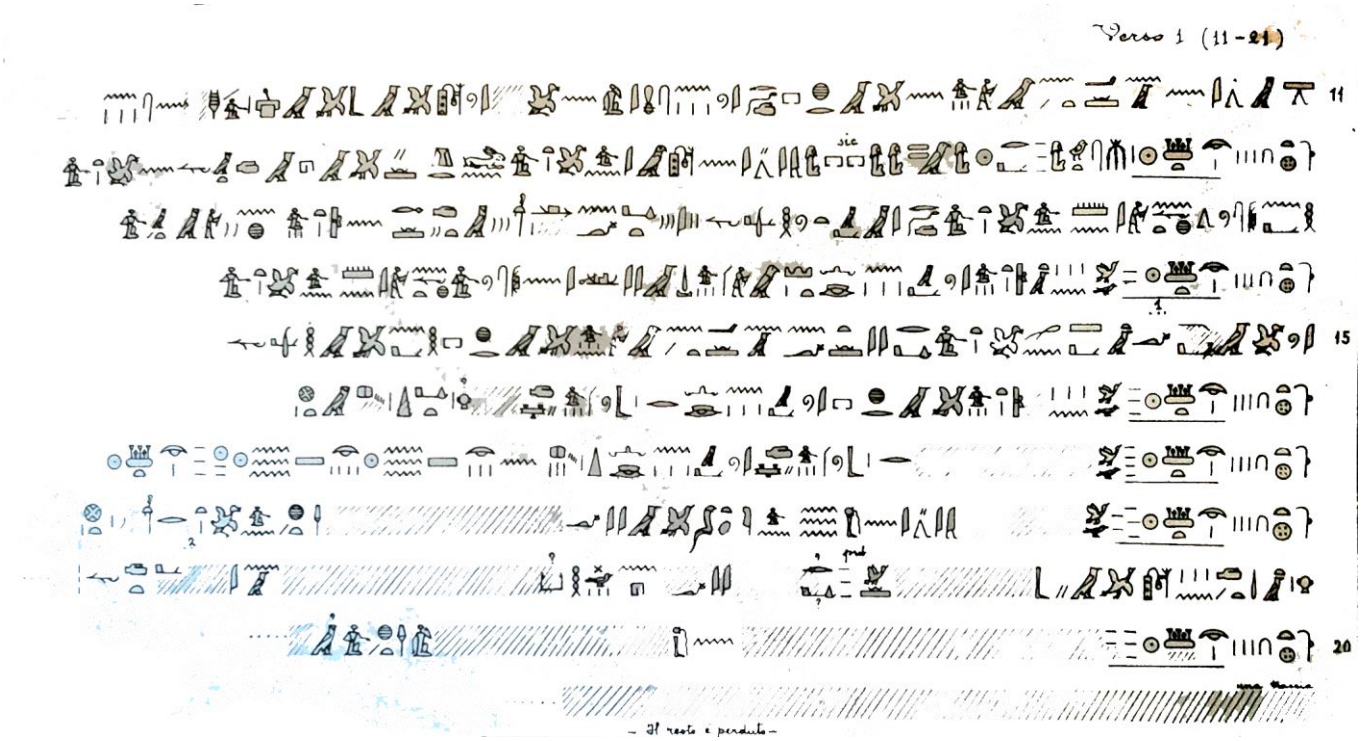


Fig. 543 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. I lines 11-20. After Botti, Peet 1928, pl. 5



Fig. 544 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. II lines 1-15. After Botti, Peet 1928, pl. 6

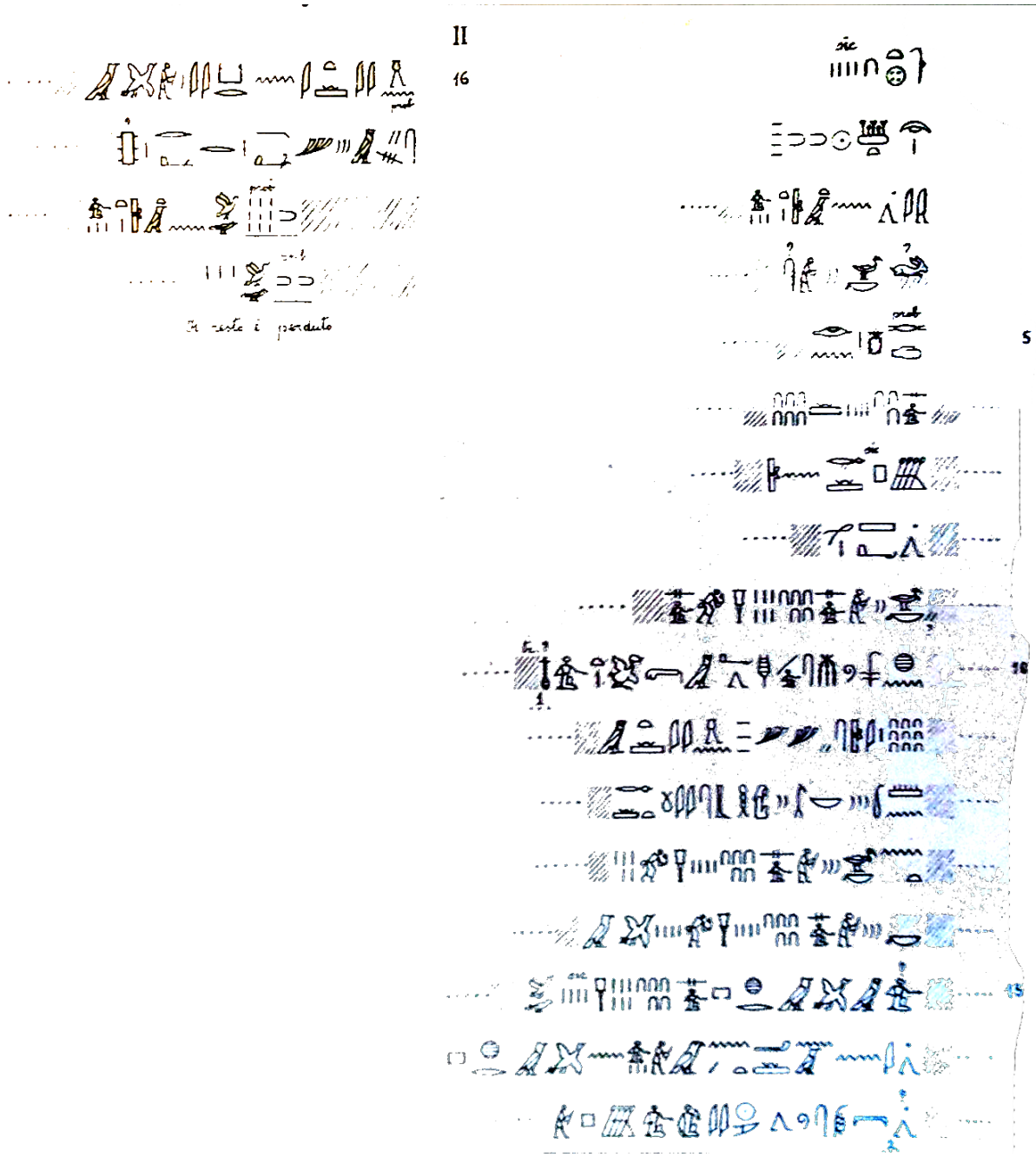


Fig. 545 Giornale, pl. 4-7 (P. Turin 1999 + P. Turin 2009), verso Col. II lines 16-19, Col. III lines 1-17. After Botti, Peet 1928, pl. 7

Translation:

VERSO

Col. I

1- Year 1[3], the 5 epagomenal days, the gardener [*P3*]-*sd* brought vegetables.

2-…*šmw*, day 30, the gang did not work, there were no foreigners.

3- …brought, right side, by the gardener *P3-sd,* 60 portions of vegetables.

4- Epagomenal day of the birth of Osiris, the gang did not work, they being hungry, the vizier went northwards.

5-…the grain rations for month III of *šmw*, the month IV of *šmw*, the 5 epagomenal days, 2 months and 5 days. Total: 65, which makes sacks 726 and 1 ¾ oipe.

6- Year 13, epagomenal day of the birth of Horus, the gang did not work, there were no foreigners.

7- On this day the vizier came northwards after he went to the second priest of Amun.

8- Year 13, epagomenal day of the birth of Seth son of Nut, there were no foreigners.

9- Year 13, epagomenal day of the birth of Isis, there were no foreigners. There were no grain rations for month III of *šmw*, month IV of *šmw*.

10- Year 13, epagomenal day of the birth of Nephtys, there were no foreigners. There were no grain rations for month III of *šmw*, month IV of *šmw*.

11- Going by the captains of the Tomb saying: we are going to inform the vizier. The scribe *P3-bs* waited for (?) them.

12- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day of the birth of *Rʿ-Ḥr-3ḫ.t.y*. Scribe of the vizier *Ḥr* came bringing the footstool of the vizier

13- together with *Nḫt-ʾImn,* servant of the vizier saying: give 2 beds. There was given to him 1, (from) the right side, by the chief workman *Nḫw-m-Mw.t.*

14- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 2, the gang did not work, there were no foreigners. The servant of the vizier *Nḫt-ʾImn* crossed over

15- bringing the letter for the vizier given to him by the captains of the Tomb together with the bed.

16- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 3, the gang did not work, there were no Libyans here. There were given the grain rations in the city.

17- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 4, the gang did not work, there were no Libyans here. There were no grain rations for month III of *šmw*, month IV of *šmw,* the 5 epagomenal days and month I of *3ḫ.t.*

18- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 5, the gang did not work, the *wʿb*-priest of Maat *P3y=f-*[*ir.y*] and [*Mry*]-*Sḫm.t* (scribe) of the vizier came to west of Thebes,

19- because of the matter of the scribe *P3-bs*,…wooden boxes.

20- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 5…of the *wʿb*-priest…[*Mry*]-*Sḫm.t*

21-…

Col. II

1- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 9, on this day came…

2- …(of the) guardian *Nb-nfr* bringing *Nfr-ḥr*, son of…

3- He took *Ḥy-nfr* and *Ḥr*…

4- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 10, the gang did not work…

5- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 11, the gang did not work…

6-…*P3-Rʿ-ḥtp, Nb-nfr*…

7-…them…

8- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 12, the gang did not work…

9- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 13, the gang did not work…

10- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 14, the gang did not work…

11- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 15, the gang did not work…

12- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 16, the gang did not work…

13- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 17, the gang did not work…

14- Year 13, month I of *3ḫ.t*, day 18, the gang did not work…

15- He was obliged? to make an oath to Amun? He stood…

16- Brought by the gardener *P3-sd*…

17-…one portion of vegetables for…

18-…day 19, the gang did not work…

19-…day 20, the gang did not work…

Col. III

1- Year 14

2- month I of *3ḫ.t*, day 24

3-…the gang came…

4-…work?...

5-…fat, which makes…

6-…men 34, total: 60..

7-…the chief workman received…

8-…a letter…

9-…working: 56 men, ill x men…

10-…*Ḫnsw-ms* stood before the vizier *Nfr*-…

11-…91, brought reeds…

12-…Montu, lord of Thebes, big cloths…

13-…those working 54, ill 5…

14-…working 54, ill 4…

15-…in the Tomb, working 56, ill 4, they did not work…

16-…the captains of the Tomb came...

17-…the chief messenger *Rʿ-mry* came and received…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti, Peet 1928, 8-10, 12, 13, pls. A and 4-7; Helck 2002, 504-506; Pleyte-Rossi 1869, 113-114, pls. CLII and CLIII; KRI VI, 563-566.

O. Léningrad 2973 r°

Delivery of minerals, and a note of the seeking of some wood and charcoal. Verso: drawing of a royal skirt.

Date: Year 14, III *3ḫ.t* day 14-15

Photo/facsimile:

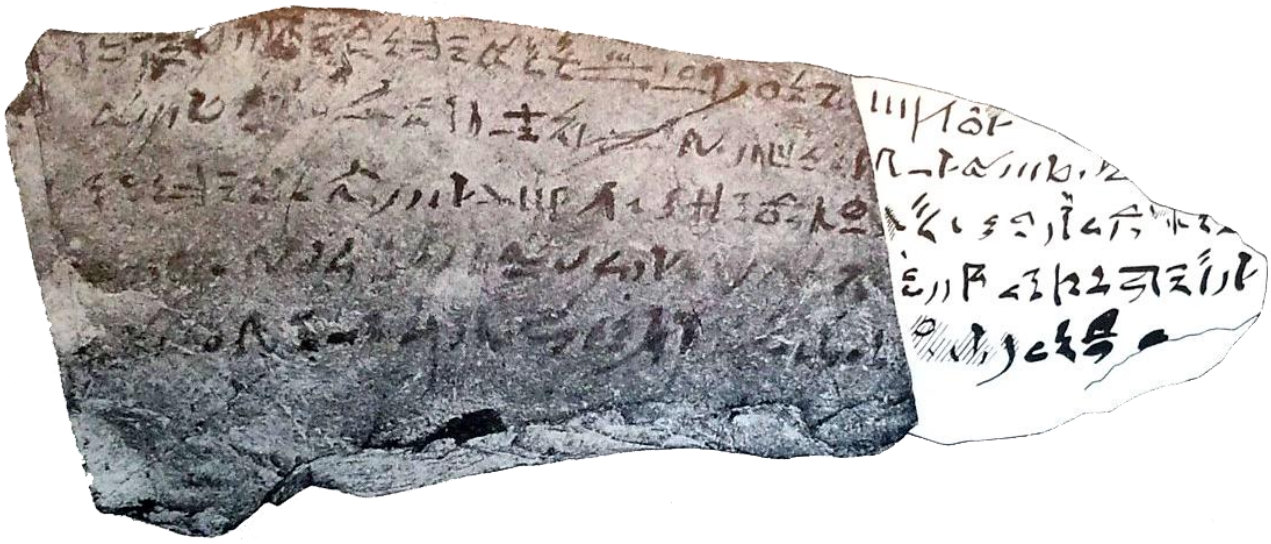


Fig. 546 O. Léningrad 2973, recto. After Černý 1931, pl.III

Transcription:

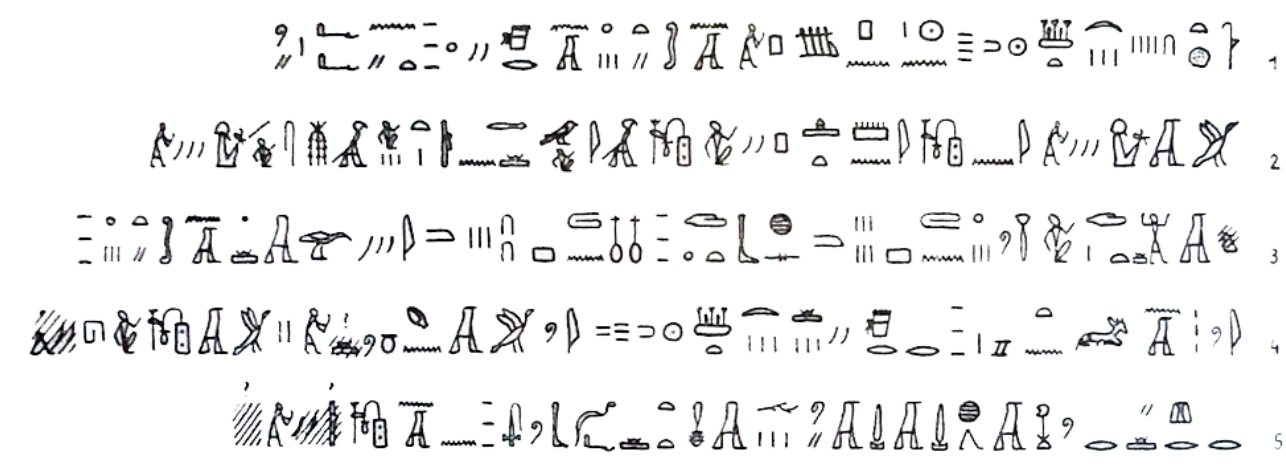


Fig. 547 O. Léningrad 2973, recto. After Černý 1931, 396

Translation:

RECTO

1- Year 14, month III of *3ḫ.t*, day 14, on this day receiving the *sty*-minerals and the pigments under the supervision

2- of the guardian, by the scribe *Ỉmn-ḥtp*, the scribe *Ḥr-šri*, the chief workman *Ḥr-ms* and the guardian

3- *Qȝy-ḏr.t*: malachite 6 ½ *dbn*, lapislazuli of good quality 23 ½ *dbn.* It was found that the *sty*-minerals

4- were much like powder? Month III of *ȝḫ.t*, day 15, the 2 deputies and the scribe

5- went to seek for wood as well as charcoal for the draughtsmen.

Provenance: J. Černý's fragment purchased by J. Černý in Luxor from M. Mohasseb in 1930. Leningrad fragment bought by Turajev in Luxor in 1909.

Bibliography: Černý 1931, 395-399, pl.III; KRI VI, 659-660; Bogoslovsky 1973, 88-93, fig.4; Wimmer 1995, I, 92-93; Helck 2002, 506.

O. Cairo 25299

Deliveries (or the applying of) plaster and deliveries of fish, work done on a sculpture, as well as inactivity and work.

Date: Year 14, IV *ȝḫ.t* day 1-4

Photo/facsimile:

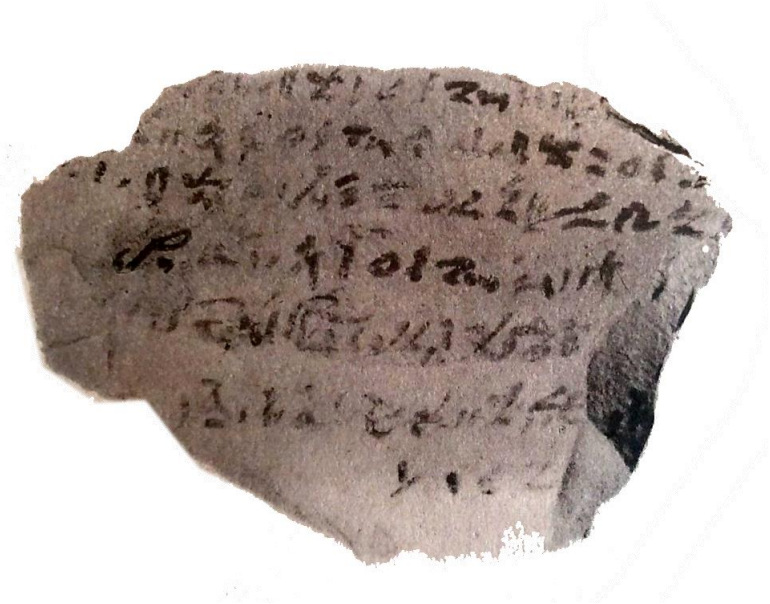


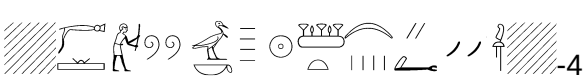
Fig. 548 O. Cairo 25299. After Daressy 1901, pl. LV

Transcription:


-1


-2


-3


-4


-5


-6


-7

Translation:

1-…month IV of *3ḫ.t*, day 1, giving plaster…

2- Month IV of *3ḫ.t*, day 2, giving plaster. Month IV of *3ḫ.t*, day 3, working…

3-…did not work: the scribe *Ḥr* son of *P3-knf,* giving plaster…

4-…right side. Month IV of *3ḫ.t*, day 4, working, completing…

5-…painting on the statue of the lord, l.p.h.…

6- …the fisherman arrived bringing…

7- …the…

Provenance: Valley of the Kings, Tomb KV 6.

Bibliography: Daressy 1901, 76, pl. LV; KRI VI, 666; Helck 2002, 507.

O. HO 69, 1 (O. BM EA 05672 + O. Cairo CG 25649)

Work roster/inactivity, weighing the *ḫ3* brought from the vizier, delivery of painting material, grinding pigments by the draughtsmen, arrears in rations, mentioning of tomb of Ramesses VII (?).

Date: Year 14, III *3ḫ.t* day 20-24

Photo/facsimile:

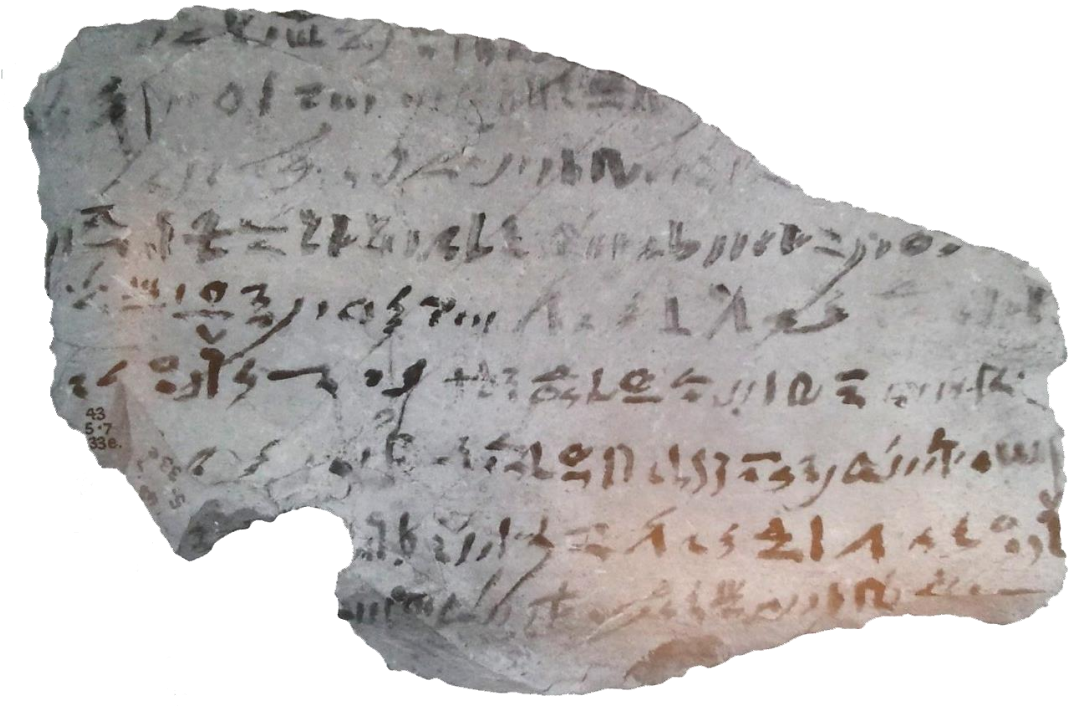


Fig. 549 O. BM EA 05672, recto. After Demarée 2002a, pl. 43

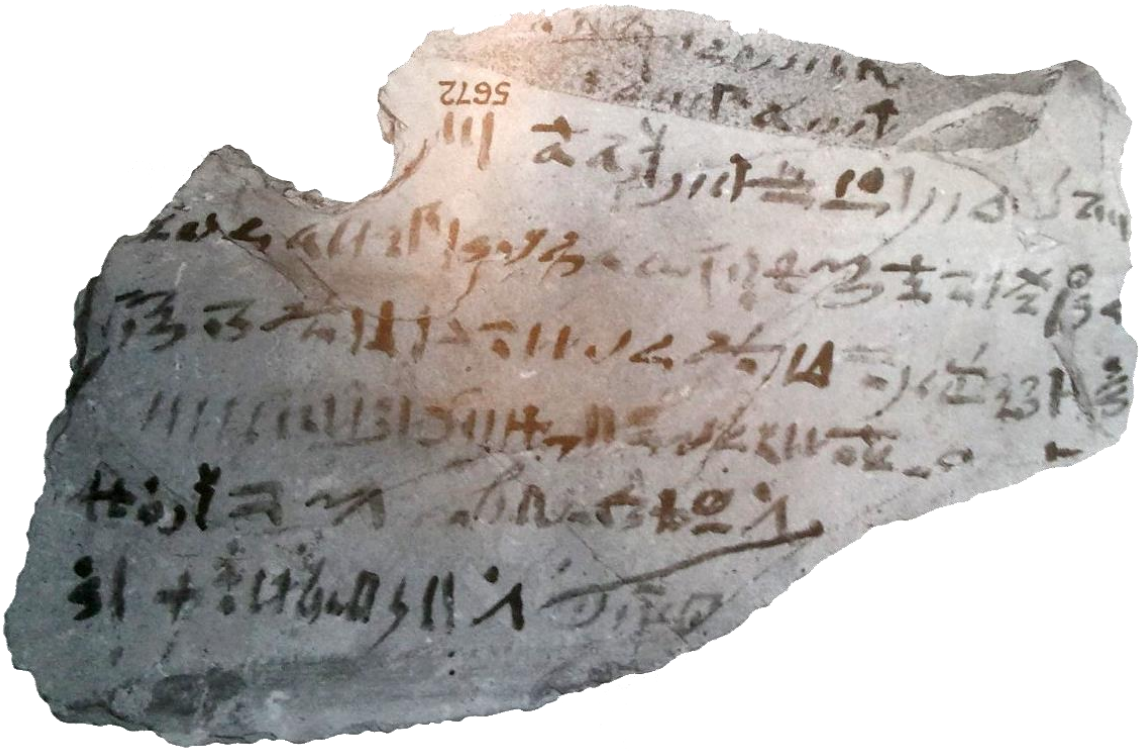


Fig. 550 O. BM EA 05672, verso. After Demarée 2002a, pl. 44

Transcription:

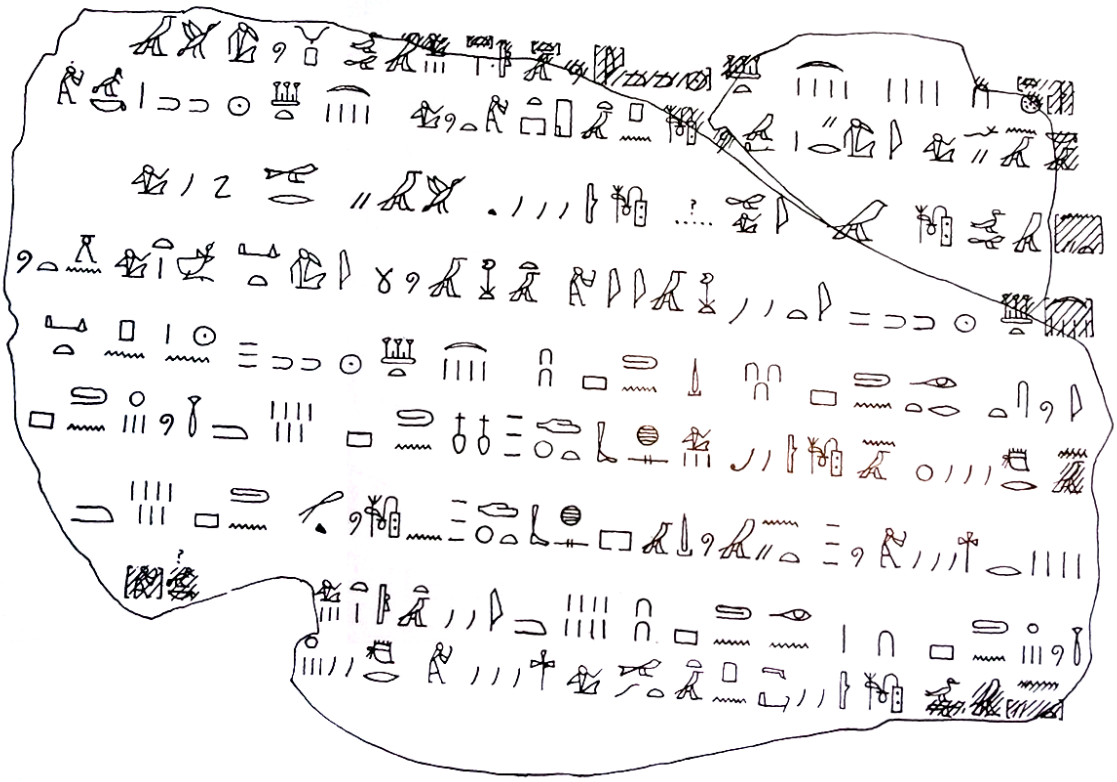


Fig. 551 O. BM EA 05672 + O. Cairo CG 25649, recto. After Demarée 2002a, pl. 43

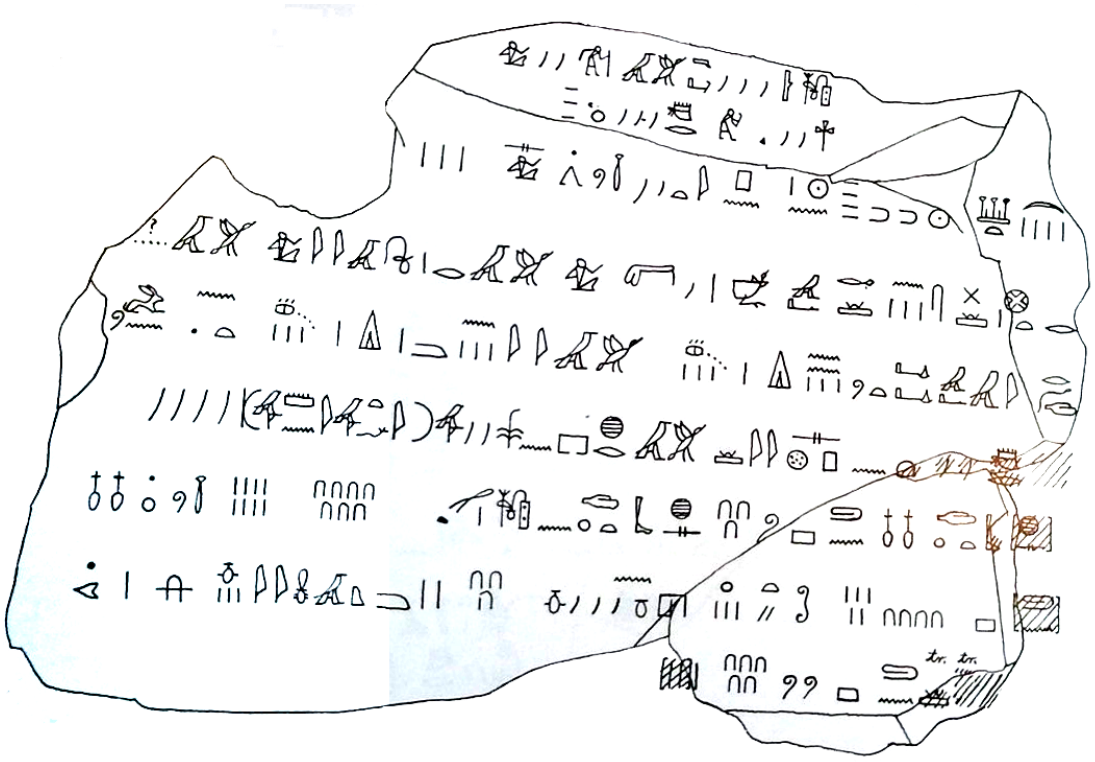


Fig. 552 O. BM EA 05672 + O. Cairo CG 25649, verso. After Demarée 2002a, pl. 44

Translation:

RECTO

1- Year 14, month IV of *3ḫ.t*, day 20, the gang did not work except *P3-*

2- *-ḳnf* together with the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt*. Month IV of *3ḫ.t*, day 21, they worked.

3- Those absent: the scribe *Ḥr-šri*, the draughtsman *Pn-T3-wr.t*

4- Month IV of *3ḫ.t*, day 22, measuring the *ḫ3* which the vizier gave:

5- it makes 30 *dbn*, rest 20 *dbn*. Month IV of *3ḫ.t*, day 23, on this day giving

6- the pigments to the draughtsmen: very good lapislazuli, 7 *dbn* ½, malachite *dbn*

7- 4. What is in the storeroom: lapislazuli for painting, 7 *dbn* ½,

8- malachite 11 *dbn*, which makes 28? ½ *dbn.* The gang worked.

9- Those who did not work: the draughtsman *Pn-T3-wr.t,* he was grinding pigments,

VERSO

1- the draughtsman *P3-wr,*

2- he was grinding pigments.

3- Month IV of *3ḫ.t*, day 24, on this day 3 men were sent

4- to the city: *ʿmṯ, P3-rwy* and *P3-*…

5- saying: give us grain rations, our half grain ration. What

6- was left of the pigment of the tomb of the king *it-Imn* l.p.h.:

7- good lapislazuli 130 *dbn*, lapislazuli for painting 78 *dbn*, good malachite

8- 45 *dbn*, ocher 32 ½ *hin*, gum 1 sack 1 ½ oipe,

9- Total *dbn* : 253.

Provenance: O. BM 5672: Valley of the Kings; O. Cairo CG 25649: Valley of the Kings; Carnarvon/Carter excavations 1915; mark: 138 (WV 22 Amenhotep III 'upper stratum' burial chamber J).

Bibliography: O.BM 5672 + O. Cairo CG 25649: Černý 1957, 20, pl. LXIX-LXIXA.1; O. Cairo CG 25649: Černý 1935b, 49, 69*, pl. LXIV; O. BM 5672+O. Cairo CG 25649: KRI VI, 660-661; Demarée 2002a, 20 and pl. 43-44; Helck 2002, 507.

P. Turin 2071/224+1960

Work and inactivity of the gang, accounts of oil, lamps, plaster and grain rations. Special subjects include: a scribe of the mat and a messenger of the great court of Thebes bringing a letter of the vizier concerning the gang's refusal to work at the royal tomb, some of the workmen being captured; inactivity of the gang due to the presence of Libyans; procession of Amonrasonter; a court case involving the Tomb administrators, a royal butler and the high priest of Amonrasonter.

Date: Year 14, IV *3ḫ.t*, day 25-27; **Year 15**, II *3ḫ.t*, day 16, 24

Photo/facsimile:



Fig. 553 P. Turin 2071/224+1960, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée



Fig. 554 P. Turin 2071/224+1960, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

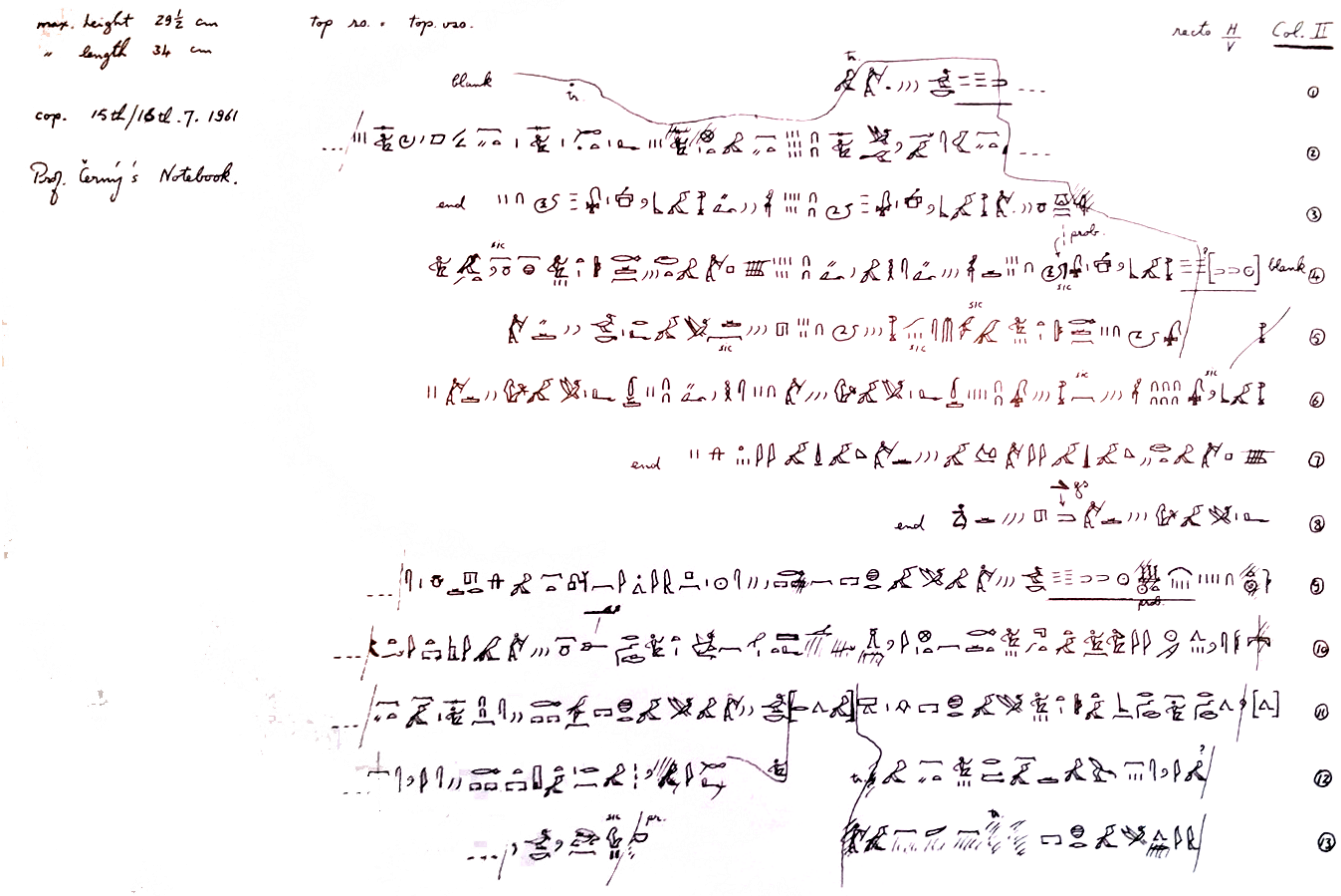


Fig. 555 Recto, col. II 1-13. After Allam 1973, pl. 123

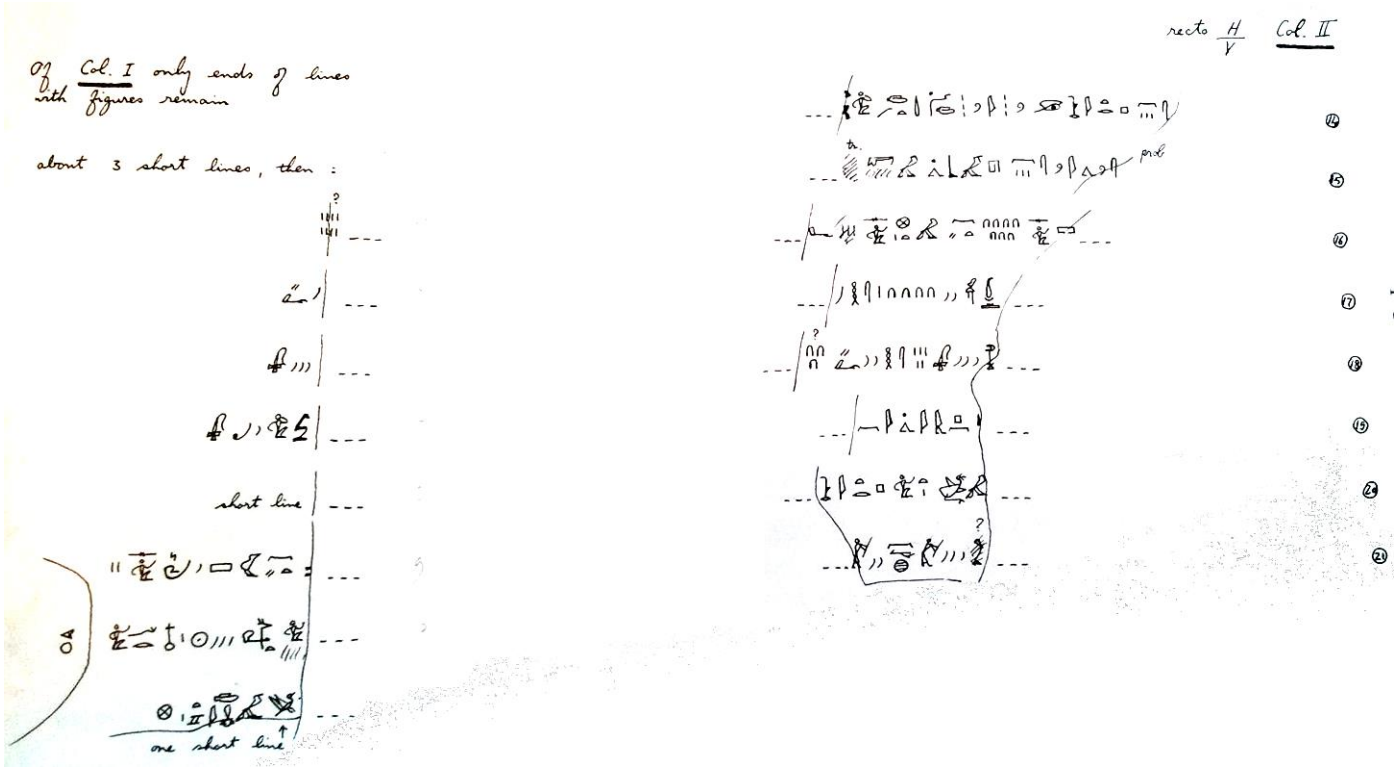


Fig. 556 P. Turin 2071/224+1960, recto, col. I, 4-11 and col. II, 14-21. After Allam 1973, pl. 124

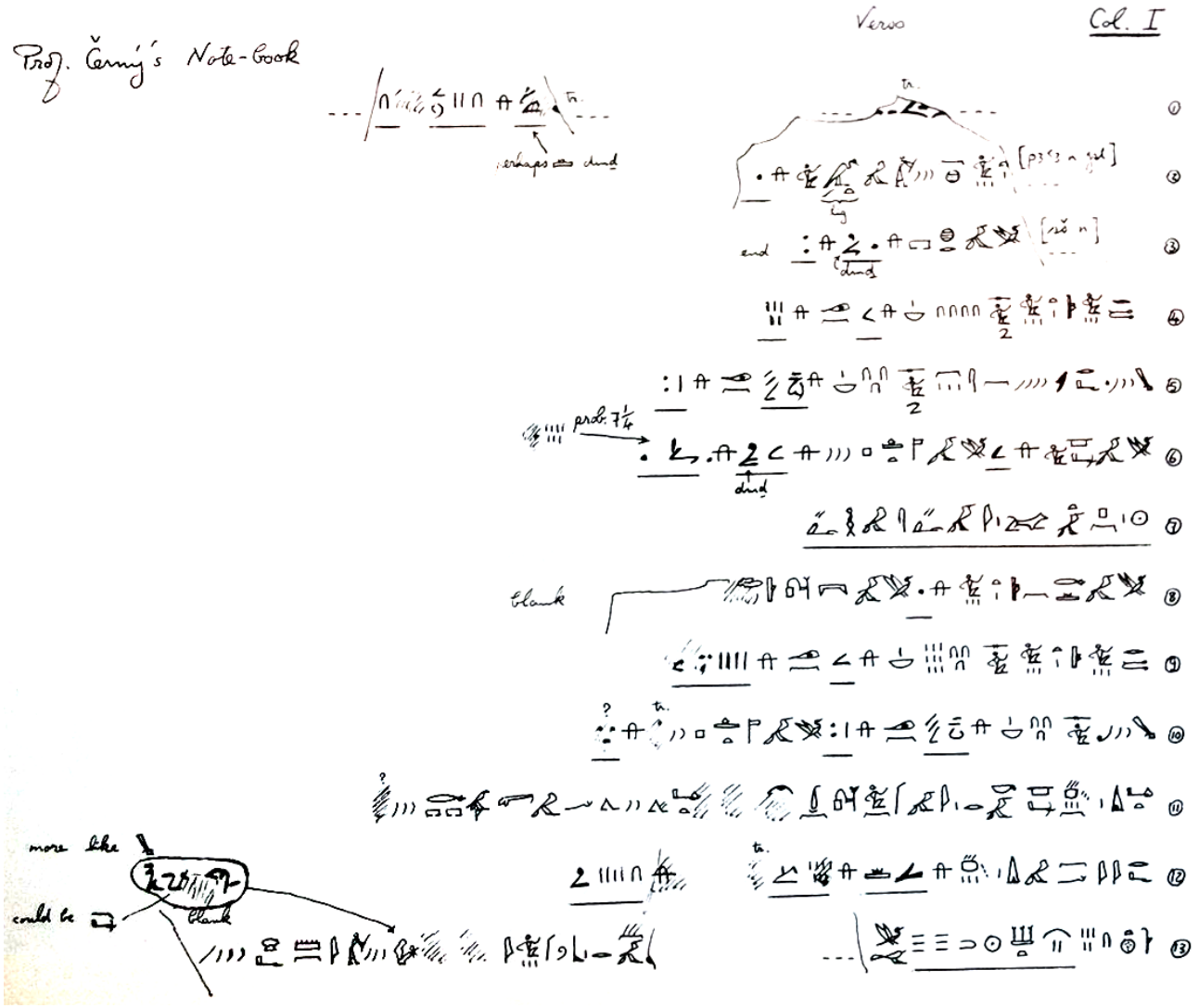


Fig. 557 P. Turin 2071/224+1960, verso, col. I, 1-13. After Allam 1973, pl. 125

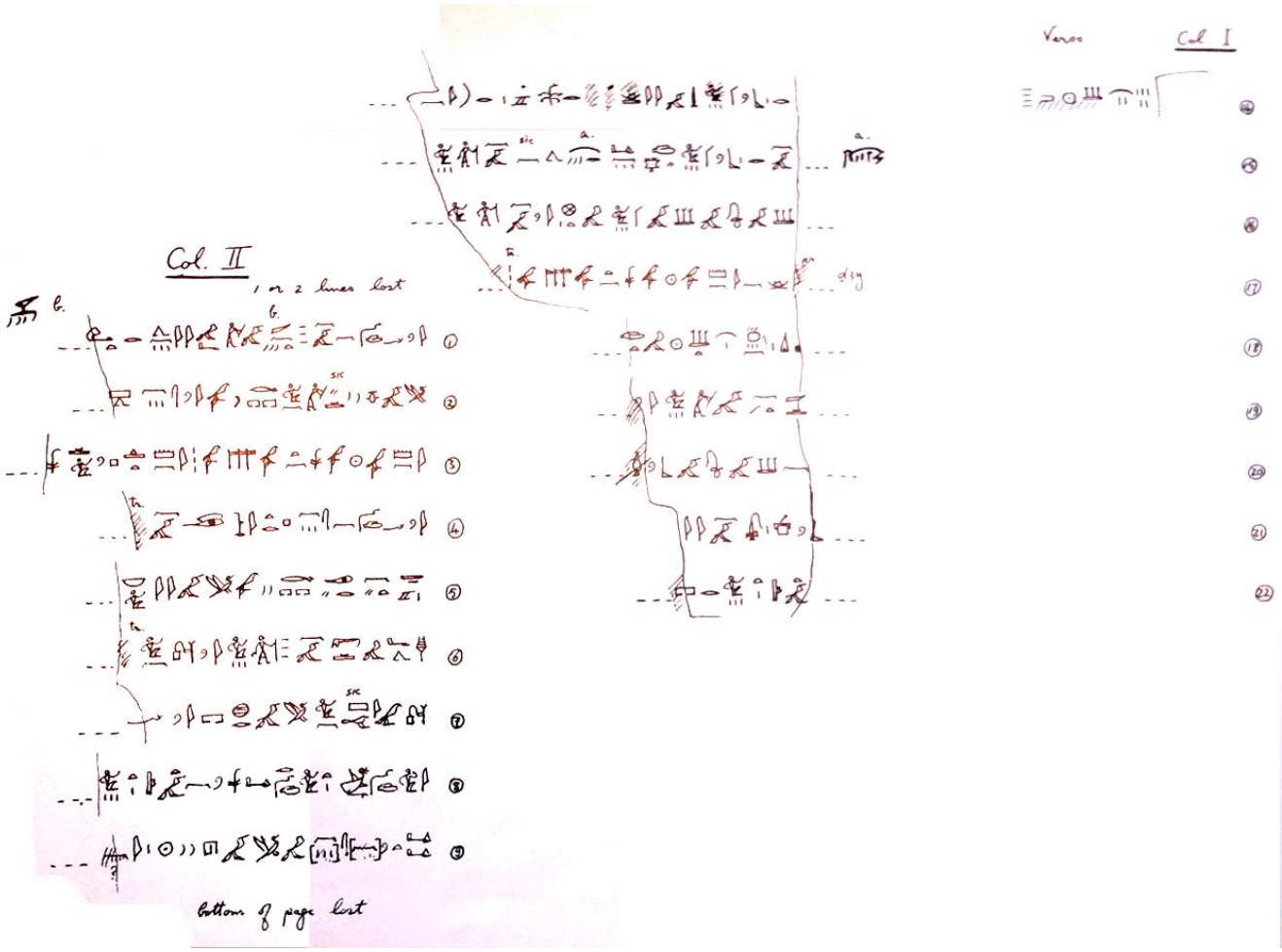


Fig. 558 P. Turin 2071/224+1960, verso col. I, 14-22 and col. II 1-9. After Allam 1973, pl. 127

Translation:

RECTO

Col. I

1- …

2- …

3-…

4-…8

5-…left? side

6-…lamps

7-…lamps

8-…

9-…those who are *wrš* 2

10-…*Wsr-ḥ3.t, Rᶜ-nfr*, ¾ oipe

11-…[in] the city…

Col. II

1- …[2]5, they worked in…

2-…those absent: 29 men, those in the city: 3 men, in the northern part: 1 man, those who are *wrš* 3…

3-…oil, 27 lamps, right side 12 lamps.

4-…day 26, lamps 15, total right and left side: 27. Receiving from the chief workman *Nḫw-m-Mw.t*

5-…12 lamps, the chief workman *Ḥr-ms,* 15 lamps. Consumption for the contruction site:

6- 60 lamps, right side 24, rest with the guardian 12, left side 22, rest with the guardian 2.

7- Receiving from the plasterer *ʿḥ3w.t.y,* 2 sacks of plaster.

8- With the guardian: ½ sack, consumption…

9- Year 14, month IV of *3ḫ.t,* day 27, working in the Tomb of Pharaoh l.p.h. On this day came the scribe of the mat *Ḥr-m3ʿt*...

10-..(and) the chief messenger of the Great Court of the city *Rʿ-mry*, bringing a letter of the vizier saying: the doctor *Ḥr-s.t-ỉt=f*

11- came and said to me: the gang of the Tomb did not go to work in the Tomb of Pharaoh l.p.h., they are 20 men that are…

12-…They found the people who…and detained them at the gate of the temple of Pharaoh l.p.h….

13-…coming to the Tomb…captains…the gang?...working…

14- They looked at them, saying: my affair…

15- and they sent before ...

16-…70 men, those in the city: 3…

17-…rest right side 41 lamps,

18- left side 30+x…

19- On this day came

20- the vizier to see…

21-…the workman *Nḫt-*…

VERSO

Col. I

1-…total: 12 ½ ¼ sacks…10

2- [the chief] workman *Nḫw-m-Mw.t,* 1 oipe

3-…of the Tomb, 1 oipe, total: 2 oipe

4- The gang, 40 men, each one ½ oipe which makes 5 sacks.

5- Again giving them: 30 men, each one 1/3 oipe, which makes 1 sack 2 oipe.

6- The doorkeeper ½ oipe, god's offering ½ oipe. Total: 7 sacks and 1? oipe

7- On this day the left side:

8- the chief workman: 1 oipe, the chief draughtsmen…

9- the gang: 39 men, each one ½ oipe, which makes 4 sacks and 3 ½ oipe.

10- Again, 30 men, each one 1/3 oipe, which makes 1 sack and 2 oipe, the god's offering, 3 oipe.

11- Giving the grain rations by the doorkeeper *Kri* to the scribe. Rest of the month…that he came before Pharaoh l.p.h.

12- to give him the grain rations: ½ oipe, total: 7 sacks and 3 oipe…14 sacks 3 oipe.

13- Year 15, month II of *ꜣḫ.t,* day 16, the gang did not work (because of) the Libyans…the guardian *Ỉmn-ḫꜥ*…

14- [Year 15], month II of *ꜣḫ.t,* day 14, [the gang did not work because of] the Libyans. Crossing south to *Ỉmn-*…

15-…the Libyans. We let the officials arrive…

16-… *Mšwš* in the city. The officials…

17-…procession of Amonrasonter

18-…grain ration for the month I of *ꜣḫ.t* from…

19-…the captains…

20-…persea wood…

21-…lamps…

22-…gang…

Col. II

1- He said to the captains: go to…

2- the royal butler. So they went to

3- (the high priest of) Amonrasonter *Ỉmn-htp*…

4- and he told them: look…

5- …the land, that Pharaoh l.p.h. my Lord, makes

6- and stand in front of the officials! The scribe of…

7- and the scribe *Ḥr-šri* of the Tomb, and he…

8- the vizier said: give the gang…

9-…and it was given to them on this day by…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Allam 1973, 329, no. 282, pls. 122-127; Helck 2002, 508-510; KRI VI, 641-644.

P. Turin Cat. 1884 + P. Turin Cat. 2067 + P. Turin Cat. 2071 + P. Turin Cat. 2105

Day to day record of work and inactivity of the gang, deliveries of copper (partly from the nearby memorial temples), tools, grain rations, oil, fish, clothing. Accounts of the use of lamps by the right and left sides of the gang. Special events: taking an oath, action involving an ox, negotiations with the mayor of Thebes about the custody of *P3-nfr*, complaints about hunger due to the delay of grain rations from the granary of the Maat temple, delivery of these rations with an account of their distribution, mention of a statue of/for the vizier, the gang sitting at the gate of the Place of Pharaoh.

Date: Year [15] epagomenal day 5; I *3ḫ.t* day 1; **Year 16**, I *3ḫ.t* day 21-27; II *3ḫ.t* day 11, 19; III *pr.t* day 13

Photo/facsimile:

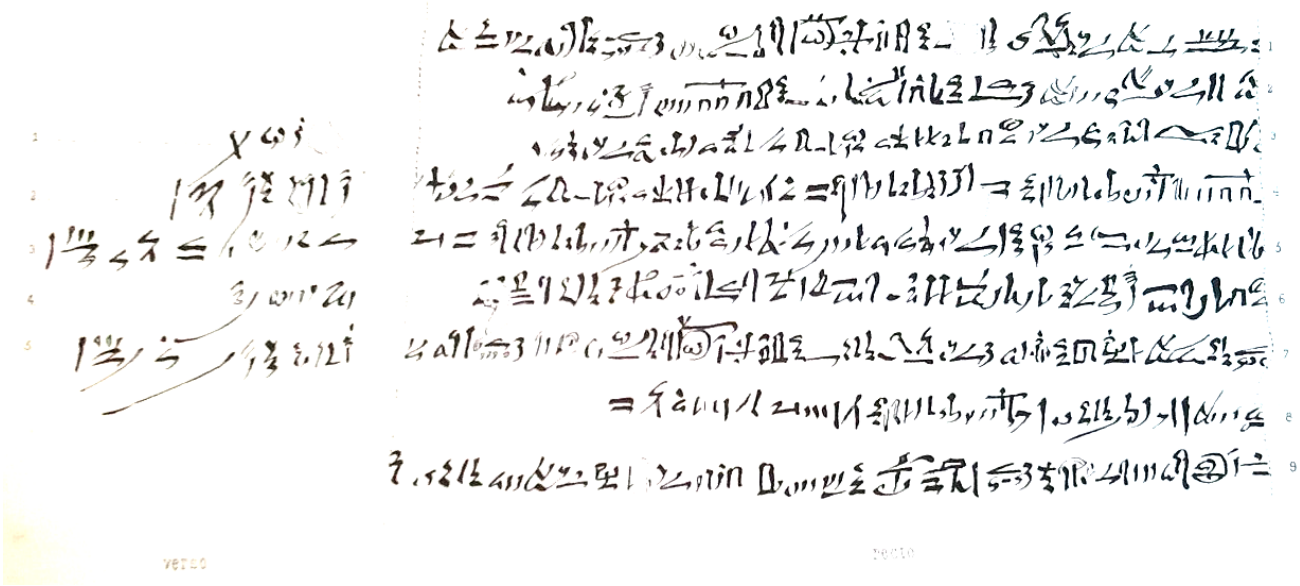
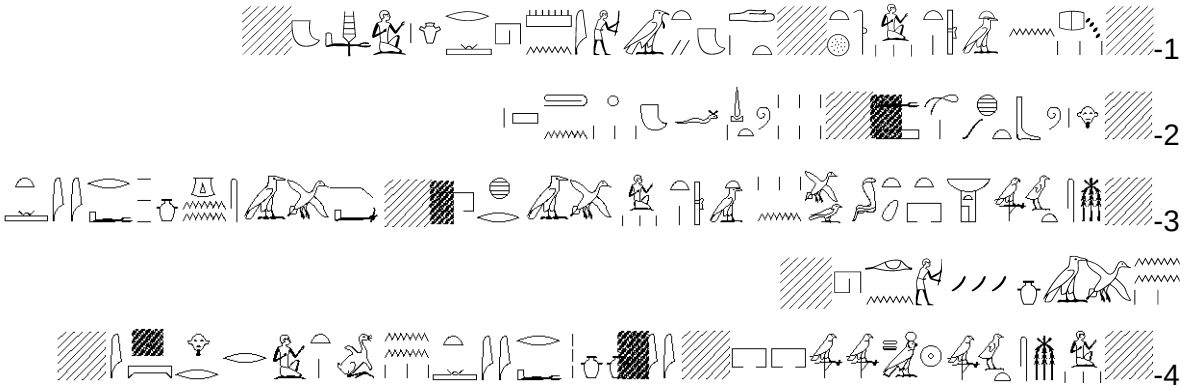


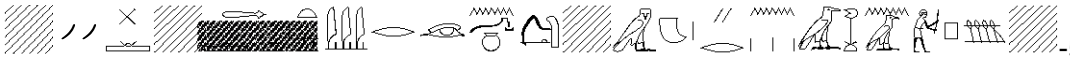
Fig. 559 P. Turin Cat. 1884 + P. Turin Cat. 2067 + P. Turin Cat. 2071 + P. Turin Cat. 2105 recto I 14-22 and verso IV 1-5 only. After Pleyte-Rossi 1869, pl. 76

Transcription:

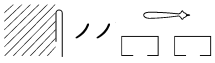
RECTO

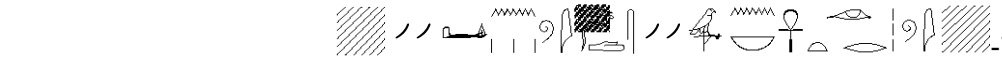
Col. I



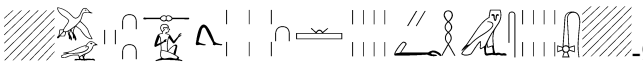
-5 

-6 



-7 

-8 

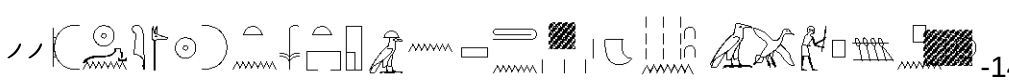
-9 

-10 

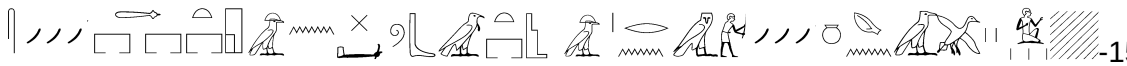
-11 

-12 

-13 

-14 



-15 



-16 



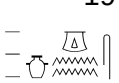
-17 



-18 



-19 

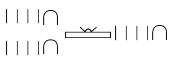



-20





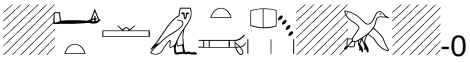
-21




-22



Col. II


-0


-1




-2

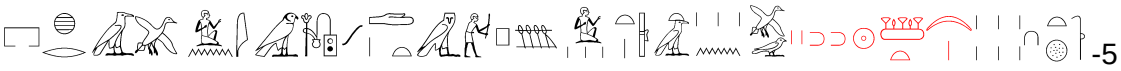



-3



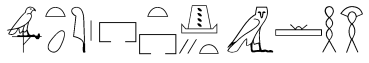

-4




-5




-6




-7


-8


-9

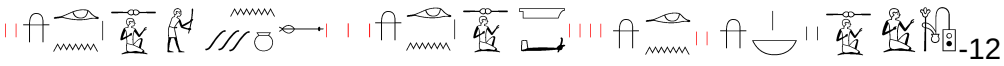


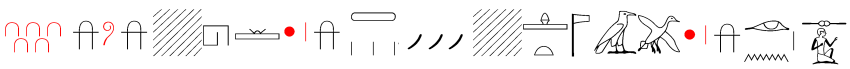

-10




-11

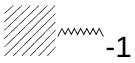



-12




-13

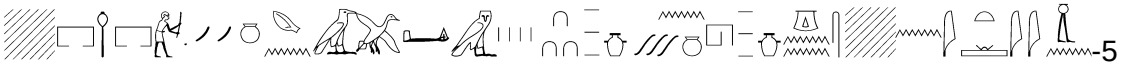
Col. III

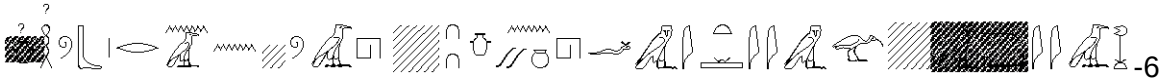

-1


-2

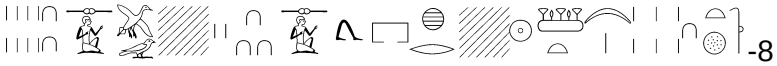

-3


-4


-5


-6


-7


-8


-9


sic
-10


-11


-12


-13


-14


-15


-16

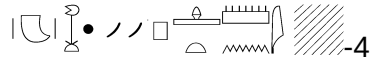
VERSO

Col. I

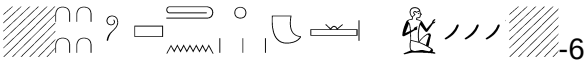

-1


-2


-3


-4


-5

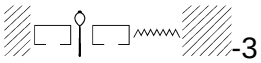

-6


-7

Col. II

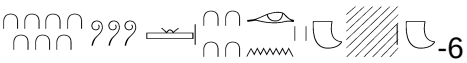
Traces-1

Traces -2


-3


-4


-5


-6

Col. III


-1

-2

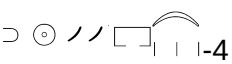
-3

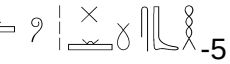
Col. IV


-1


-2


-3


-4


-5

Translation:

RECTO

Col. I

1-…grain rations to the gang. Year…from the coppersmith *ʾImn-ḥr* amount of copper…

2- …textile??…6, its rest 1 *dbn* of copper.

3-…epagomenal day of the birth of Nephtys, the gang of the Tomb was absent…issue of ointment that gave us the butler, which makes *ḥin*...

4- Month I of *ꜣḫ.t*, day1 (birth of *Rʿ-Ḥr-ꜣḫ.t.y*)… the vizier gave us above…

5-…receiving the spikes by…to the Great Field, specification:…

6-…5, to melt, total *dbn* of copper…*Pꜣ-sr* going to Pharaoh l.p.h.

7-….they took an oath to the Lord l.p.h. saying: we give…

8-…8 lamps, left side 8 lamps, total 16

9-…8 lamps, left side 8, total 16. There were 22 men, absent…

10- …of the ox of *Bꜣk*…*ʿn-sw-n=i-ʾImn*…

11- …to where the mayor of the city was because of *Pꜣ-nfr*…

12-…48 lamps, the 3 days…

13-…left side 4+x lamps, total right and left side x.

14- On this day receiving 29 *dbn* of copper from the temple of the king *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h. (Ramesseum) from the servant *Pꜣ-qn*.

15-…2 men and the deputy at the entrance of the *st-nḥb* of the mortuary temple of Pharaoh l.p.h. orders

16- …by the scribe of the Tomb *Sbk-snb.* The scribe *Ḥr-šri* ferried over to the city to look for *Pꜣ-nfr*.

17-…of Pharaoh l.p.h., right side 8 lamps, left side 8 lamps, total 16. The scribe *Ḥr-šri* ferried over to the city for *Pꜣ-nfr*.

18-…message of the mayor of the city because of *Pꜣ-nfr* saying: I will not let him go. Right side 8 lamps, left side 8 lamps, total 16.

19-…they were hungry because they were not given the grain rations, provisions, copper, oil.

20- …from the coppersmith *ʾImn-ḥr,* 29 *dbn* of copper from the temple of the king *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h. (Ramesseum) from the servant *Pꜣ-qn*.

21-…2 units and ½, his rest 1 ½ *dbn* of copper. Right side 14 lamps, left side 14, total 28.

22-…of king *Nb-mꜣʿ.t-Rʿ* l.p.h. the great god, from the *wʿb*-priest *Dḥwty-ḥtp* and the scribe of the treasury *Pꜣ-smn-nḫt* 50 *dbn* of copper, completed.

Col. II

0-…the rations were not given…

1- On this day receiving from the fisherman *Pn-Tꜣ-wr.t* 436 *dbn* of fish, each one 100+x *dbn.*

2- On this day, right side, from the fisherman *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* 200+x *dbn* of fish, 300 cucumbers, each one 100, which makes 300 *dbn*.

3- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 21, the gang of the Tomb did not work, they were hungry. The scribe of the mat reached the mayor of the city saying: give

4- the grain rations to the gang, those which are in the granary of the temple of Maat. He told us: I'm going to give it… I will not let out workman of the Tomb who is imprisoned.

5- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 22, the gang of the Tomb did not work. Receiving from the scribe *Ḥr* of the Tomb 10 firewood.

6- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 23, the gang of the Tomb did not work, they were hungry. The grain rations were lying in the granary of the temple of Maat.

7- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 24, the gang did not work, in the city.

8- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 25, the gang did not work, in the city.

9- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 26, the gang did not work, in the city. Giving the grain rations to the gang of the Tomb in the granary of the temple of Maat, being in…

10- Right side, chief workman 1 man, which makes 2; the scribe, 1 man…1, which makes 2; left side, chief workman 1 man, which makes 2 sacks; the chief draughtsman 1 man, which makes 2 sacks, total sacks…

11- 47 men, each one 1 sack 2 oipe, which makes 71 sacks and 2 oipe; the youngsters 12 men, each one…, which makes 13 sacks 1 oipe; 4 boys, each one 2 oipe, which makes 2 sacks.

12- Scribe 2 men, each one 2 sacks, which makes 4 sacks; the doorkeeper 1 man, which makes 3 sacks; the doctor 1 man, which makes 2 sacks; 1 man which makes 1 sack and 1 oipe, the god's offering 1 sack 1 oipe. Total expenses: 100 sacks and 50 sacks.

13-Finishing the statue for the vizier by the chief workman *Ḥr-ms*, month II of *3ḫ.t*, day 11.

Col. III

1-of…

2- hides…

3- receiving…

4- Year 16, month I of *3ḫ.t*… the gang sitting at the gate of the Place of Pharaoh l.p.h….

5- Brought by…oil 34 *hin*, by the deputy of the Treasury…

6- Measuring in…what was found: 20 *hin*. Used for the *rb*…?

7- 1 *hin,* giving…1 *hin.* Rest 23 *hin.*

8- Year 16, month I of *3ḫ.t*… Tomb. Present 32 men, absent 28.

9- Issued: 20 lamps, 18 lamps, total 38, previously 20, total 58.

10- Year 16, month II of *3ḫ.t*…they worked. 20 lamps from the guardian…

11- Lamps…lamps 36. Present 32 men, absent 28.

12- Year 16, month II of *3ḫ.t*… Present 38 men, absent 22. Issued: lamps…

13- left side lamps…

14- Year 16, month II of *3ḫ.t*… Sending wreaths to…

15- Present 20 men, (absent) 18. Left side 20, total 38, rest…

16- to the village…the fisherman *P3-wḏd* 1500 *dbn* of fish.

VERSO

Col. I

1-…5

2-…1 spike.

3-…the coppersmith of the vizier, 1 spike.

4- *Ỉmn-ḥtp*, 1 spike.

5-…men in the city: 1.

6- …1, total copper: 140 *dbn*.

7-…men in the city: 28.

Col. II

1- traces

2- traces

3-…of the treasury…

4- …77

5- Details: 56 big spikes, which makes 336, each one 6 *dbn*,

6-1 spike…2 spikes, which makes 41, total: 370.

Col. III

1- 14

2- 10

3- 4

Col. IV

1- Month…of *3ḫ.t*, day 19

2- Various clothes, 71

3- *di3*-cloths 10, which makes 20. Total: 91.

4- Month III of *pr.t*, day 13,

5- Various clothes, 100. Total: 191.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 644-650; Helck 2002, 511-514; Pleyte-Rossi 1869, 112, 113, pl. 76.

P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 verso (Giornale year 17B)

Accounts of fish deliveries and deficits, delivery of plaster; commissioning fishermen(?), list of superiors, workmen and fishermen, distribution of fish among the gang. Account of the payment by the chantress *T3-nḏm.t* to the scribe of the Tomb *Ḥr-šrỉ* for a set of coffins. Giving two oxen to the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* in exchange for an amount of copper and grain rations(?). Payment by the gang for cattle obtained from the high priest of Amun. The scribe of the Tomb *Ḥr-šrỉ* is summoned by the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* about the payment for a piece of cloth and a sack of wheat.

Date: Year 15, I *šmw* day 24, 30; II *šmw* day 7, 18; IV *šmw* day 14; I *3ḫ.t* [...]; II *pr.t* day 30; **Year 16,** I *šmw* [...]; III *šmw* day 20; IV *3ḫ.t* day 1; I *3ḫ.t* day 1; IV *3ḫ.t* day 30; I *3ḫ.t* day 17; **Year 17,** I *3ḫ.t* day 1; IV *pr.t* [...]; I *3ḫ.t* [...],I *3ḫ.t* day 23; II *3ḫ.t* day 1; III *3ḫ.t* day 11; IV *3ḫ.t* day 3 + x; I *šmw* [...]; II *pr.t;* III *pr.t*; IV *pr.t*; I *šmw* day 1; II *šmw* day 1; II *pr.t* day 1; IV *3ḫ.t* day 24; III *šmw*; IV *šm;* IV *3ḫ.t* day 30; I *3ḫ.t;* IV *3ḫ.t*; IV *pr.t* day 2

Photo/facsimile:



Fig. 560 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso I, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 27

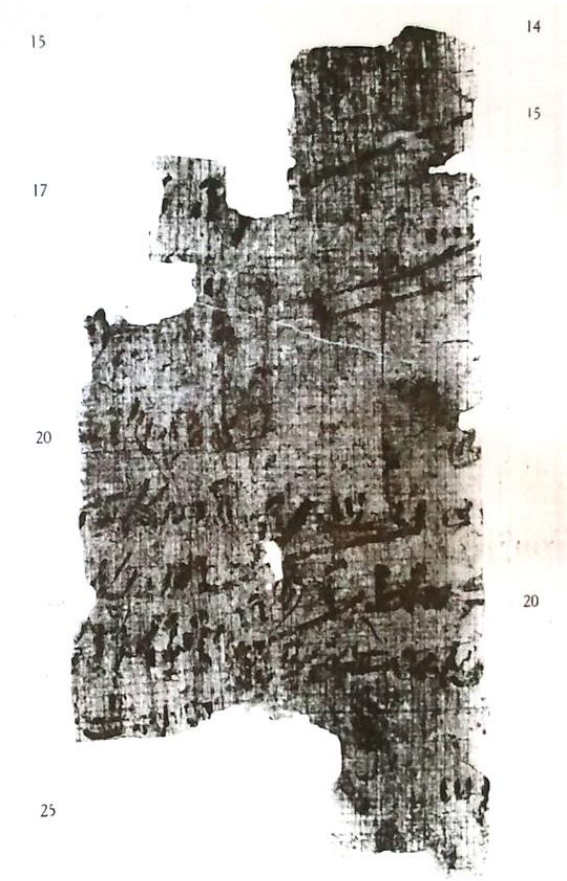


Fig. 561 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso I, 14-22 and verso II, 15-25. After Botti, Peet 1928, pl. 28

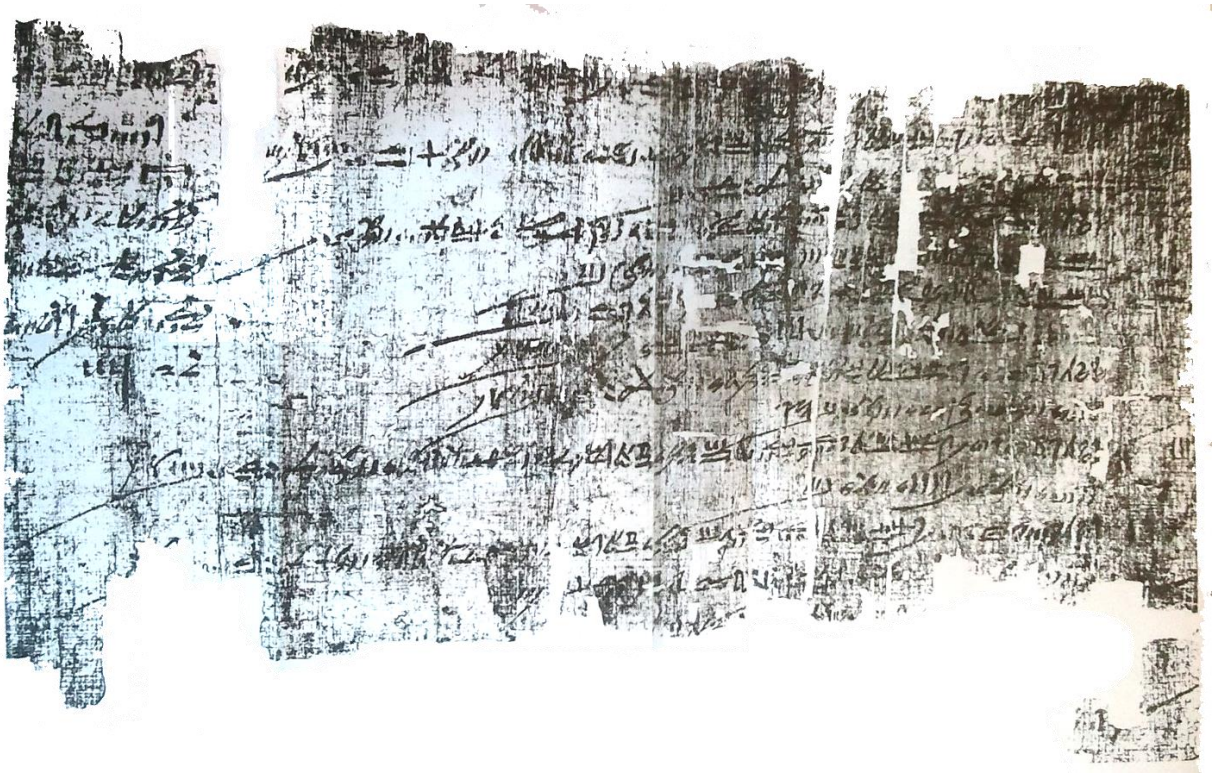


Fig. 562 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso II, col. A, 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 29

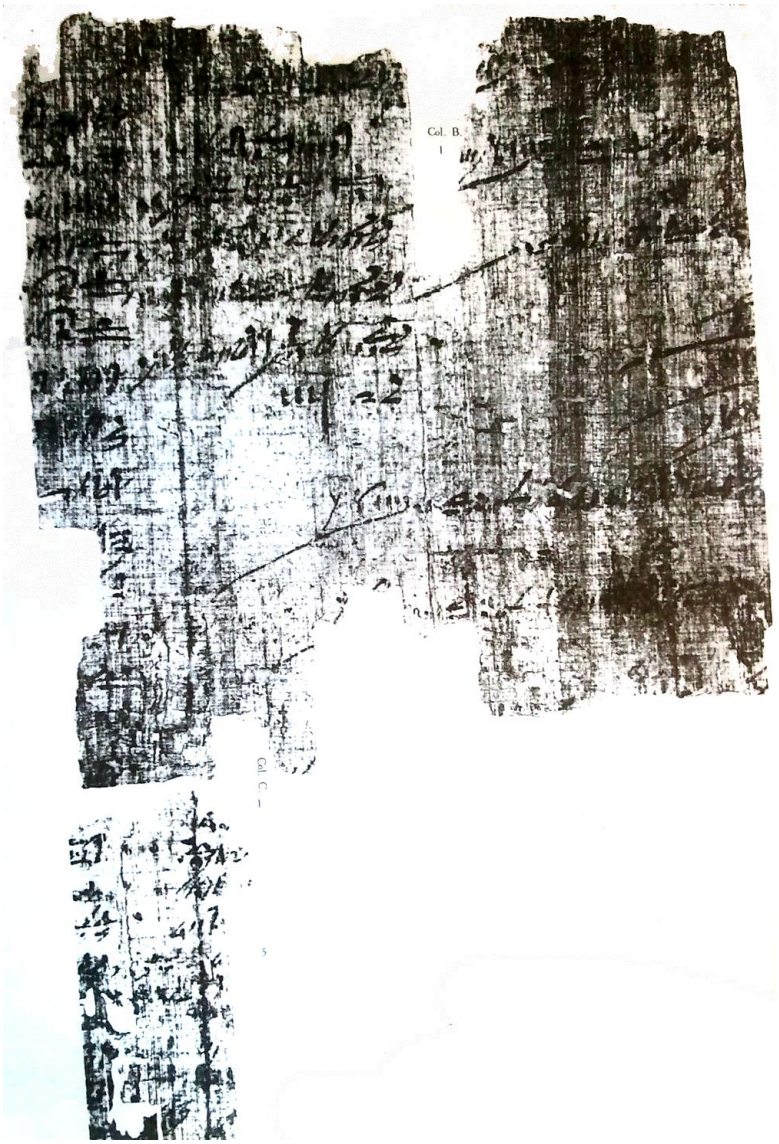


Fig. 563 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso II, col. B 1-6, col. C 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 30

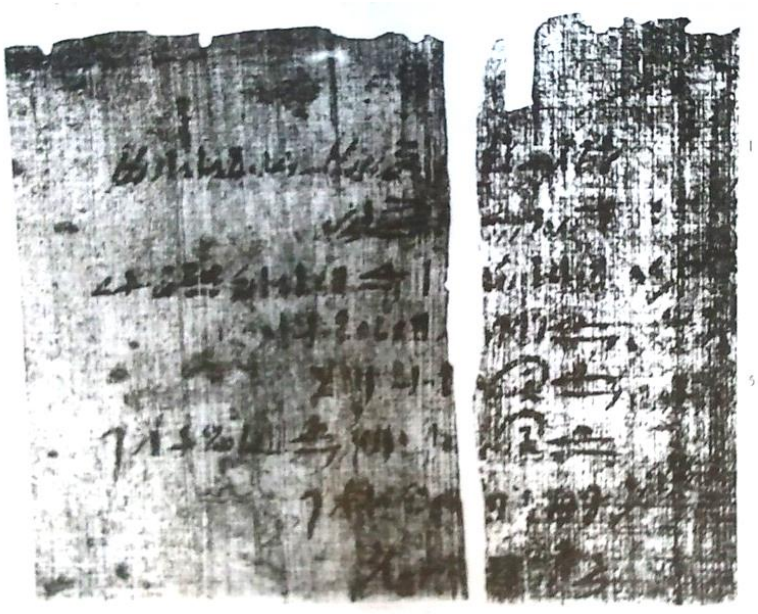


Fig. 564 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso III, 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 31

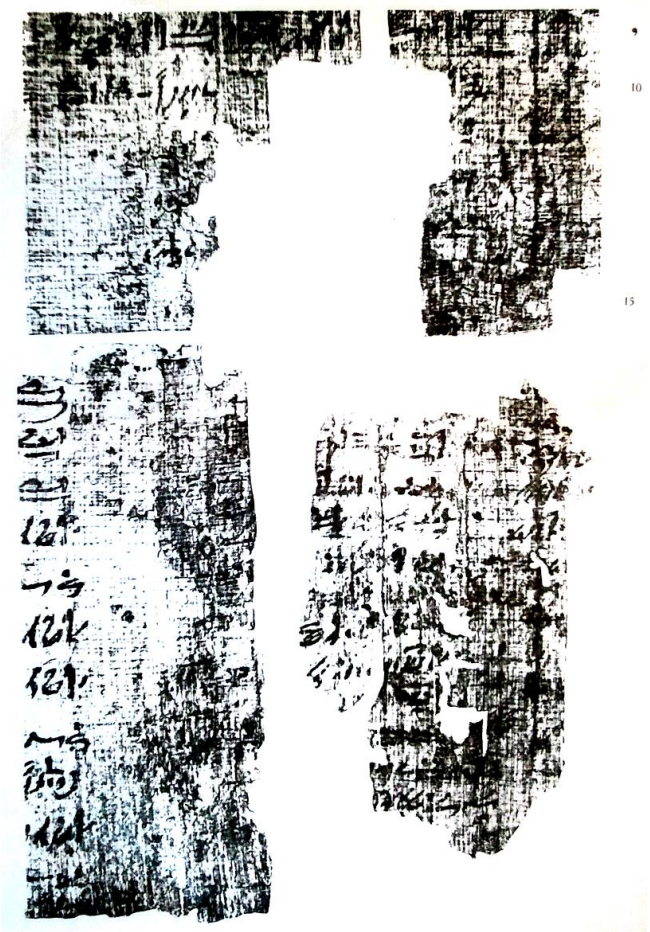


Fig. 565 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso III, 9-26. After Botti, Peet 1928, pl. 32

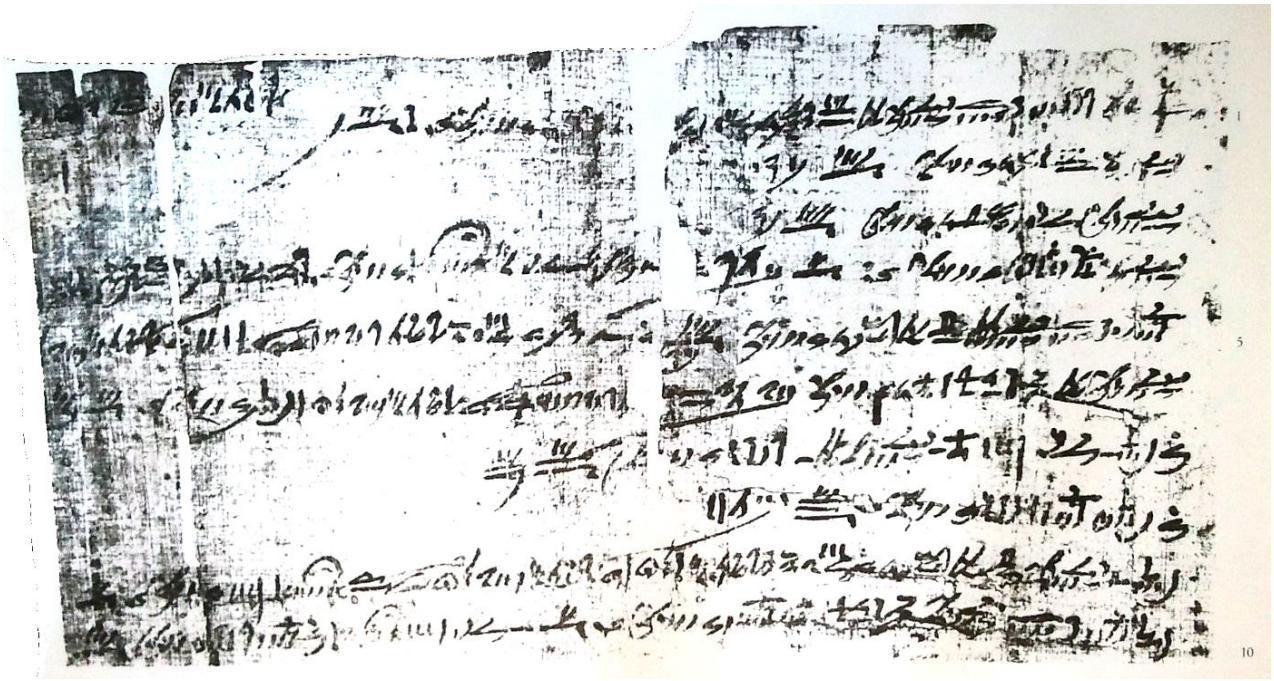


Fig. 566 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV, A 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 33

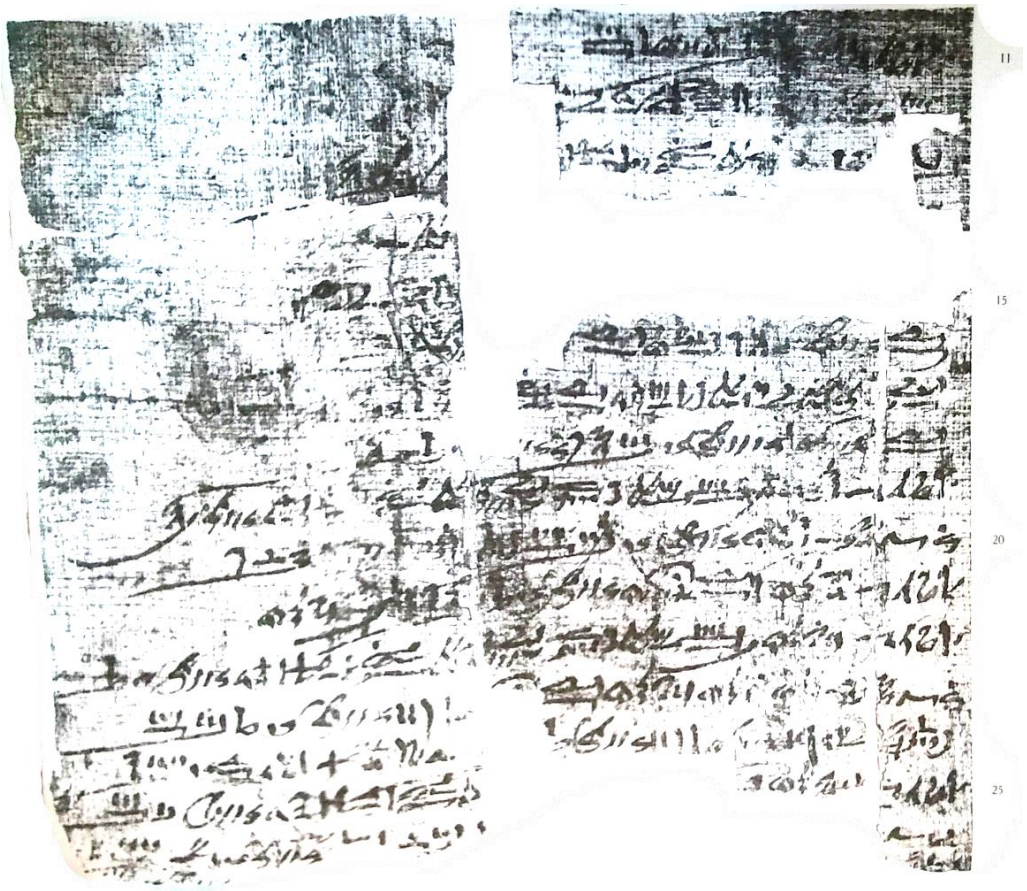


Fig. 567 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV, 11-27. After Botti, Peet 1928, pl. 34

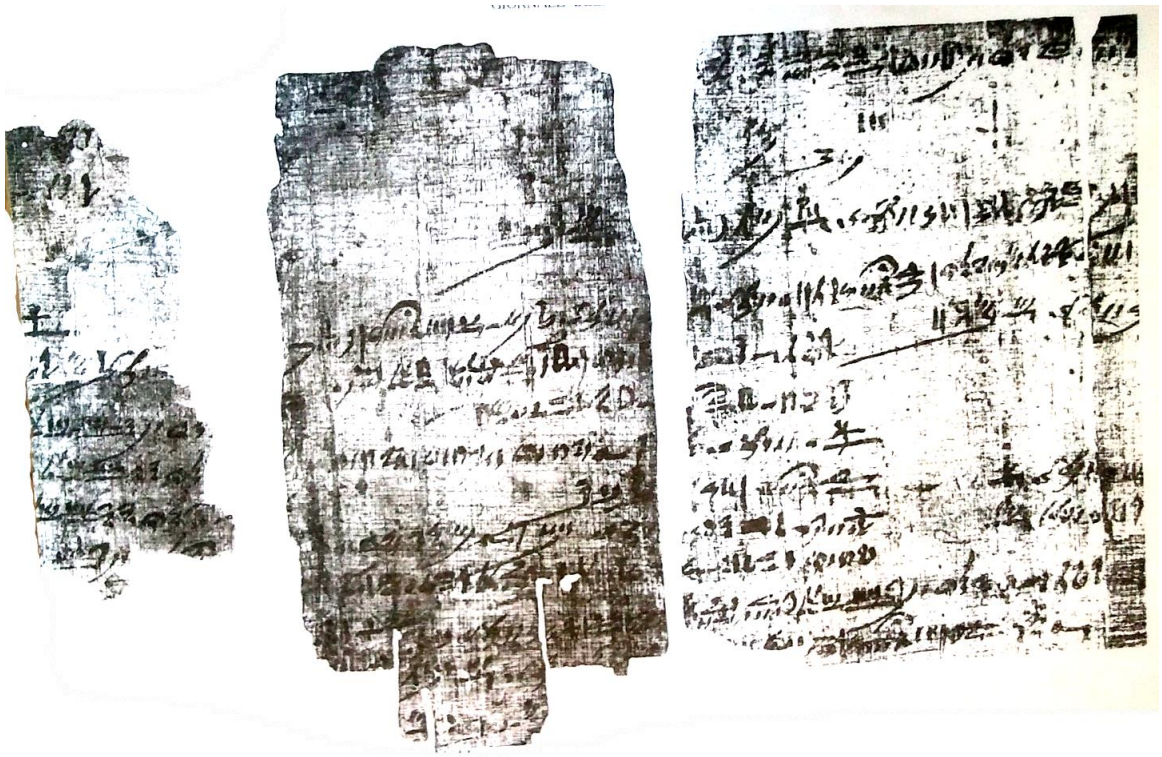


Fig. 568 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV, A 4-5, V, 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 35

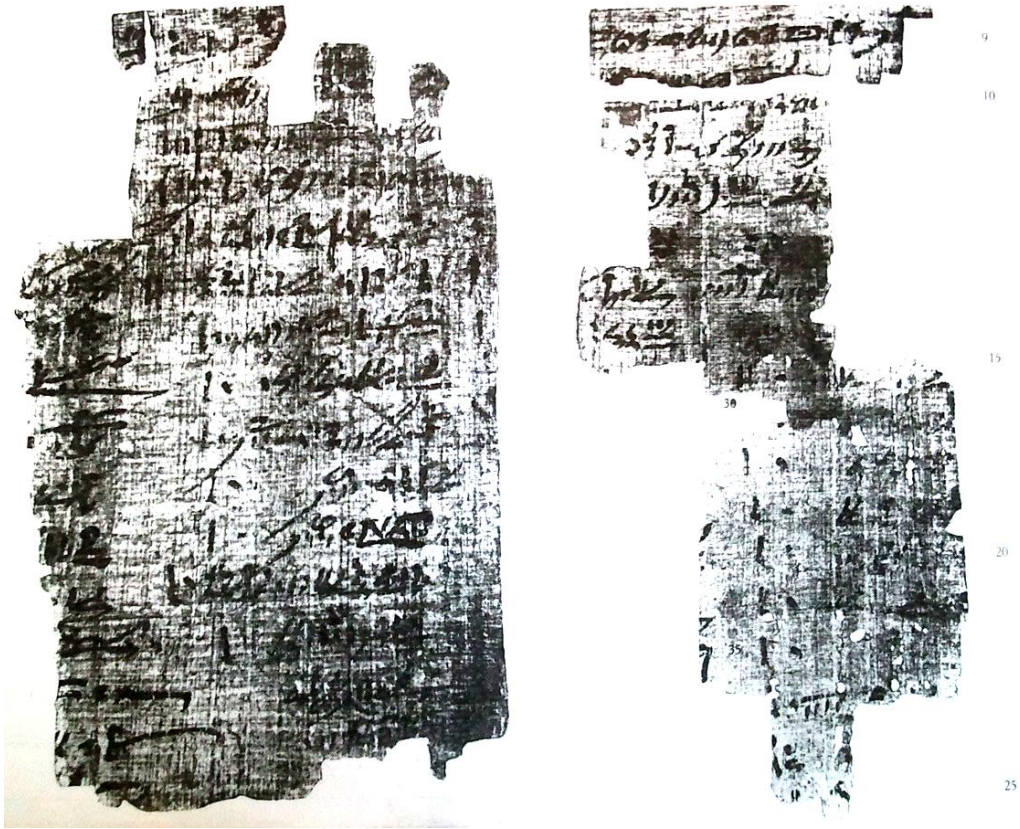


Fig. 569 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso V, 9-60. After Botti, Peet 1928, pl. 36

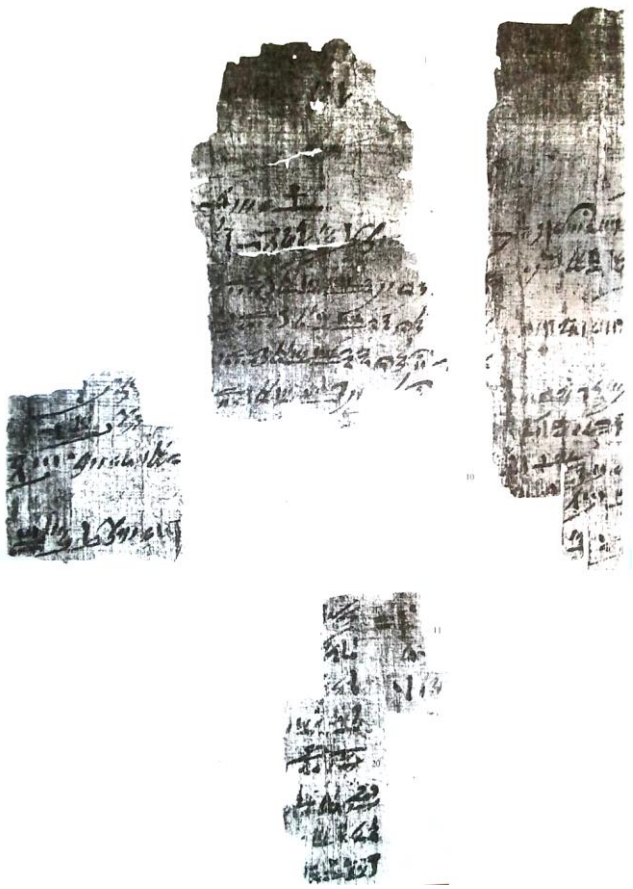


Fig. 570 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso VI, 1-22. After Botti, Peet 1928, pl. 37

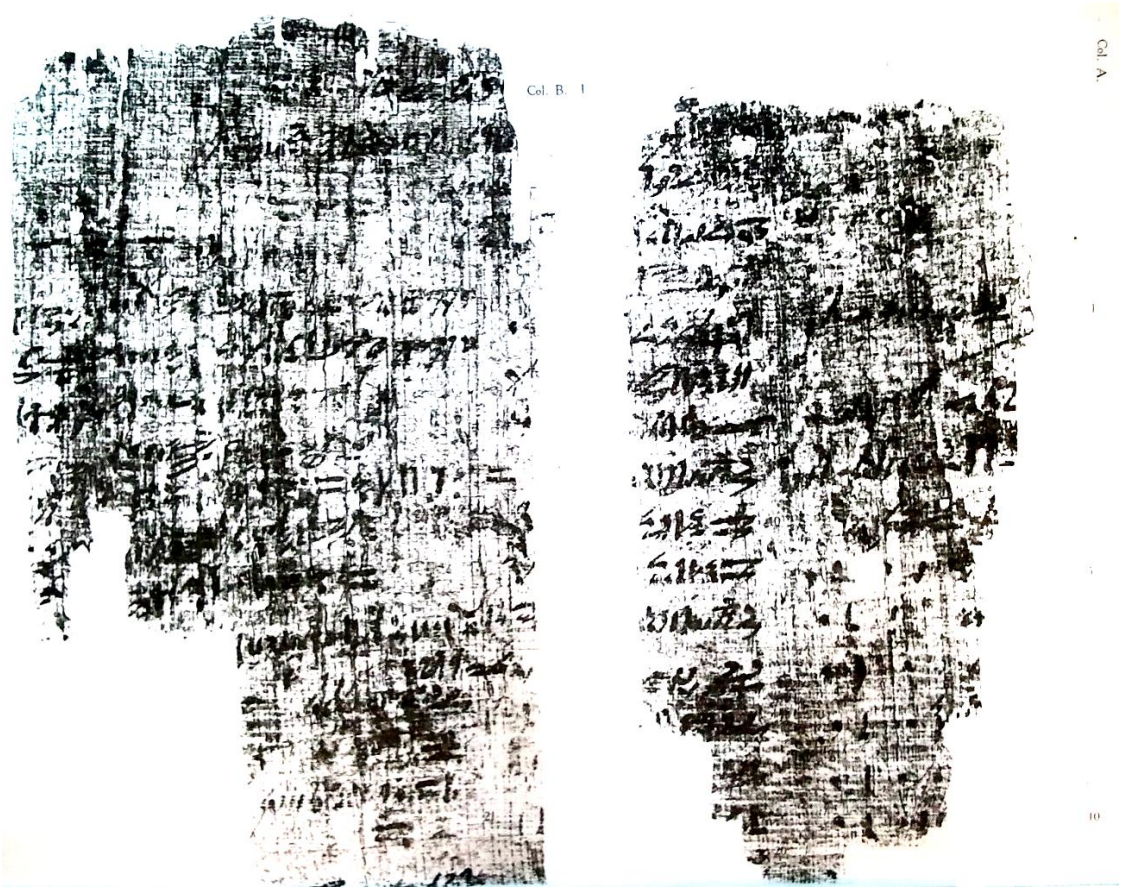


Fig. 571 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso VII, col. A 1-11, col. B 1-21. After Botti, Peet 1928, pl. 38

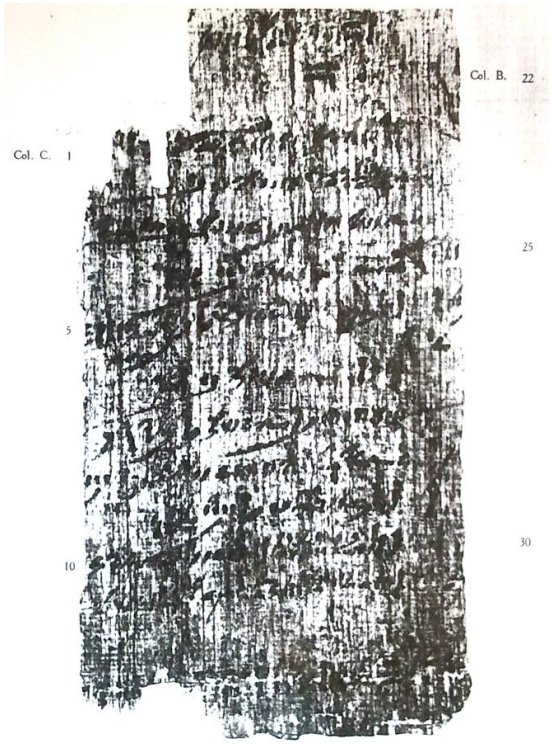


Fig. 572 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso VII, col. B 22-31, col. C 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 39

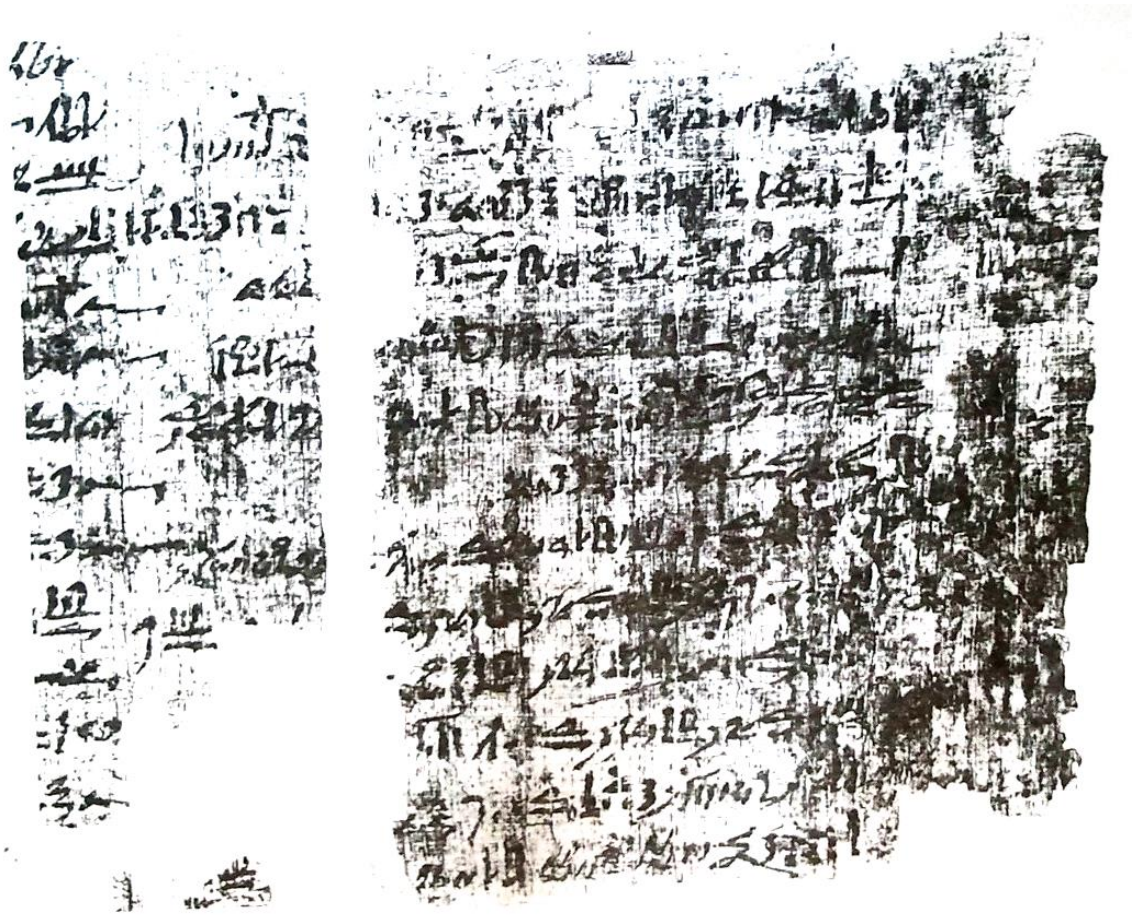


Fig. 573 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso VIII 1-12. After Botti, Peet 1928, pl. 40

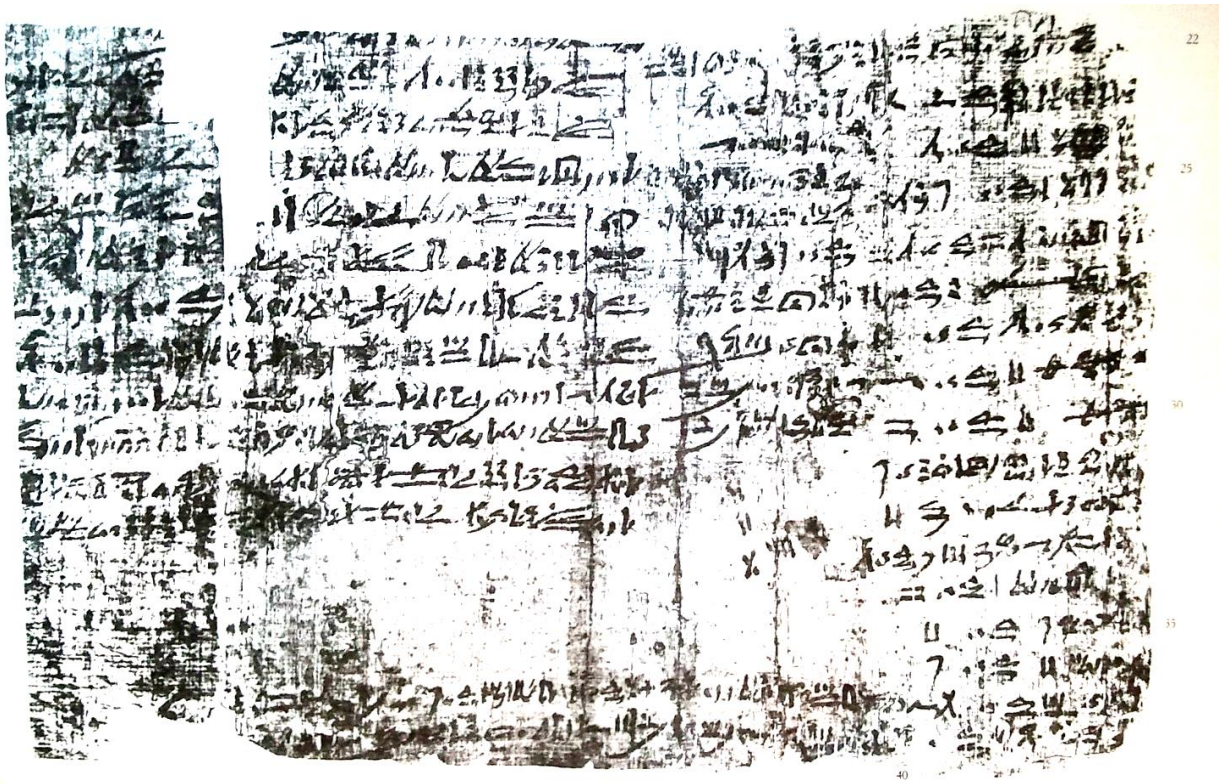


Fig. 574 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso VIII, 13-40. After Botti, Peet 1928, pl. 41

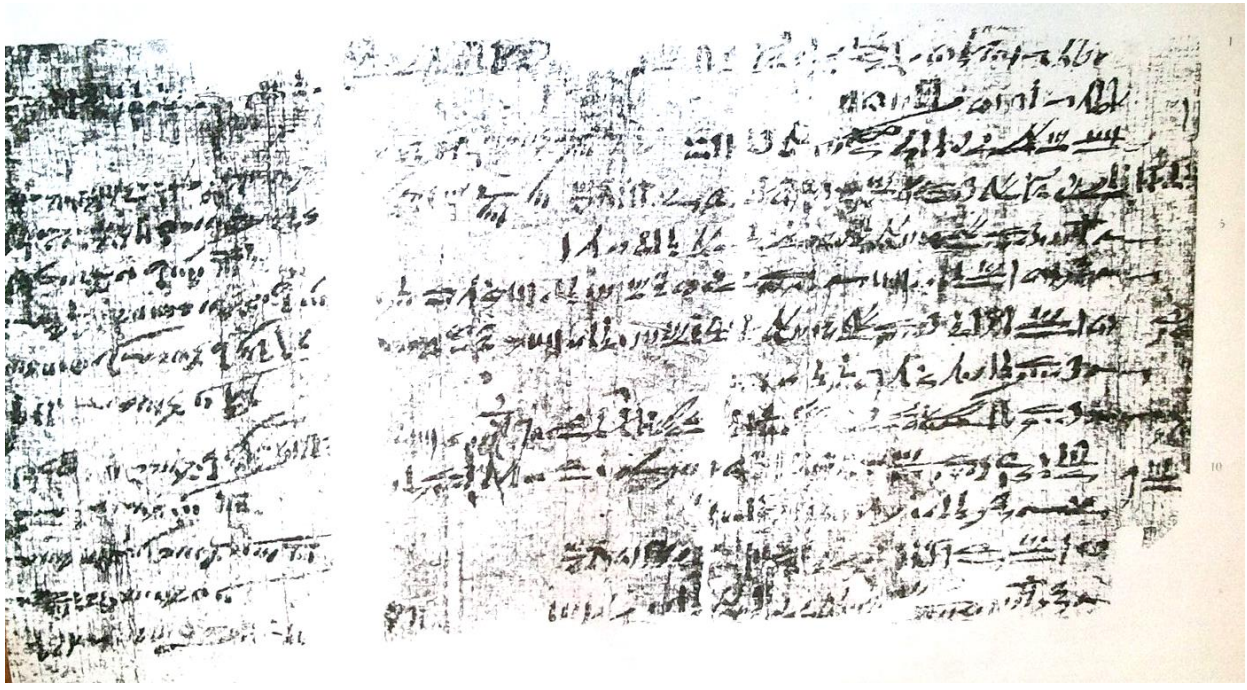


Fig. 575 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IX, 1 -13. After Botti, Peet 1928, pl. 42

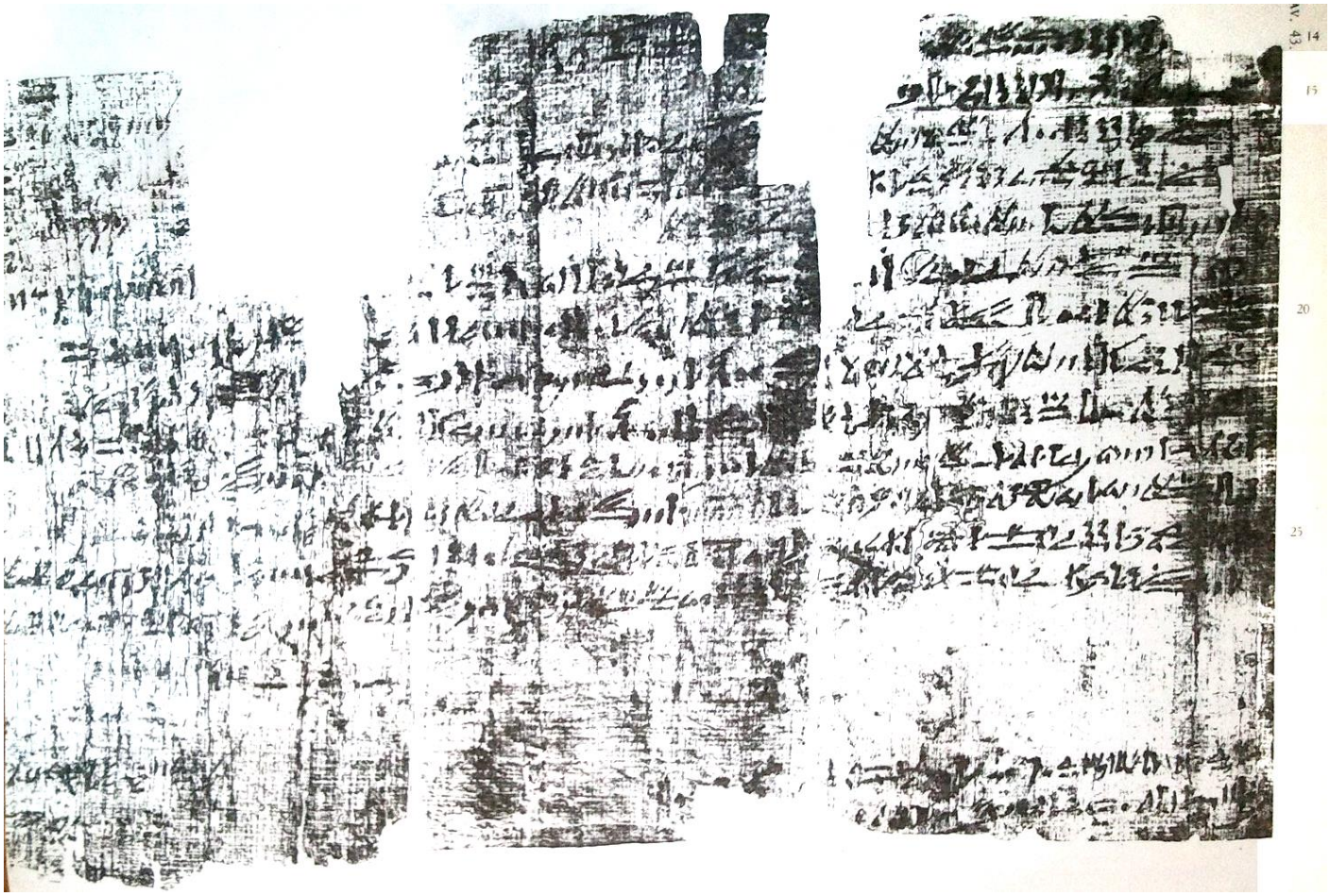


Fig. 576 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IX, 14-26. After Botti, Peet 1928, pl. 43

Transcription:

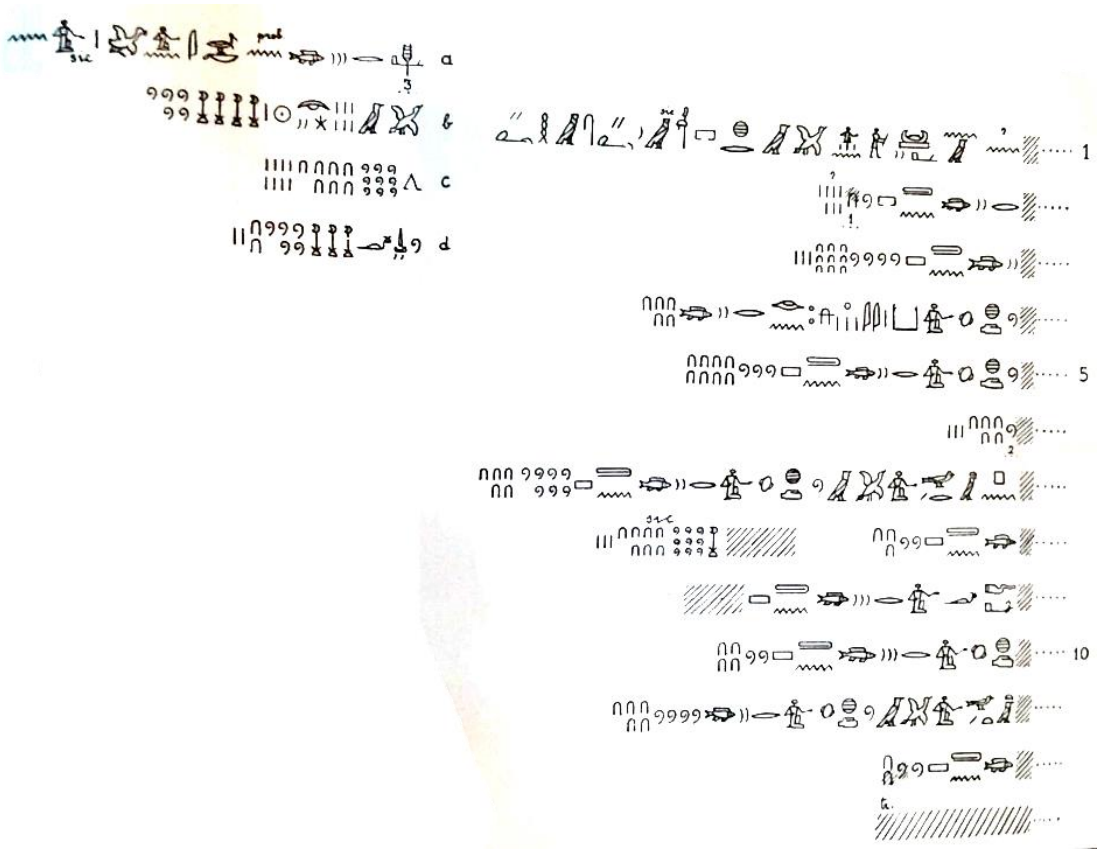


Fig. 577 Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso I, 1 - 13. After Botti, Peet 1928, pl. 27

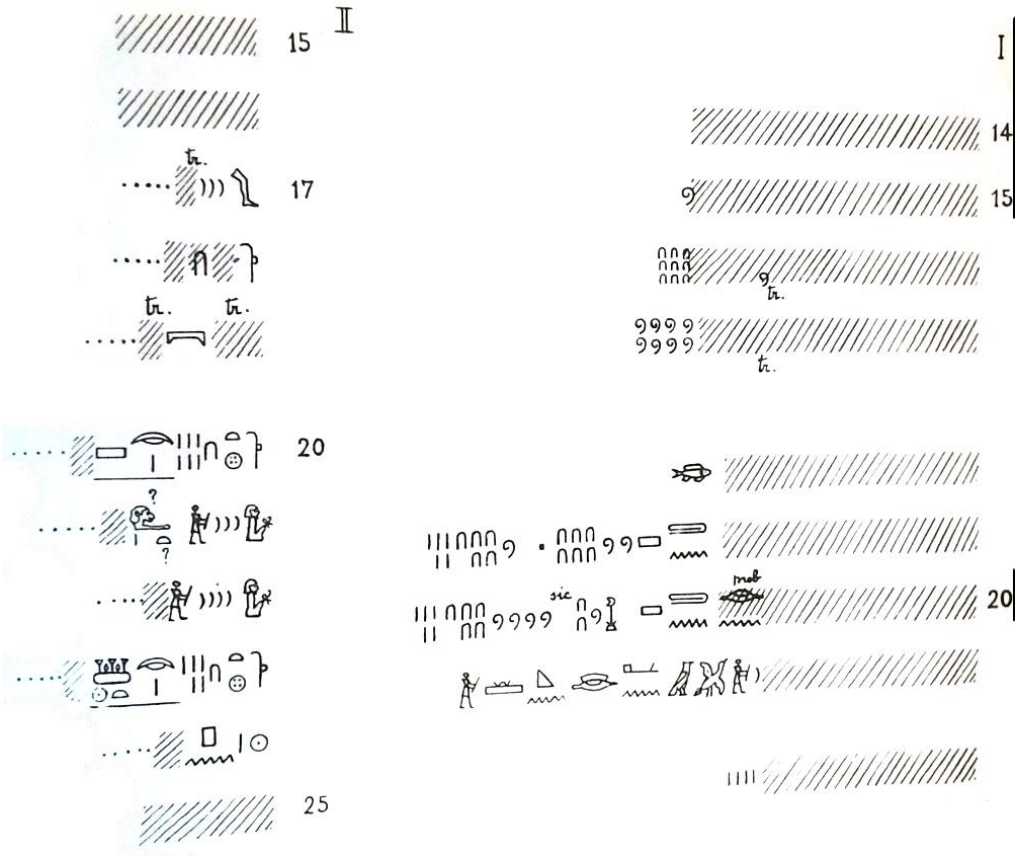


Fig. 578 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso I 14-22, II 15-25. After Botti, Peet 1928, pl. 28

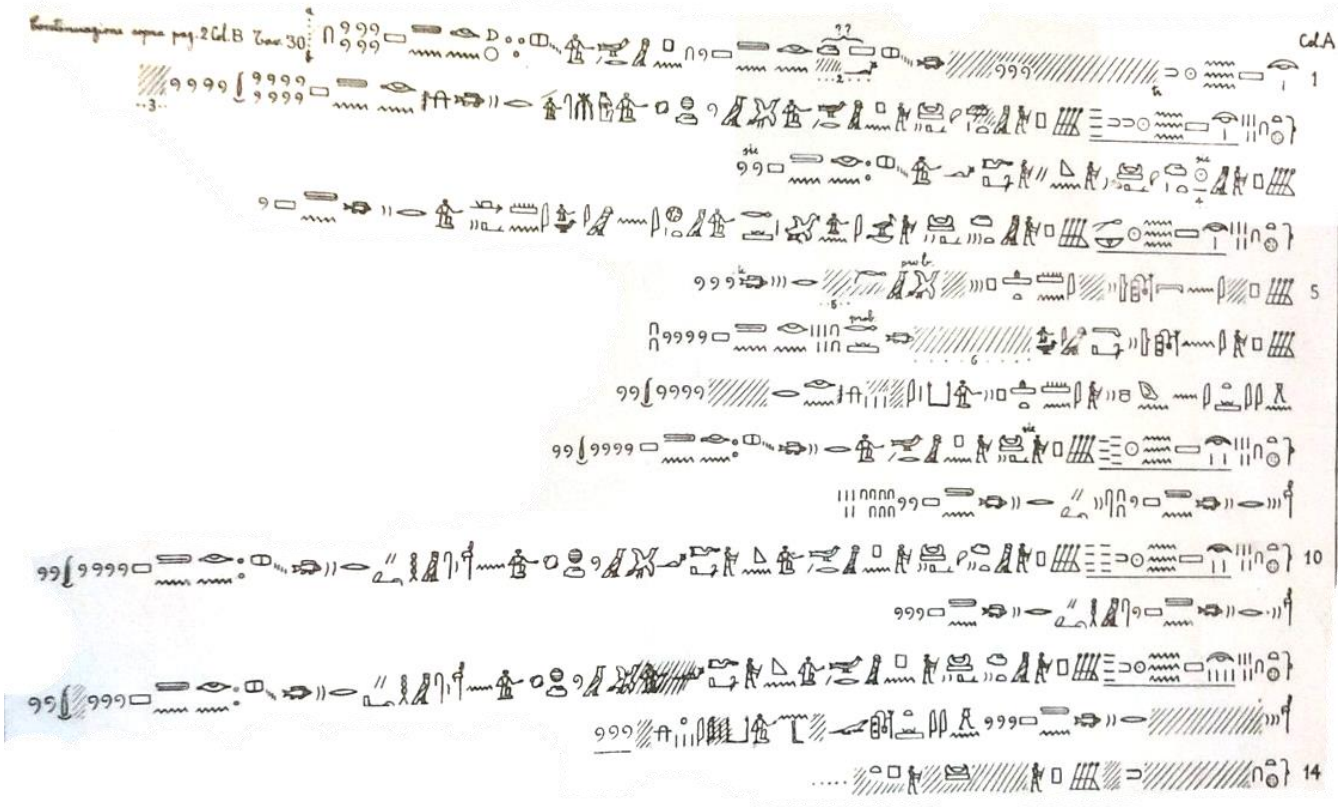


Fig. 579 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso II, col. A 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 29

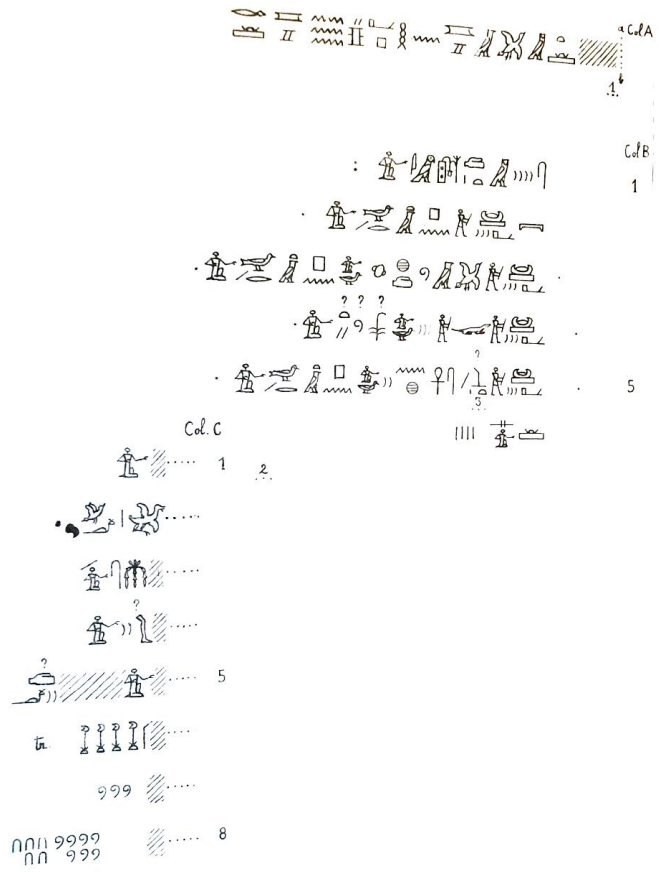


Fig. 580 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso II, col. B 1-6, col. C 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 30

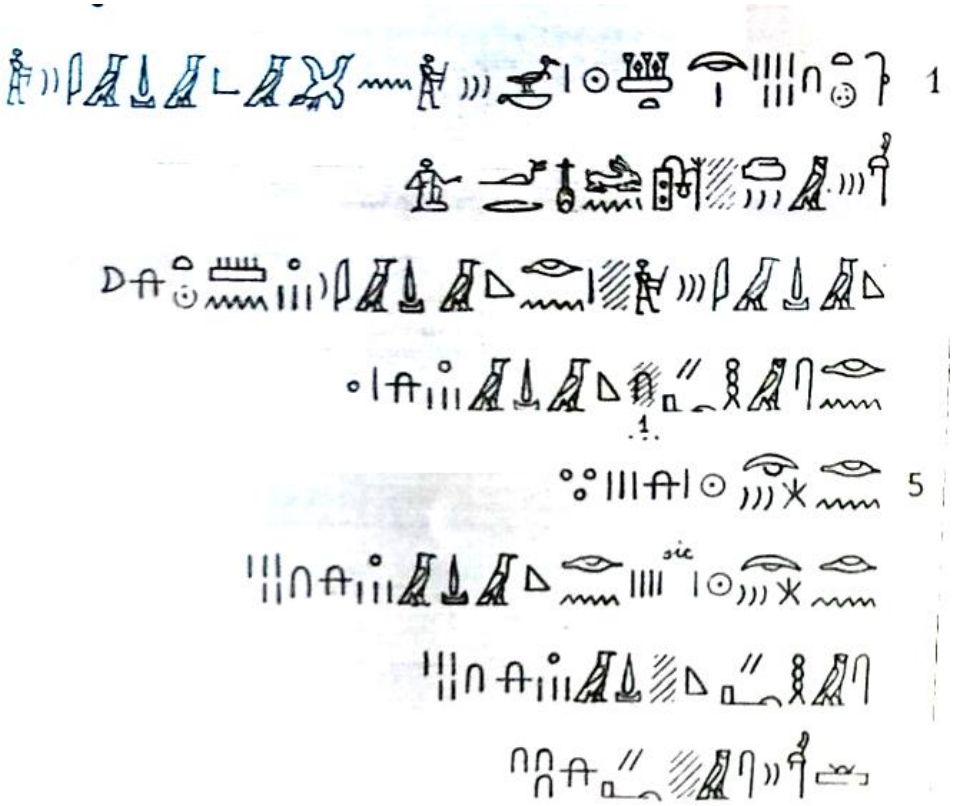


Fig. 581 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso III, 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 31

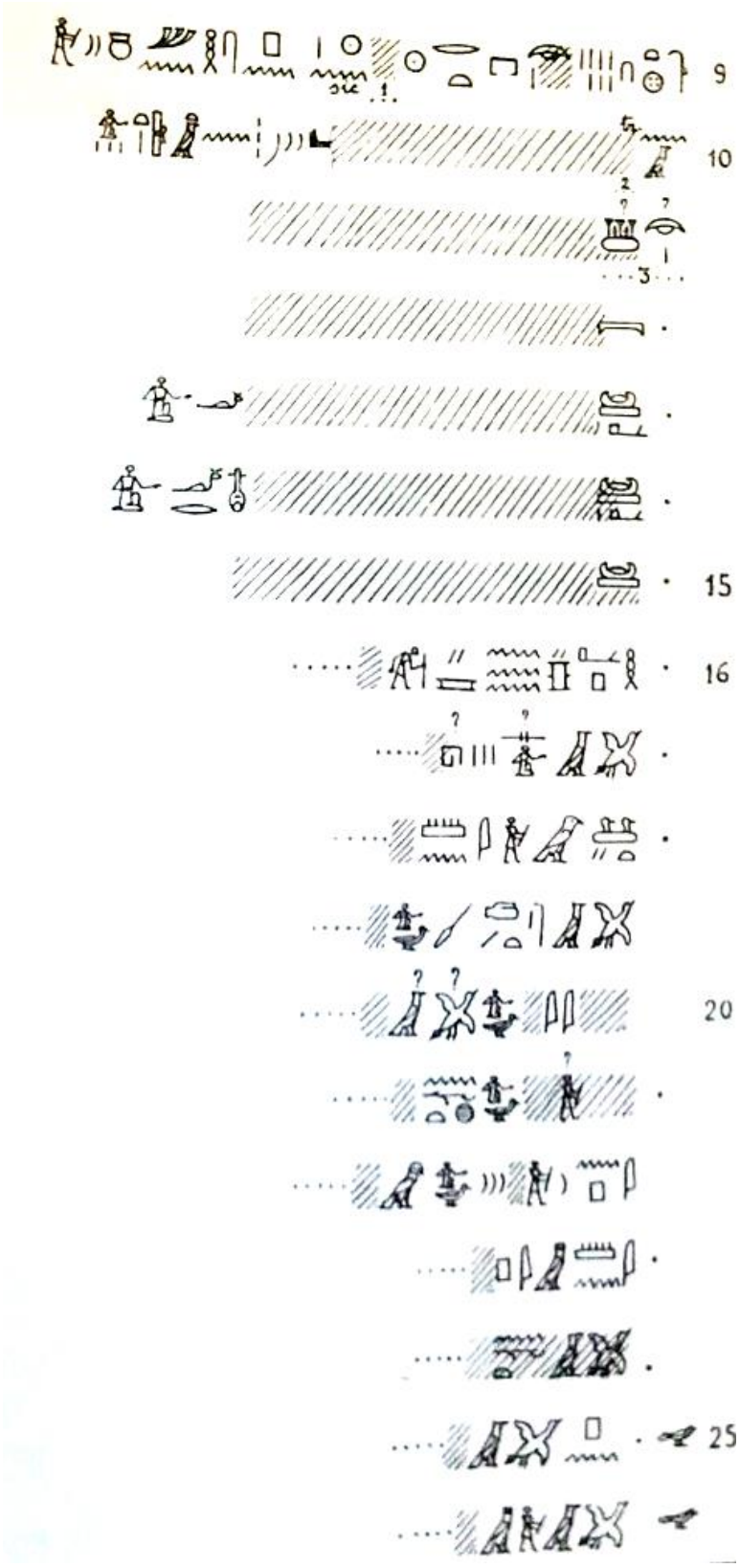


Fig. 582 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso III, 9-26. After Botti, Peet 1928, pl. 32

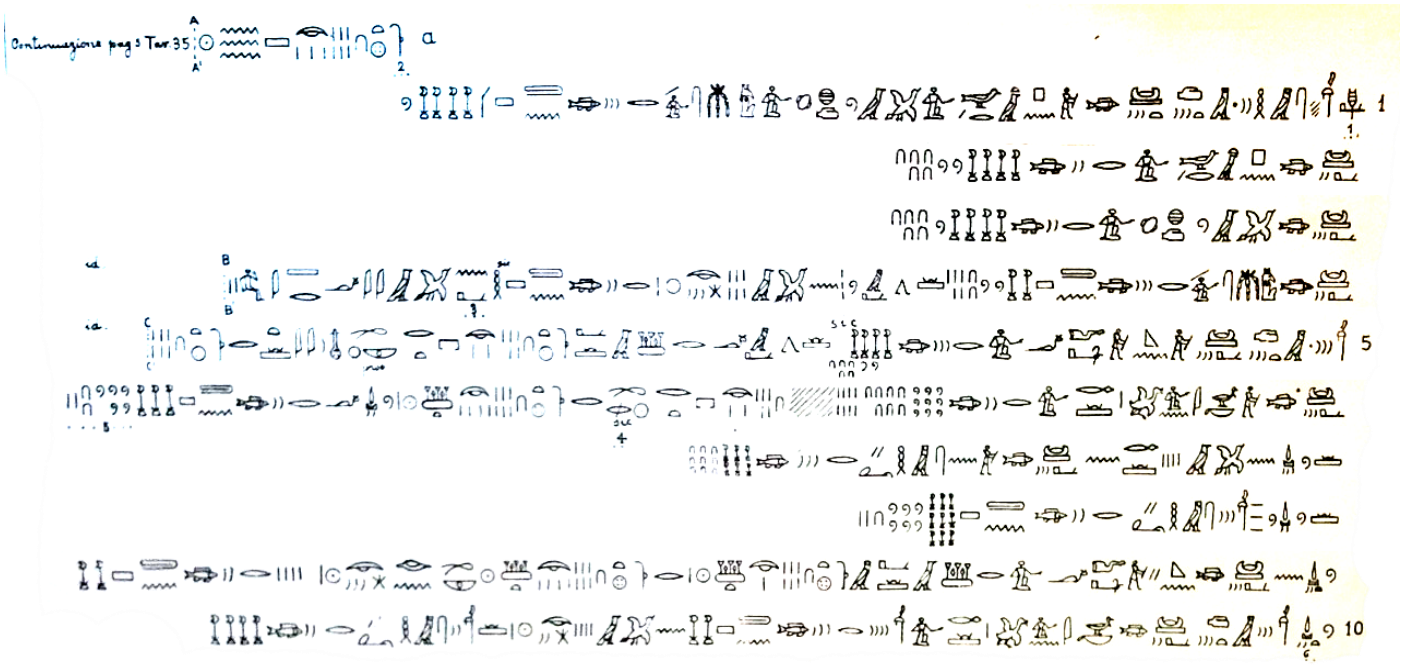


Fig. 583 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV A 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 33

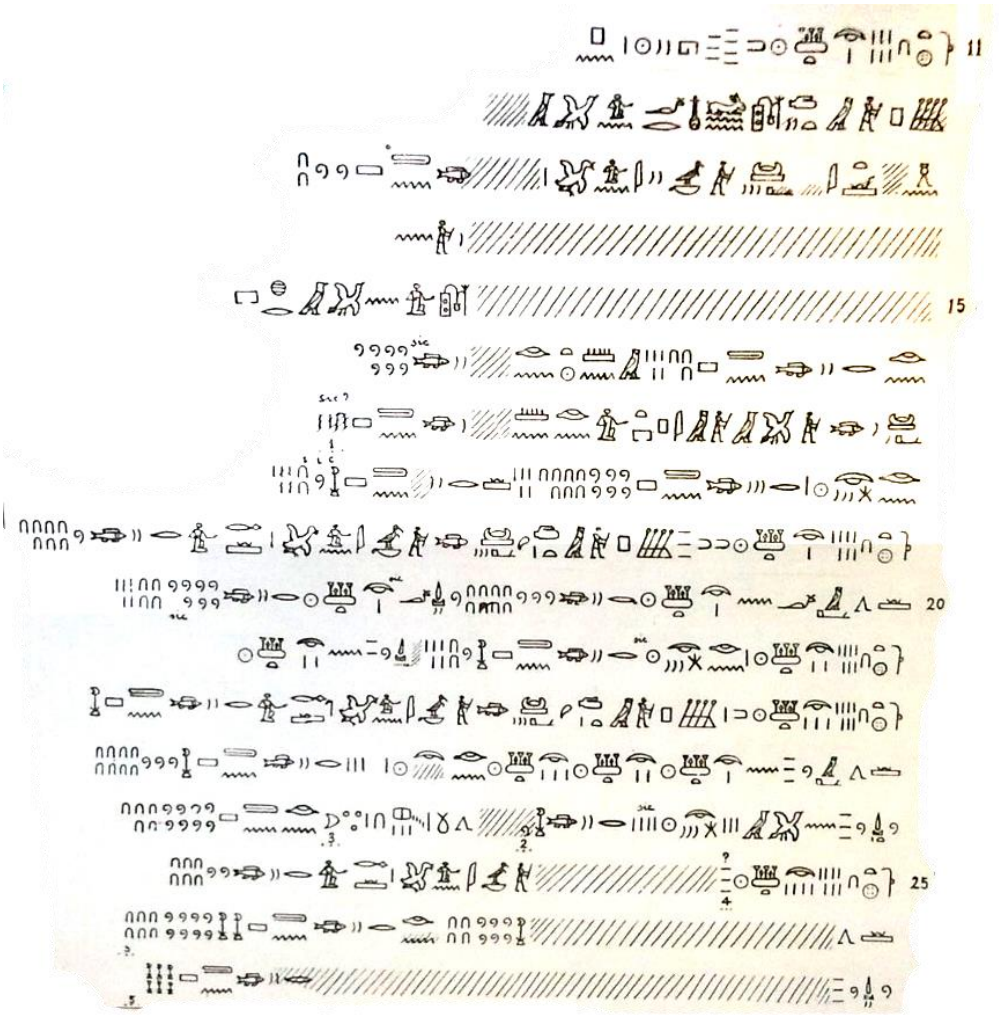


Fig. 584 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV, 11-27. After Botti, Peet 1928, pl. 34

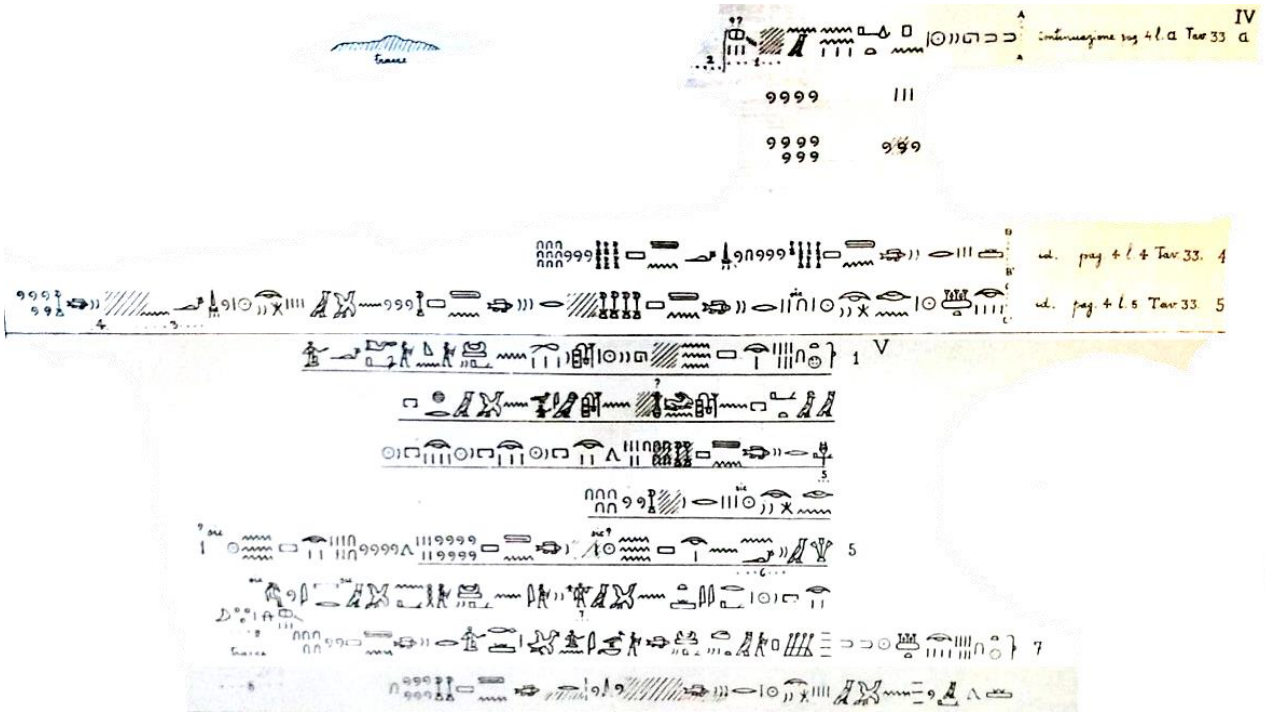


Fig. 585 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 , verso IV A 4-5, V 1-8. After Botti, Peet 1928, pl. 35

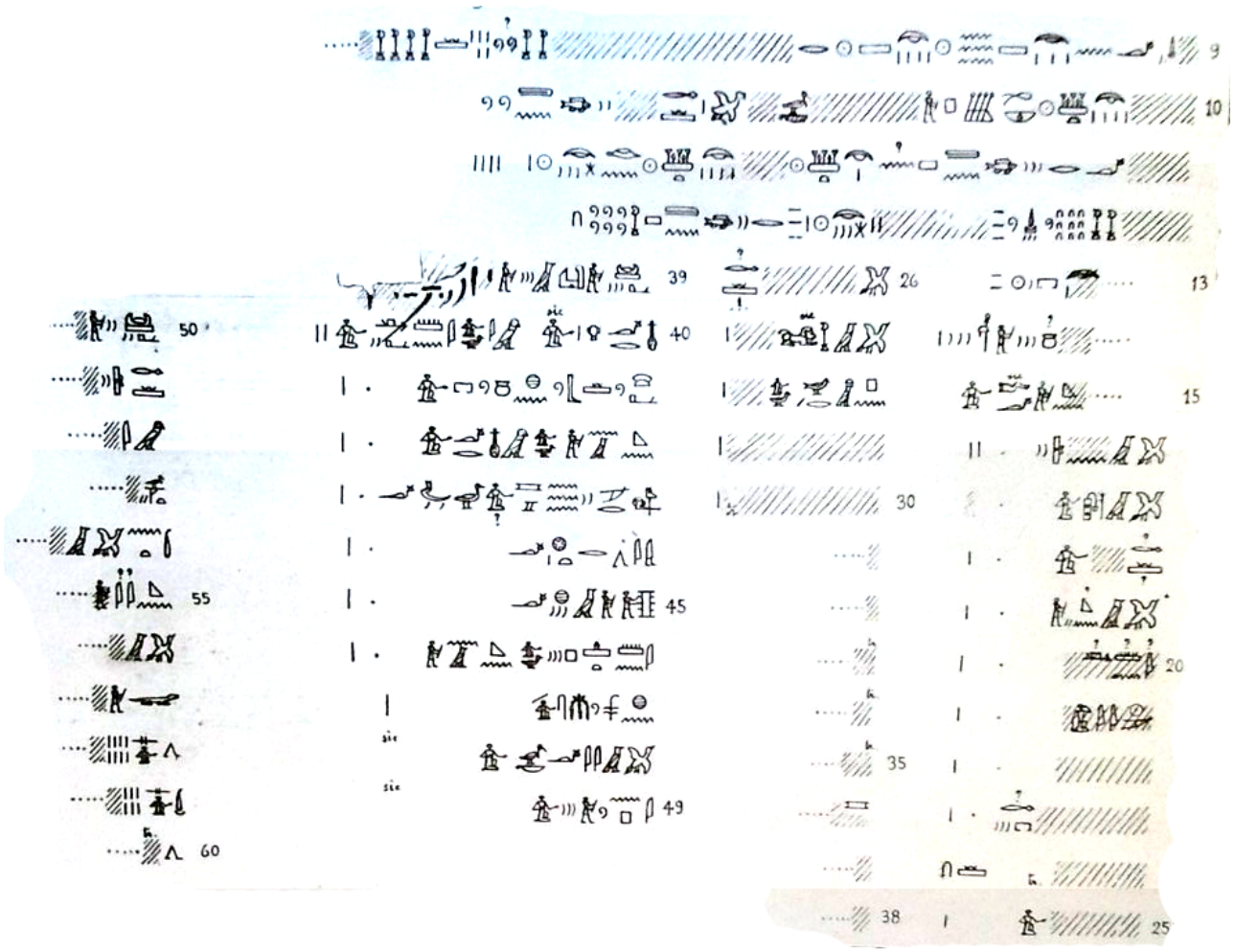


Fig. 586 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso V, 9-60. After Botti, Peet 1928, pl. 36

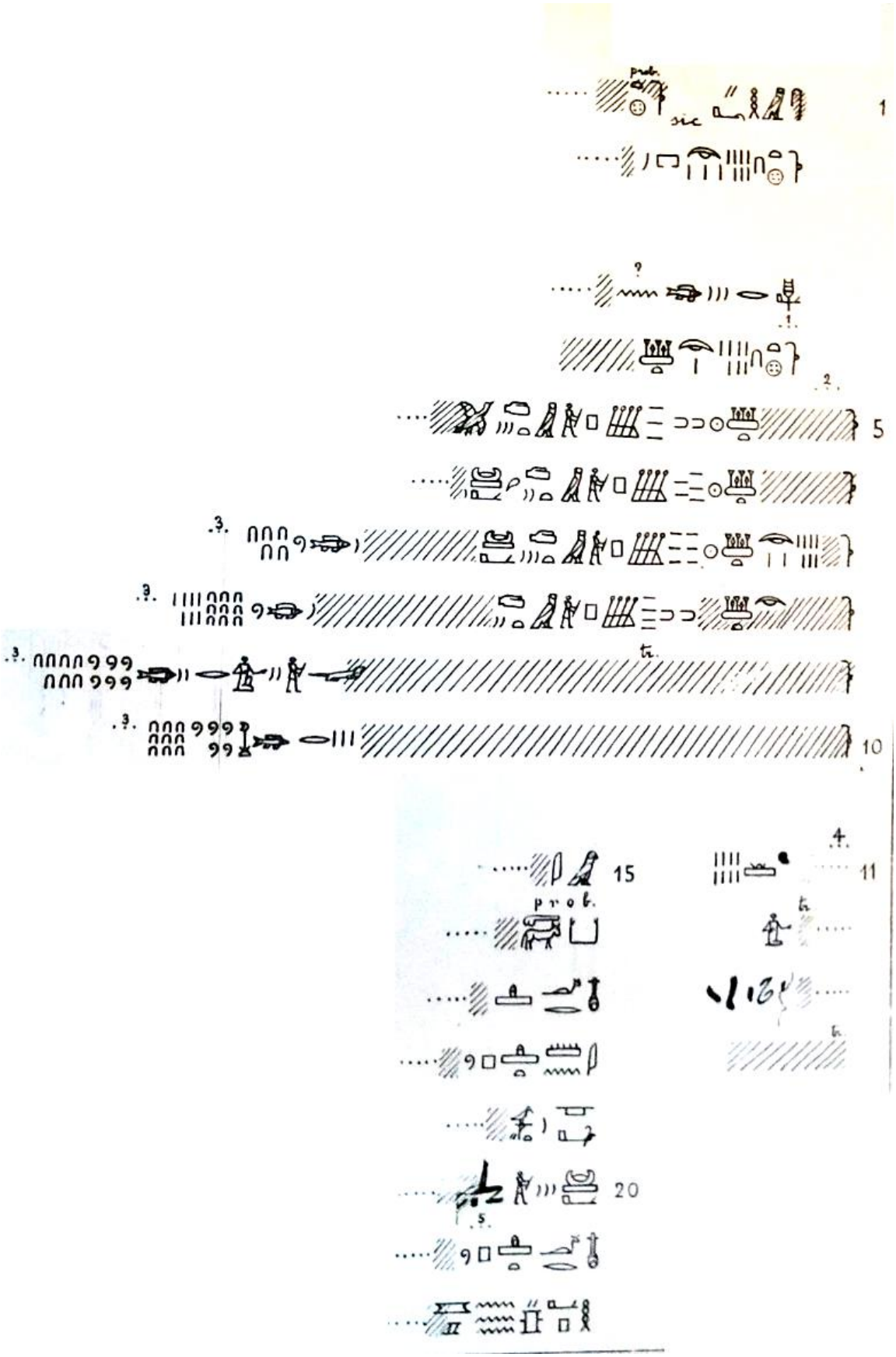


Fig. 587 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso VI, 1-22. After Botti, Peet 1928, pl. 37

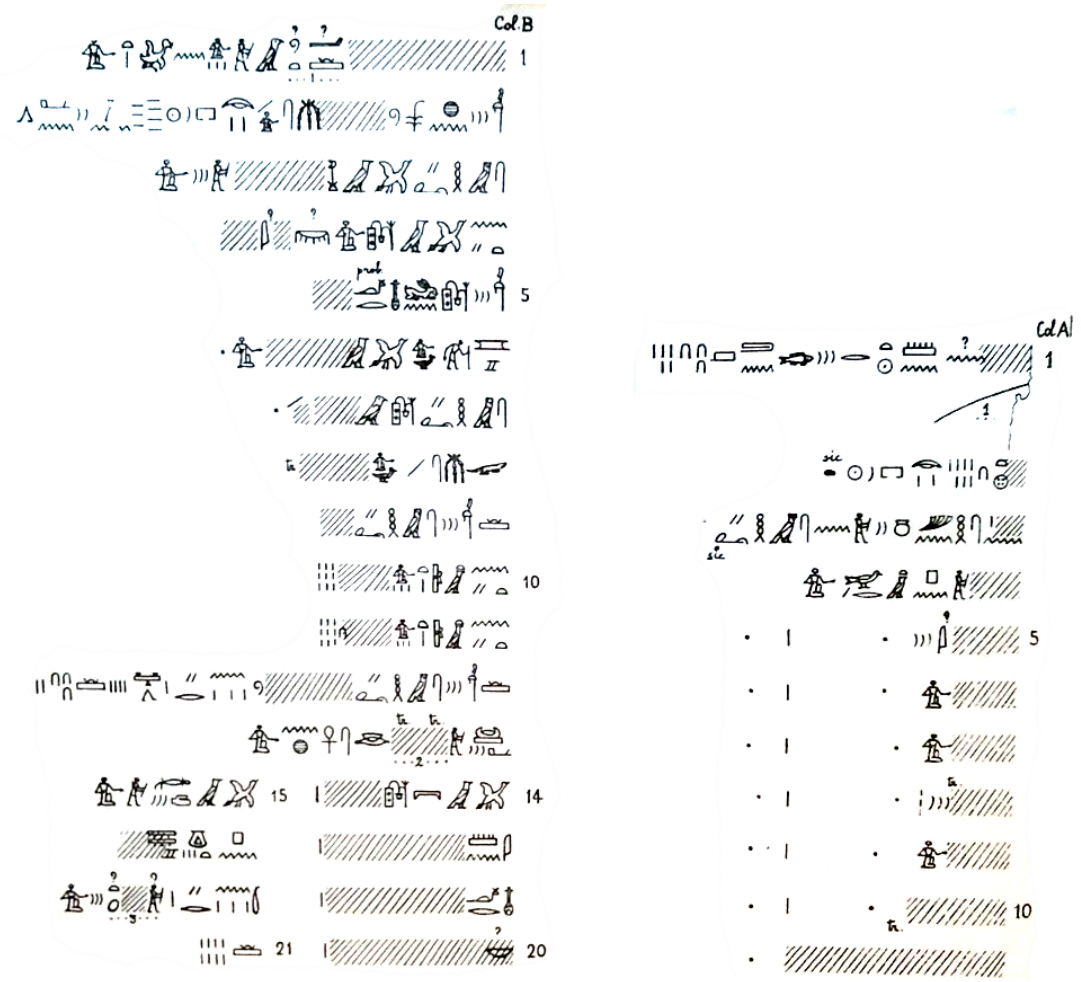


Fig. 588 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso VII, col. A 1-11, col. B 1-21. After Botti, Peet 1928, pl. 38



Fig. 589 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso VII, col. B 22-31, col. C 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 39

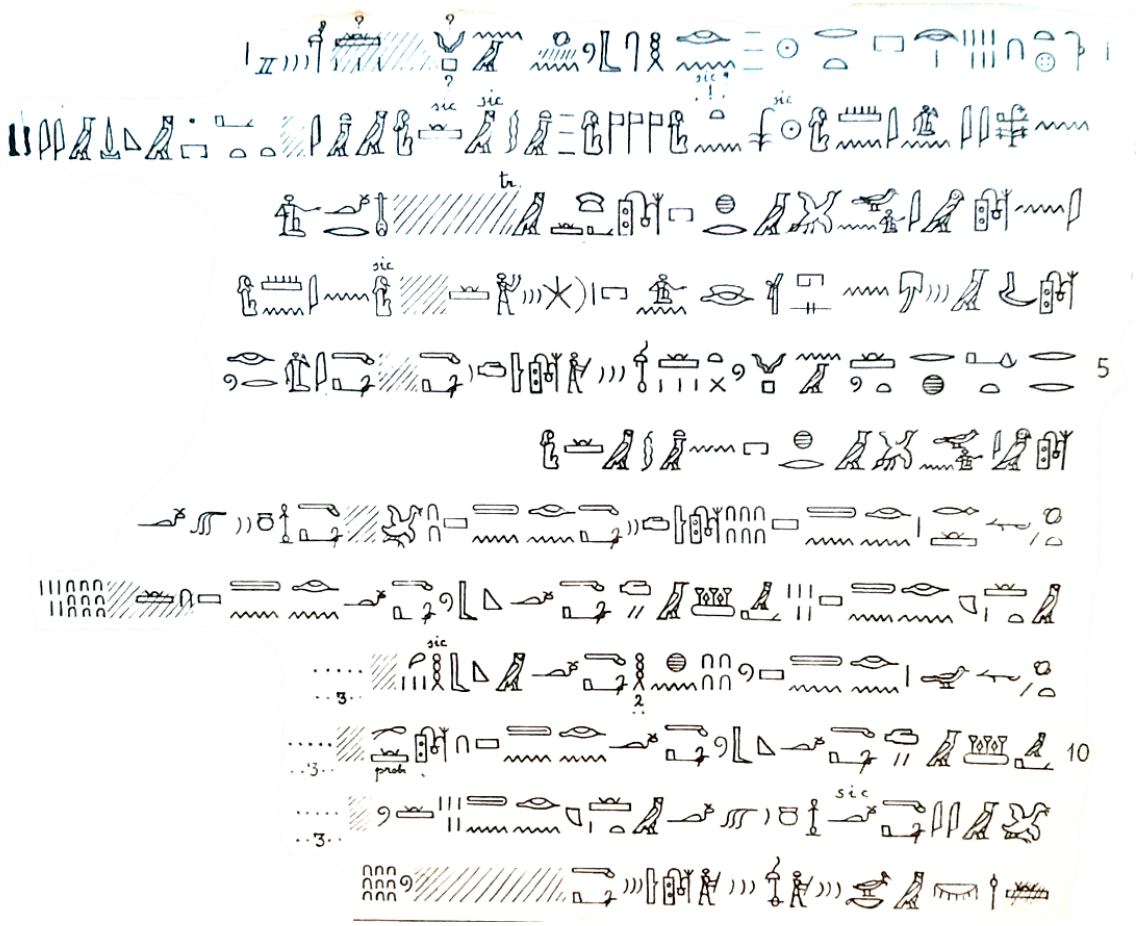


Fig. 590 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso VIII, 1-12. After Botti, Peet 1928, pl. 40

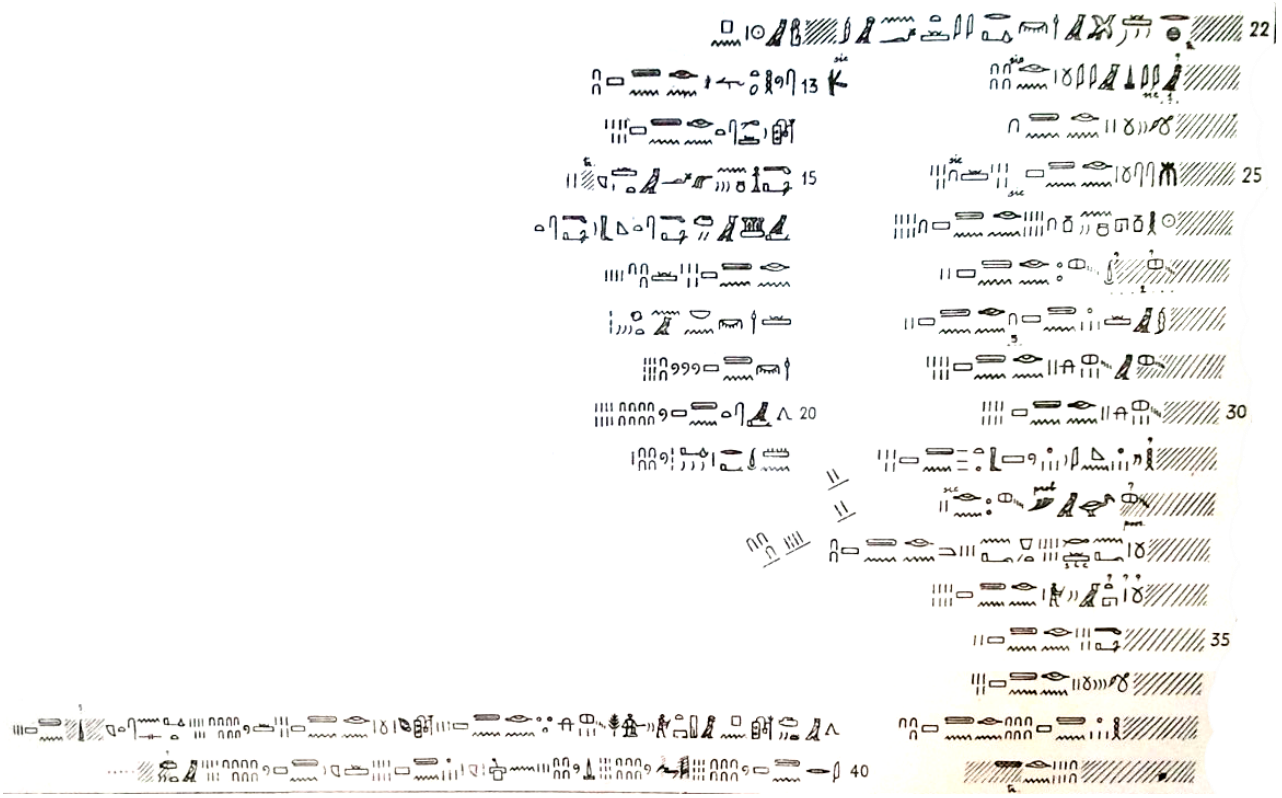


Fig. 591 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso VIII, 13-40. After Botti, Peet 1928, pl. 41

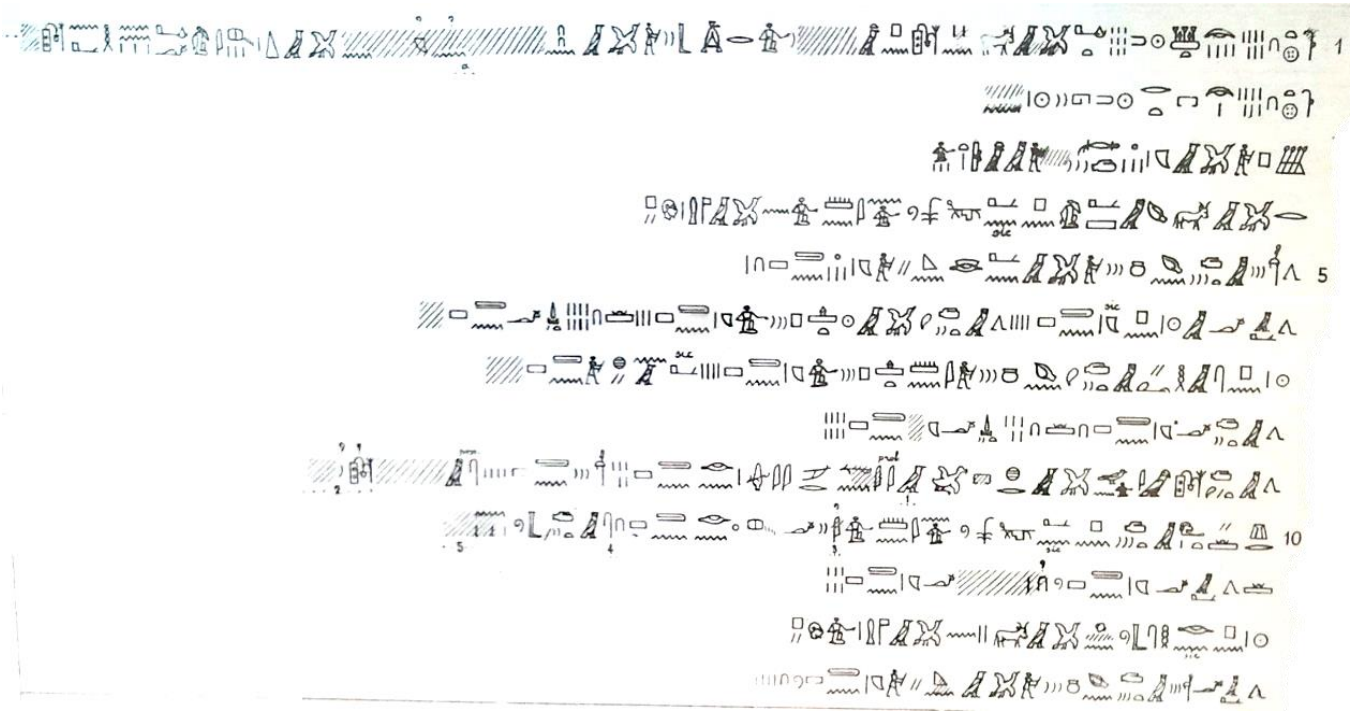


Fig. 592 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso IX, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 42

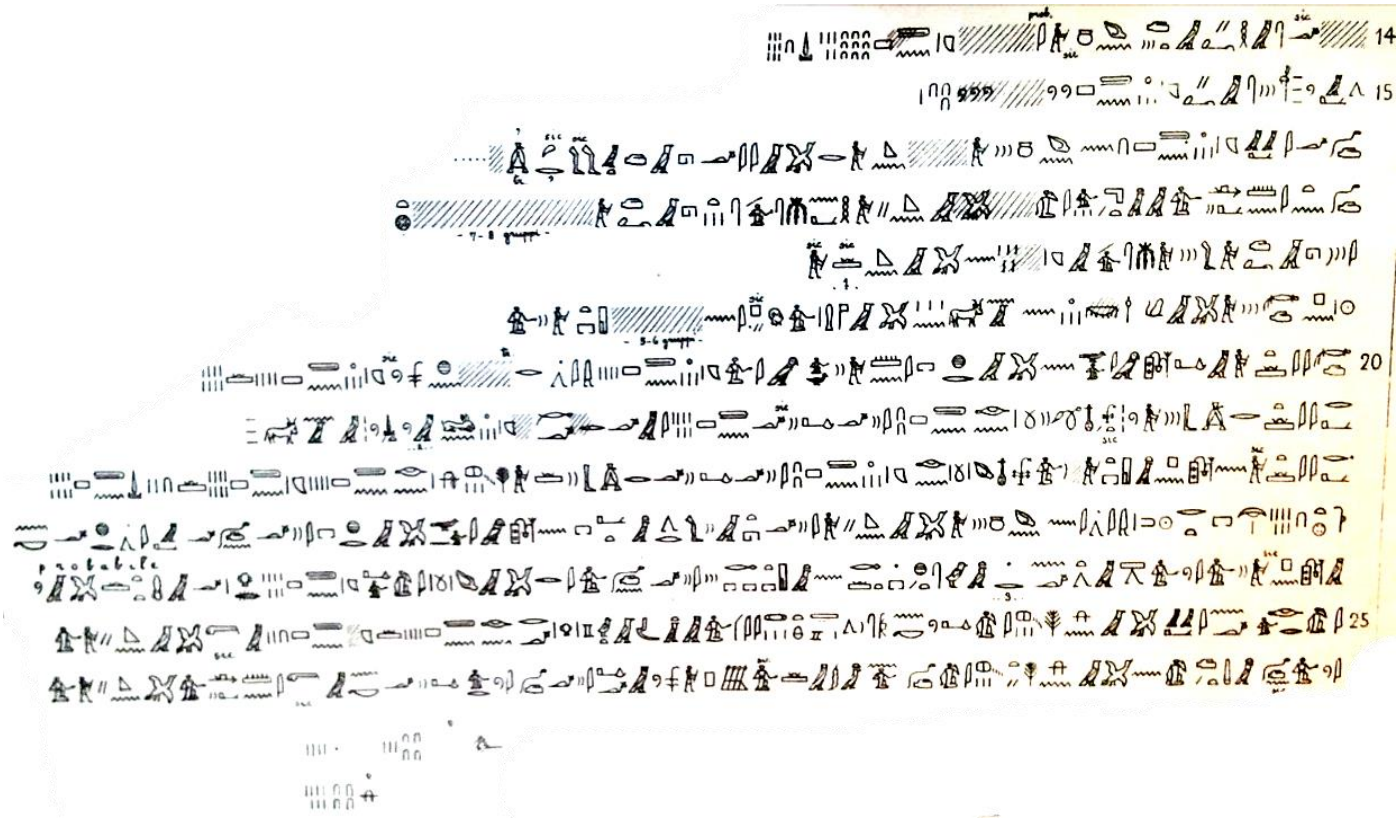


Fig. 593 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, verso IX, 14-26. After Botti, Peet 1928, pl. 43

Translation:

VERSO

Col. I

1-…of the fishermen of the Tomb, right side, left side.

2-…117 *dbn* of fish.

3-…493 *dbn* of fish.

4- [*P3-*]*wḫd* fish's eggs(?) 2 oipe, which makes 50 (*dbn*) of fish.

5- [*P3-*]*wḫd* 380 *dbn* of fish.

6-…153.

7- *Pn-T3-wr.t* and *P3-wḫd* 750 *dbn* of fish.

8-…230 *dbn* of fish…1973.

9- *Qn-ḥr-ḫpš=f* …*dbn* of fish

10-[*P3-*]*wḫd* 240 *dbn* of fish.

11- *Pn-T3-wr.t* and *P3-wḫd* 750 (*dbn*) of fish.

12-…220 *dbn* of fish.

13- Traces

14- Traces

15-…100+x

16-…190+x

17-…800

18-…fish

19-…260 *dbn*, 155

20-…which makes 1120 *dbn*, 455.

21-…deputy *P3-ꜥn-qn*

22-…4

a- Amount of fish due by *B3k-n-t̲3-ꜥ3* to…

b- The 6 months, 4500.

c- Delivered 978.

d- Its rest 3522.

Col. II A

1- Month I of *šmw*, day 10+x…300+x…fish…?...which makes 110 *dbn*. *Pn-T3-wr.t* 3 oipe, ½ ¼ which makes 610+x *dbn* brought? from the canal of *Ḥꜥpy-ꜥ3*

2- Year 15, month I of *šmw*, day 24, receiving from the fishermen *Pn-T3-wr.t, P3-wḫd* and *Stẖ-ms* 1 sack of fish, which makes 800 *dbn,* rest 400.

3- Receiving (on this day?) from the fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* 2 oipe, which makes, 200 *dbn*.

4- Year 15, month I of *šmw*, last day. Receiving from the fisherman *B3k-n-t̲3-ꜥ3* in the city, by *Ḥr* son of *ỉmn-wꜥ*, 100 *dbn* of fish.

5- Receiving by the chief draughtsmen *ỉmn-ḥtp* son of *P3*-…300 *dbn* of fish.

6- Receiving by the draughtsman *Ḥr* son of…25 big fishes, which makes 420 *dbn* of fish.

7- Brought by the deputy *ỉmn-ḥtp* 1 sack of fish's eggs? which makes 400 *dbn* of fish, rest 200.

8- Year 15, month II of *šmw*, day 7, receiving (by) the fisherman *Pn-T3-wr.t* 2 oipe of fish, which makes 400 *dbn* of fish, rest 200.

9- Right side fish 120 *dbn*, left side 275 *dbn* of fish.

10- Year 15, month II of *šmw*, day 8, receiving from the fisherman *Pn-T3-wr.t,* *Qn-ḥr-ḫpš=f* and *P3-wḫd* to the right and left side, 2 oipe of fish, which makes 400 *dbn* of fish, rest 200.

11- Right side 100 *dbn* of fish, left side 300 *dbn* of fish.

12- Year 15, month IV of *šmw*, day 14, receiving from the fisherman *Pn-T3-wr.t,* *Qn-ḥr-ḫpš=f* and *P3-wḫd* to the right and left side, 2 oipe of fish, which makes 400 *dbn* of fish, rest 200.

13- Right side…300 *dbn* of fish, brought by the scribe *Sbk-snb* 300 sacks of fish's eggs?

14- Year 10+x …10+x…receiving…fisherman *Pn-T3-wr.t*…

15- Traces

16- Traces

17- Traces

18- Year 10+x…

19- The chief…

20- Year 16, month I of *šmw*…

21- The guardian…

22- The guardian…

23- Year 15, month I of *3ḫ.t*…

24- On this day…

25- Traces

Col. II B

1- Left side, from the scribe *Ḥr*.

2- The chief of the fisherman, *Pn-T3-wr.t.*

3- The fisherman *P3-wḏd* son of *Pn-T3-wr.t.*

4- The fisherman *Sbk-nḫt* son of *Sty.*

5- The fisherman *Nmty-sˁnḫ* son of *Pn-T3-wr.t*

6- Total: 4 men.

Col. C

1- Traces

2- Traces

3-…-*ms*

4- Traces

5- Traces

6-…14.000

7-…300

8-…750

Col. III

1- Year 17, month I of *3ḫ.t*, day 1, work of the plaster-worker.

2- right side, from the scribe *Wn-nfr*

3- 1 plaster- worker which makes ½ sack of plaster per day

4- which makes, left side 1 sack 1 oipe for 10 days?

5- which makes for 1 month, 3 sacks and 3 oipe

6- which makes for 4 months, which makes, 15 sacks of plaster.

7- Left side, 15 sacks of plaster.

8- Total right and left side: 30 sacks.

9- Year 17, month x of *pr.t*, day…on this day ordering

10- the…to the gang

11- Month I of *3ḫ.t*…

12- Chief…

13- Fisherman…

14- Fisherman…-*nfr*

15- Fisherman…

16- *Ḥ^{c}py-wr*…

17- The 3 men…

18- The washerman *ỉmn*-…

19- *P3-sd* son of…

20-…son of *P3*-…

21-…son of *Nḫt*-…

22- *ỉnpw-nḫt* son of *Ḥr*…

23- *ỉmn-m-ỉp.t*…

24- *P3-nḫt*…

25- Absent? *Pn-p3*..

26- Absent? *P3-nḫt-m*…

Col. IV

a- Year 16, month III of *šmw*, day 20, on this day grain rations were given to us…

1- Amount due, right and left side, from the fisherman *Pn-T3-wr.t, P3-wḫd* and *Sty-ms,* 14100 *dbn* of fish.

2- The fisherman *Pn-T3-wr.t* 4250 *dbn* of fish.

3- The fisherman *P3-wḫd* 4150 *dbn* of fish.

4- The fisherman *Sty-ms* 2225 *dbn* of fish. Total received from them for the 6 months, *dbn* of fish (nothing) together with his 2 sons, total: 3, 7310 *dbn* of fish. His rest, 6390 *dbn*.

5- Right side, from the fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* 4250 *dbn* of fish. Total received from him from year 15, month II of *pr.t*, last day, until year 16, month IV of *3ḫ.t*, day 1, which makes 12 months, 4000 *dbn* of fish, which makes 1300 *dbn* of fish for the 3 months. His rest…1500 *dbn* of fish.

6- The fisherman *B3k-n-t3-^{c}3* 978 *dbn* of fish from year 15, month II of *pr.t*, last day, until year 16, month IV of *3ḫ.t*, day 1. His rest 3522 *dbn* of fish.

7- Total of rest of the 4 chief fishermen for the left side: 6090 *dbn* of fish.

8- Total of their rest for the right side: 9612 *dbn* of fish.

9- Rest of the fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* from year 16, month I of *3ḫ.t*, day 1, until year 16, month IV of *3ḫ.t*, last day, which makes 4 months, 2000 *dbn* of fish.

10- Rest for the right side from the fisherman *B3k-n-t3-^{c}3,* right side 2000 *dbn* of fish for the 4 months, total right and left side: 4000 *dbn* of fish.

11- Year 16, month I of *3ḫ.t*, day 17, on this day

12- receiving from the scribe *Wn-nfr* of the…

13- Brought by the fisherman *B3k-n-t3-^{c}3* 220 *dbn* of fish.

14- Traces

15-…scribe of the Tomb

16- which makes 35 *dbn* of fish per day, which makes…700 *dbn* of fish.

17- The fisherman *P3-nḫt-m-ʾIp.t* which makes per day 12 *dbn* of fish,

18- which makes per month 675 *dbn* of fish, total 1125 *dbn* of fish.

19- Year 17, month I of *3ḫ.t*, day 23, receiving from the fisherman *B3k-n-t̲3-ʿ3* 170 *dbn* of fish.

20- Total received from him for the month I of *3ḫ.t*, 380. His rest for the month I of *3ḫ.t*, 745 *dbn* of fish.

21- Year 17, month II of *3ḫ.t*, day 1, which makes 1 month, 1125 *dbn* of fish. Their rest for the month II of *3ḫ.t*

22- Year 17, month III of *3ḫ.t*, day 11, receiving from the fisherman *B3k-n-t̲3-ʿ3* 1000 *dbn* of fish.

23- Total received from them for the month I of *3ḫ.t*, month II of *3ḫ.t*, month III of *3ḫ.t*, which makes 3 months, 1380 *dbn* of fish.

24- Their rest for the 3 months, 1100 *dbn* of fish. Received 1 sack, 3 oipe and ½ of grain which makes 850 *dbn*.

25- Year 17, month IV of *3ḫ.t*, day 3, …fisherman *B3k-n-t̲3-ʿ3* 260 *dbn* of fish.

26- Total received…1640, which makes 2860 *dbn* of fish.

27- Their rest 6000+x *dbn* of fish.

Col. V

1- Year 17, month I of *šmw*…day of settling the account of the fisherman *Ḳn-ḥr-ḫpš=f*

2- in the office of the scribe *Wn-nfr* and the scribe *Ḥr-šri* of the Tomb.

3- Total due: 2055 *dbn* of fish delivered for the month II of *pr.t*, III of *pr.t* and III of *pr.t*

4- which makes 3 months, 1250 *dbn* of fish.

5- His rest for the month I of *šmw*, day 1, 805 *dbn* of fish. Received 425, month II of *šmw*, day 1.

6- Month II of *pr.t*, day 1, given to the herdsman by the fisherman together with his son? 1 sack and 3 oipe ½ of grain.

7- Year 17, month IV of *3ḫ.t* day 24, receiving from the fisherman *B3k-n-t̲3-ʿ3* 250 *dbn* of fish.

8- Total received from them for the 4 months…fish…their rest 2610 *dbn* of fish.

9- His rest for the month III of *šmw* and IV of *šmw*,…2205, total 4000+x.

10-…month IV of *3ḫ.t*, last day, receiving… *B3k-n-t̲3-ʿ3* 200 *dbn* of fish.

11-…*dbn* of fish for the month I of *3ḫ.t*…month IV of *3ḫ.t,* which makes 4 months.

12- …2090, their rest…months…*dbn* of fish 1610.

13-…*pr.t*, day 2

14-…right side

15- *Ḳn-ḥr-ḫpš=f*

16- The chief workman, 2

17- The scribe…

18-…1

19- *P3-ḳn*, 1

20- *ʾImn-wʿ*, 1

21- *Rʿ-mry*,

22-…1

23-…Pharaoh, 1

24-…total: 10

25-…1

26- *P3*-…

27- *P3-ḫr*-…1

28- *Pn-T3-wr.t* son of…1

29-…1

30-…1

31-…

32-…

33-…

34-…

35-…

36-…

37-…

38-…

39- The fisherman *ʿḥ3-nḫt*…

40- *Nfr-ḥr* and *Ḥr* son of *ʾImn-wʿ*, 2

41- *Ḫʿ-bḫn.t,* 1

42- Q*nn3* son of *Ḥr-nfr*, 1

43- *Wsr-ḥ3.t-mr* son of *M33.n=i-nḫt=f*, 1

44- *ʾIi-r-niw.t=f,* 1

45- Q*d-ḥr-iḫ.t=f,* 1

46- *ʾImn-ḥtp* son of Q*nn3*, 1

47- *Ḫnsw-ms*, 1

48- *P3y=f-b3k*

49- *ʾInpw-nḫt*

50- Fisherman…

51- Chief workman…

52-*Ḥr*…

53- *Ḏḥwty*…

54- *Tn.t-p3-* […]

55- Q*ny*…

56- *P3*-…

57- *Sbk-nḫt*…

58- Delivered 8 men…

59- Rest men 6…

60- Delivered…

Col. VI

1- Left side, year…

2- Year 17, month III of *pr.t*…

3- Due amount fish…

4- Year 17, month I of *3ḫ.t*…

5- Year…*3ḫ.t*, day 23, receiving from…

6- Year…*3ḫ.t*, day 25, receiving from the fisherman…

7- Year 17, month II of *3ḫ.t*, day 6, receiving from the fisherman…150 *dbn* of fish.

8- Year…*3ḫ.t*, day 24, receiving from…fish 197.

9- Year…*Sbk-nḫt*…fish 670+x

10- Year…3. Fish 1590+x.

11-…total: 8

12- Traces

13- Traces

14- Traces

15- *Ḥr*…

16- *K3*…

17- *Nfr-ḥtp*…

18- *Ỉmn-ḥtp*…

19- The doorkeeper *Ḏḥwty*…

20- The fisherman…

21- *Nfr-ḥtp*…

22- *Ḥʿpy*…

Col. VII

A

1-…per day, 35 *dbn* of fish.

2- Year 17, month II of *pr.t*…

3- Day of ordering to the left side…

4-… *Pn-T3-wr.t*

5- (name), 1

6- (name), 1

7- (name), 1

8- (name), 1

9- (name), 1

10- (name), 1

11- (name), 1

B

1-…the captains to the vizier…

2- Right side, *Ḫnsw-ms*. Month II of *pr.t,* day 7, brought back.

3- Left side, *P3-*…

4- Those which the scribe…

5- Right side, the scribe *Wn-nfr*…

6- *Ḥ ʿpy-wr s3 P3-* [...]

7- Left side, the scribe *Ḥr*…

8- *Sbk-ms*, son of…

9- Total right side and left side…

10- Those of the gang…9

11- Those of the gang…19

12- Total right side and left side…external 4, total 32.

13- The fisherman *Nmty-sʿnḫ*

14- The chief draughtsman…1

15- *P3-šd*

16- *ʾImn-*…1

17- *Pn-ns.t-t3.wy*

18- *Nfr-*…1

19- *Tnr-Mnṯw*

20- *Nb-*…1

21- Total: 8.

22-…

23-…

24-…

25- (name), 1

26- (name), 1

27- Total: 9.

28-…1

29-…1

30-…1

31- (name)

C

1- Year 17, month III of *pr.t*, last day…

2- Delivered before, 200 *dbn* of fish.

3- Delivered, month IV of *pr.t*, day 24, 480 *dbn* of fish.

4- Total delivered: 680 (*dbn* of) fish.

5- His rest for the month IV of *pr.t*, 1370 *dbn* of fish.

6- Left side, delivered 275 (*dbn* of) fish.

7- Month IV of *pr.t*, day 14, delivered 1359 ½ (*dbn* of) fish.

8- Total delivered by him in the month IV of *pr.t* 1600+x *dbn* of fish.

9- His rest, 1896 *dbn* of fish.

10- Rest of the 2 fishermen, each one…fish…

11- Rest of the fisherman who didn't complete the…fish

Col. VIII

1- Year 17, month I of *pr.t*, day 3, making account of the commissions…of the west

2- of the chantress of Amun Ra, king of gods, *T3-nḏm.t* in her house in *Qḏy*

3- by the scribe of the Tomb *Ḥr-šri* and the scribe *Ḫʿ-m-* [...] *-nfr*

4- the scribe *M3i-nhs* of the domain of the divine votaress of Amun.

5- List of commissions in cabinet-work, painting and chiseling executed by

6- the scribe of the Tomb *Ḥr-šri* for *T3-nḏm.t*.

7- A big inner coffin which makes 60 *dbn*, painting which makes 20 *dbn*, sculpting its hair

8- which makes 5 *dbn,* engraving its *m-š-d* and its *ḳb*, which makes 10 *dbn*, total: 95.

9- A small inner coffin which makes 140 *dbn*, engraving its ? in the *ḳbḥ*,

10- engraving its *m-š-d* and its *ḳb*, which makes 10 *dbn*, writing…

11- sculpting its hair which makes 5 *dbn,* total 100+x…

12- Total silver for the carpenter work and sculpting…190.

13- Inner coffin which makes 20 *dbn*,

14- its writing which makes 7 *dbn*,

15- sculpting its hair, 2 (*dbn*),

16-chiseling his *m-š-d* and his *ḳb,*

17- which makes 5 *dbn*, total 34.

18- Total silver for the coffins:

19- 329 *dbn* of silver.

20- Delivered by her: 188 *dbn*,

21- rest to be given: 141.

22- List of payments which *T3-nḏm.t* made to him on this day:

23- …1 *ḏ3y*-cloth which makes 40,

24-…2 *rwḏ*-cloths which makes 10,

25-…1 *mss*-cloth which makes 5, total: 15 (!)

26-…oil 18 *hin*, which makes 18 *dbn*,

27-…2 oipe of grain, which makes 2 *dbn*,

28-…sweet 10 *dbn* which makes 2 *dbn*,

29-…2 sacks of barley, which makes 7 *dbn*,

30-…2 sacks of grain which makes 8 *dbn*,

31-…pigment and beads which makes 5 *dbn*,

32-…*gm*-grain 2 oipe, which makes 2,

33-..cloth of 7 cubits, width 3 ½, which makes 20 *dbn*,

34-…damaged? cloth which makes 8 *dbn*,

35-…5, which makes 2,

36-…2 *rwḏ*-cloths which makes 5,

37-…60 *dbn*, which makes 30,

38-…26, which makes x *dbn*,

39- Delivered from the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* 3 oipe of emmer, which makes 3, 1 *idg*-smooth cloth which makes 5 *dbn*, total 177. Given to her copper…3 *dbn*.

40- Now, 169 *dbn*, 169 *dbn*, rest 143 to add to the 8 *dbn* of copper. Total: 177 *dbn* of copper from…

Col. IX

1- Year 17, month IV of *3ḫ.t*, day 19, giving the 2 oxen to the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* in exchange for 20 of…copper…of the rations he gave us together with the scribe…

2- Year 17, month I of *pr.t*, day 10, on this day

3- receiving the copper taken from the gang

4- for the cattle of the servant *Pnʿ-sw-n=i-Imn* of the high priest.

5- Receiving, right side, from the deputy *P3-ʿn-qn* 11 *dbn* of copper.

6- Received from him on this day 4 *dbn* of copper, delivered by *P3-Rʿ-ḥtp* 3 *dbn* of copper. Total: 18, his rest *dbn*…

7- On this day, left side, from the deputy *Imn-ḥtp*, 4 *dbn* of copper, from (?) *Nḫ* copper…

8- Delivered by him 10 *dbn* of copper. Total: 15, his rest 8 *dbn* of copper.

9- Delivered by the scribe of the Tomb *Ḥr-šri* a basket of *mry*-wood, which makes 5 *dbn*. Right side 4 *dbn*, left side…

10- Before, from *Pnʿ-sw-n=i-Imn* 1 oipe of grain which makes 10 *dbn*, the assistence personnel…

11- Total delivered by him: 111+x *dbn* of copper, his (rest?) 6 *dbn* of copper.

12- On this day making account of the 2 oxen of the high priest.

13- Received by him. Right side from the deputy *P3-ʿn-qn* 114 *dbn* of copper.

14-…Left side, from the deputy *I[mn-ḥtp]*, 95 *dbn* of copper, rest 19.

15- Received from them, right and left side, 200+x *dbn* of copper…331.

16- He said: give 10 *dbn* of copper to the deputy…-*qn*, for his stool? in exchange for…

17- *Ỉmn-wˁ* said in front of the *qnbt*…*P3-qn* and *Ms*…fined?

18- The *3ṯw Ms* was fined with 5 *dbn* of copper for *P3-qn.*

19- On this day taking the last payment for the oxen of the high priest by the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt*

20- Taken from the scribe of the Tomb *Ḥr-šrỉ* and *Ỉmn-nḫt* son of *Ḥr*, 4 *dbn* of copper. Came to…-*Ḫnsw*, 4 *dbn* of copper, total: 8.

21- Given in exchange for them a good *rwḏ*-cloth of the south which makes 20 *dbn*. He gave 7 *dbn* of it to pay him completely the copper which was due by them for the oxen.

22- Given to the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* a thin *ỉdw*-cloth which makes 20 *dbn* of copper. He gave it in exchange of 1 sack of emmer, which makes 4 *dbn* and 8 *dbn* of copper, total 12, rest 8 *dbn*.

23- Year 17, month I of *pr.t*, day 11. The deputy *P3-qn* came. He went to the office of the scribe of the Tomb *Ḥr-šrỉ* and told him: the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* told you to come.

24- I went to him in the great court of the temple of Pharaoh and he said to me: as for the *ỉdg*-cloth for which I gave 7 *dbn* of copper, as well as what

25- I did for him, give the sack of emmer which the servant *Tt.y* gave you for this in the field, which makes 4 *dbn*, total 12 *dbn* of copper, in front of *P3-qn.*

26- I said the story of the sack of emmer which *T3-nḏm.t* told me to get from him. And he said: I will give it to you in front of *Ỉmn-wˁ* and *P3-qn.* (below the line: delivered 43, 4, sacks 47).

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti, Peet 1928, 15-18 and 27-39, pls. b and 27-43; Allam 1973, 331-335; Helck 2002, 510, 511, 516-521; KRI VI, 581-594; McDowell 1999, 211, no 160.

P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto (Giornale year 17A)

Recto I-IV: lists of workmen with portions of grain or water and totals. Some of the men are stated to be guarded, to have died or to have fled. Recto V and VI: the vizier(?) has the Tomb administrators swear an oath saying that they will not allow the workmen to leave (Western?) Thebes. He reads aloud a list of eight workmen, upon which the gang are dismissed and given something. Some (robbed?) gold and silver is found. Further events in the temple and granary of the goddess Maat involve the vizier(?), the Tomb scribe *Ḥr-šrỉ* and the eight men mentioned before. Recording the inactivity of the gang.

Date: Year 17, I *pr.t* day 14-17

Photo/facsimile:



Fig. 594 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto (Giornale year 17A). Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

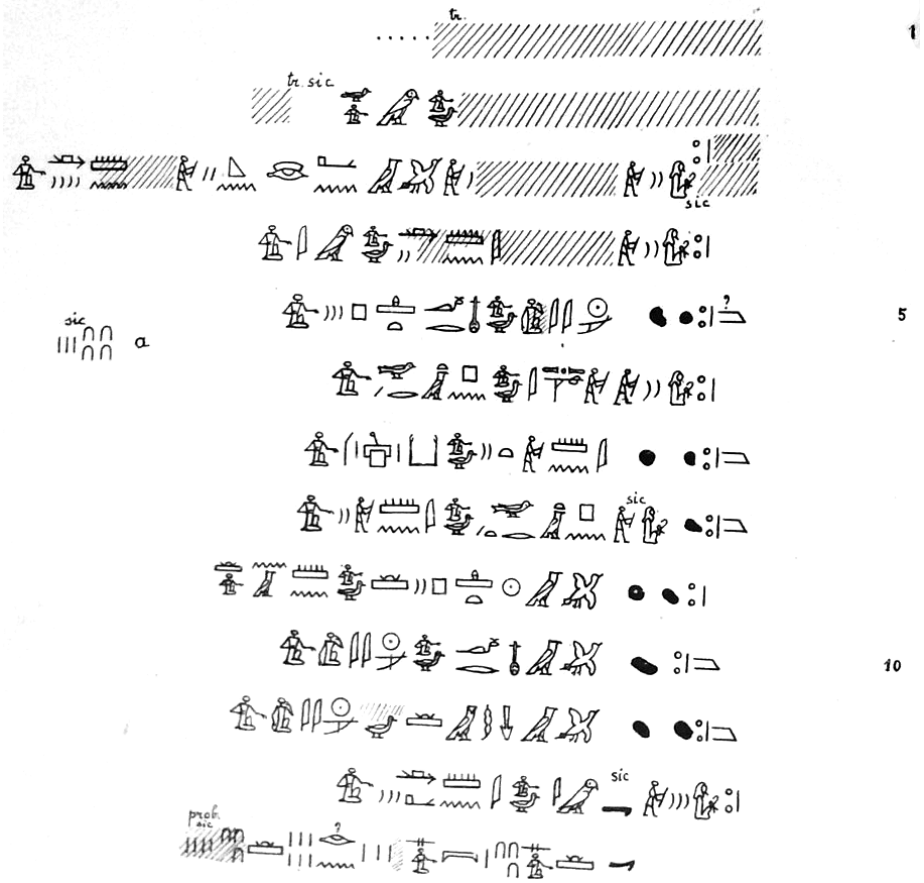


Fig. 595 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto I, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 8



Fig. 596 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto II, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 9

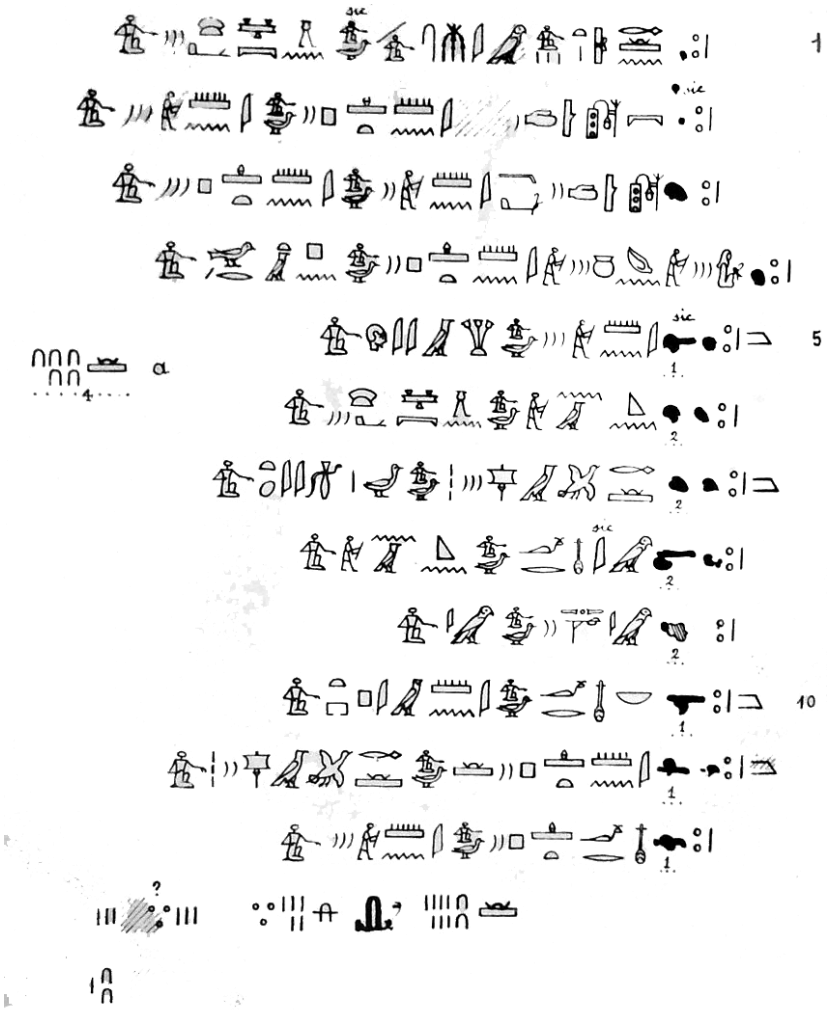


Fig. 597 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto III, 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 10

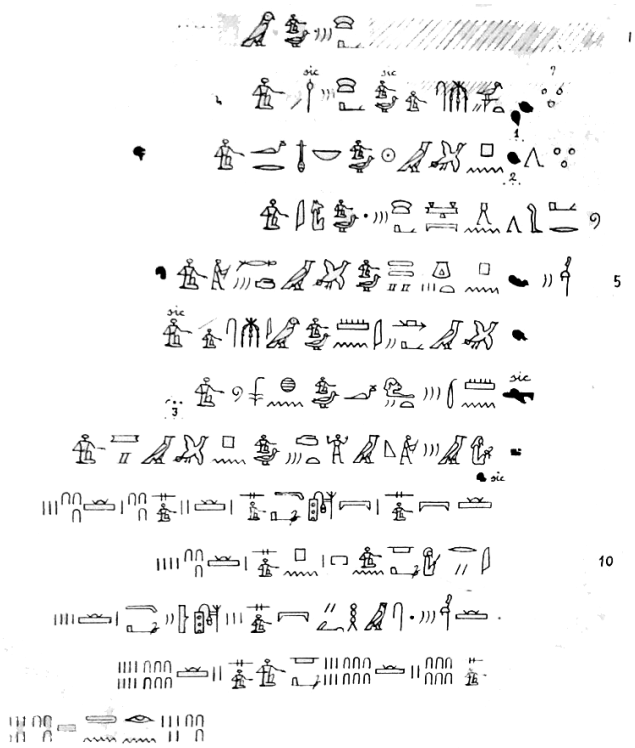


Fig. 598 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto IV, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 11

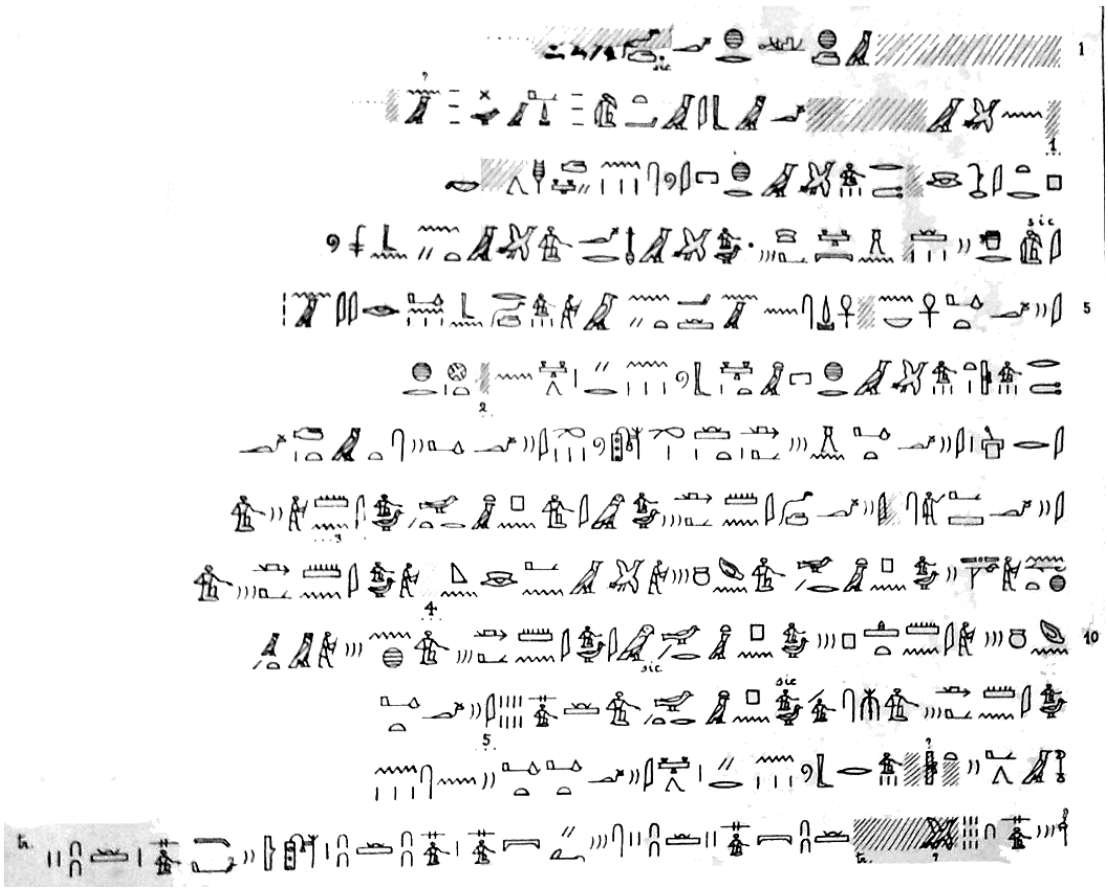


Fig. 599 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto V, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 12

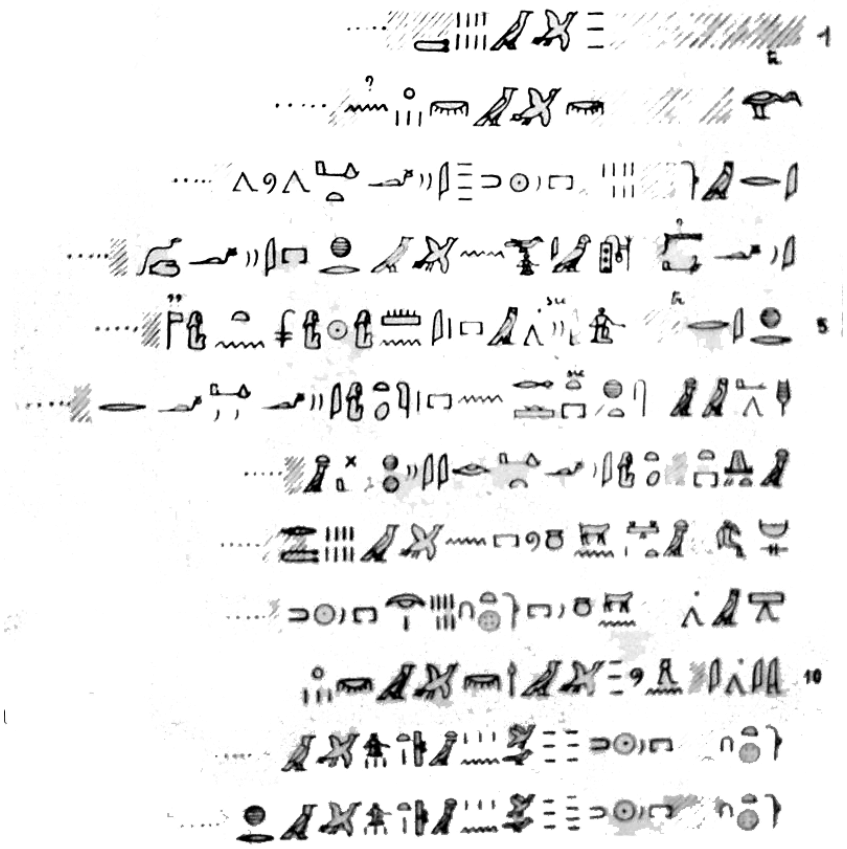


Fig. 600 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 recto VI, 1-12. After Botti, Peet 1928, pl. 11

Translation:

RECTO

Col. I

1- Traces

2-…son of *Ḥr-šri*…

3-…1 and 2 oipe…prisoner…deputy *P3-ʿn-qn* son of *ʾImn-wʿ*

4- 1 and 2 oipe …prisoner… *ʾImn-wʿ* son of *Ḥr*

5- ½ 1 and 2 oipe, *Rʿ-mry* son of *Nfr-ḥtp*

6- 1 and 2 oipe, prisoner *Nḫt-Mnw* son of *Pn-T3-wr.t*

7- ½ 1 and 2 oipe, *ʾImn-nḫt* son of *Ks*

8- ½ 1 and 2 oipe, prisoner *Pn-T3-wr.t* son of *ʾImn-nḫt*

9- 1 and 2 oipe, *P3-Rʿ-ḥtp* son of *Mnn3*

10- ½ 1 and 2 oipe, *P3-nfr* son or *Rʿ-mry*

11- ½ 1 and 2 oipe, *P3-sn-nḏm* son of *Rʿ-mry*

12- 1 and 2 oipe, prisoner *Ḥr* son of *ʾImn-wʿ*

13- Total men: 31. 3 chiefs, which makes 6 (!), total 34.

a- 43

Col. II

1- 1 and 2 oipe,…son of *ỉmn-nḫt*

2- 1 and 2 oipe, *Ḫnsw* son of *ỉpwy*, 10

3- ½ 1 and 2 oipe, *Ḫʿ-bḫn.t* son of *Ḫnsw*

4- 1 and 2 oipe, died, *Nfr-ḥr* son of *ỉpwy*

5- ½ 1 and 2 oipe, *Wsr-ḥ3.t-mr* son of *M33.n=i-nḫt=f*

6- 1 and 2 oipe, Q*ny* son of *Ḥr-nfr*

7-1 and 2 oipe, *ỉi-r-niw.t=f* son of Q*ḥ*

8- ½ 1 and 2 oipe, Q*d-ḥr-iḫ.t=f* son of *ỉmn-ḫʿ*

9- Prisoner *Sr-ỉmn* son of *ỉmn-wʿ*

10- ½ 1 and 2 oipe, *ỉmn-ḥtp* son of Q*nn3*

11- 23, 85, 85, 85

12- 85, 85, 17

13- 34, 34

Col. III

1- 1 and 2 oipe, the chief workman *Ḥr-ms* son of *ỉn-ḥr-ḫʿ*

2- 1 and 2 oipe, the chief draughtsman *ỉmn-ḥtp* son of *ỉmn-nḫt*

3- 1 and 2 oipe, the draughtsman *ỉmn-nḫt* son of *ỉmn-ḥtp*

4- 1 and 2 oipe, prisoner, the deputy *ỉmn-ḥtp* son of *Pn-T3-wr.t*

5- ½ 1 and 2 oipe, *ỉmn-nḫt* son of *Ḥ3y*

6- 1 and 2 oipe, Q*nn3* son of *ỉn-ḥr-ḫʿ*

7- ½ 1 and 2 oipe, *ʿ3-p3-t̲3w* son of *S3-W3d̲.t*

8- 1 and 2 oipe, *Ḥr-nfr* son of Q*nn3*

9- 1 and 2 oipe, *Ḥr-Mnw* son of *Ḥr*

10- ½ 1 and 2 oipe, *Nb-nfr* son of *ỉmn-m-ỉp.t*

11- ½ 1 and 2 oipe, *ỉmn-ḥtp* son of *ʿ3-p3-t̲3w*

12- 1 and 2 oipe, *Nfr-ḥtp* son of *ỉmn-nḫt*

13- Total: 27, sacks 5 and 3 oipe, 3 and 3 oipe, 3

14- 21

a- Total: 50

Col. IV

1-…-*ḫʿ* son of *Ḥr*…

2- 3 oipe, *Ḏḥwty-ms* son of *Ḫʿ-m-ḥd̲.t*

3- 3 oipe, delivered, *Pn-p3-Rʿ* son of *Nb-nfr*

4- Fled, *ỉn-ḥr-ḫʿ* son of *Stḫ*

5- Right side, *Pn-ns.t-t3.wy* son of *P3-šd*

6- *P3-wʿ-ỉmn* son of *Ḥr-ms*

7- *Mnṯw-ḥr-ḥ3.t=f* son of *Ḫnsw*

8- The guardian *Q3y-ḏr.t* son of *Pn-p3-iw*

9- Total: 1 chief, 1 chief draughtsman, total 2, men 31, total 33

10- Doorkeeper of this temple, 1 man, total 34

11- Total right side and left side: 3 chiefs and 1 draughtsman, total 4

12- 62 men, total 66, 2 doorkeepers, total 68

13- 35, which makes, 36 *dbn*

Col. V

1-…northwards, so he said…

2-…the…they are false…

3- Look, the workmen of the Tomb are here in front of you

4- all of them. *ʾIn-ḥr-ḫʿ* son of *P3-nfr* is the one who is absent.

5- The captains of the Tomb swear an oath saying: we will not let the

6- workmen of the Tomb on the way out to Thebes.

7- And after that he had brought a written roll. He took it in his hand,

8- he read it and said: *ʾImn-wʿ* son of *Ḥr*, *Pn-T3-wr.t* son of *ʾImn-nḫt,*

9- *Nḫt-Mnw* son of *Pn-T3-wr.t*, the deputy *P3-ʿn-qn* son of *ʾImn-wʿ,*

10- the deputy *ʾImn-ḥtp* son of *Pn-T3-wr.t*, *Ḥr* son of *ʾImn-wʿ, Nḫw-m-Mw.t*

11- son of *ʾImn-wʿ, Ms* son of *Pn-T3-wr.t.* Total men: 8. Then he

12- allowed the gang to go out and made it possible to give them…

13- Right side 19 men…total 20, chiefs 2, total 22; left side, 1 chief and 20 men, total 21, 1 draughtsman, total 22.

Col. VI

1-…the 8 men..

2- Found…silver and gold…

3- In the year 17, month [I] of *pr.t*, day 14, he let come…

4- He took? the scribe *Ḥr-šri* of the Tomb and said…

5- now, I was coming from the temple of *ʾImn-Rʿ-nswt-nṯr.w,*

6- standing in the great hall of the temple of Maat. He put him in…

7- the granary of Maat and he made…(?)

8- sitting in the inside for the 8 men…

9- going inside. Year 17, month I of *pr.t*, day 1[5]…

10- They came bringing silver and gold.

11- Year 17, month I of *pr.t*, day 16, the gang of the [Tomb] did not work.

12- Year 17, month I of *pr.t*, day 17, the gang of the Tomb did not work.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti, Peet 1928, 14 and 15, 19-21, pls. b and 8-13; Helck 2002, 521-523; Pleyte-Rossi 1869, 128-131, pls. XCII and XCIV; KRI VI, 567-570.

P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083 recto (Giornale year 17B)

Inactivity of the gang, deliveries of fish and pottery, inspection of "The Place of Pharaoh" by the Tomb administrators, delay of the grain rations, locking up eight workmen in a storehouse of the temple of Ramesses III, the gang going to Thebes and receiving bread, its going up to the Valley of Kings, followed by a delivery, an inspection of a tomb in the Valley of Queens by the vizier and a royal butler, with the gang present, going up to the Valley of Kings where the gang complains about the wages due and is found justified in its complaints by the vizier, the high priest and a butler. The document is interrupted by depositions made by the workmen *Pn-T3-wr.t* , *Ỉmn-ḥtp* , *P3-sn* , *Ḥr* and *P3-qn* (referred to as "thieves") about goods stolen, and accounts of the retrieval of these goods.

Date: Year 17, II *pr.t* day 6-14, 15-30; III *pr.t* day 1-5, 7-14; II [...]day 3; [...]day 15; II *pr.t* day 25; III *pr.t* day 15-21, 23

Photo/facsimile:

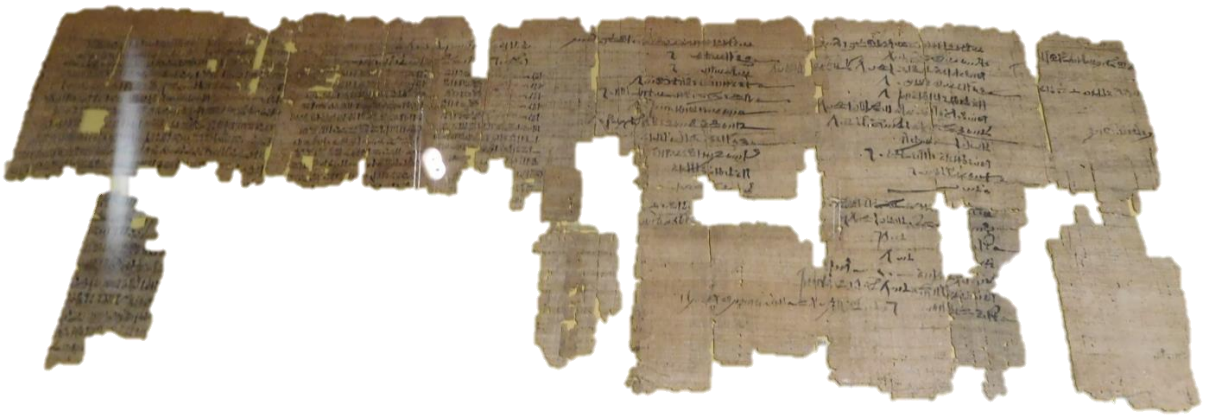


Fig. 601 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto. Kindly provided by Prof. Olaf Kaper

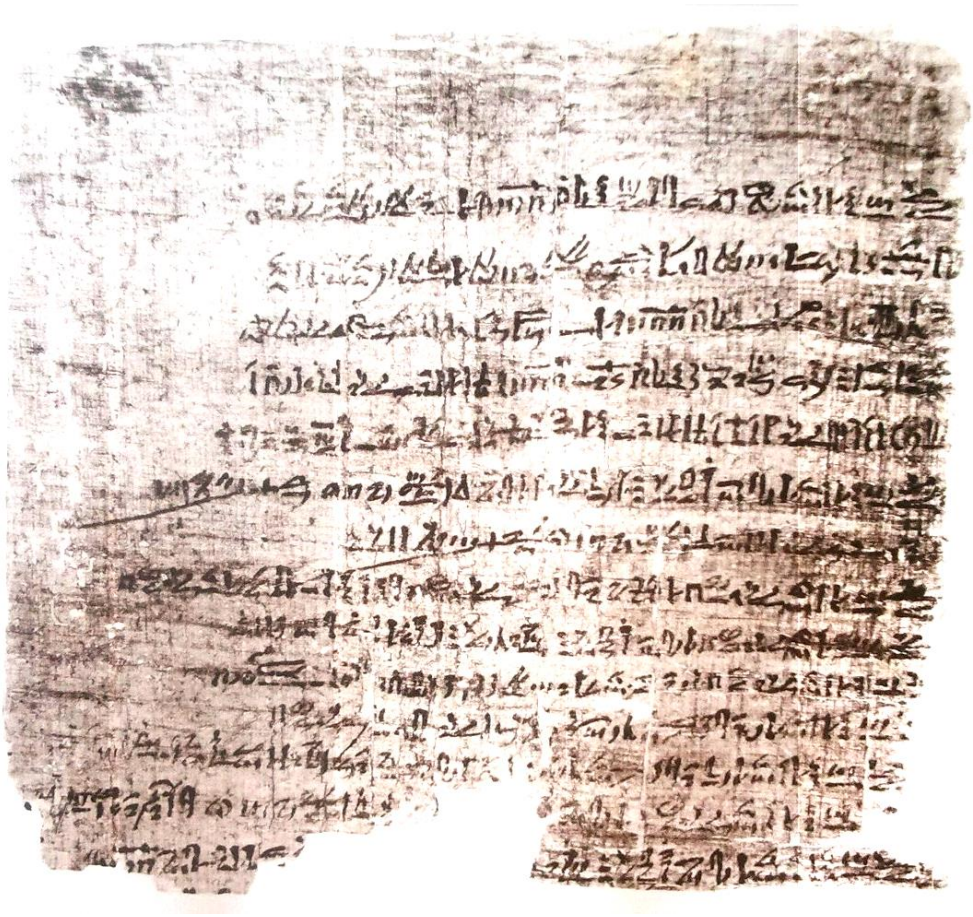


Fig. 602 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto I, 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 14



Fig. 603 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto I, 15-30. After Botti, Peet 1928, pl. 15

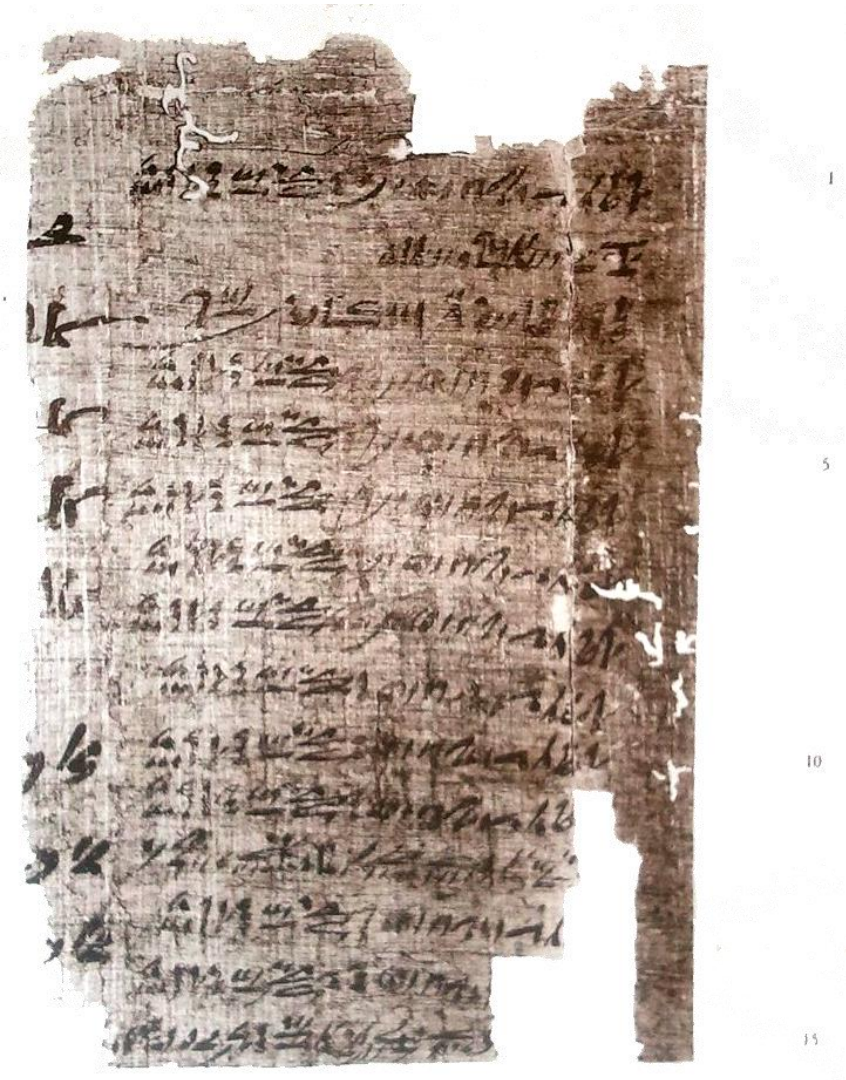


Fig. 604 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto II, 1-15. After Botti, Peet 1928, pl. 16

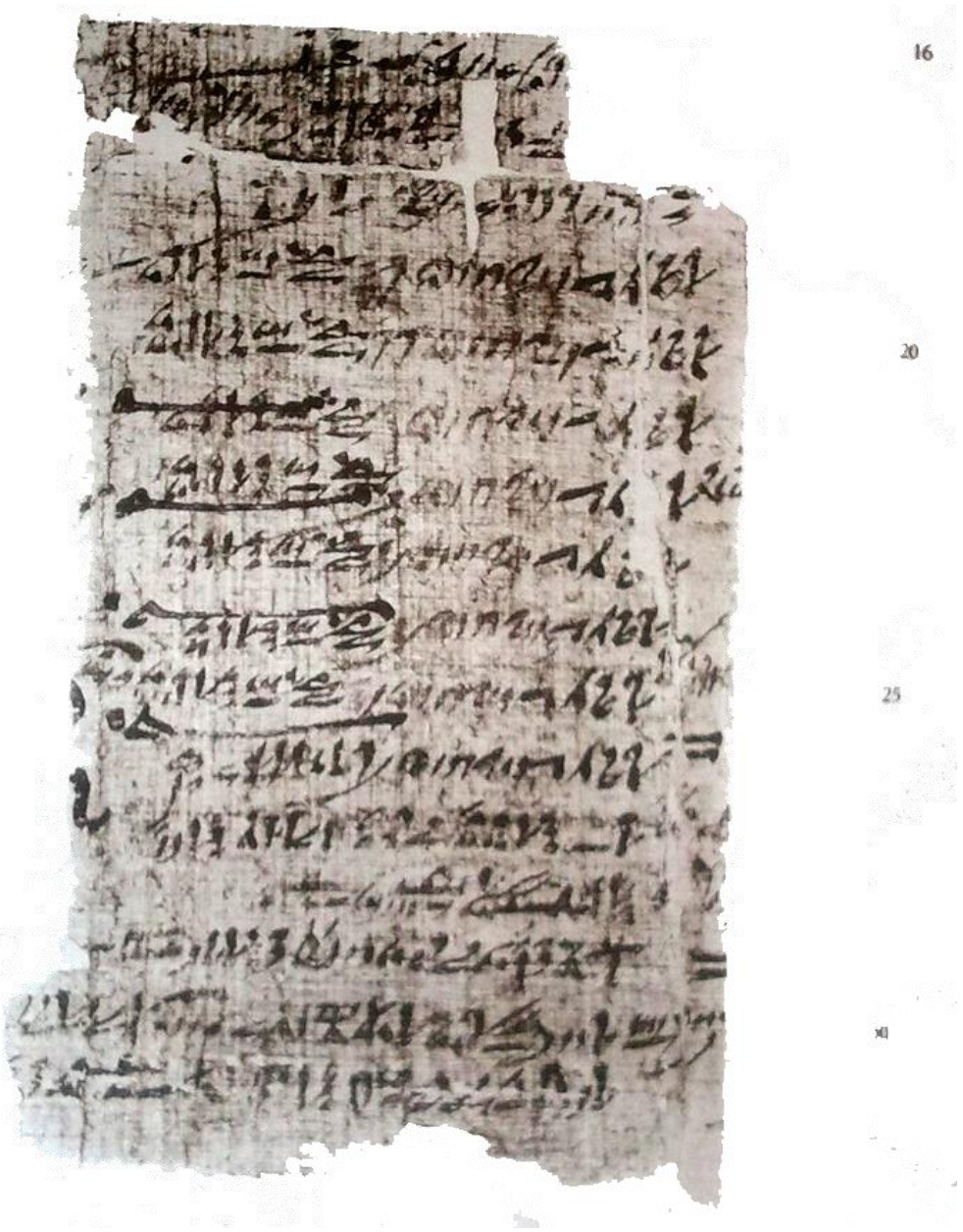


Fig. 605 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto II, 16-31. After Botti, Peet 1928, pl. 17

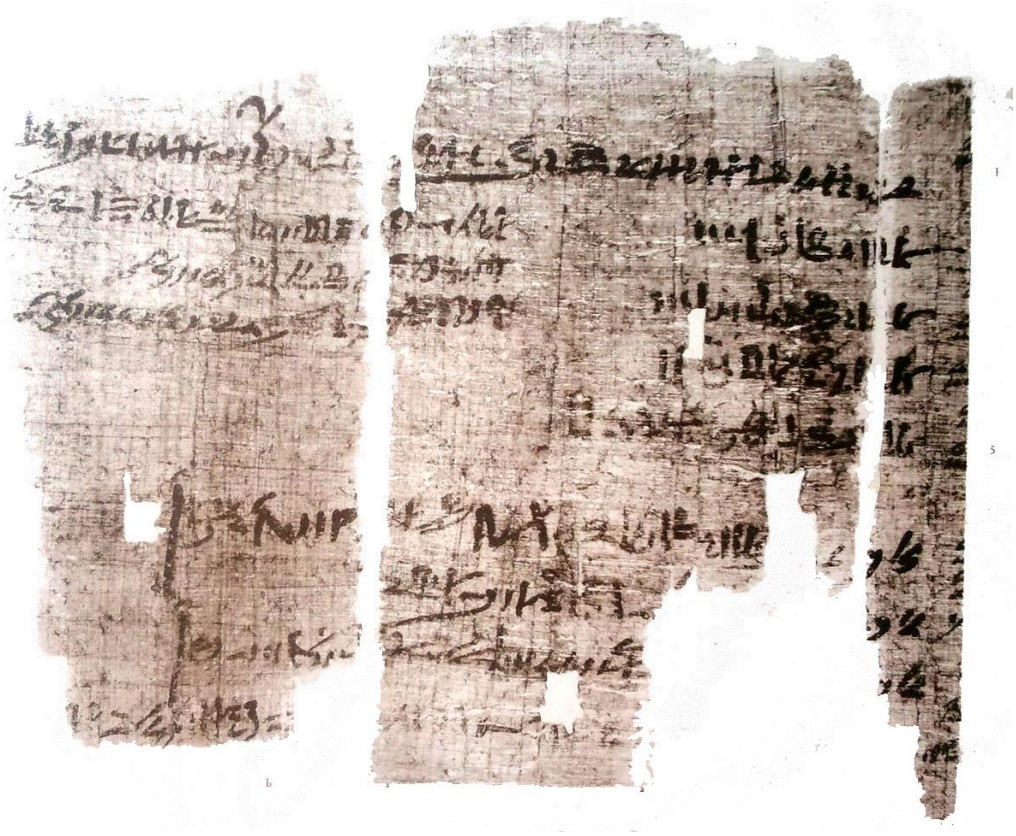


Fig. 606 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto III, 1-9. After Botti, Peet 1928, pl. 18

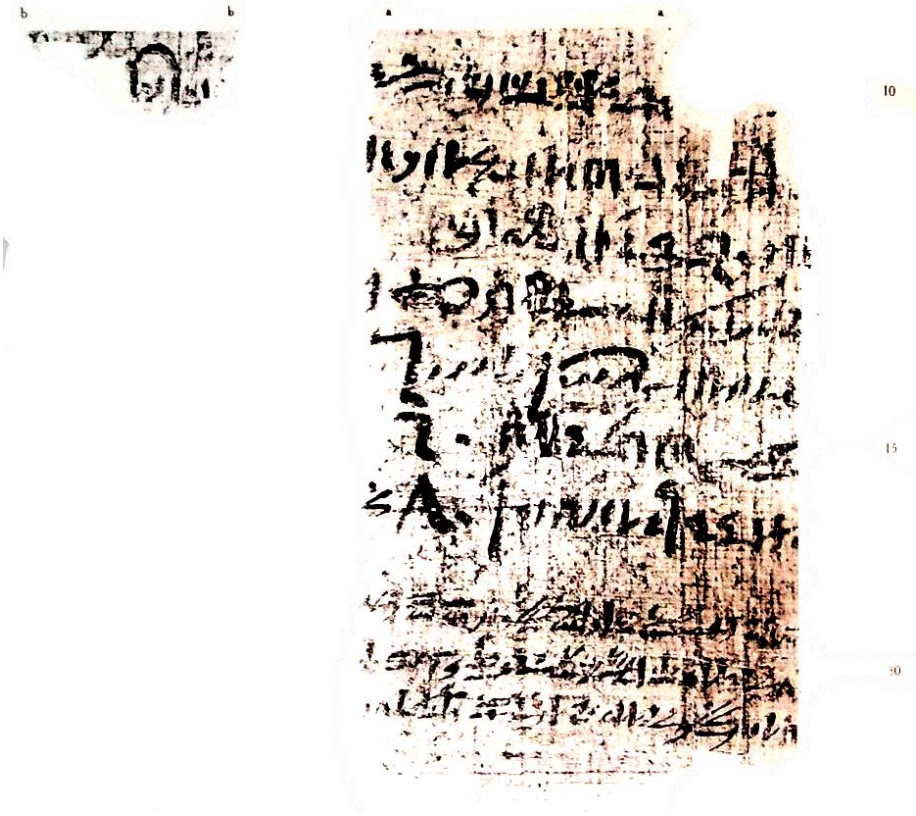


Fig. 607 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto III, 10-16, II, 29-31. After Botti, Peet 1928, pl. 19

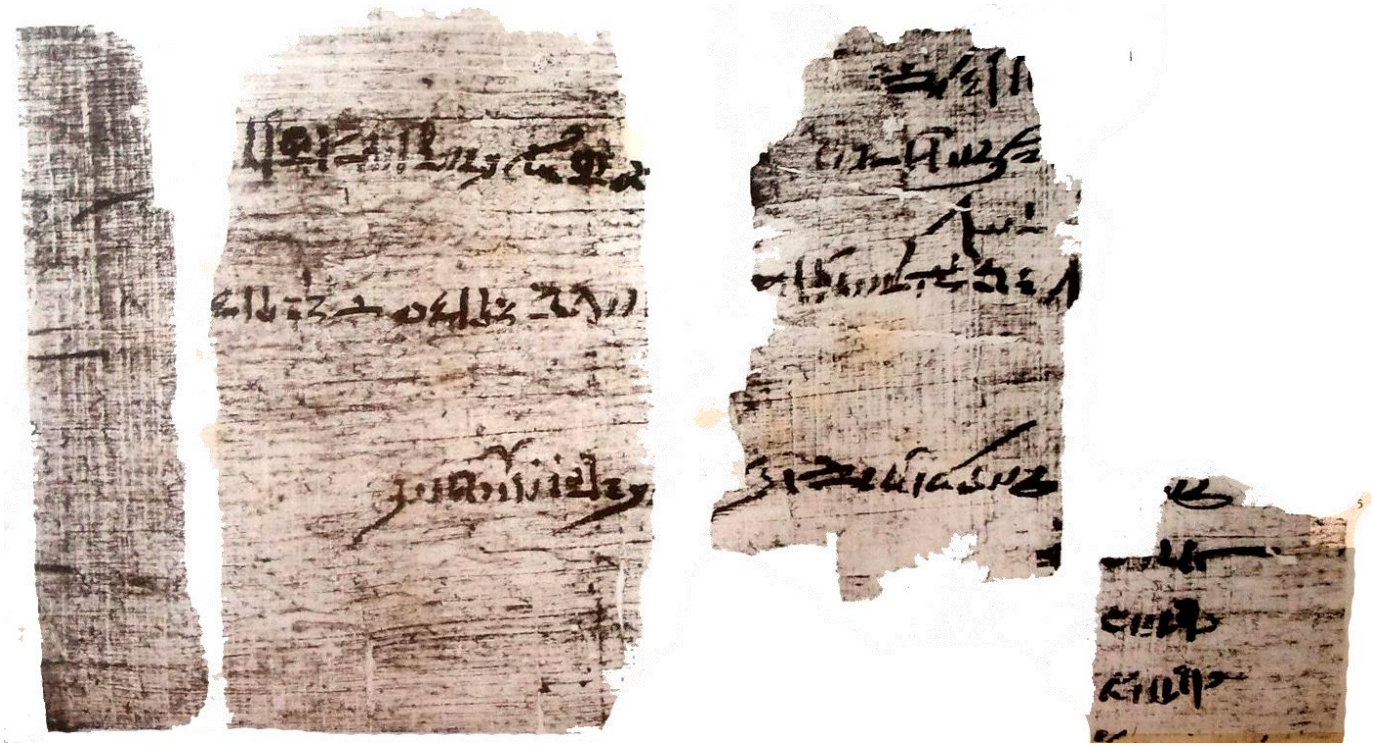


Fig. 608 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IV, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 20

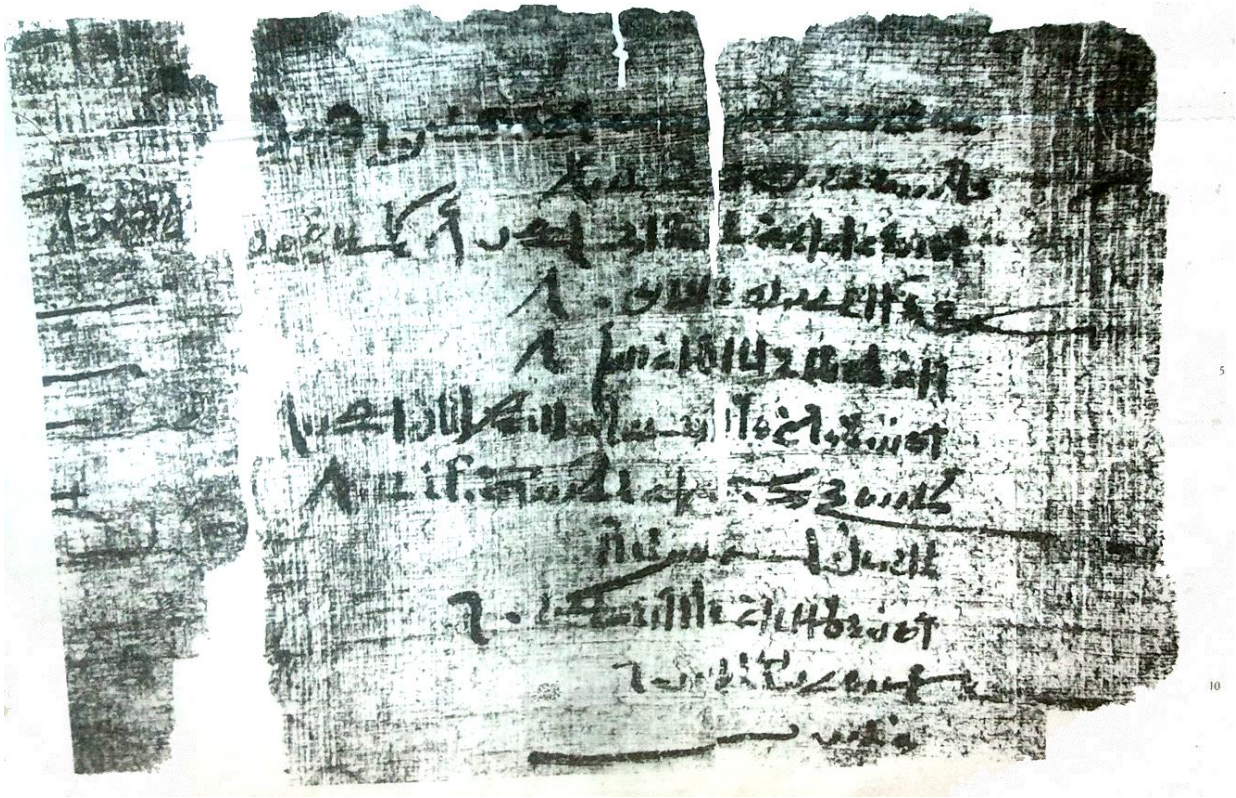


Fig. 609 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto V, 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 21

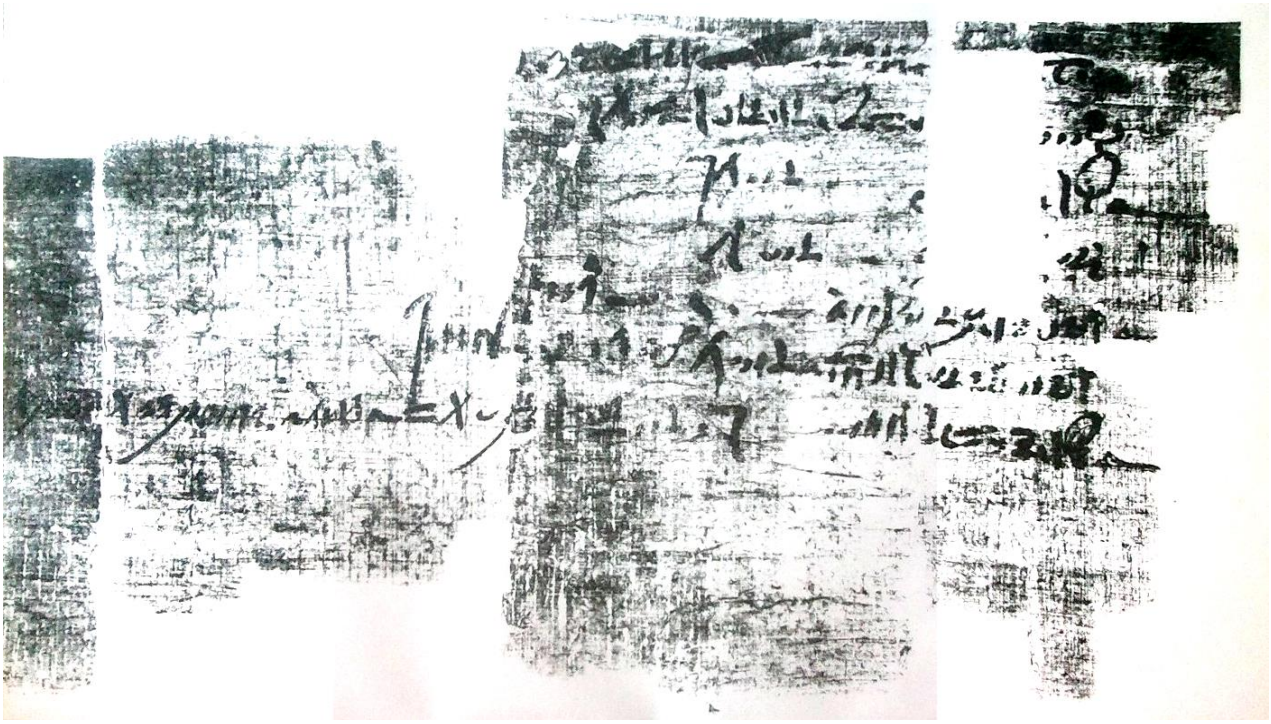


Fig. 610 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto V, 12-18. After Botti, Peet 1928, pl. 22

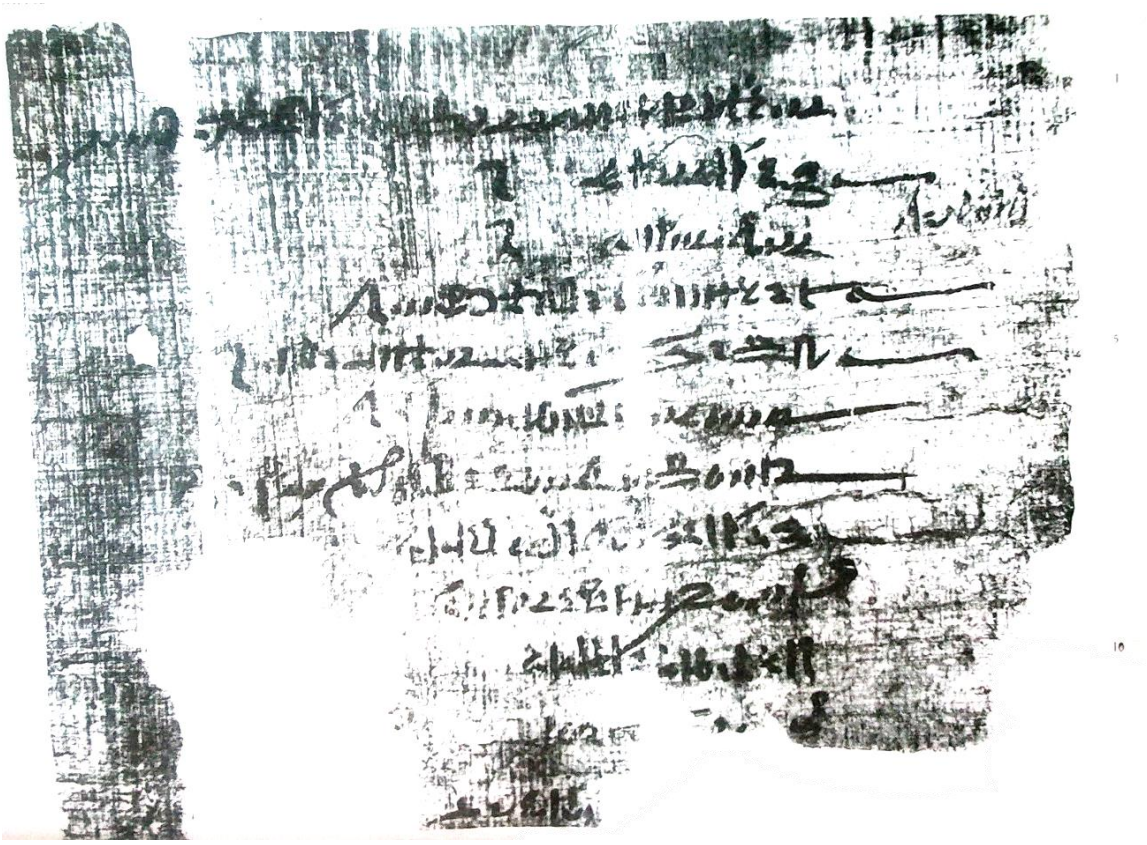


Fig. 611 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto VI, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 23

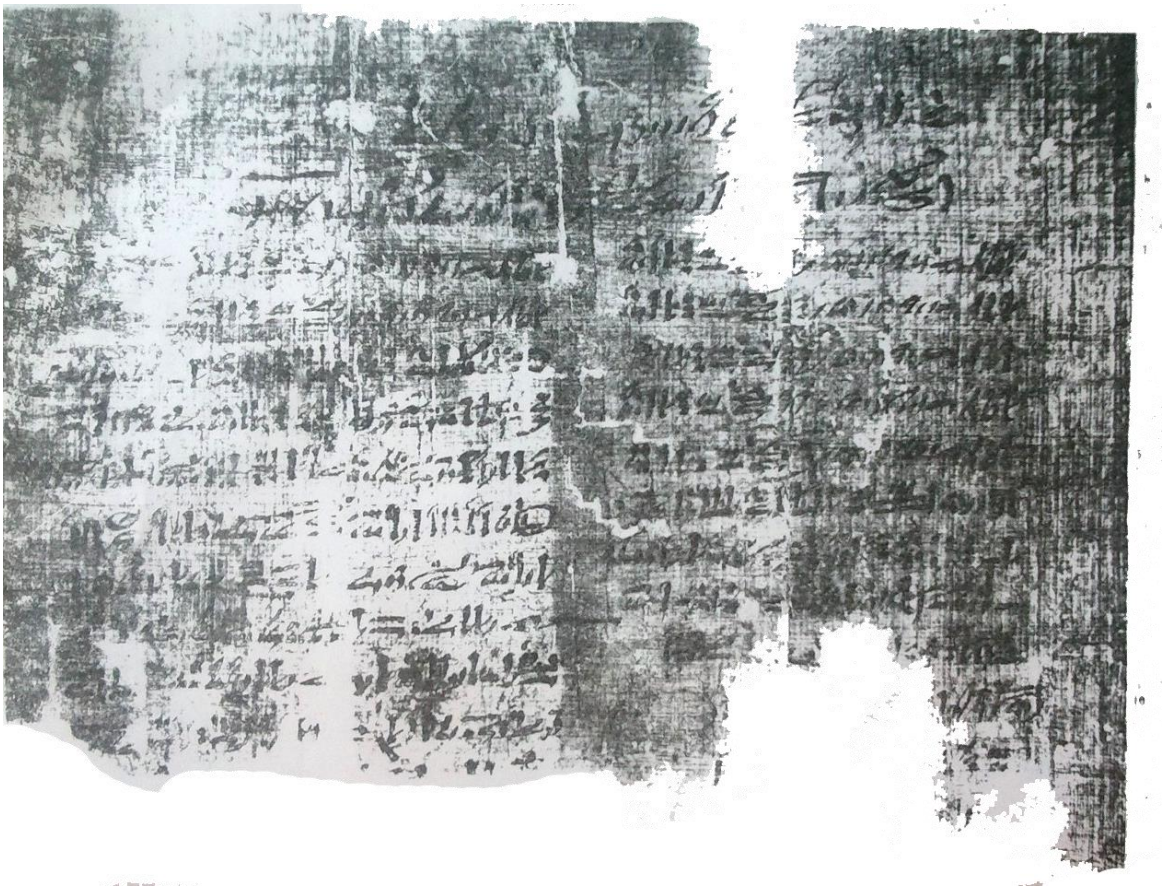


Fig. 612 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto VII, 1-12, B 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 24

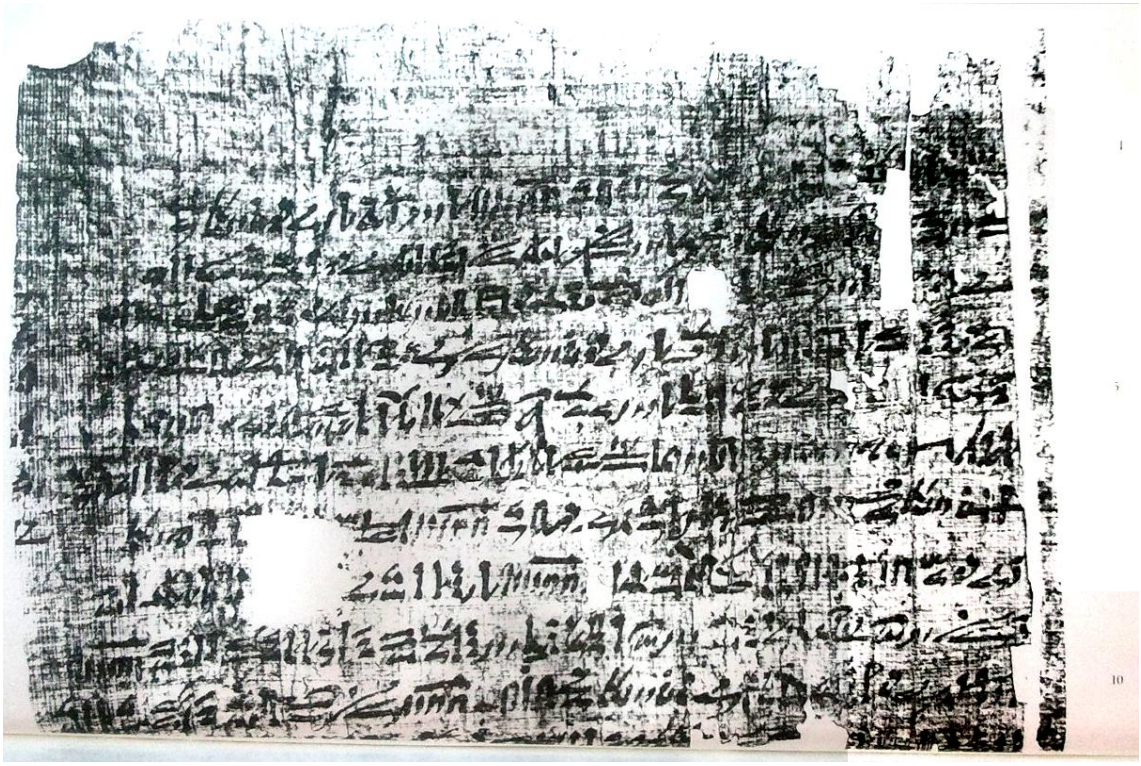


Fig. 613 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IX, 1-12, X1-6. After Botti, Peet 1928, pl. 25



Fig. 614 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IX, 13-23. After Botti, Peet 1928, pl. 26

Transcription:

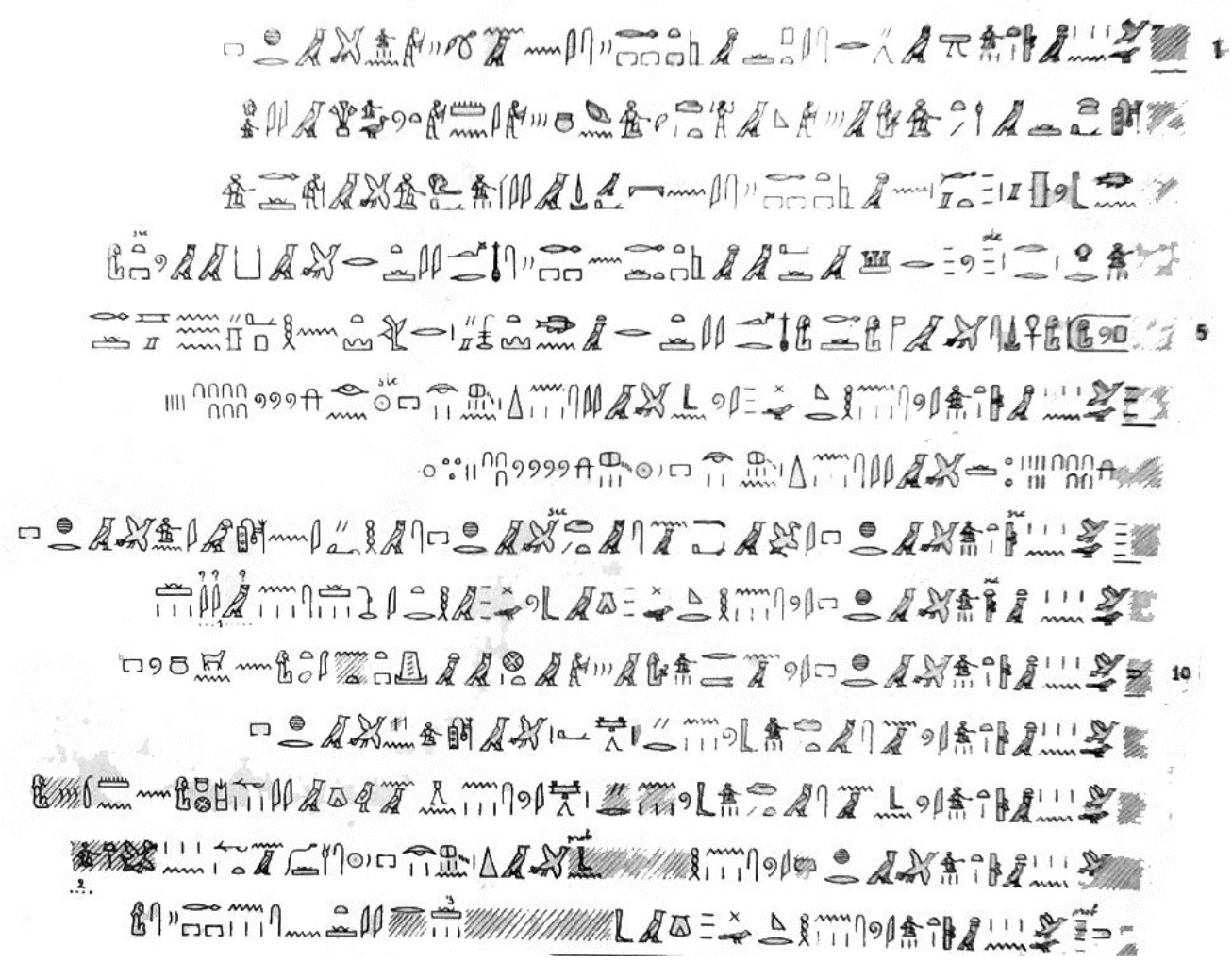


Fig. 615 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto I, 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 14

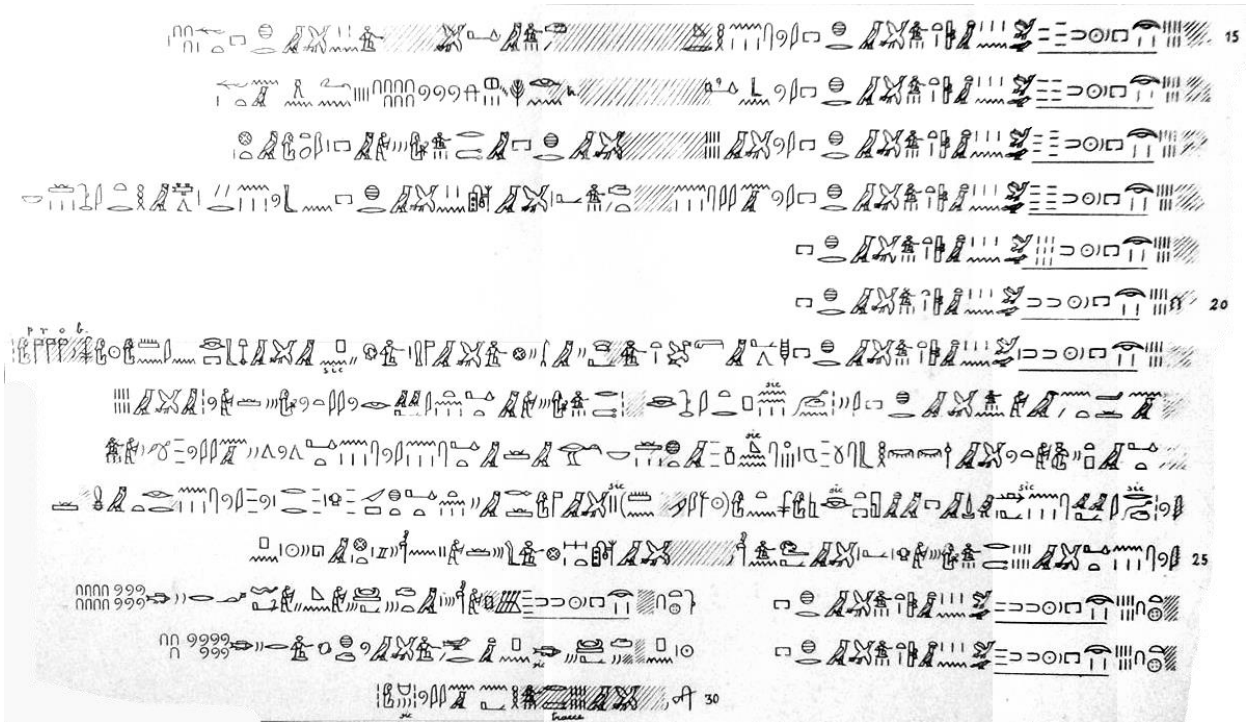


Fig. 616 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto I, 15-30. After Botti, Peet 1928, pl. 15

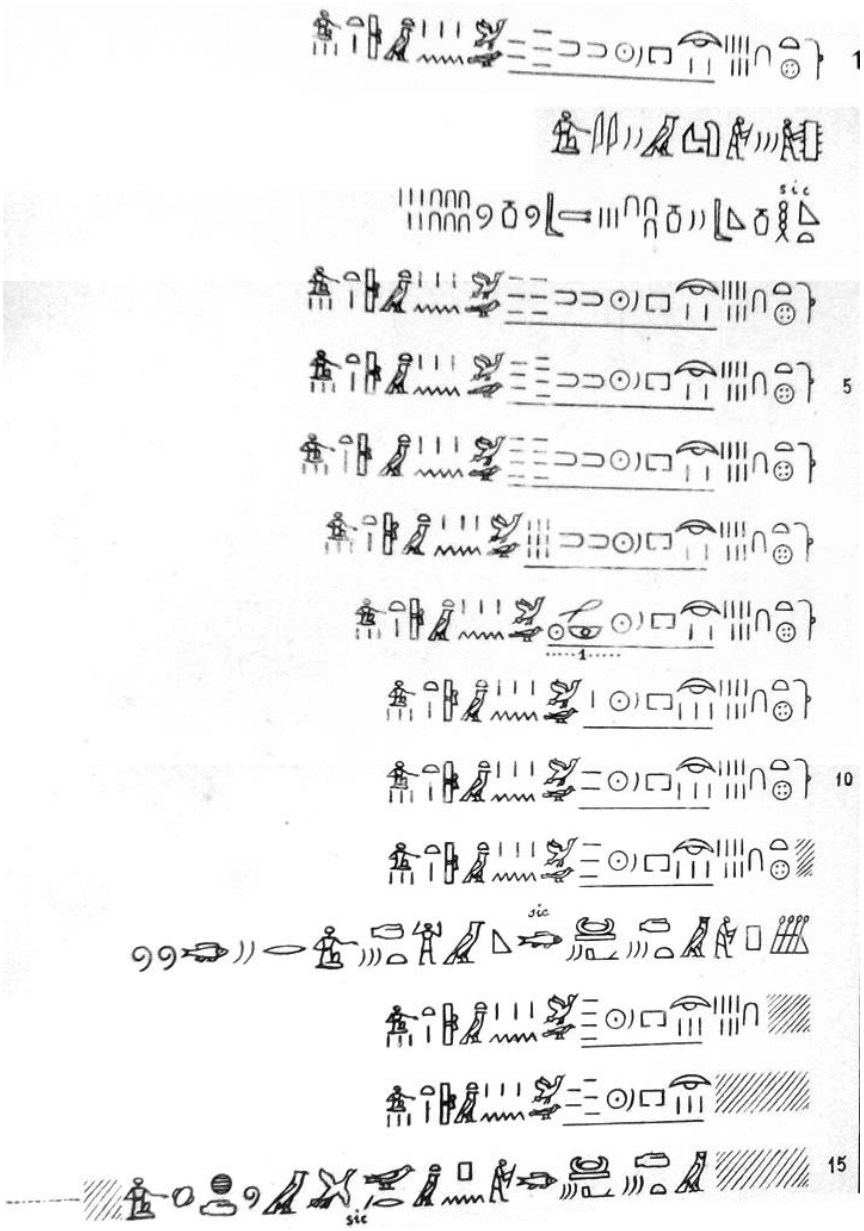


Fig. 617 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto II, 1-15. After Botti, Peet 1928, pl. 16

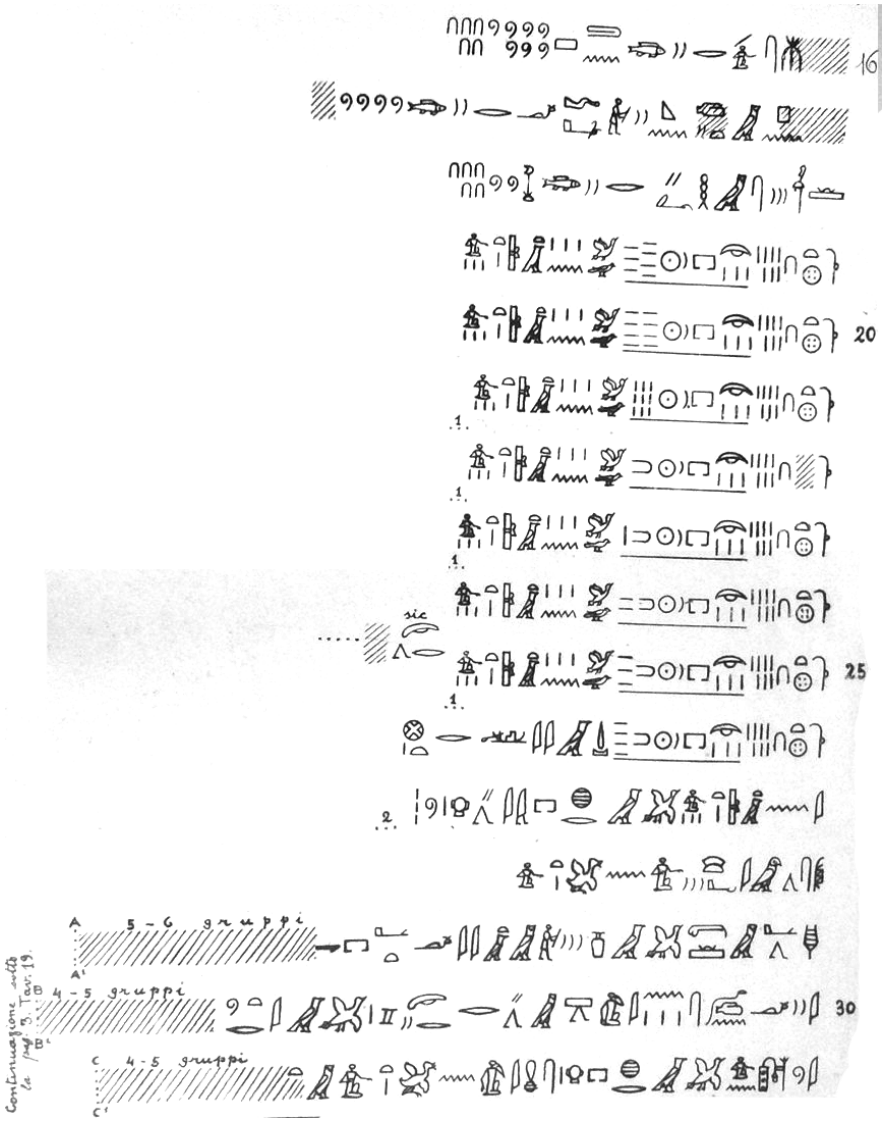


Fig. 618 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto II, 16-31. After Botti, Peet 1928, pl. 17

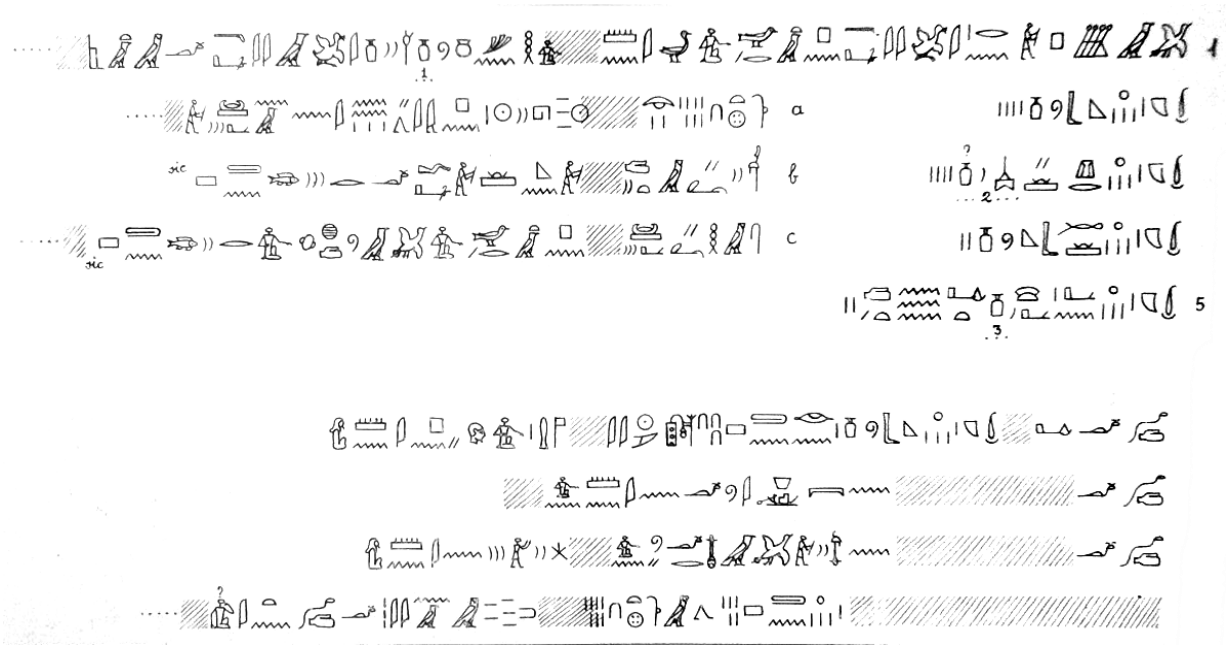


Fig. 619 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto III, 1-9. After Botti, Peet 1928, pl. 18

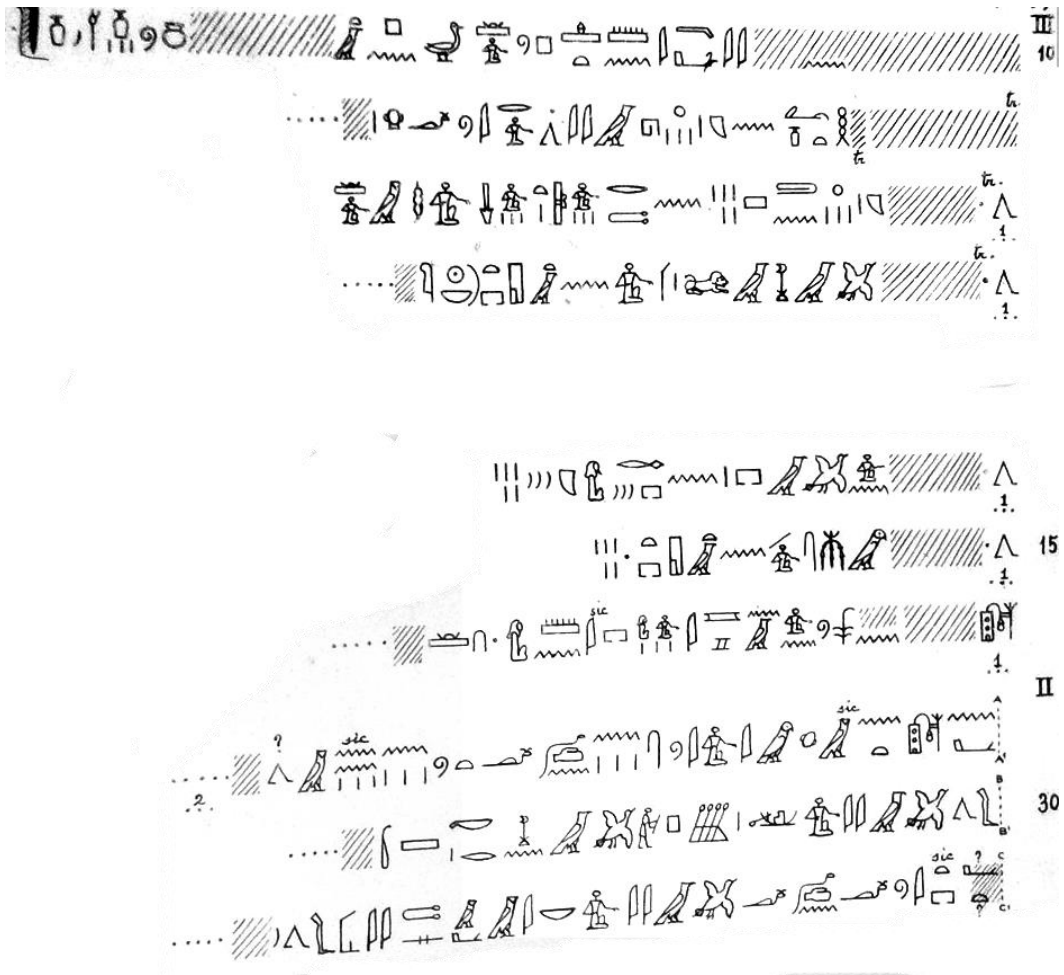


Fig. 620 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto III, 10-16, II, 29-31. After Botti, Peet 1928, pl. 19

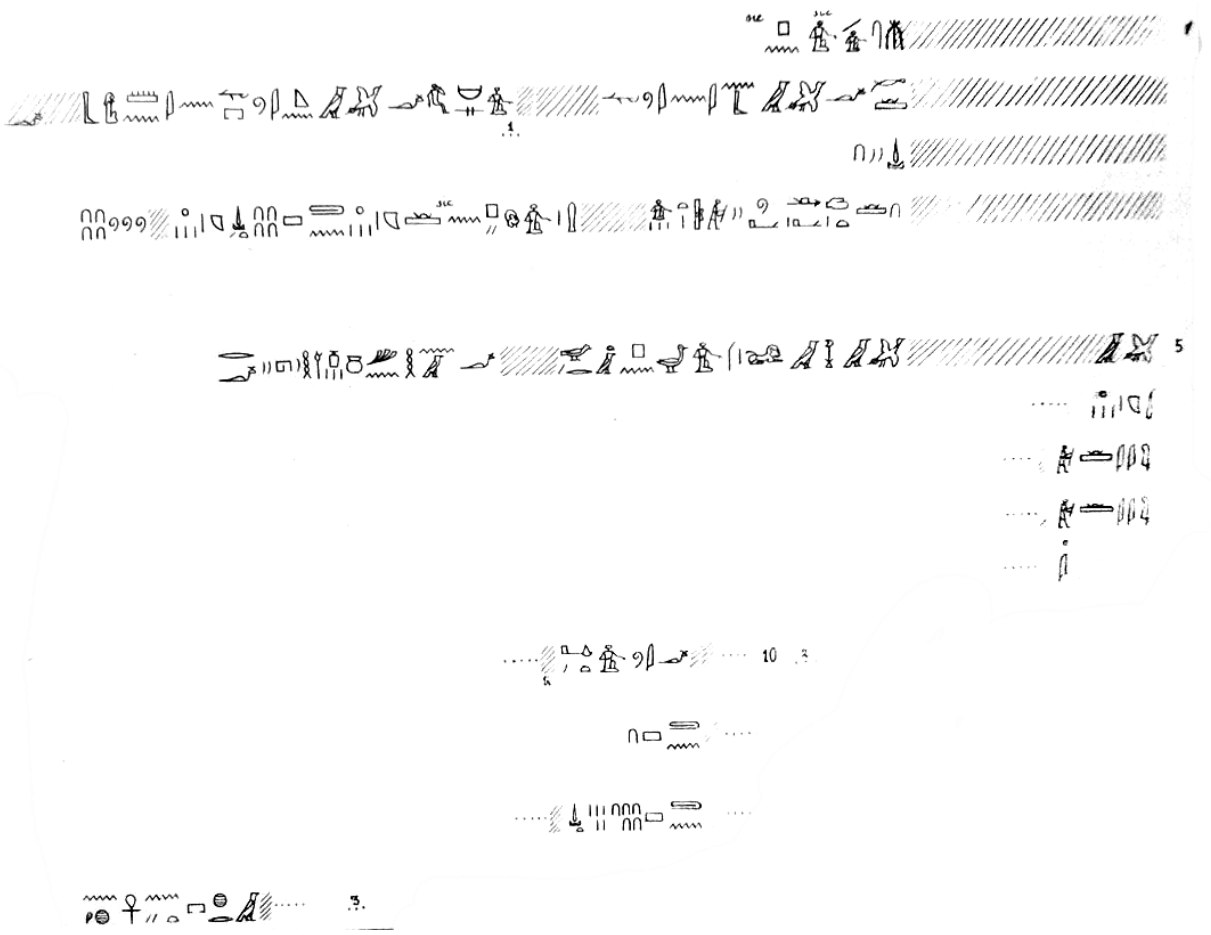


Fig. 621 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IV, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 20

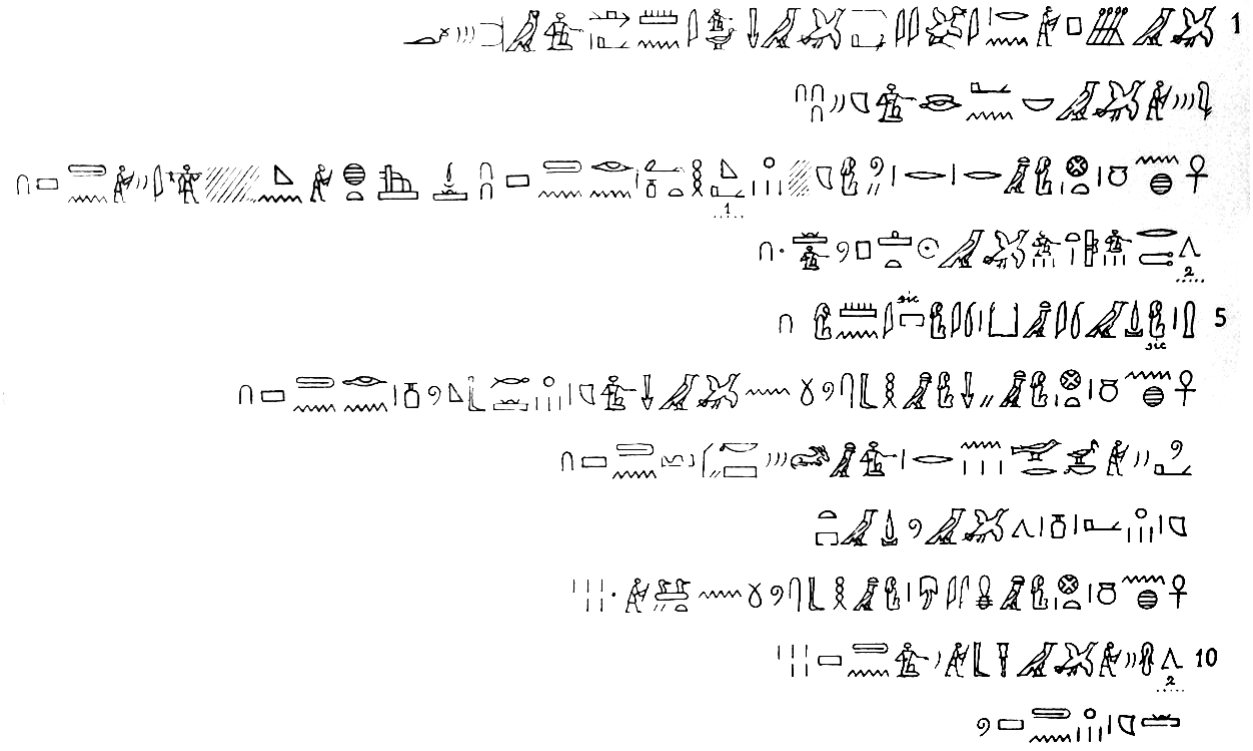


Fig. 622 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto V, 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 21

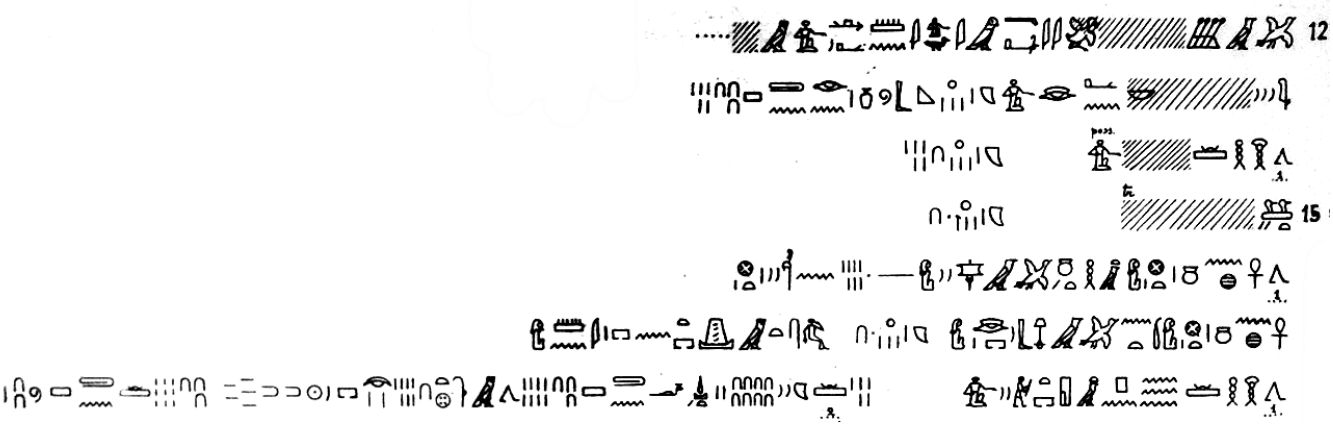


Fig. 623 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto V, 12-18. After Botti, Peet 1928, pl. 22

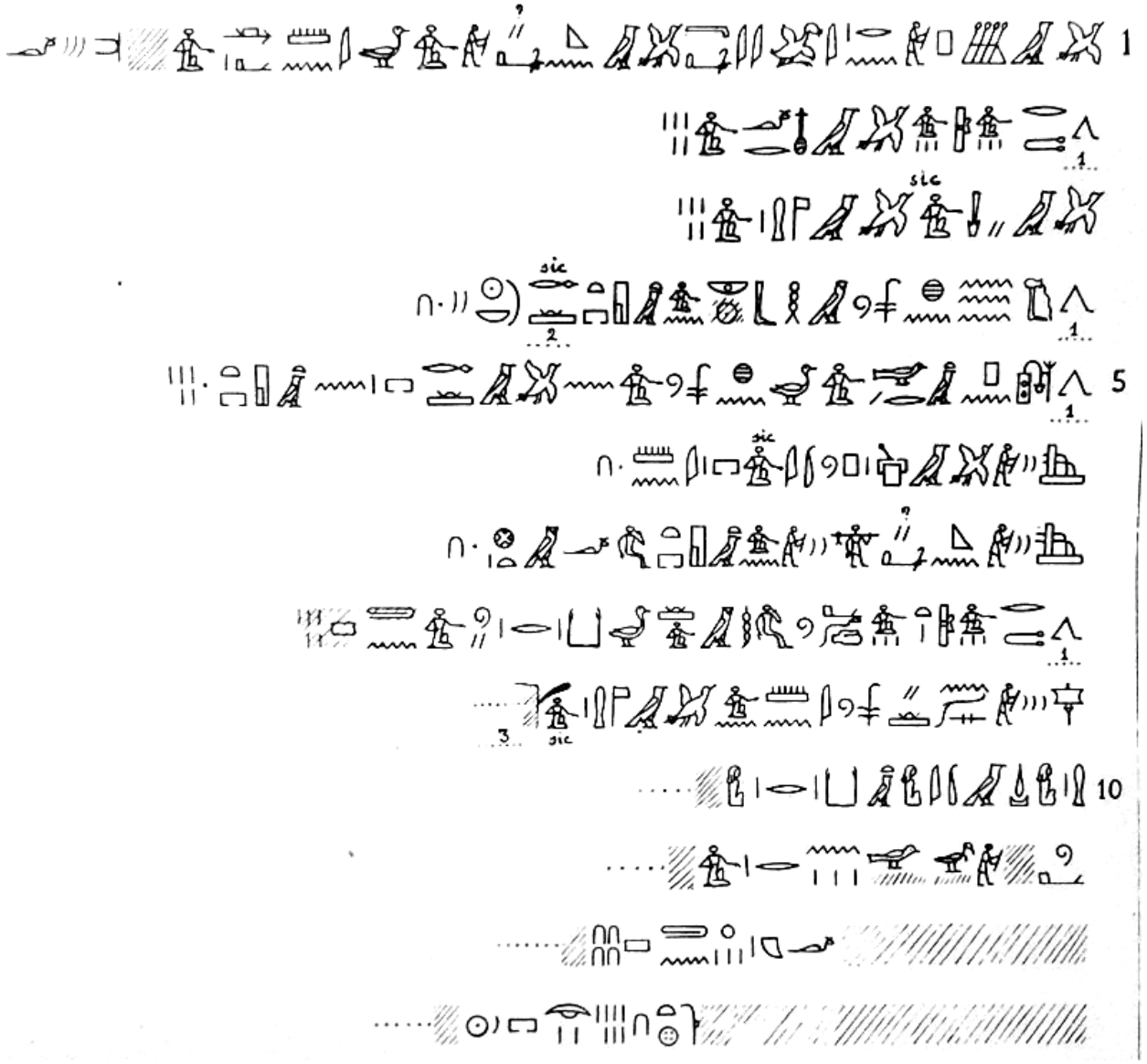


Fig. 624 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto VI, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 23

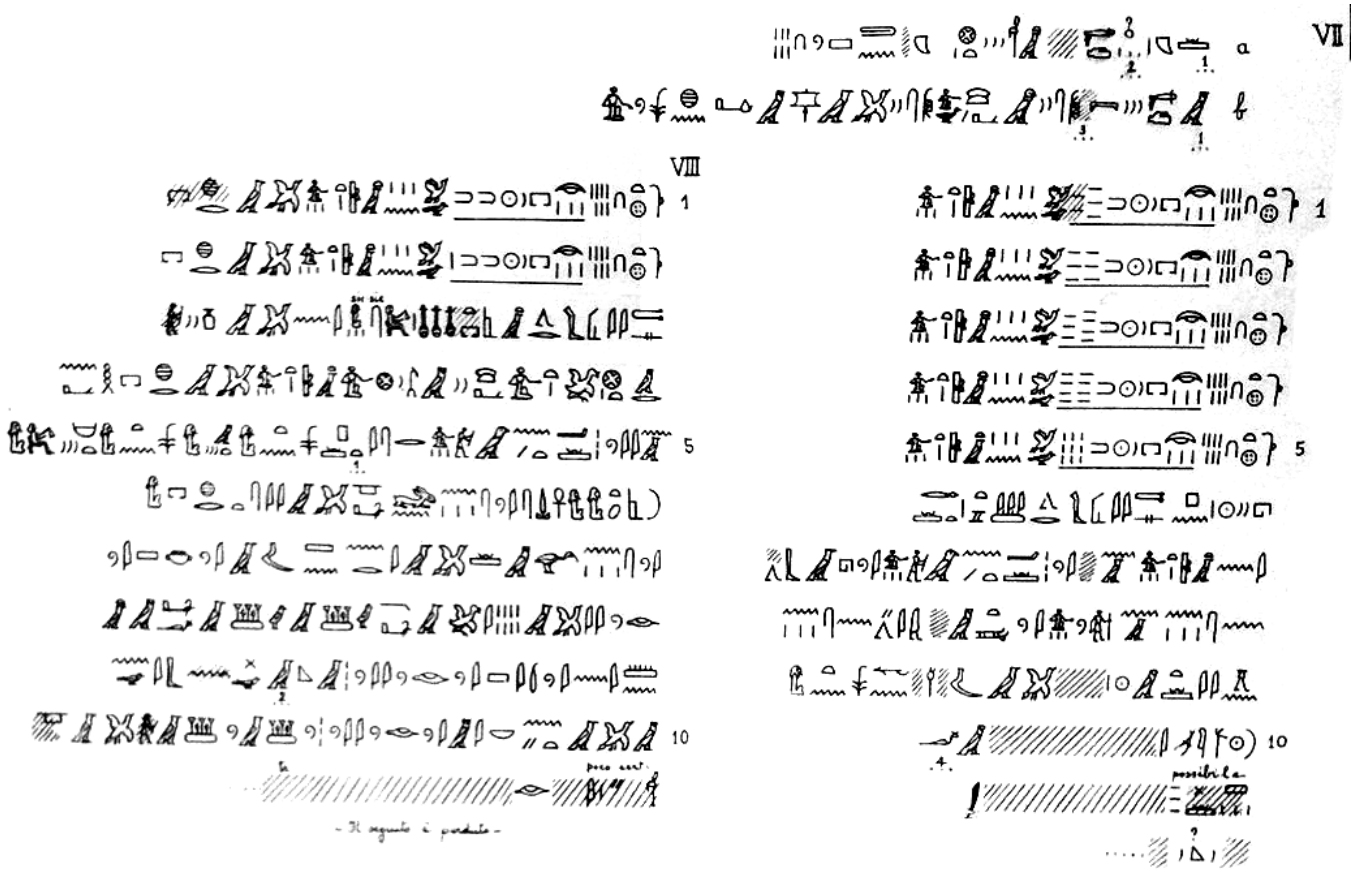


Fig. 625 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto VII, 1-12, B 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 24

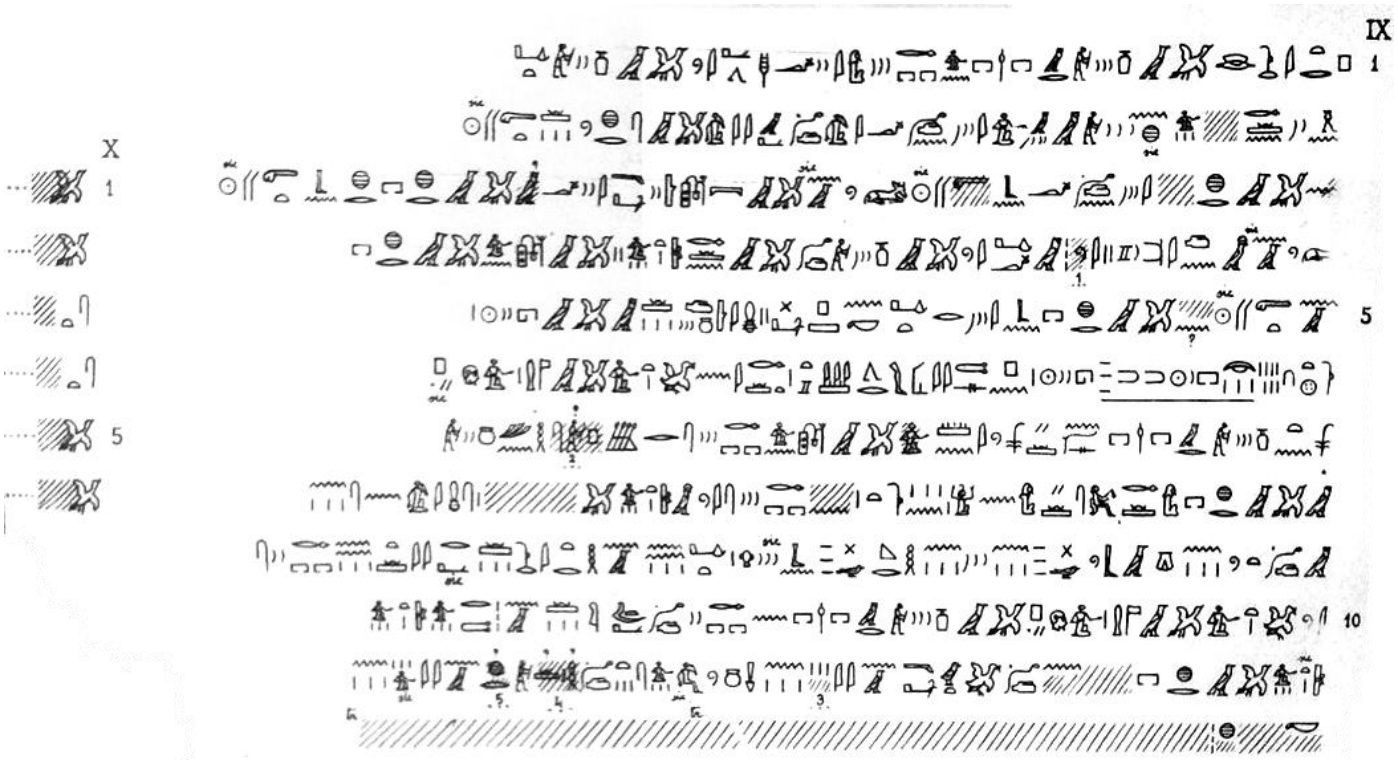


Fig. 626 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IX, 1-12, X 1-6. After Botti, Peet 1928, pl. 25

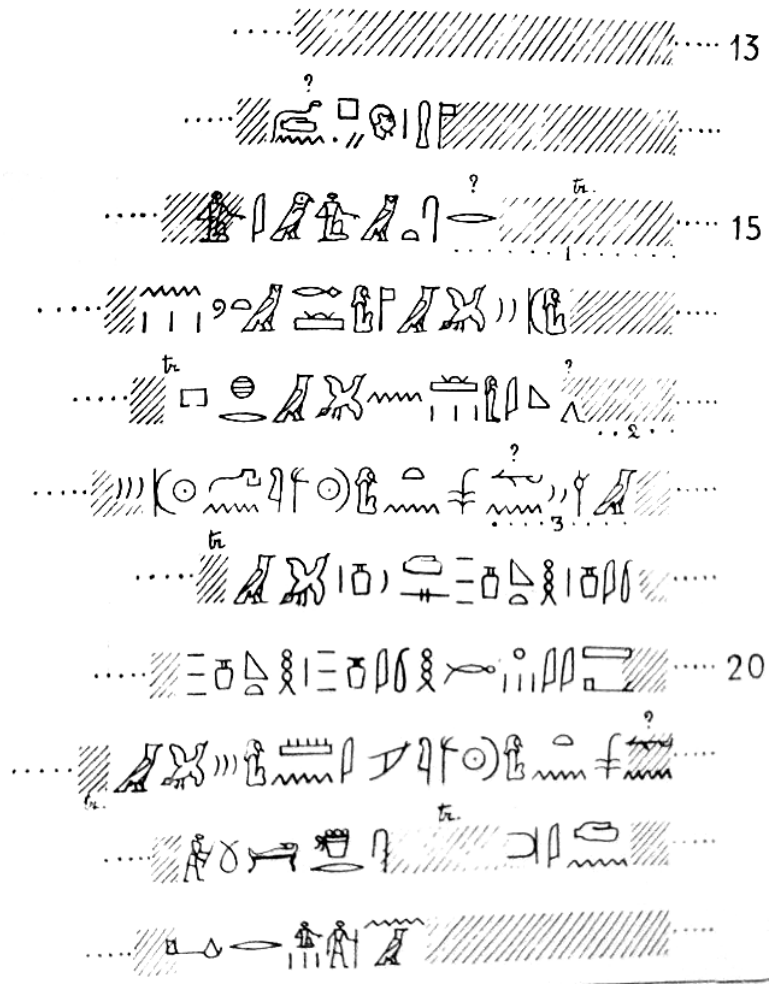


Fig. 627 P. Turin Cat. 1945 + P. Turin Cat. 2073 + P. Turin Cat. 2076 + P. Turin Cat. 2082 + P. Turin Cat. 2083, recto IX, 13-23. After Botti, Peet 1928, pl. 26

Translation:

RECTO

Col. I

1-…the gang did not work, the administrators of the Tomb went to inspect the Place of Pharaoh l.p.h.

2-…the scribe *Ḥ-m-ḥḏ.t*, the guardian *Q3y-ḏr.t* and the deputy *Ỉmn-nḫt* son of *Ḥ3y*

3-..the north guard posts of the Place of Pharaoh l.p.h., by the chief of police, the mayor *P3-wr-ʿ3.*

4-…about them, from the Great Place of Pharaoh l.p.h. from the garden

5- [of *Ỉmn-*]*ḥtp* l.p.h., the great god, until the southern valley in the district of *Ḥʿpy-ʿ3.*

6-…the gang did not wor. They were hungry, not having their rations of the month II of *pr.t,* which makes 374 sacks.

7-…57 sacks and 2 oipe. Total of their rations for the month month II of *pr.t:* 432 sacks, 3 oipe, ½.

8-…the gang of the Tomb did not work. The assistance personnel of the Tomb, left side, was taken by the scribe of the Tomb *Ḥr.*

9-…the gang of the Tomb did not work, they were hungry and deprived of their wages

10-…day 10, the gang of the Tomb did not work, the prisoners were in Thebes in the inner storeroom of Maat.

11-… the gang did not work, the assistant personnel was with the 2 scribes of the Tomb.

12-… the gang did not work, the assistant personnel was not there, they were bringing the planks from *ʾIwn.w-n-Mnṯw* (Hermonthis, lit. Heliopolis-of-Montu).

13-…the gang of the Tomb did not work, they were hungry, not having their rations of the month II of *pr.t.* The wood was given to the vizier.

14-…day 14, the gang did not work, they were hungry and weak (not having received the rations) which Pharaoh l.p.h. gave them.

15- Year 17, month II of *pr.t*, day 15, the gang of the Tomb did not work. They were hungry…the assistant personnel was with the 2 scribes of the Tomb. Wood: 31.

16- Year 17, month II of *pr.t*, day 16, the gang of the Tomb did not work. It was not given…which makes 374 sacks of emmer. The transport of the wood was completed.

17- Year 17, month II of *pr.t*, day 17, the gang of the Tomb did not work. The 8 workmen of the Tomb were prisoners in the temple of Maat in Thebes.

18- Year 17, month II of *pr.t*, day 18, the gang of the Tomb did not work. Their assistant personnel was with the 2 scribes of the Tomb, lacking any ration.

19- Year 17, month II of *pr.t*, day 19, the gang of the Tomb did not work.

20- Year 17, month II of *pr.t*, day 20, the gang of the Tomb did not work.

21- Year 17, month II of *pr.t*, day 21, the gang of the Tomb did not work. They stood before the vizier *Ḫʿ-m-Wȝs.t* and the high priest in the courtyard of *ʾImn-Rʿ,* king of gods.

22- The captains of the Tomb, they told us: look, the prisoners are in your hands, keep them all 8!

23- They made load the silver, the gold, the clothes, the copper, the oil and every thing found in their possession, and they brought their administrator.

24- They said: put them in a storeroom of the temple of *Wsir nswt Wsr-mȝʿ.t-Rʿ Mry-ʾImn* l.p.h. (Ramesses III) the great god, and put seals on them. And they did like that.

25- They put the 8 prisoners in charge to the mayor of the west and the scribe of the district and the 2 inspectors of the west of Thebes on this day.

26- Year 17, month II of *pr.t*, day 22, the gang of the Tomb did not work.

27- Year 17, month II of *pr.t*, day 23, the gang of the Tomb did not work.

28- Year 17, month II of *pr.t*, day 24, receiving, right side, from the fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* fish: 680.

29- On this day from the fisherman *Pn-Tȝ-wr.t* and *Pȝ-wḏd* fish: 730.

30- Interrogation of the 8 men with their women.

Col. II

1- Year 17, month II of *pr.t*, day 25, the gang did not work.

2- The potter *ʿḥ3w.t.y*

3- 33 *ḳb*-vases and 165 *t̲b*-vases

4- Year 17, month II of *pr.t*, day 26, the gang did not work.

5- Year 17, month II of *pr.t*, day 27, the gang did not work.

6- Year 17, month II of *pr.t*, day 28, the gang did not work.

7- Year 17, month II of *pr.t*, day 29, the gang did not work.

8- Year 17, month II of *pr.t*, last day, the gang did not work.

9- Year 17, month III of *pr.t*, day 1, the gang did not work.

10- Year 17, month III of *pr.t*, day 2, the gang did not work.

11- Year 17, month III of *pr.t*, day 3, the gang did not work.

12- Receiving from the fisherman *Q3y-d̲r.t* fish: 200.

13- Year 17, month III of *pr.t*, day 4, the gang did not work.

14- Year 17, month III of *pr.t*, day 5, the gang did not work.

15-…from the fisherman *Pn-T3-wr.t* and *P3-wḫd*…

16-…[*Stḫ*]-*ms, dbn* of fish 750.

17- On this day, from the fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* fish 400+x.

18- Total right side and left side: 1250 (*dbn*) of fish

19- Year 17, month III of *pr.t*, day 7, the gang did not work.

20- Year 17, month III of *pr.t*, day 8, the gang did not work.

21- Year 17, month III of *pr.t*, day 9, the gang did not work.

22- Year 17, month III of *pr.t*, day 10, the gang did not work.

23- Year 17, month III of *pr.t*, day 11, the gang did not work.

24- Year 17, month III of *pr.t*, day 12, the gang did not work.

25- Year 17, month III of *pr.t*, day 13, the gang did not work. Arrival by…

26- Year 17, month III of *pr.t*, day 14, the gang did not work. Ferrying over to Thebes

27- by the gang of the Tomb, having come for them

28- the servant of the vizier *Ḥr-ḫʿw.*

29- They stood before the butler in his office…together with the scribe of the mat *Ḥr.* They told him:

30- He told them: go to the river bank, go on my boat and take the 1000 *kršt*-loaves

31- The scribe of the Tomb reported to the vizier in his office. He told him: my lord, let go…

Col. III

1- Deposition of the thief *Pn-T3-wr.t* son of *ʾImn-nḫt:* valuables (wrongly transcribed by Botti and peet. We should read ) which he had stolen in the place…

2- 4 *ḳb*-vases of copper,

3- 4 supports? of copper,

4- 2 *mḥ-bk*-vases of copper,

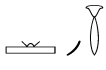
5- 2 *ʿ-n-ḫ̱ʿw*-vases of copper to pour water on the hands,

6- He said: I gave a *ḳb*-vase of copper which makes 30 *dbn* to the scribe *Rʿ-mry* of the high priest of Amun.

7- He said: …to the boat captain, *Ỉw=f-n-Ỉmn.*

8- He said: …to *Pȝ-nfr,* craftsman of the house of the divine votaress of Amun.

9-…5 *dbn*, received in the year 17, day 15, as part of what he declared.

10- [Deposition] of the thief *Ỉmn-ḥtp* son of *Pn-Tȝ-wr.t*…valuables (wrongly transcribed by Botti and peet. We should read  …

11- A copper vase was for myself. He…

12- Delivered 5 *dbn* of copper to the workman of the gang *Sn-nḏm.*

13- Delivered…*Pȝ-ḫ̱r*, of the temple of *Nb-mȝʿ.t-Rʿ.*

14- Delivered…of the house of Pharaoh l.p.h., 5 *dbn* of coper.

15- Delivered…*Ḥr-ms* of the temple, 5.

16- The scribe *Šd-sw-ḫ̱nsw* of the *mr.t*-people[20] of the temple of Amun, 10 *dbn*, total…

a- Year 17, month II…day 3, on this day the fishermen came to us..

b- Right side, from the fisherman *Qn-ḥr-ḫ̱pš=f* x *dbn* of fish.

c- Left side, the fishermen *Pn-Tȝ-wr.t* and *Pȝ-wḫ̱d* x *dbn* of fish.

Col. IV

1-[Deposition of the thief] *Ms* son of *Pn-*[*tȝ-wr.t*]

2- …*Mḥ=f-pȝ-nbỉ* …who lives in the chapel of Amun.

3-…rest: 10.

4-…10. Total with a workman…high priest of (sic). Total of copper: 40 *dbn*, rest 340 *dbn* of copper.

5- The [deposition of the thief] *Pȝ-ḫ̱r* son of *Pn-Tȝ-wr.t*…valuables (wrongly transcribed by Botti and peet. We should read )…

6-…copper…

7- Merchant…

8- Merchant…

9- Traces

10-…I gave…

11-…10 *dbn*.

[20] See Romer in GM 251 (2017), 79-93.

12-…55 *dbn*, rest…

Col. V

1- The deposition of the thief *P3-sn* son of *Imn-wꜥ* about his part.

2- The merchant *P3-nb-ꜥn* 30 *dbn* of copper.

3- The citizen *T3-rr.t* a vase of copper which makes 20 *dbn.* Rest with the weaver *Qny-mni.w* 10 *dbn*.

4- Delivered: the workman *P3-Rꜥ-ḥtp,* 10.

5- The servant *T3-kt* of the temple of Amun, 10.

6- The citizen *T3-sn.t*, the second wife of *P3-sn*, 1 vase of copper, which makes 10 *dbn*.

7- The soldier *B3k-wrnr*, of the garrison of Kush, 10 *dbn*.

8- A vase of copper received in the storeroom.

9- The citizen *T3-my.t*, second wife of the washerman, 5.

10- Delivered: the sandal-maker *P3-3b.w-nḫt,* 10 *dbn*.

11- Total: 100 *dbn* of copper.

12- The deposition of the thief *Ḥr* son of *Imn-wꜥ*…

13- The merchant *P3-nb-ꜥn* 1 *ḳb*-vase of copper, which makes 35 *dbn.*

14- Delivered: the water pourer…15 *dbn* of copper.

15- The washerman 10 *dbn* of copper.

16- Delivered: the citizen *T3-ḥnw.t-p3-t3w* of west of Thebes, 7 *dbn* of copper.

17- The citizen *Tn.t-p3-wb3* 10 *dbn* of copper. She lives in the granary of the temple of Amun.

18- Delivered: the water pourer *Pn-t3-ḥw.t-nḫt*, 5. Total *dbn* of copper 82, his rest 38 *dbn*. Received in the year 17, month II of *pr.t*, day 25: 39. Total: 121 *dbn*.

Col. VI

1- The deposition of the thief *P3-qn* son of *Imn-wꜥ* about his part.

2- Delivered: the workman *P3-nfr*, 5.

3- *P3-sn* son of *P3-ḥm-nṯr*, 5.

4- Delivered: the *wꜥb* priest *Ḫnsw-m-ḥb* of the temple of the king *Nb-m3ꜥt-rꜥ*(?), 10.

5- Delivered: the scribe *Pn-T3-wr.t* son of *Ḫnsw* of the major-domo of the temple, 5.

6- The weaver *P3-srpt* of the temple of Amun, 10.

7- The weaver *Qny-mni.w* of the temple. He lives in Thebes, 10.

8- Delivered: the workman *ꜥḏd-nḏm* son of *Kr*, 5 *dbn*.

9- The sailor *Ns-Imn* of the priest…

10- The servant *Ḏ3ti-t3-kr*…

11- The soldier *B3k-wrnr*…

12-…his…40+x *dbn* of copper.

13- [Received in] year 17, month II of *pr.t*…

Col. VII

1- Year 17, month III of *pr.t*, day 15, the gang did not work.

2- Year 17, month III of *pr.t*, day 16, the gang did not work.

3- Year 17, month III of *pr.t*, day 17, the gang did not work.

4- Year 17, month III of *pr.t*, day 18, the gang did not work.

5- Year 17, month III of *pr.t*, day 19, the gang did not work.

6- On this day going up to the Great Field

7- by the gang and their captains after

8- the officials had sent for them, and they did not come.

9- Brought on this day the *mȝwḏ* of king

10- *Wsr-mȝʿ.t-Rʿ Mry-Ỉmn*…

11- Traces

12- Traces

a- Total of copper taken in the west of Thebes: 116 *dbn* of copper

b- as it was taken by the chief of servants *Ḥr-ḫʿw* son of the servant *Pȝ-ṯȝw-m-di-Ḫnsw*

Col. VIII

1- Year 17, month III of *pr.t*, day 20, the gang of the Tomb did not work.

2- Year 17, month III of *pr.t*, day 21, the gang of the Tomb did not work.

3- Going up to the Place of Beauty (Valley of the Queens) by the butler,

4- the mayor of Thebes, the vizier *Ḫʿ-m-Wȝs.t* and the gang of the Tomb together with

5- their captains to check the tomb of the royal mother and the royal wife

6- Isis l.p.h. They opened her tomb

7- and they found the stone of pink granite

8- broken by the 8 thiefs in the

9- entrance, while they had damaged

10- everything which was inside and destroyed the door…

11- Traces

Col. IX

1-…seing the butler and overseer of the Treasury of Pharaoh l.p.h. was there, and the butler

2- sent to fetch the chief workman *Nḫw-m-Mw.t* and told him: tell me how is the correct condition

3- of the tomb. And he told him: it is not correct; the chief draughtsman is in the tomb and not correct are

4- the 2 registers they are with him. The butler said to the 2 chief workmen and to the scribe of the Tomb:

5- if are not correct the 2 registers I will not give to you the 2 portions like it should today.

6- Year 17, month III of *pr.t*, day 23, on this day going up to the Great Field (Valley of Kings) by the vizier, the high priest,

7- the butler and overseer of the treasury *Ns-ỉmn*, scribe of the Pharaoh l.p.h. to receive the work

8- in the Great and Noble Tomb of Millions of Years of Pharaoh l.p.h. And the workmen (of the Tomb) reported to them

9- saying: we are hungry and weak because we did not receive the wages which Pahraoh l.p.h. gave us.

10- And the vizier, the high priest and the butler and overseer of the treasury of Pharaoh l.p.h. said: you are right workmen

11- of the Tomb! We do not say you are wrong brothers! They are closed…and our…

12- Traces

13- …

14- … the high priest said…

15-…to the *sm*-priest *Ḥr*…

16-…l.p.h., the Great god…

17-…near? the Tomb…

18-… foundaton of the king *Wsr-mɜʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h.…

19-…1 *mḥt*-measure of…1 *ds*-jar of beer, the…

20-…1 *mḥt*-measure of *šʿ.y*-loaves…of beer…

21-… foundaton of the king *Wsr-mɜʿ.t-Rʿ Mry-ỉmn* l.p.h. the…

22-…part…sleep…

23-…officials…

Col. X

1- Traces

2- Traces

3- Traces

4- Traces

5- Traces

6- Traces

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti, Peet 1928, 15-18 and 22-27, pls. b and 14-26; Helck 2002, 523-529; KRI VI, 570-581; McDowell 1999, 198, no 151 A.

P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso (Giornale year 17A)

Verso I: account of the distribution of grain rations. Verso II-IV: depositions in the form of lists of names with numbers (presumably referring to items stolen; verso IV contains a list of bronze and copper objects). Verso V-VII: further lists of names, in recto VII again with numbers.

Date: Year 17, II *pr.t* day 20

Photo/facsimile:

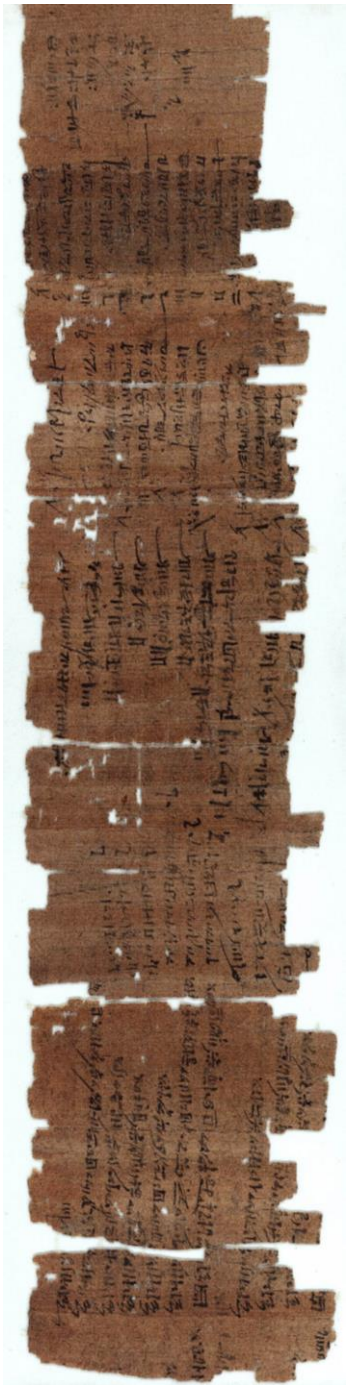


Fig. 628 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso (Giornale year 17A). Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:



Fig. 629 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso I, 1-8 II, 1-14. After Botti, Peet 1928, pl. 44

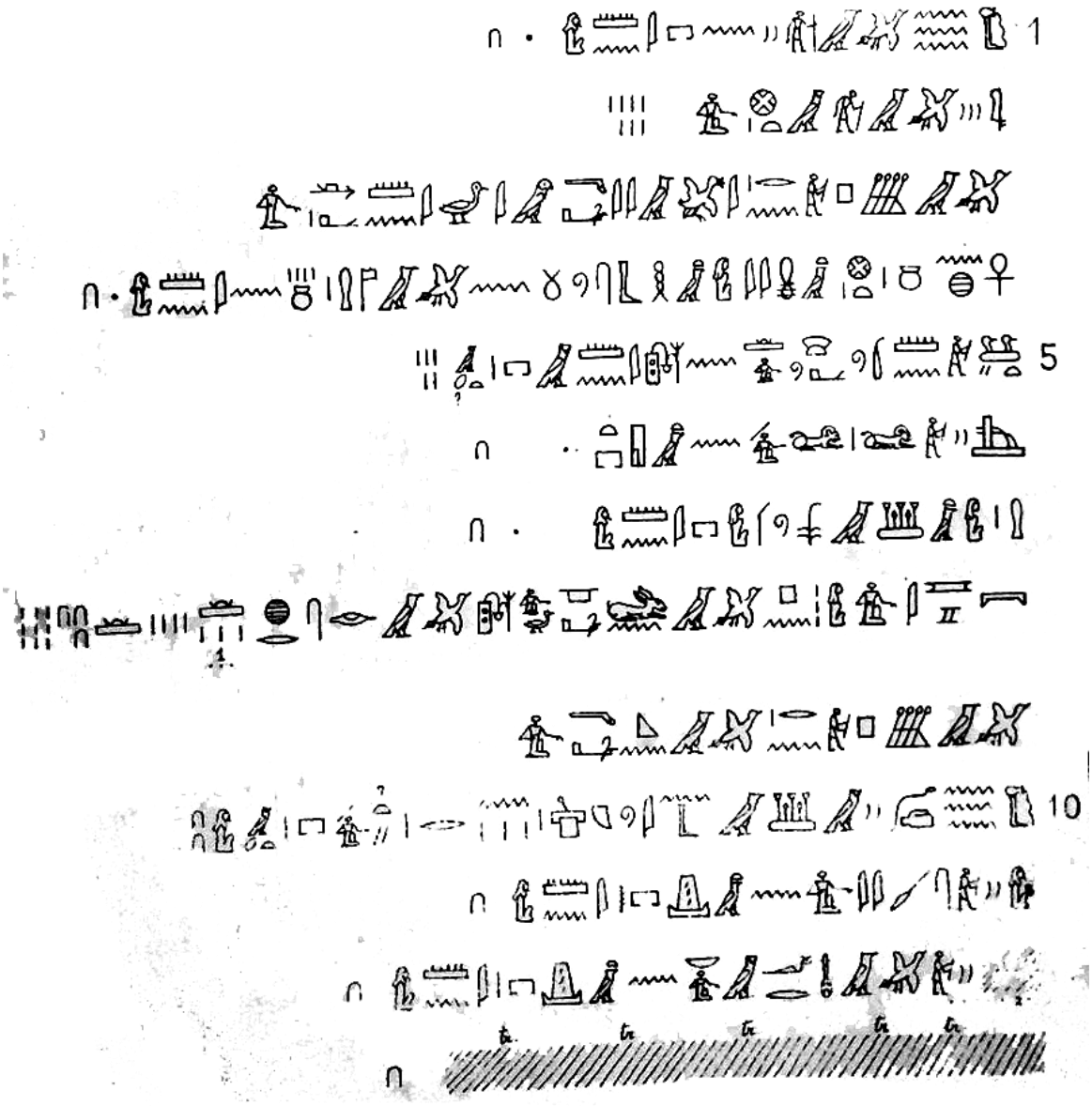


Fig. 630 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso III, 1-13. After Botti, Peet 1928, pl. 45

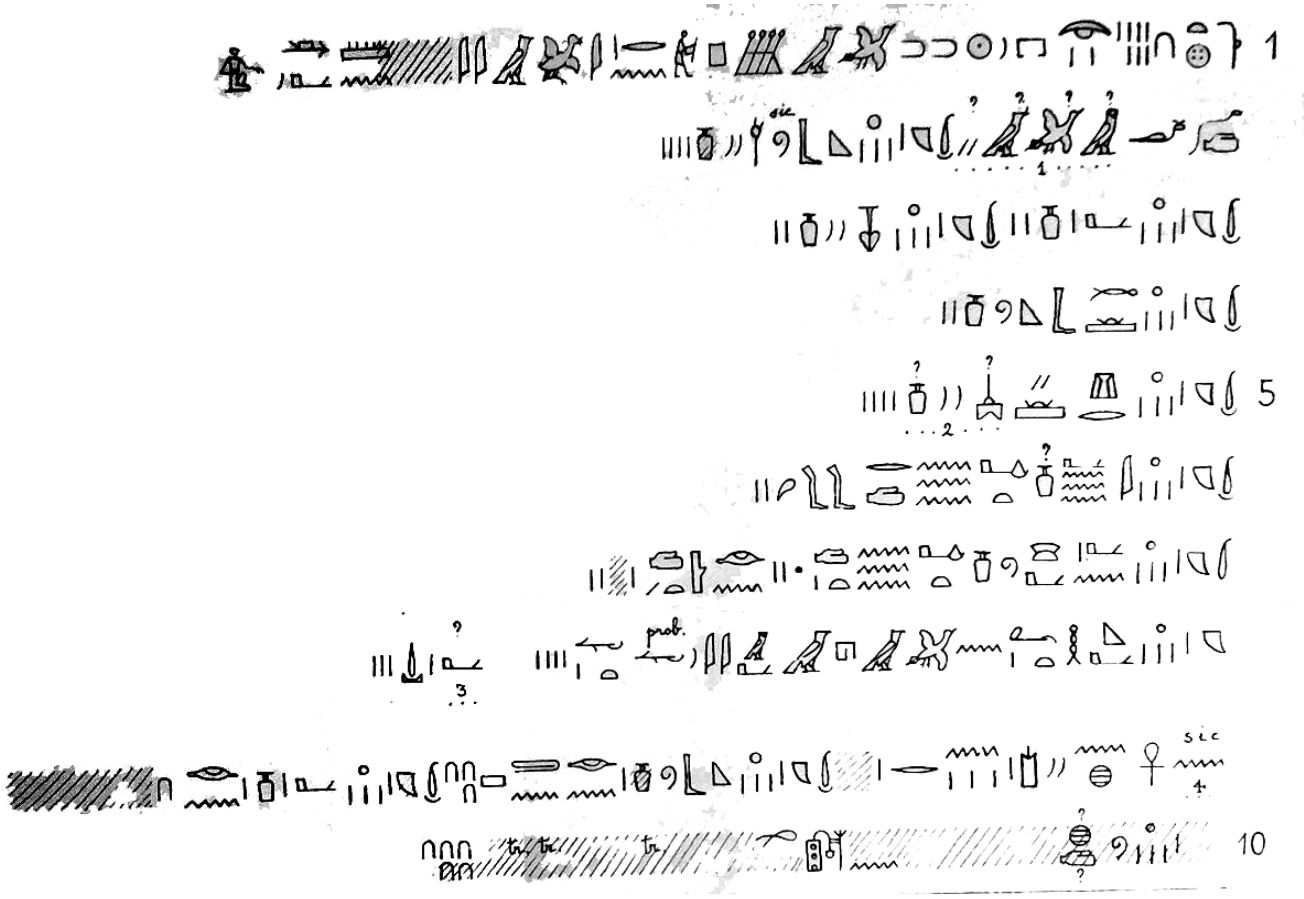


Fig. 631 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso IV, 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 46

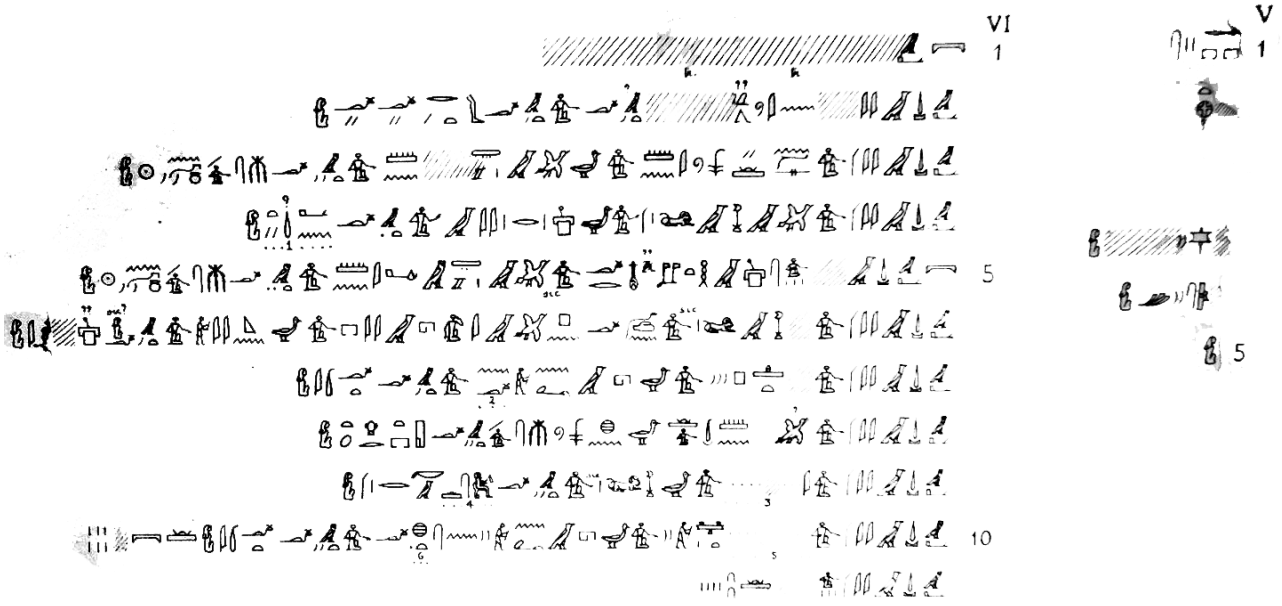


Fig. 632 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso V, 1-6 VI, 1-11. After Botti, Peet 1928, pl. 47

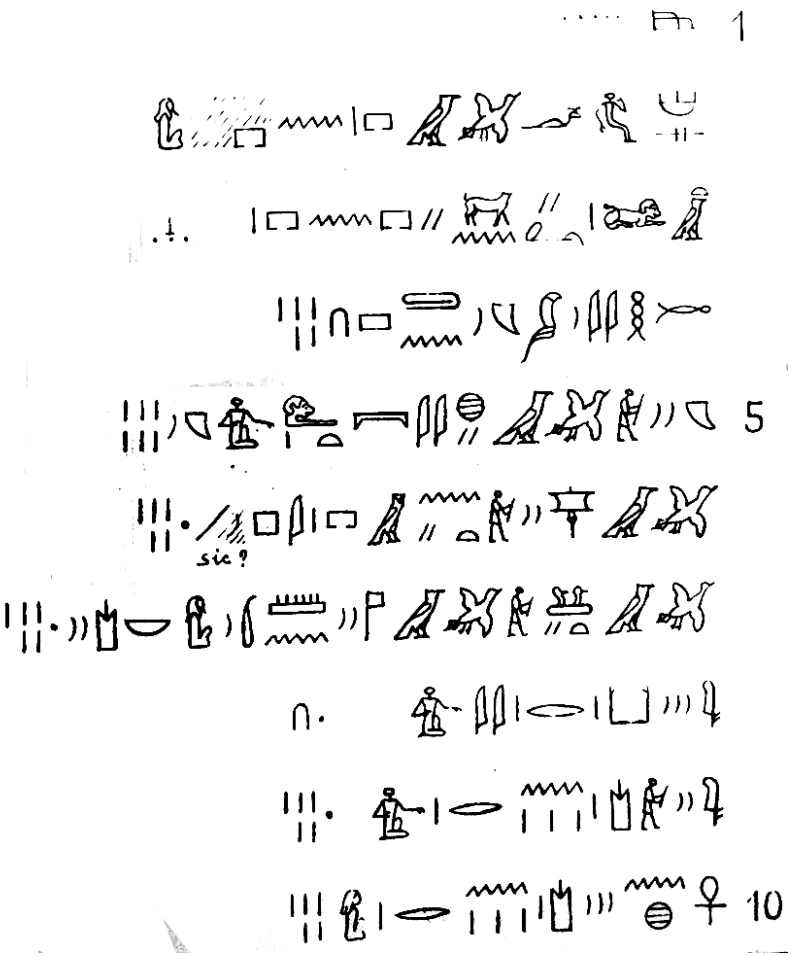


Fig. 633 P. Turin Cat. 2001 + P. Turin Cat. 2005 + P. Turin Cat. 2029 + P. Turin Cat. 2078 verso VII, 1-10. After Botti, Peet 1928, pl. 48

Translation:

VERSO

Col. I

1- 3 chiefs, which makes 22 and 2 oipe.

2- 50 men, each one 5 sacks and 2 oipe, which makes 280 sacks.

3- Total: 302 sacks and 2 oipe.

4- A scribe, 6.

5- A doorkeeper, 6. Total: 309 and 3 oipe.

6-…1 sack and 1 oipe. Counted(?)

7- 6

8- 74

Col. II

1- The deposition of *P3-Ḫr*.

2- The water pourer *Pnᶜ-sw-n=i-Imn*, 20.

3- The brewer of the *sm*-priest *Ḫr*, *Wnr*, 6.

4- The oil refiner of the temple of Amun, *P3-Bs*, 3.

5- The oil refiner *ʾIt-nfr*, 5.

6- The merchant *ʿš3-qn,* 7.

7- The weaver of the temple, *Nḫt-Mnṯw*, 7.

8- The scribe of the temple, *P3-nḫt-rs,* 7.

9- The workman *Ky-sn* son of *ʾImn-nḫt,* 3.

10- The gardener of the temple, *ʾIn-w3.w*, 2.

11- The sandal maker *Pn-Bs*, 2.

12- The oil refiner*, P3-k3-p3-wi3,* 8.

13-…in the hand…16.

14- The oil refiner*, Sn*-…6. Total: 85 *dbn* of copper.

Col. III

1- The *wʿb* priest *P3-sr* of the temple of Amun, 10.

2- The merchant *P3-wr-m-Niw.t*, 7.

3- The deposition of the thief *Ḥr* son of *ʾImn-ḫʿ*.

4- The citizen *T3-my.t*, wife of the 4th priest of Amun, 10.

5- The washerman *Mnṯw-ḫʿ* of the scribe *ʾImn-m-pr-Mw.t*, 5.

6- The weaver of the temple, *Rr*, 10.

7- The servant *T3-š3sw* of the temple of Amun, 10.

8- The chief of *mr.t*-people[21] *Pn-p3-wn* son of the scribe *P3-ir-sḫr.w*, 4. Total 39.

9- The deposition of *P3-qn.*

10- The *wʿb* priest and trumpet player of the temple of Mut, *Snr.t.y*, 20.

11- The guardian of the granary of the temple of Amun, *Sd.y,* 10.

12- The guardian? *P3-nfr-m-nb* of the granary of the temple of Amun, 10.

13-…10.

Col. IV

1- Year 17, month II of *pr.t,* day 20, the deposition of the thief *ʾImn-wʿ*.

2- He said…4 *ḳb*-vases of copper for offering.

3- 2 ʿ-vases of copper, 2 *smʿ*-vases of copper.

4- 2 *mḥ-bḳ*-vases of copper.

5- 4 supports…of copper.

6- 2 basins of copper to pour water on feet.

7- 2 *ʿ-n-ḫʿ*-vases to pour water on hands, which makes 4 *ḳdt*.

8- 4 corner pieces of copper…of wood. Received? 1. Rest: 3.

9- of the citizen *ʾInr*, 1 *ḳb*-vase of copper, which makes 30 *dbn*, 1 ʿ-vase of copper, which makes 10…

[21] See Romer in GM 251 (2017), 79-93.

10-…document?...50.

Col V

1-…Pharaoh l.p.h.…

2-…city…

3- *T3w*-[...] (woman)

4- -*is* (woman)

5- (woman)

6-…

Col. VI

1- The chief of the police…

2- The policeman…-*niw*-…(son of) -*mwt=f,* whose mother is *Wʿr.t-fyfy.*

3- The policeman *Ns-ʾImn* son of *P3-t3-m-di-ʾImn,* whose mother is *Ms-nw*.

4- The policeman *P3-ḫr* son of *Sry,* whose mother is *ʿn-...?*

5- The chief of the police *S3ḥ-t3-nfr* son of *P3-t3-m-di-ʾImn,* whose mother is *Ms-nw*.

6- The policeman *P3-ḫr* called *Pn-p3-ihw* son of Q*ny,* whose mother is…

7- The policeman…-*ḥtp,* son of Q*n-n=f,* whose mother is *Fti*.

8- The policeman *P3-... mn* son of *ḫnsw-ms,* whose mother is *Ḥw.t-Ḥr*

9- The policeman…son of *ḫr,* whose mother is *Šps.t-kr*

10- The policemen*...-w3.t-nḫt* son of Q*n-n-sḫt,* whose mother is *Fti*. Total: 6 chiefs

11- …policeman. Total: 24.

Col. VII

1- The weaver…

2- he lives in the palace of Pharaoh

3- inside the temple of

4- *Mḥ.y.t,* 15 *dbn* of copper.

5- The coppersmith *P3-ḫy-ḥ3.t,* 6 *dbn* of copper.

6- The sailor which is in the house of *ʾIp*, 5.

7- The washerman of the priest of Montu, lord of Heliopolis, 5

8- The merchant Q*ry*, 10.

9- The merchant *ʾInr*, 5.

10- The citizen *ʾInr*, 5.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti-Peet 1928, 27-29, 39-41, pls. b and 44-48; Helck 2002, 525, 527 and 528; KRI VI, 595-598; Pleyte-Rossi 1869, 128-131, pls. XCIII and XCV.

P. Turin Cat. 2106 + P. Turin Cat. 2107 (we can consider it a Journal since it is connected with Turin Necropolis Journal year 17 (Giornale 17)).

Deposition by *Nḫt-Mnw* about his taking part in the looting of a tomb with a list of objects stolen.

Date: Year 17, (Botti-Peet, Helck, Kitchen)

Photo/facsimile:



Fig. 634 P. Turin Cat. 2106 + P. Turin Cat. 2107. After Botti-Peet 1928, pl. 49

Transcription:

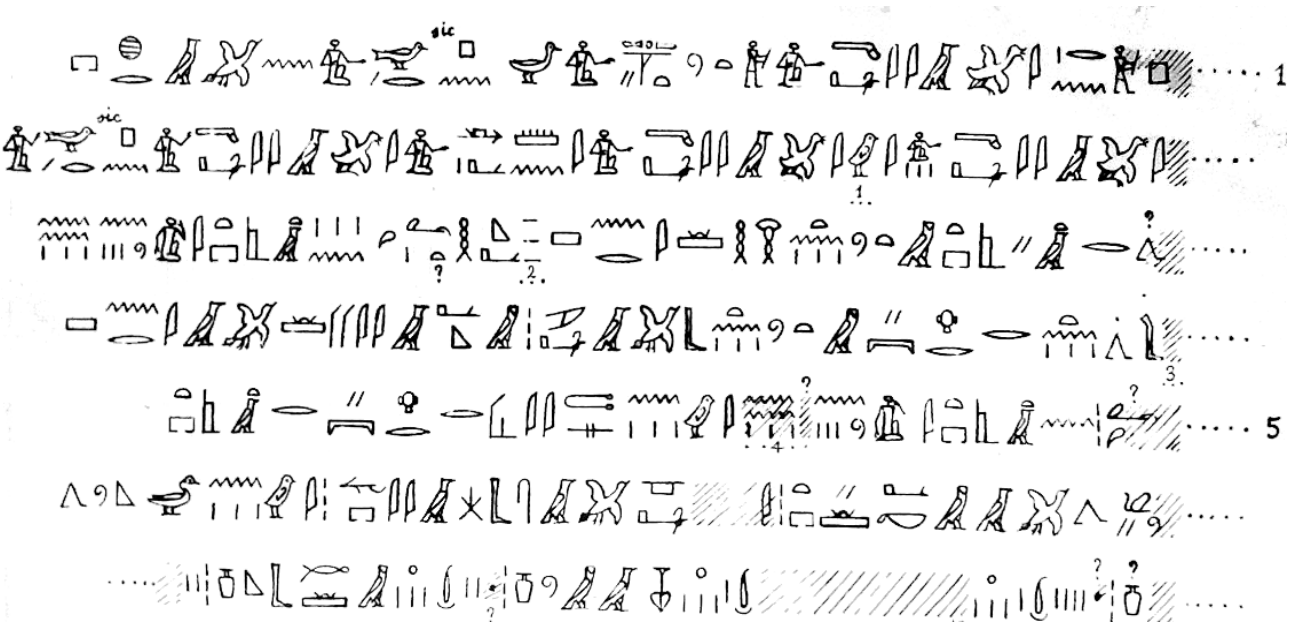


Fig. 635 P. Turin Cat. 2106 + P. Turin Cat. 2107. After Botti-Peet 1928, pl. 49

Translation:

1-…deposition of the thief *Nḫt-Mnw* son of *Pn-T3-wr.t* of the Tomb.

2-…thieves. Now the thief *Ỉmn-wꜥ* and the thief *Pn-T3-wr.t*

3-…went down to that place and put the stones next (at the corner?) to the tomb. So they told us.

4-…going up and dig in front of the stone

5- next to the place. So they told us. We went up to the place

6-…we arrived at the closing, opened the door and we entered.

7-…4 vases, copper…2 *smꜥ*-vases of bronze, 2 *mḥ-bḳ*-vases of bronze…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti-Peet 1928, 41 and 42, pl. 49; Helck 2002, 528; KRI VI, 598, 868 and 869; McDowell 1999, 198 and 199, no 151 B.

O. Cairo CG 25314

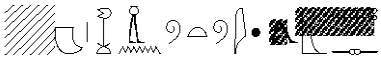
Tools delivered, some delivery by the vizier, and inactivity(?).

Date: -

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO


-1


-2


-3

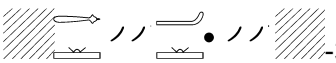

-4


-5

VERSO


-1


-2


-3


-4


-5


-6


-7


-8

Translation:

RECTO

1-…going up, spikes were brought…

2-…spear which makes 50 *dbn* of copper, thin cloth…

3-…to light up(?), finding…?

4- The vizier delivered at the gatehouse…

5-…

VERSO

1-…

2-… *Nfr-kȝ-Rˁ Stp.n-Rˁ* (Ramesses IX) l.p.h…

3-…?

4-…*Ḥr-Mnw*…

5-…he moved? in? Thebes…

6-…*Pn-Niw.t* was ill...

7-…

8-…

Provenance: Valley of the Kings, excavations V. Loret 1899, tomb KV 37. Piacentini, Orsenigo, *La Valle dei Re riscoperta*, 282, note 10; Orsenigo, *GM* 216 (2008), 73.

Bibliography: KRI VI, 666; KRI VII, 459 (revised transcription); Daressy 1901, 81.

6.3.g Ramesses X

Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094)

The entries record work at the royal tomb, inactivity of the gang, deliveries of temple cakes, charcoal, firewood, fish, plaster, pottery and sandals, distribution of grain rations, collecting tools. Inactivity is due to the presence of foreigners (*ḫȝs.t.y.w*), and the delay of food supplies. Events: a matter between the mayor *Pȝ-wr-ʿȝ* and the high priest of Amun; arrival by the high priest and the scribe; the transport of grain to the temple; the doorkeepers are sent to Thebes in order to fetch grain rations; the bringing of a letter from the high priest by the policeman *Ns-Ỉmn* (the high priest urges the workmen to go to work, but the policeman tells them not to do so); the policeman is summoned because of this matter by the Tomb

scribe *Ḫʿ-m-ḥd.t* and the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt*; working at the tomb of *ʿ3-p3-ṯ3w*; the mayor *P3-wr-ʿ3* brings a letter from the vizier; the workmen are brought "down" because of a matter of the *smd.t*; the scribes of the vizier are told that no Tomb personnel is put at their disposal; two workmen say that the vizier has taken some garments and wood belonging to King Ramesses IX; the gang is in Thebes in front of the officials and the high priest, who does not give them rations; rations are demanded from the scribe of the vizier; the gang are given rations from the temple of Montu(?); two fanbearers are given wooden chests and scribal equipment(?); work in the tomb of scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt*; a special delivery of gold, silver, textile, oil and vegetables; searching for grain rations. Verso dockets: various deliveries dated to regnal years 3 (of Ramesses X) and 1 (of Ramesses XI). The older text on the recto includes the description of a statue.

Date: Year 3, II *pr.t*, day 24; II *3ḫ.t*, day 2; [...]*pr.t* day 24; III *pr.t* day 13 + x; [...]*pr.t* day 26; [...]*pr.t* day 17; III *pr.t* day 1-21, 23-24, 26-30; IV *pr.t* day 1-2, 4-5, 9-10, 12, 16-30; I *šmw* day 2-30; II *šmw* day 1-30; III *šmw* day 1-10; I *3ḫ.t* day 1; II *3ḫ.t*; III *šmw* day 11-22, 24-30; IV *šmw* day 1-6, 8; III [...]; IV *šmw* day 11, 16; IV *šmw* [...]; IV *šmw* day 30; epagomenal day 1 epagomenal day 3-5; I *3ḫ.t* day 1-2, 6, 10 + x,19-20, 22-24, 26, 28-29; II *3ḫ.t* day 2

Photo/facsimile:

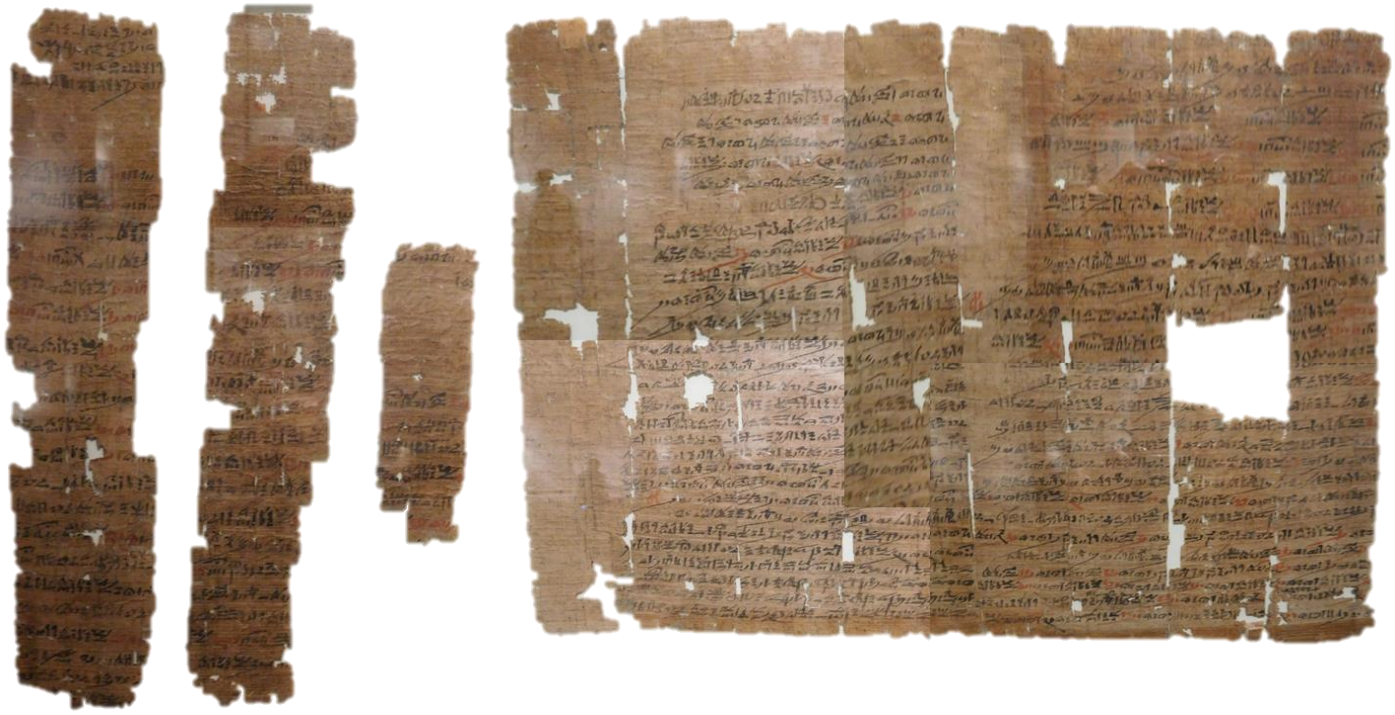


Fig. 636 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) Recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

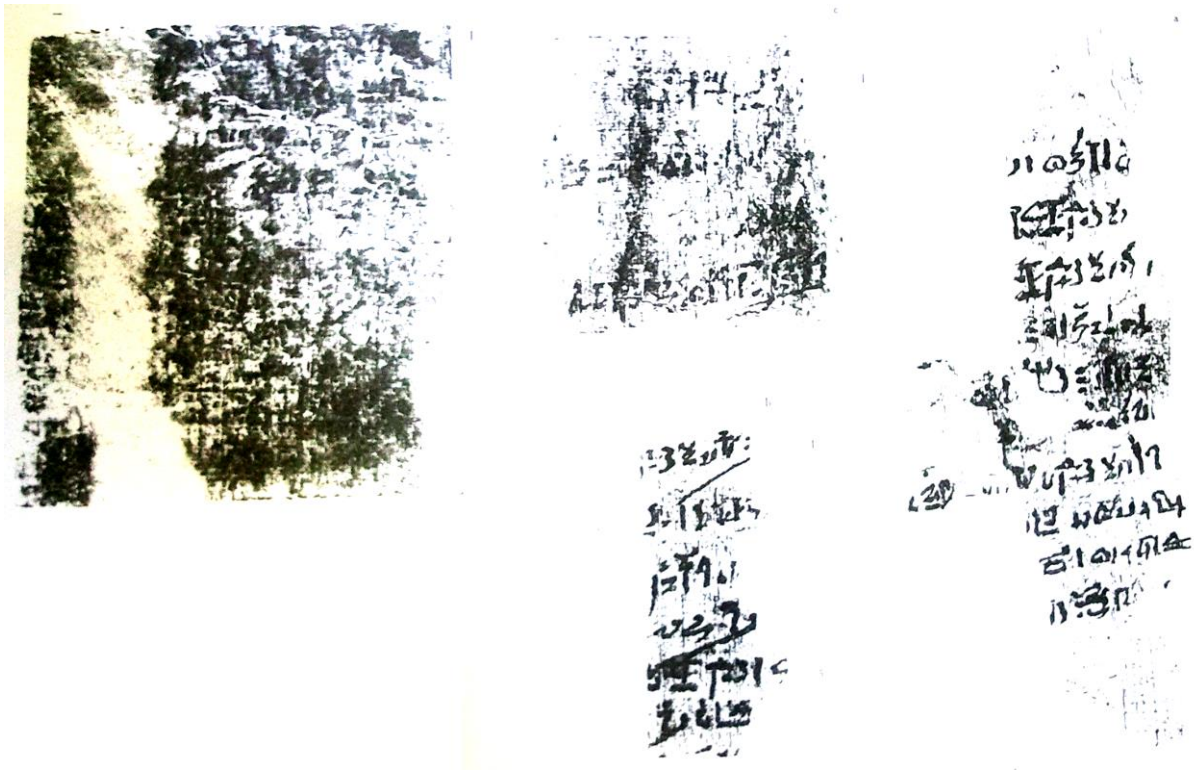


Fig. 637 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) verso A-E. After Botti-Peet 1928, pl. 63

Transcription:

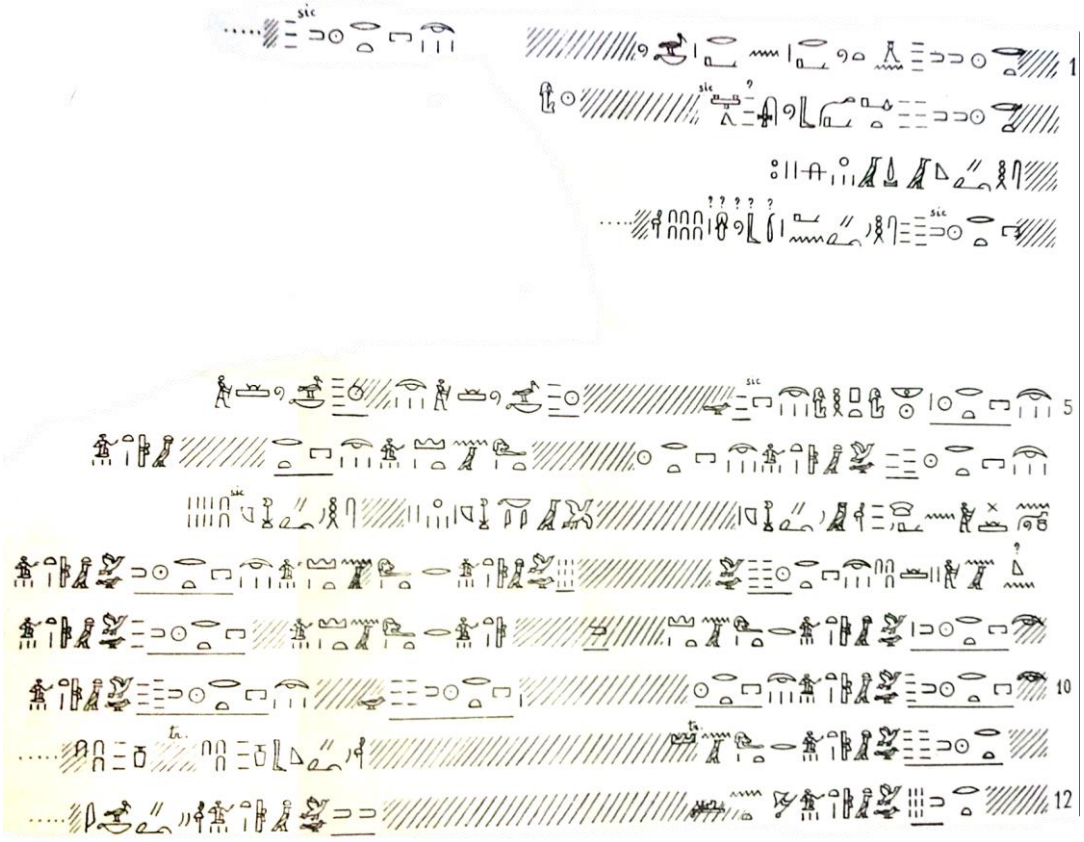


Fig. 638 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto I, 1-12. After Botti-Peet 1928, pl. 50

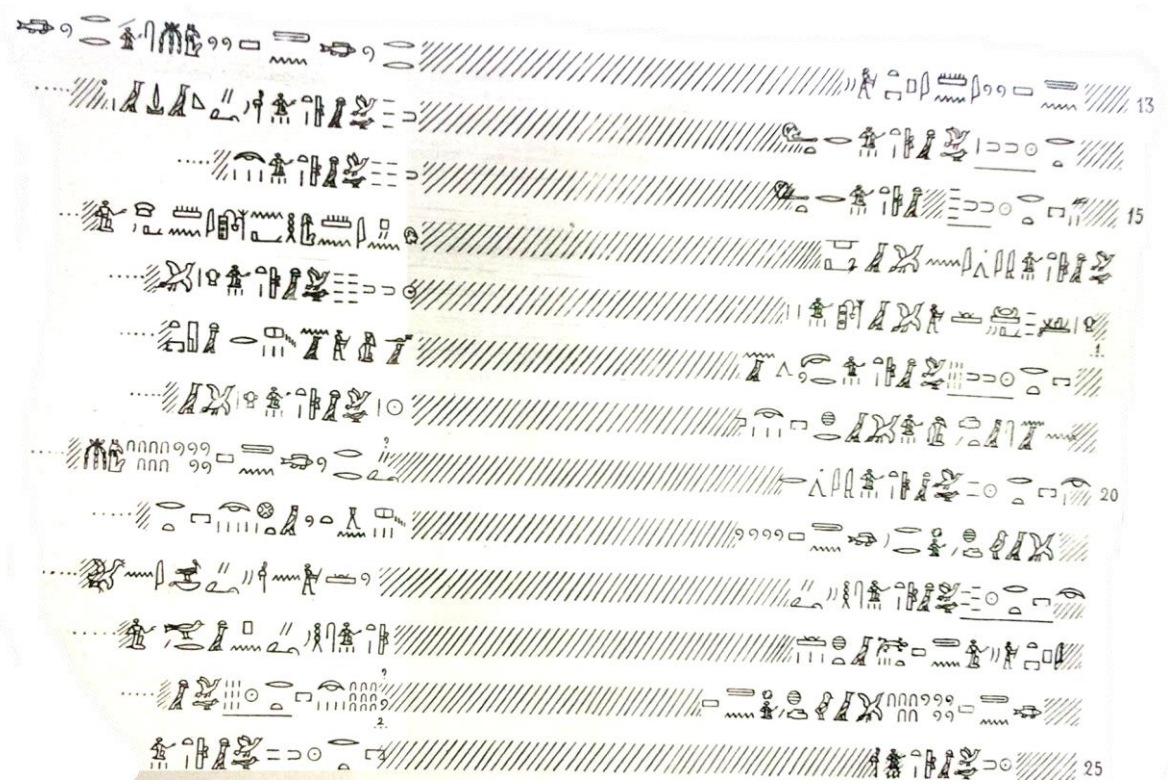


Fig. 639 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto I, 13-25. After Botti-Peet 1928, pl. 51

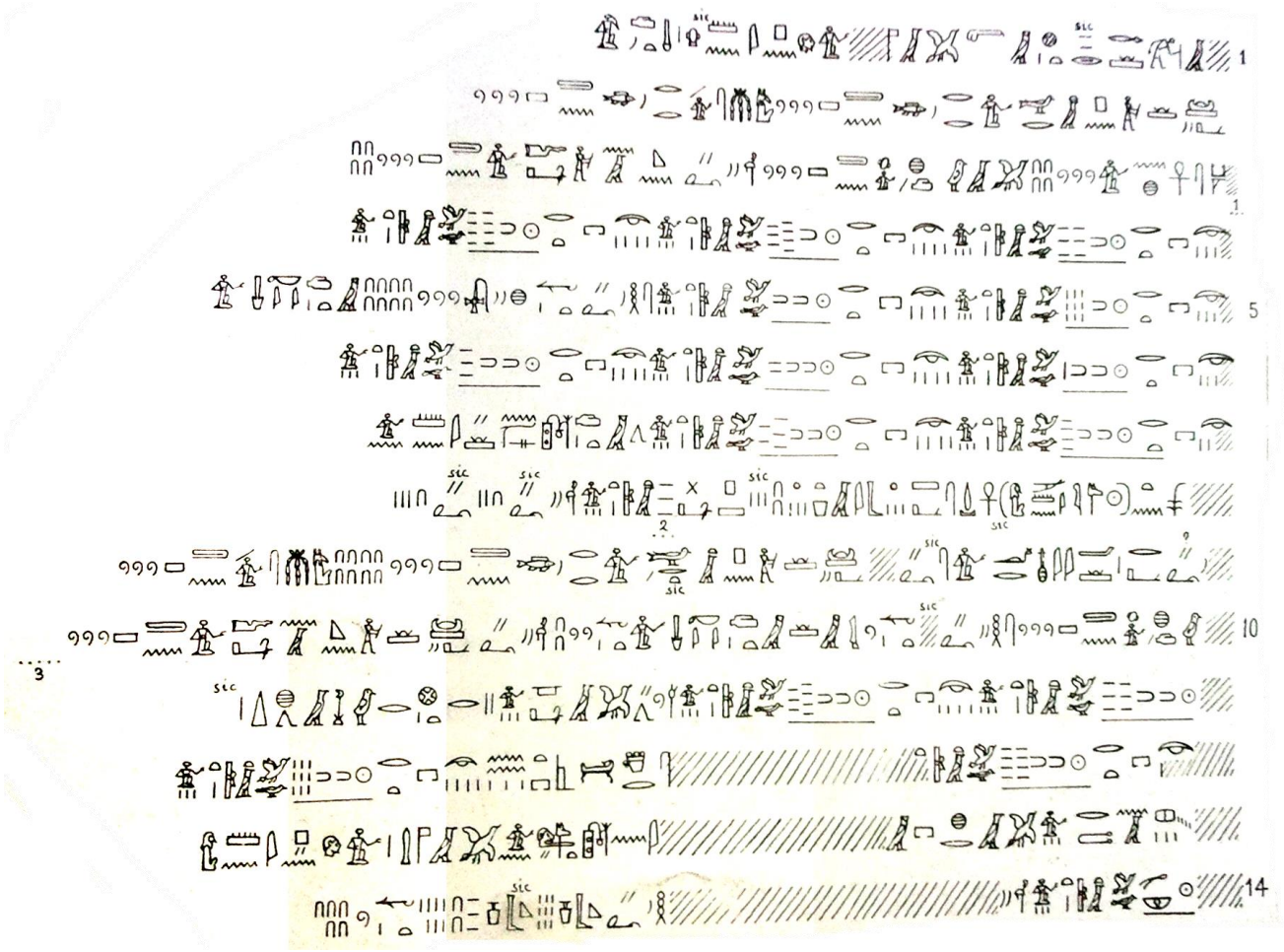


Fig. 640 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto II, 1-14. After Botti-Peet 1928, pl. 52

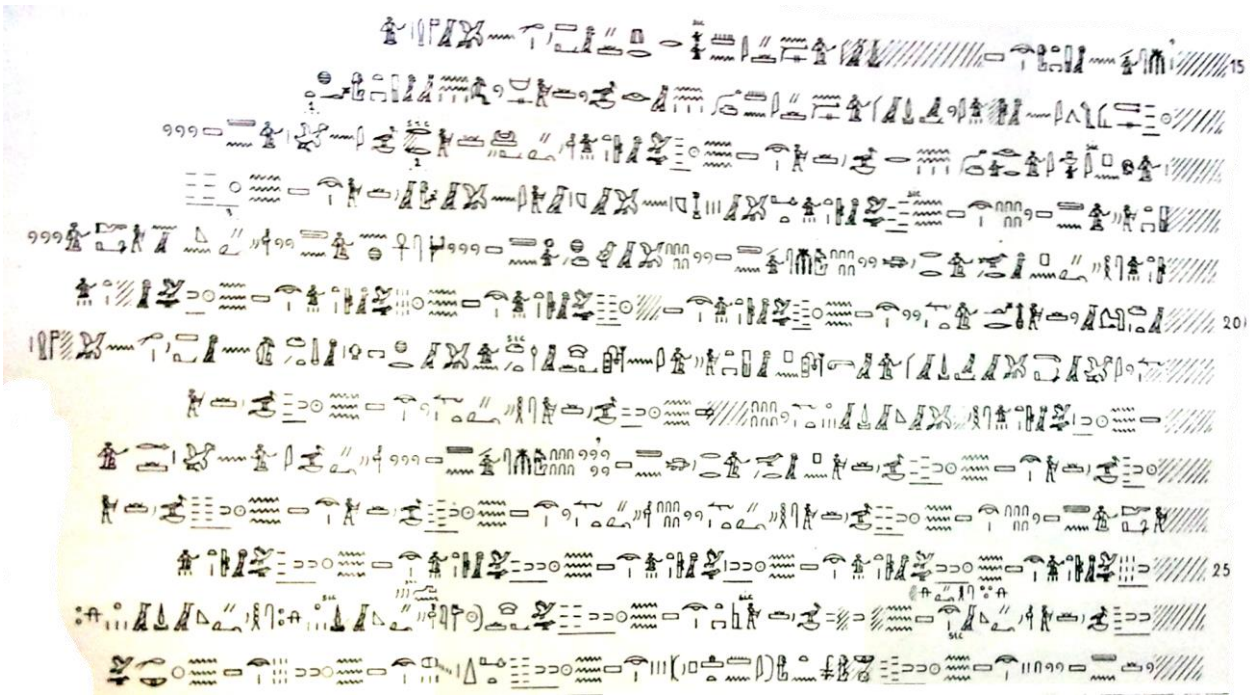


Fig. 641 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto II, 15-27. After Botti-Peet 1928, pl. 53

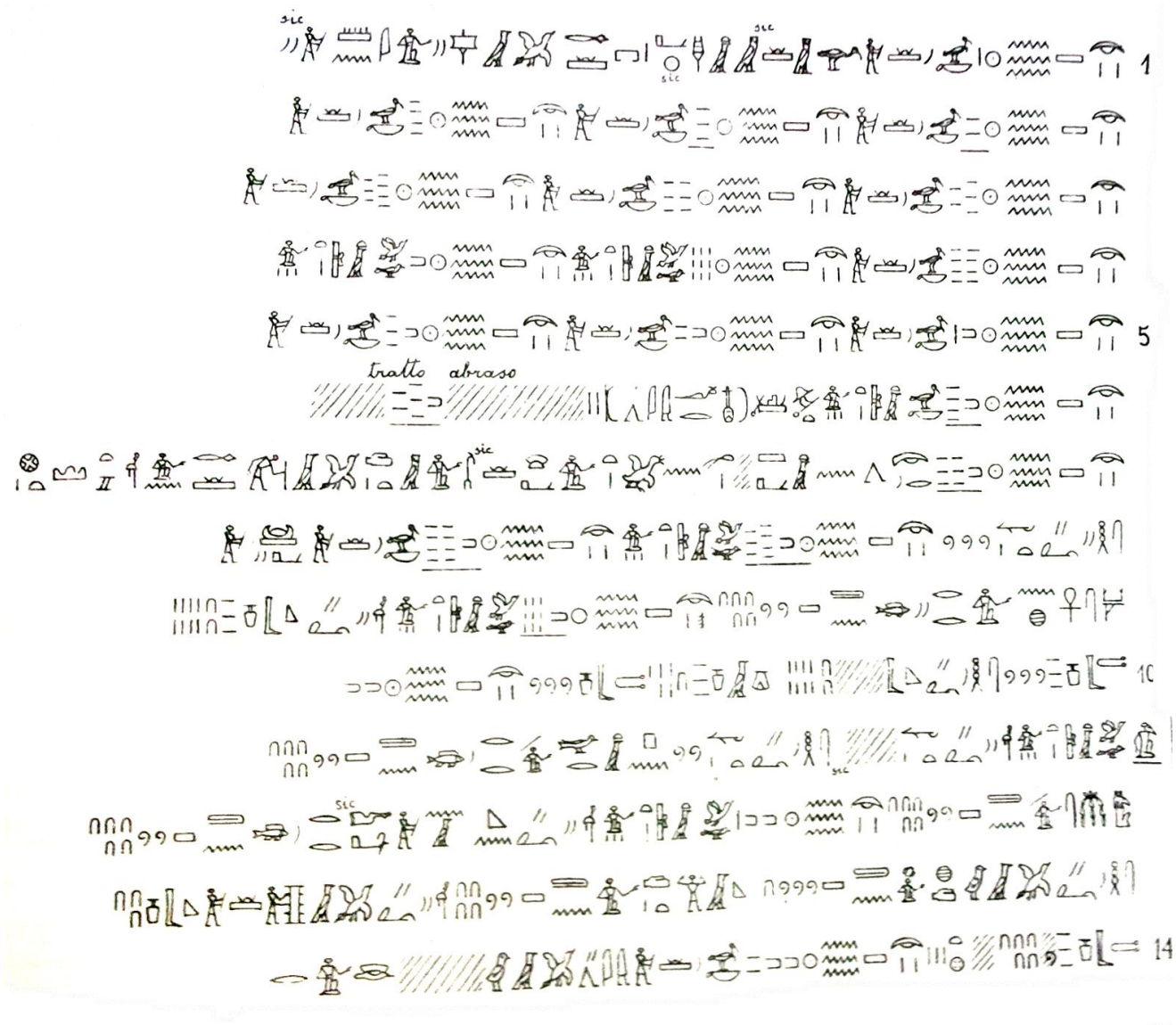


Fig. 642 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto III, 1-14. After Botti-Peet 1928, pl. 54

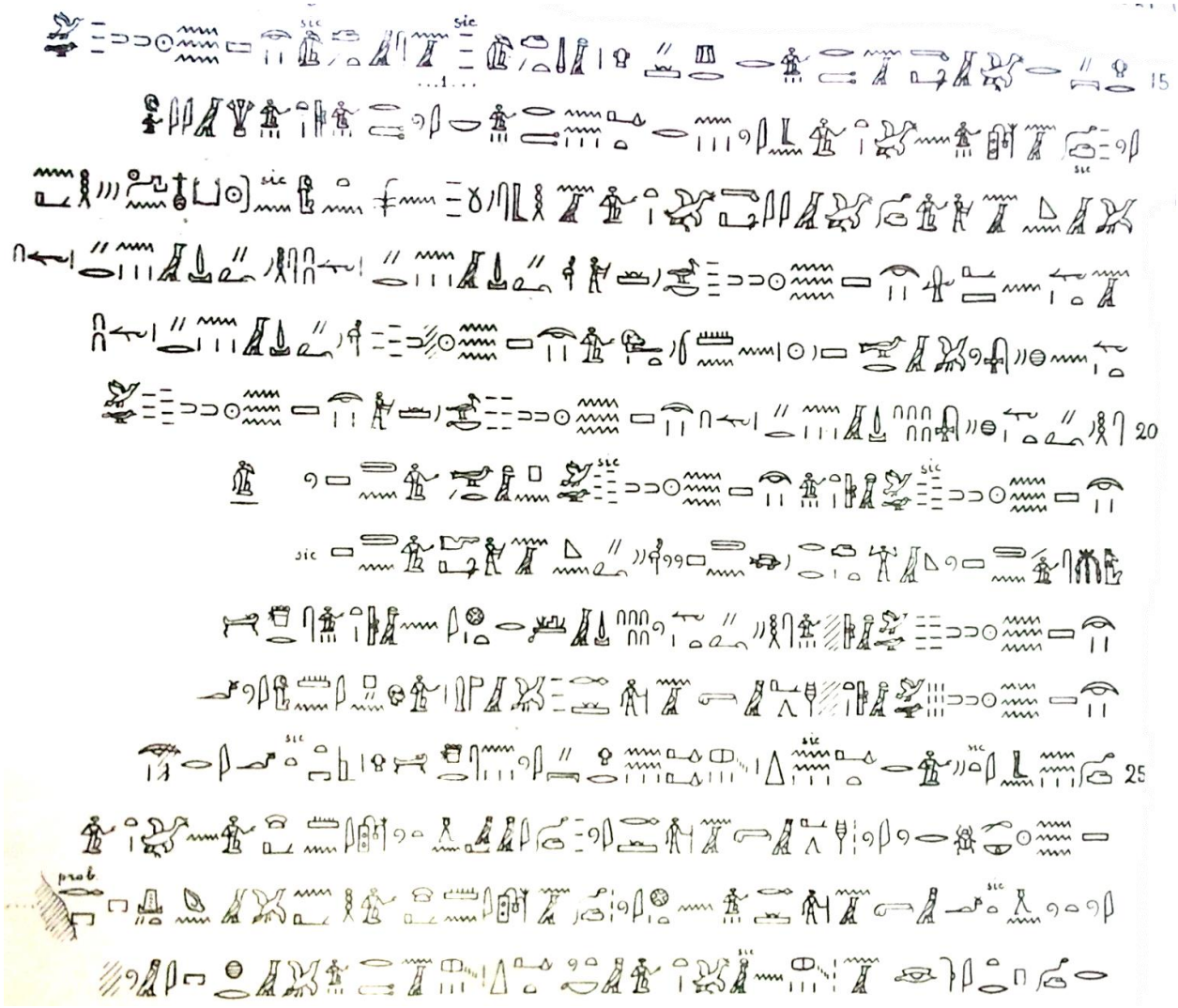


Fig. 643 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto III, 15-28. After Botti-Peet 1928, pl. 55

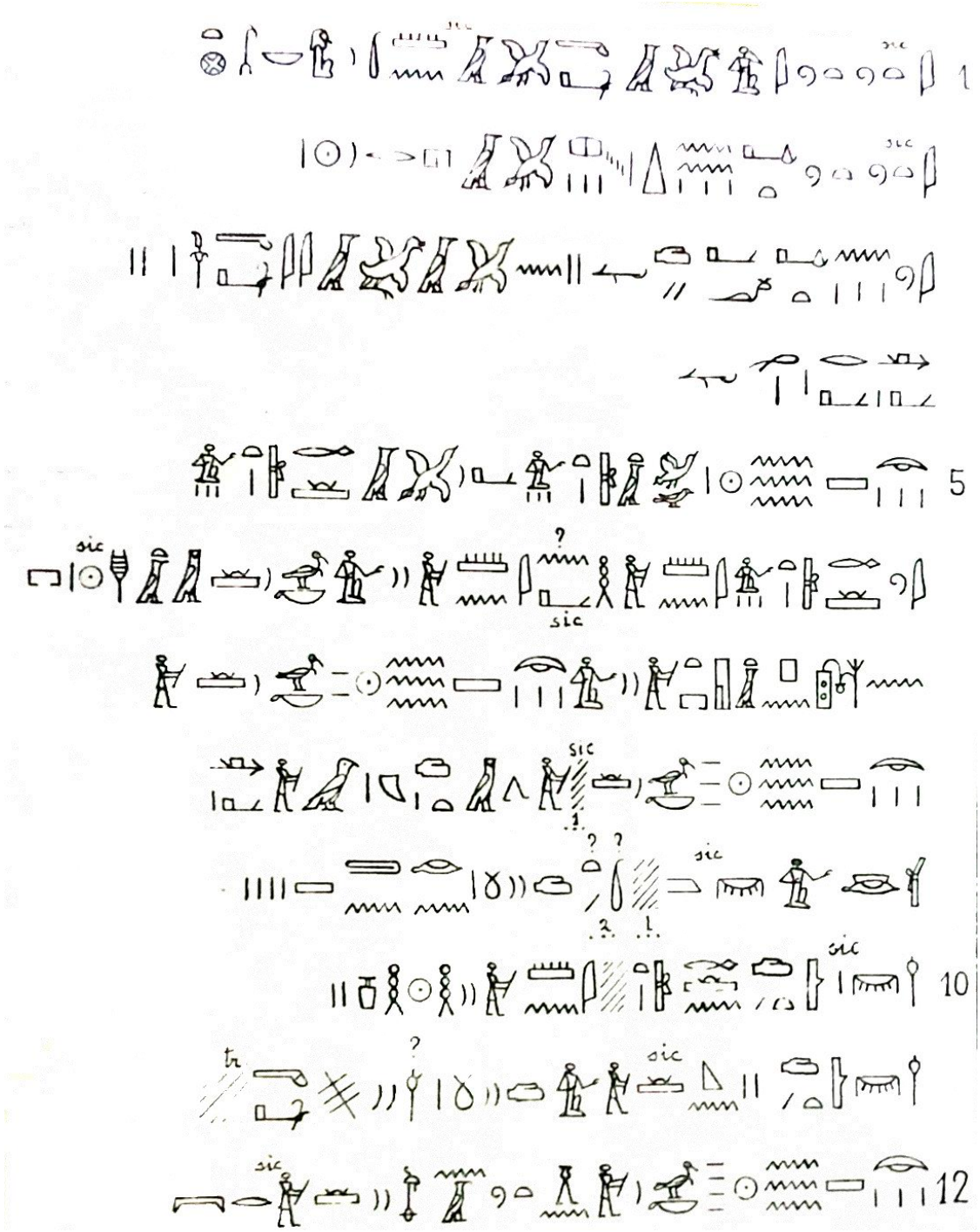


Fig. 644 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto IV, 1-12. After Botti-Peet 1928, pl. 56

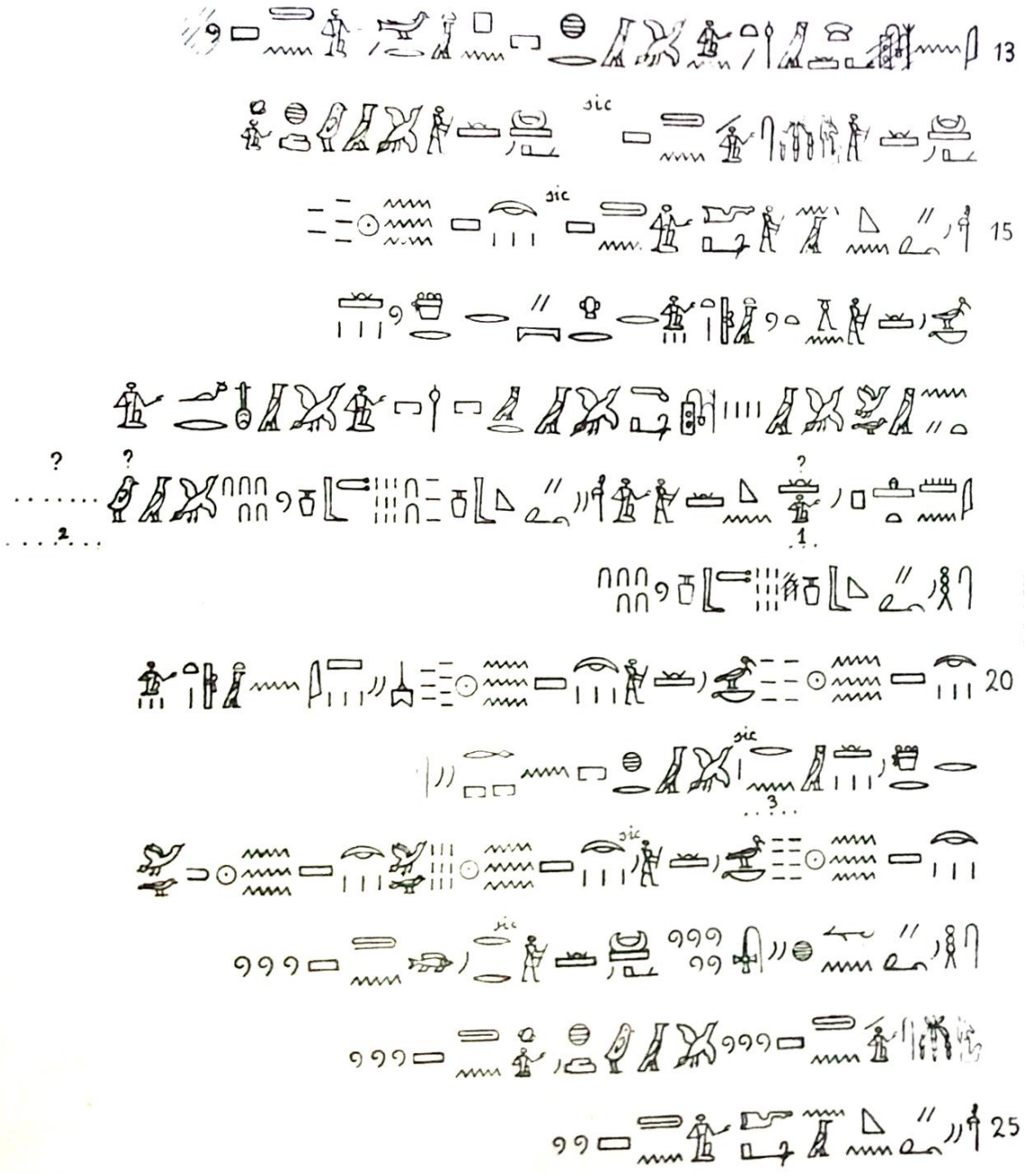


Fig. 645 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto IV, 13-25. After Botti-Peet 1928, pl. 57

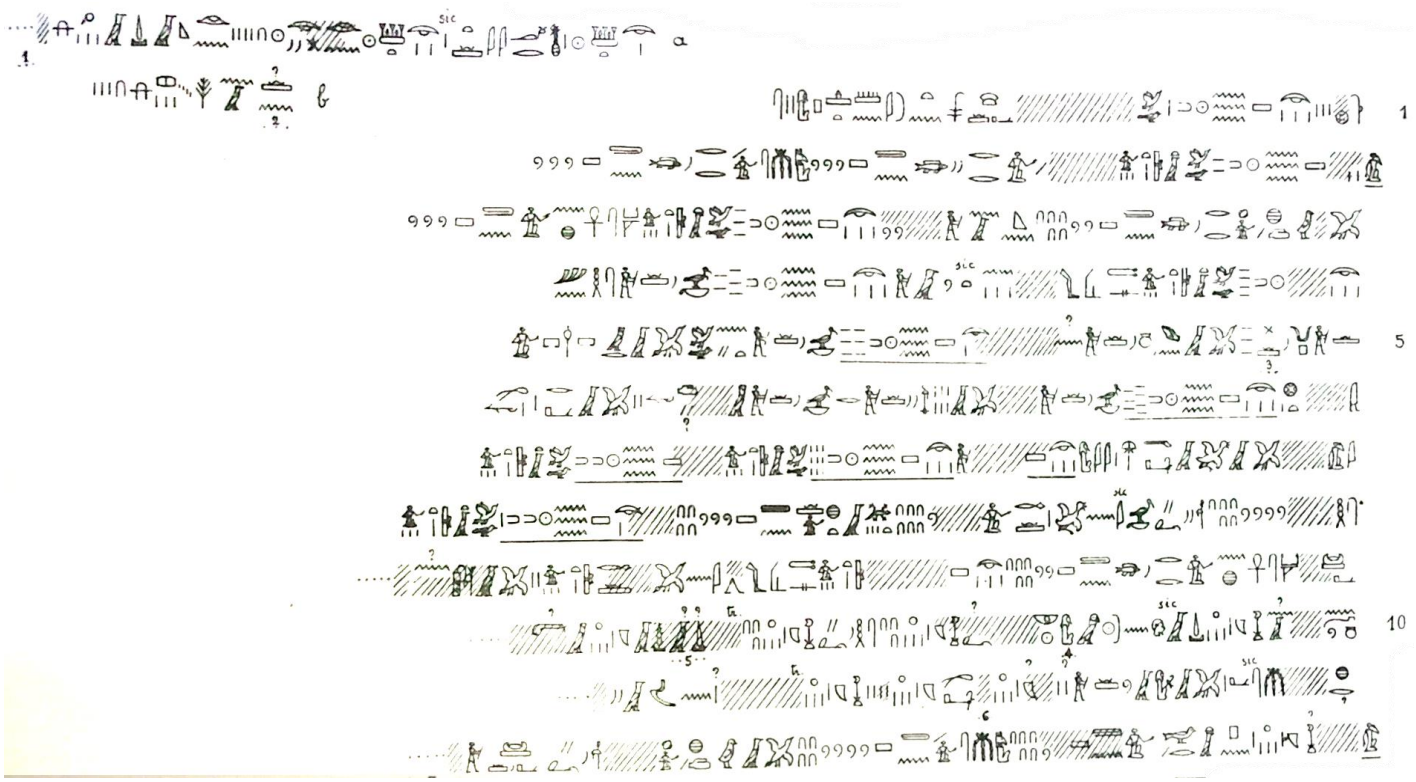


Fig. 646 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto V, 1-12. After Botti-Peet 1928, pl. 58

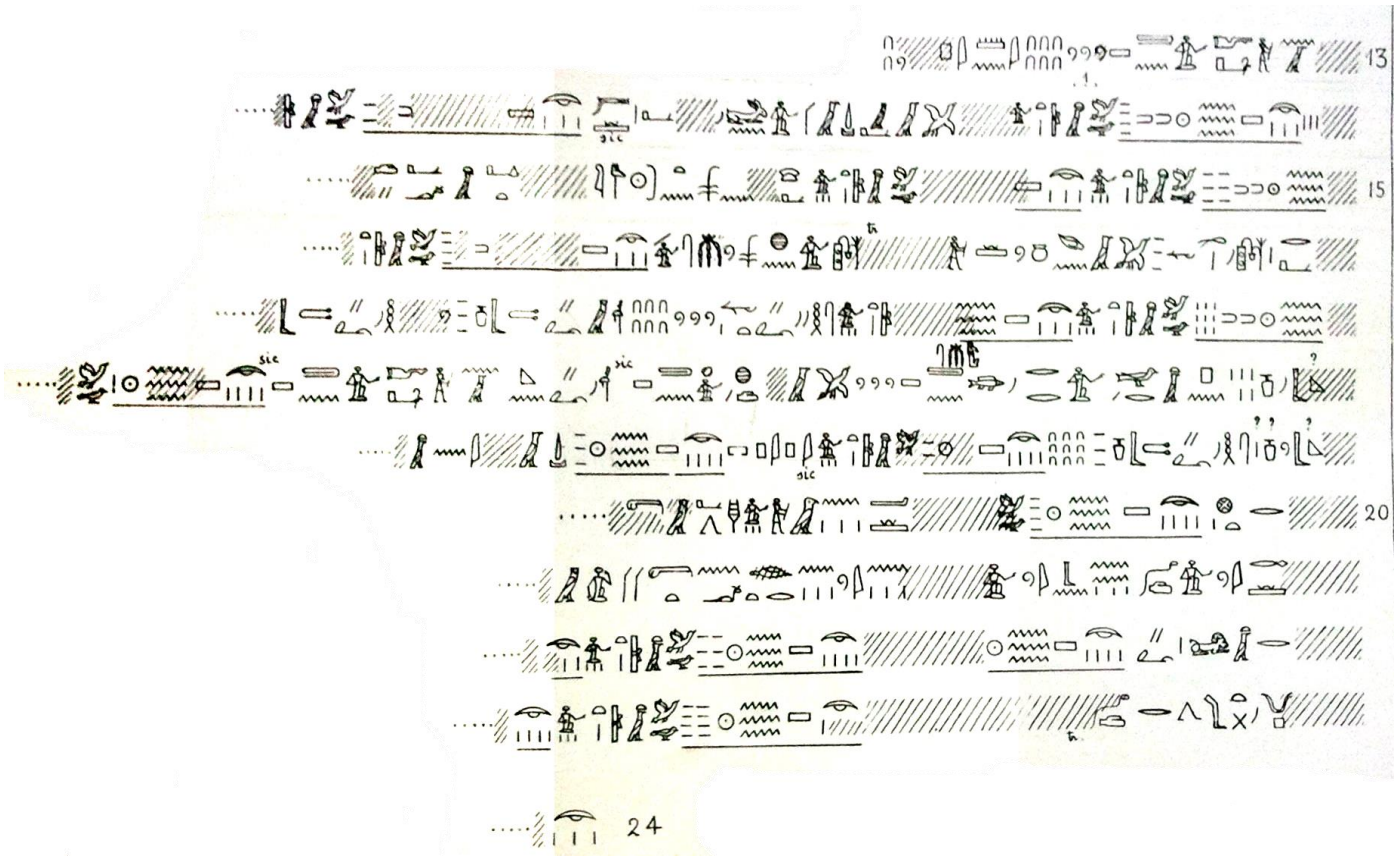


Fig. 647 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto V, 13-24. After Botti-Peet 1928, pl. 59

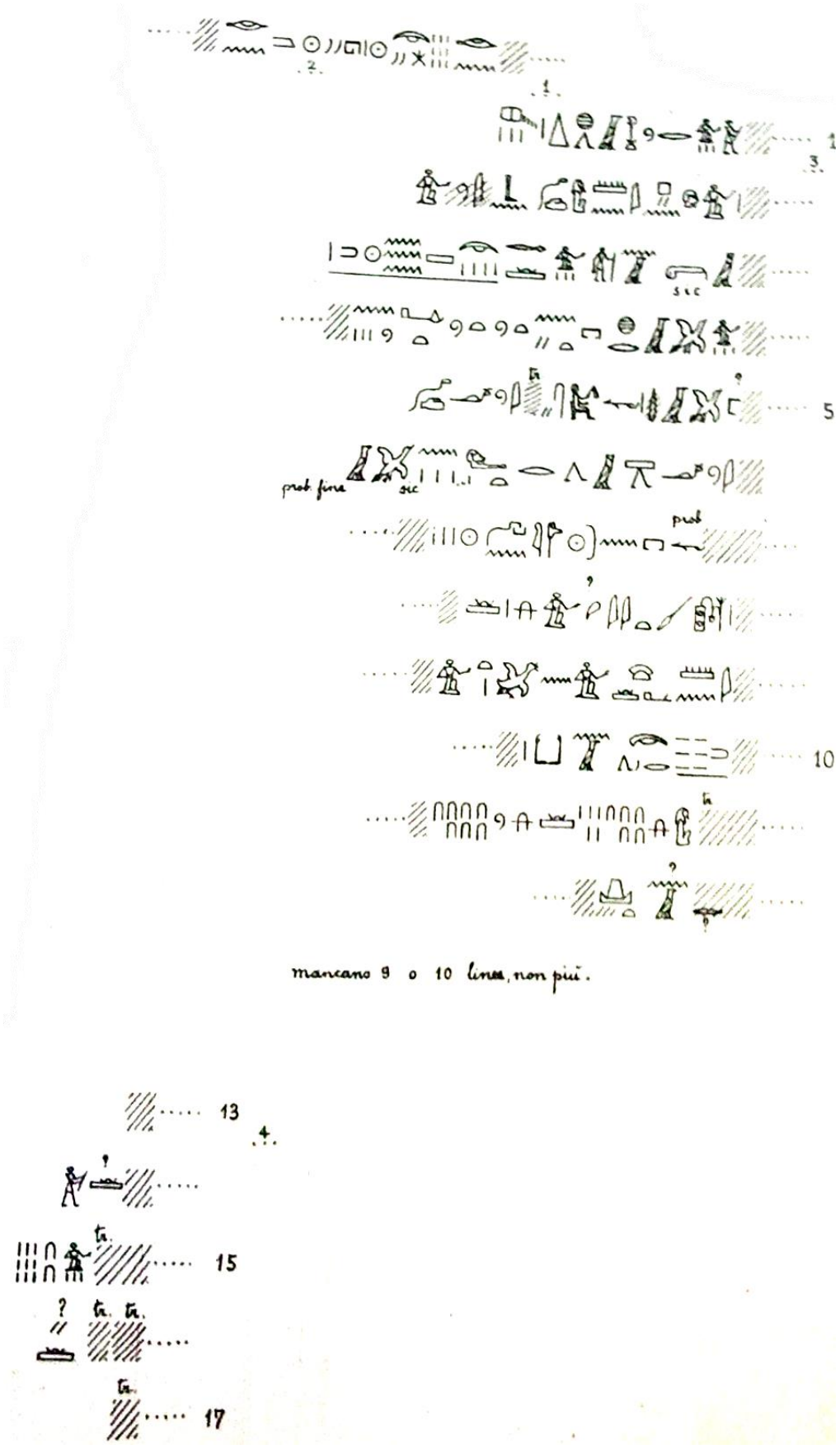


Fig. 648 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto VI, 1-17. After Botti-Peet 1928, pl. 60



Fig. 649 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto VII, 1-14. After Botti-Peet 1928, pl. 61

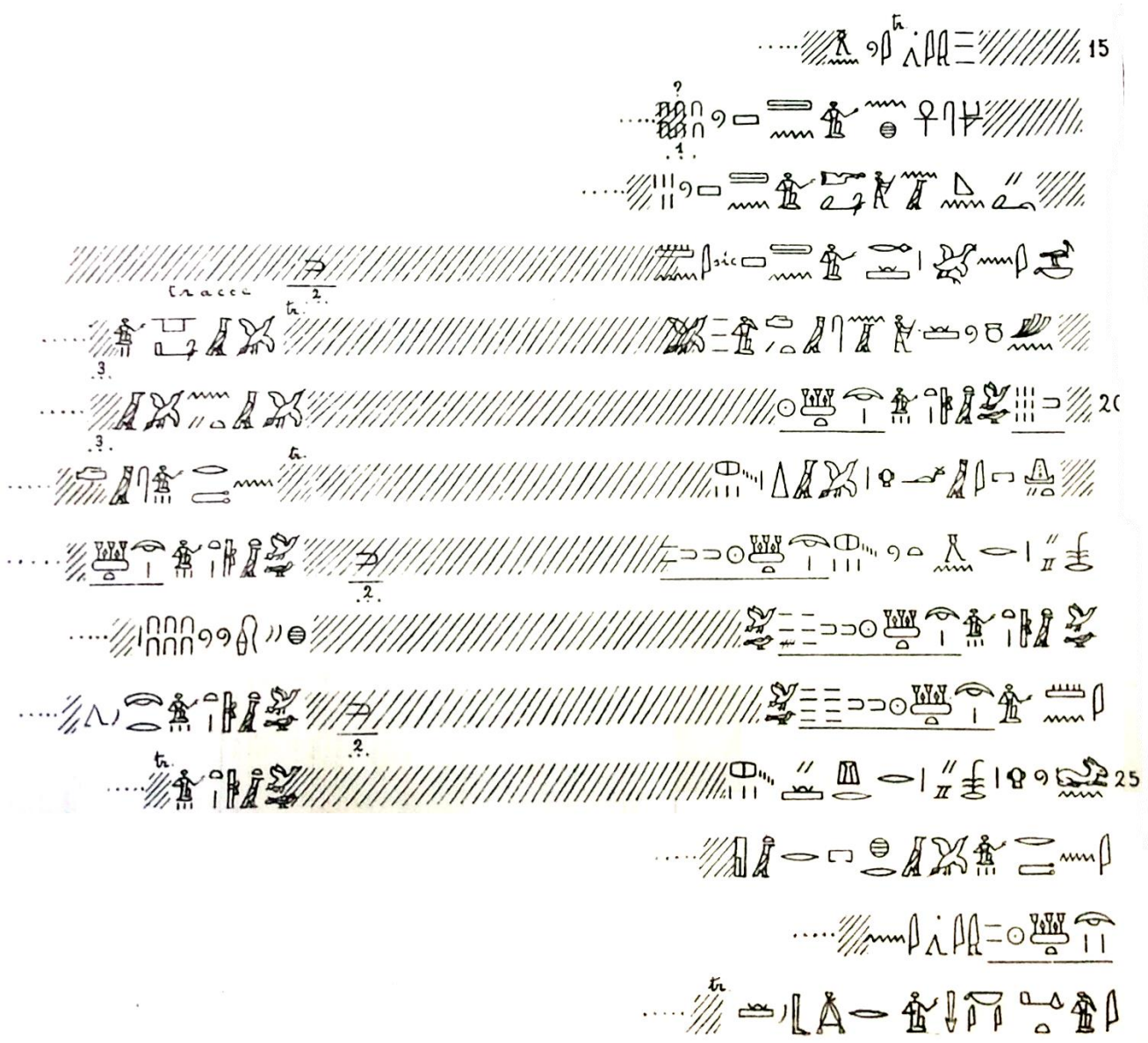


Fig. 650 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) recto VII, 15-28. After Botti-Peet 1928, pl. 62

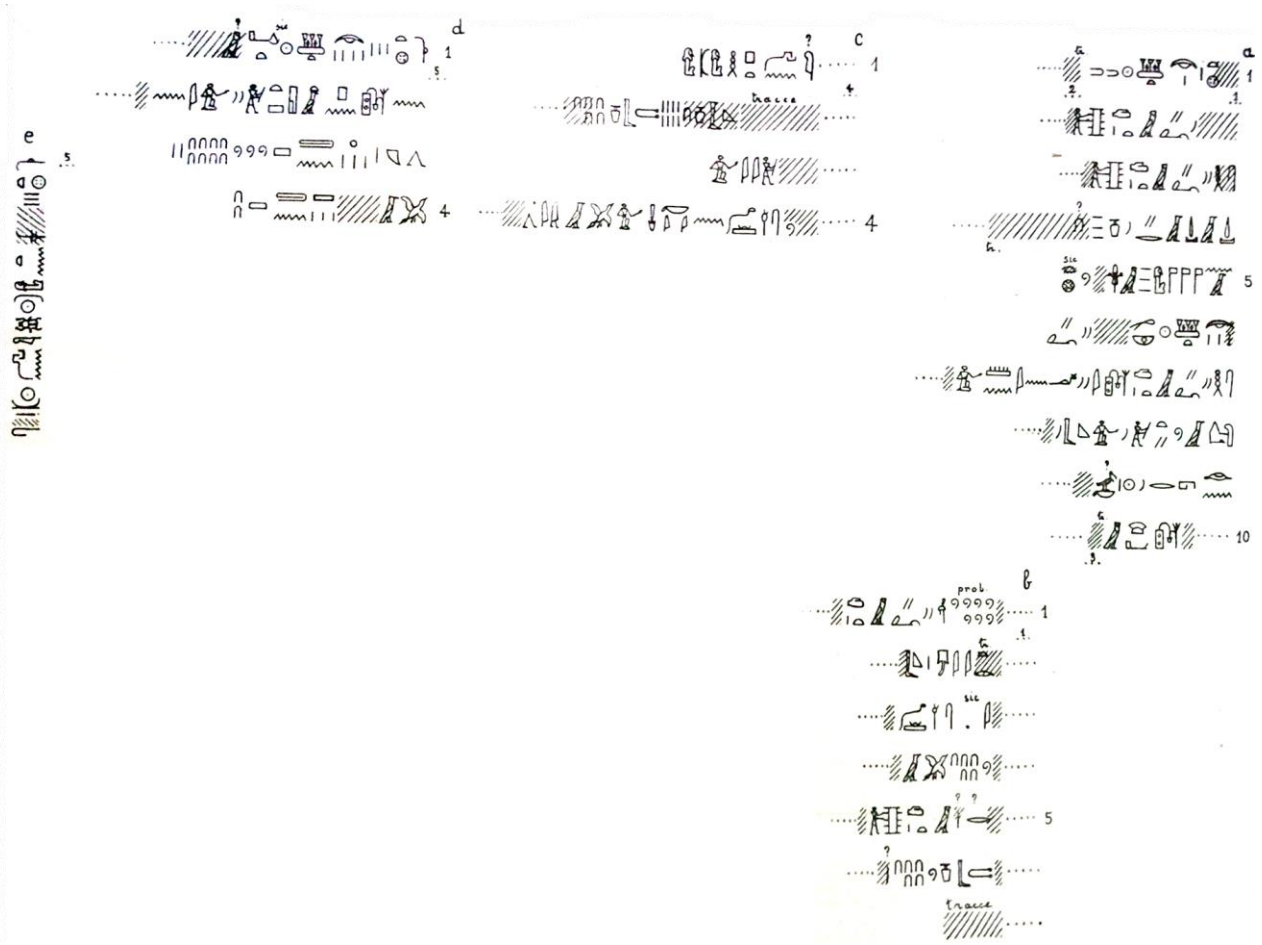


Fig. 651 Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094) verso A-E. After Botti-Peet 1928, pl. 63

Translation:

RECTO

Col. I

1-…*pr.t*, day 24, bringing *r-ꜥ* ? to the construction site…Month III of *pr.t*, day 13+x…

2-…*pr.t*, day 24, giving charcoal…Ra.

3-…left side, plaster 2 sacks and 2 oipe.

4-…*pr.t*, day 17 (sic), left side 60 pairs of sandals, right side…

5- Month III of *pr.t*, day 1, feast of Ptah. Month III of *pr.t*, day 2, (the gang) did not work, day 3, they worked. Month III of [*pr.t*], day 4, they worked.

6- Month III of *pr.t*, day 5, the gang did not work. Month III of *pr.t*, day [6, the gang did not work] because of the foreigners. Month III of *pr.t*…the gang.

7- Collecting the tools, right side spikes…the other 2 spikes…left side 28 spikes.

8- *Qnn3* 2, total 30. Month III of *pr.t*, day 8, [the gang] did not work. Day 9, the gang did not work because of the foreigners. Month III of *pr.t*, day 10 the gang did not work.

9- Month [III] of *pr.t*, day 11, the gang did not work because of the foreigners. [Month III of *pr.t*, day 12, the gang did not work] because of the foreigners. [Month III] of *pr.t*, day 13, the gang did not work.

10- [Month III] of *pr.t*, day 14, the gang did not work. Month III of *pr.t*, day…[Month III] of *pr.t*, day 16, the gang did not work. Month III of *pr.t*, day 17, the gang did not work.

11- [Month III] of *pr.t*, day 18, the gang did not work because of the foreigners…right side, 30 *ḳb*-vases, 30 *ṯb*-vases.

12- [Month III] of *pr.t*, day 19, the gang did not work, going in the boat…[Month III of *pr.t*, day] 20, the gang did not work, right side, *Bꜣk-*…

13- …200 *dbn*, *ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt*…200 *dbn* of fish *Stḥ-ms* fish…

14- [Month III] of *pr.t*, day 21, the gang did not work because of…day [2]3, the gang did not work, right side, plaster…

15- Month III of *pr.t*, day 24, the gang did not work because of…day [2]6, the gang did not work. Month III…

16- the gang did not work, the doorkeeper came…high priest of Amun, together with the scribe *ʾImn-ḫʿ*

17- about the boats to fish. The 2 scribes…day 28, the gang did not work because of

18- [Month III] of *pr.t*, day 29, the gang did not work, arrival by the…bringing the grain to the temple…

19- by the *smd.t* of the Tomb. Month III…day 1, the gang did not work because of…

20- [Month IV] of *pr.t*, day 2, the gang did not work, …came to…570 *dbn* of fish *Stḥ-ms*…

21-…*Pꜣ-wḫd* 400 *dbn* of fish…the rations were brought from Thebes.

22- [Month IV] of *pr.t*, day 5, the gang did not work, left side…of the right side. *Bꜣk-n-Tꜣ-ʿꜣ*…

23-*ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt, dbn. ʿšꜣ-iḫ.t*…the gang, lefts side, *Pn-Tꜣ-wr.t*…

24-…550 *dbn* of fish, *Pꜣ-wḫd, dbn*…190. Month IV of *pr.t*, day 9, the gang did not work…

25- [Month IV of *pr.t*, day] 10, the gang did not work, right side…[Month IV] of *pr.t*, day 12, the gang did not work.

Col. II

1- *Pꜣ-wr-ʿꜣ* in Thebes, before the high priest of Amun, for the matter…

2- The fisherman *Pn-Tꜣ-wr.t* 300 *dbn* of fish, *Stḥ-ms* 300 *dbn* of fish,

3- *Nmty-sʿnḫ* 340, *Pꜣ-wḫd* 300 *dbn,* right side, *Qn-ḥr-ḫpš=f* 340 *dbn.*

4- Month IV of *pr.t*, day 16, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 17, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 18, the gang did not work.

5- Month IV of *pr.t*, day 19, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 20, the gang did not work, left side 380 firewood from *Ky-sn.*

6- Month IV of *pr.t*, day 21, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 22, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 23, the gang did not work.

7- Month IV of *pr.t*, day 24, the gang did not work. Month IV of *pr.t*, day 25, the gang did not work. Delivered by the scribe *Ns-Ỉmn* of

8- the temple of the king *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ Mry-Ỉmn* l.p.h., *šʿ*-loaves and *bỉt*-cakes 23, divided by the workman: right side 12 and left side 13 (sic).

9-…in the hand of *Ḥy-nfr.* Left side, …fisherman *Pn-Tꜣ-wr.t* 380 *dbn* of fish, *Stẖ-ms* 300 *dbn* of fish

10-… *Pꜣ-wḫd* 300 *dbn,* left side wood 100, again from *Ky-sn* wood 220. Right side, fisherman *Qn-ḥr-ḫpš=f* 300 *dbn.*

11- [Month IV of *pr.t*], day 24, the gang did not work, month IV of *pr.t*, day 27, the gang did not work, sending the 2 doorkeepers to Thebes to look for rations.

12- Month IV of *pr.t*, day 28, the gang did not work…spending the night at our place. Month IV of *pr.t*, day 29, the gang did not work.

13-…the rations of the gang of the Tomb …by the scribe *Wsr-ḥꜣ.t* of the high priest of Amun.

14- [Month IV of *pr.t*], last day, the gang did not work, right side…left, 9 *ḳb*-vases, 27 *ḳb*-vases, wood 150.

15-…*-ms* of the temple. Month I of *šmw*…the policeman *Ns-Ỉmn* with the letter of the priest.

16- [Month I of *šmw*], day 3, going up by the gang, the policeman *Ns-Ỉmn* told us: do not work and let us sit in the temple, until

17- the high priest of Amun tells us to work! Month I of *šmw*, day 4, the gang did not work, right side, the fisherman *Bꜣk-n-Tꜣ-ʿꜣ* 300 *dbn.*

18- *Pn-tꜣ-ḥw.t-nḫt* 150 *dbn.* Month I of *šmw*, day 5, the gang did not work, giving 3 spikes to the coppersmith by the guardian. Month I of *šmw*, day 6,

19-…the gang, left side, *Pn-Tꜣ-wr.t* 250 *dbn* of fish, *Stẖ-ms* 250 *dbn* of fish, *Pꜣ-wḫd* 300 *dbn, Nmty-sʿnḫ* 200, right side, *Qn-ḥr-ḫpš=f* 300 *dbn.*

20-…from *ʿḥꜣw.t.y-nfr* wood 200. Month I of *šmw*, day 7, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 8, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 9, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 10, the gang did not work.

21-… wood 100. The policeman was taken before the scribe *Pn-tꜣ-ḥw.t-nḫt* by the scribe of the Tomb *Ḫʿ-m-ḥḏ.t* about the matter of the letter of the priest.

22- [Month I of] *šmw*, day 11, the gang did not work, left side the plasterer (or a proper name, *Pꜣ-qꜣḏꜣ*), wood 160+x. [Month I of] *šmw*, day 12, they worked, left side wood 100. Month I of *šmw*, day 13, they worked.

23- [Month I of *šmw*,] day 14, they worked. Month I of *šmw*, day 15, they worked. *Pn-Tꜣ-wr.t* 560 *dbn* of fish, *Stẖ-ms* 300 *dbn,* right side *Bꜣk-n-tꜣ-ʿꜣ*

24- *Qn-ḥr-ḫpš=f* 150 *dbn.* Month I of *šmw*, day 16, they worked, left side wood 250, right side wood 100. Month I of *šmw*, day 17, they worked. Month I of *šmw*, day 18, they worked.

25- [Month I of *šmw*,] day 19, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 20, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 21, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 22, the gang did not work. Month I of *šmw*, day 23, the gang did not work.

26- [Month I of *šmw*], day 24, they worked, right side plaster 3 oipe, left side sacks… Month I of *šmw*, day 25, they worked in place. Month I of *šmw*, day 26, the gang did not work, feast of *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h. Right side, plaster 2 oipe, left side 2 oipe.

27-…212 *dbn*. Month I of *šmw*, day 27, feast of the king *Ỉmn-ḥtp* l.p.h. Month I of *šmw*, day 28, giving the grain rations. Month I of *šmw*, day 29, month I of *šmw*, last day, they did not work.

Col. III

1- Month II of *šmw*, day 1, they worked finding(?) at the tomb of *ʿ3-p3-ṯʿw* and *Ỉmn-nḫt.*

2- Month II of *šmw*, day 2, they worked. Month II of *šmw*, day 3, they worked. Month II of *šmw*, day 4, they worked.

3- Month II of *šmw*, day 5, they worked. Month II of *šmw*, day 6, they worked. Month II of *šmw*, day 7, they worked.

4- Month II of *šmw*, day 8, they worked. Month II of *šmw*, day 9, the gang did not work. Month II of *šmw*, day 10, the gang did not work.

5- Month II of *šmw*, day 11, they worked. Month II of *šmw*, day 12, they worked. Month II of *šmw*, day 13, they worked.

6- Month II of *šmw*, day 14, the gang did not work, sailing of *Nfr.t-ỉr.y* l.p.h. (=a feast, probably remembering day of death of Ahmose Nefertari)….day 15…

7- Month II of *šmw*, day 16, arrival by the letter of the vizier *Ḥʿ-m-W3s.t* in the hand of *P3-wr-ʿ3* of the west of Thebes.

8- Left side wood 300. Month II of *šmw*, day 17, the gang did not work. Month II of *šmw*, day 18, they worked. The fisherman

9- *Nmty-sʿnḫ* 250 *dbn* of fish. Month II of *šmw*, day 19, the gang did not work, right side, 28 *ḳb*-vases,

10- 300 *ṯb*-vases, left side, 28 *ḳb*-vases, 14 *gʿ*-vases, 300 *ṯb*-vases. Month II of *šmw*, day 20,

11- the gang did not work, right side wood…left side wood 200. *Pn-T3-wr.t* 250 *dbn* of fish,

12- *Stḫ-ms* 250 *dbn* of fish. Month II of *šmw*, day 21, the gang did not work, right side, *Qn-ḫr-ḫpš=f* 250 *dbn* of fish.

13- Left side, *P3-wḫd* 310 *dbn, Q3y-ḏr.t* 240 *dbn,* right side, the potter 30 *ḳb*-vases,

14- 150 *ṯb*-vases. Year(?) 3, month II of *šmw*, day 22, they worked, *P3-wbḫ-nw*(*?*) came up (i.e. to the Valley)

15- to bring the men down because of the matter of the *smd.t.* Month II of *šmw*, day 23, the gang did not work.

16- They said the scribes of the vizier: we will not give you any man! The workman *Ḥ3y*

17- son of(?) *Qnnꜣ* said: the vizier took the clothes of the king *Nfr-kꜣ-Rᶜ Stp.n-Rᶜ* l.p.h., together with

18- the cedar wood. Month II of *šmw*, day 24, they worked, right side wood 20, left side wood 10.

19- Wood to burn: 100, the watch of *Mnṯw-ḥr-ḥꜣ.t=f.* Month II of *šmw*, day [2]5, right side, firewood 20.

20- Left part wood to burn 50, firewood 10. Month II of *šmw*, day 26, they worked. Month II of *šmw*, day 27, they did not work.

21- Month II of *šmw*, day 27 (sic), the gang did not work. Month II of *šmw*, day 27 (sic), *Pn-Tꜣ-wr.t* 100 *dbn.*

22- *Stḫ-ms* 100 *dbn, Qꜣy-ḏr.t* 240 *dbn* of fish. Right side, *Qn-ḥr-ḫpš=f dbn.*

23- Month II of *šmw*, day 28, the gang did not work. Left side 150 wood, crossing over to Thebes by the gang and spending the night.

24- Month II of *šmw*, day 29, the gang did not work. They stood before the great officials and of the high priest of Amun. He

25- told us: I will not give you rations; they will be given to you up there. And we spent the night there. When the month II

26- of *šmw,* last day, arrived, they stood beforethe great officials. They said: let the scribe of the vizier *ʾImn-ḫᶜ* come here.

27- He was brought in front of the great officials of Thebes. They told the scribe *ʾImn-ḫᶜ* and the deputy of the granary of Pharaoh:

28- Look for the grain of the vizier and give rations from it to the gang of the Tomb.

Col. IV

1- He took the? Montu, lord of Thebes.

2- They gave us grain rations on this day.

3- We gave 2 wooden boxes to the 2 fan-bearers

4- and 1 scribal equipment.

5- Month III of *šmw*, day 1, the gang did not work, with the chief workman.

6- The chief workman *ʾImn-nḫt* and *ʾImn-nḫt* worked in the tomb

7- of the scribe *Pn-tꜣ-ḥw.t-nḫt.* Month III of *šmw*, day 2, they worked.

8- Month III of *šmw*, day 3, they worked. Delivered from the coppersmith *Wᶜ-*

9- *-rs*, half kite of gold, 1 *dꜣi*-cloth, which makes 4 *dbn*,

10- silver 2 kite. The chief workman *ʾImn-nḫt* 2 jars of *nḥḥ*-oil,

11- silver 2 kite. *Ḳn* 1 *dꜣi*-cloth, bundles of vegetables…

12- Month III of *šmw*, day 4, they worked. The craftsmen were brought up

13- by the scribe of the Tomb *Ḥᶜ-m-ḥḏ.t, Pn-Tꜣ-wr.t* 100 *dbn,*

14- the fisherman *Stḫ-ms dbn,* the fisherman *Pꜣ-wḫd,*

15- right side, *Qn-ḥr-ḫpš=f dbn.* Month III of *šmw*, day 5,

16- they worked. The whole gang was brought up.

17- Those who didnt work: the 4 draughtsmen, *P3-imy.r-pr-ḥḏ*, *P3-nfr*,

18- *Ỉmn-ḥtp*, *Ḳn*. Right side, 29 *ḳb*-vases, 150 *ṯb*-vases…

19- Left side, 19 *ḳb*-vases, 150 *ṯb*-vases.

20- Month III of *šmw*, day 6, they worked. Month III of *šmw*, day 7, the gang was cutting stones,

21- all of them at the entrance of the tomb of Pharaog l.p.h.

22- Month III of *šmw*, day 8, they worked. Month III of *šmw*, day 9, they did not work. Month III of *šmw*, day 10, they did not work.

23- Left part, 500 firewood, the fisherman 300 *dbn* of fish,

24- *Stḫ-ms* 300 *dbn, P3-wḫd* 300 *dbn,*

25- right side, *Qn-ḥr-ḫpš=f* 200 *dbn.*

Col. V

1- Year 3, month III of *šmw*, day 11, they did not work…feast of the king *Ỉmn-ḥtp*, l.p.h.

2- Month III of *šmw*, day 12, the gang did not work, …300 *dbn* of fish, *Stḫ-ms* 300 *dbn* of fish,

3- *P3-wḫd* 250 *dbn* of fish, *Qnn3*…200? Month III of *šmw*, day 13, the gang did not work, *Nmty-sʿnḫ* 300 *dbn* of fish.

4- Month III of *šmw*, day 14, the gang did not work, going up by the captains. Month III of *šmw*, day 15, they worked, giving orders

5- by the deputy of… Month III of *šmw*, day 16, they worked. Was absent *P3-imy.r-pr-ḥḏ*,

6- going to Thebes. Month III of *šmw*, day 17, they worked…the 6 craftsmen to work on the 2 wooden boxes and the scribal equipment

7-…(took) the fanbearer. Month III of *šmw*…they worked. Month III of *šmw*, day 19, the gang did not work. Month III of *šmw*, day 20, the gang did not work.

8- Left side 450, right side *B3k-n-t3-ʿ3* 150, *ʿš3-iḫ.t* 340+x *dbn.* Month III of *šmw*, day 21, the gang did not work.

9- The fisherman *Nmty-sʿnḫ* 250 *dbn* of fish. Month III of *šmw*, [day 22], the gang did not work, going up by the 2 chief workmen and the scribe of…

10- (to) collect the spikes. Building (*ḏ3ḏ3*?) of *Ḥr-m-ḥb.* Right side 30 spikes, left side 30 spikes…tools?, in the presence of…

11- Tomb?...-*ms*, with the 2 guardians…4 gravers, spikes…new…

12-…1 spike. *Pn-T3-wr.t* 150 *dbn, Stḫ-ms* 440 *dbn, P3-wḫd*…right side, fisherman…

13- *Qn-ḥr-ḫpš=f* 360 *dbn, Ỉmn-m-Ỉp.t-nḫt* 120+x.

14- Year 3, month III of *šmw*, day 24, the gang did not work…the policeman which was in the northern district? Month III of *šmw*, day 25, the gang did not work.

15- [Month III] of *šmw*, day 26, the gang did not work. Month III of *šmw*, [day 27], the gang did not work, feast of the king *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ*…giving the box…

16- (with) the documents (to) the deputy…the scribe *Ḫnsw-ms*. Month III of *šmw*, day 28, the gang did not work…

17- [Month III] of *šmw*, day 29, the gang did not work. Month III of *šmw*, [last day], the gang did not work. Left side wood 360, right side 100+x *ṯb*-vases, left side x *ṯb*-vases,

18-…5 *ḳb*-vases, *Pn-Tꜣ-wr.t* 300 *dbn* of fish, *Stḫ-ms, Pꜣ-wḏd dbn.* Right side *Qn-ḥr-ḫpš=f dbn.* Month IV of *šmw*, day 1, they did not work.

19-…1 *ḳb*-vase?, left side 90 *ṯb*-vases. Month IV of *šmw*, day 2, he gang did not work. (Feast of) Ipip. Month IV of *šmw*, day 3, crossing by the…

20-…to Thebes. Month IV of *šmw*, day 4, (the gang) did not work. The captains stood in front…

21-…I tell you not to…we witnessed him…

22-…side. Month IV of *šmw*, day [5]… Month IV of *šmw*, day 6, the gang did not work. Month IV…

23-…a messenger to say… Month IV of *šmw*, day 8, the gang did not work. Month IV…

24- Month III…

a- Month I of *ꜣḫ.t*, day 1, until month II of *ꜣḫ.t*, which makes 14 months, which makes x sacks of plaster…which makes 9 months, half a day?, which makes…

b- Total of emmer: 13 sacks.

Col. VI

1-…to seek for rations.

2-..the high prest of Amun said: I will not

3-…before the great officials. Month IV of *šmw*, day 11,

4-…gang of the Tomb to whom it was given..

5-…the Noble Staff (name of the boat of the high priest of Amun). He said:

6-…he went in front of us

7-…chapel? of *Wsr-mꜣʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h….

8-…1, the scribe *Sd.y* 1 sack, total…

9-…*Ỉmn-ḫʿ* (the scribe) of the vizier…

10- [Month IV of *šmw*, day] 16, arrival by the gardeners…

11-…55 sacks, total: 170…

12-…the granary…

9-10 lines lost

13-…

14-…

15-…29

16-…

17-…

Col. VII

1-…to the water carrier *P3*-…

2-…3. Month IV of *šmw*…

3- [*Stẖ*-]*ms dbn* 170*, P3*-[*wḫd*]…

4- Month IV of *šmw*, last day, the gang did not work…

5-…-*ʿnḫ*, 200+x *dbn* of fish. 5 epagomenal days…

6- Epagomenal day of the birth of Seth, the gang did not work.

7- Epagomenal day of the birth of Isis, the gang did not work. Epagomenal day…

8-…the gang did not work. Month I of *3ḫ.t*, day 2, (the gang) did not work…

9-…the gang. Month I of *3ḫ.t*, day 6…

10-…right side, from…

11-… *Pn-T3-wr.t dbn* 100+x…

12-…the gang did not work because…

13-…

14-…

15-…they arrived bringing…

16-…*Nmty-sʿnḫ* 160? *dbn*…

17-…(right) side, *Qn-ḥr-ḫpš=f* 105+x *dbn*…

18- *B3k-n-t3-ʿ3 dbn*…*Imn*-…10…

19-…ordering the assistance personnel…the doorkeeper…

20-…day 19, the gang did not work. Month I of *3ḫ.t*, day…

21-…granary for the rations…men of the *smd.t*…

22- to the south to bring grain. Month I of *3ḫ.t*, day 22…the gang did not work. Month I of *3ḫ.t*…

23- the gang did not work. Month I of *3ḫ.t*, day 26 (the gang) did not work…firewood 261+x…

24-…-*Imn*. Month I of *3ḫ.t*, day 28 (the gang) did not work…the gang did not work, arrival…

25- which were in the south bringing grain… the gang did not work…

26- by the workmen of the Tomb, the temple…

27- Month II of *3ḫ.t*, day 2, arrival by…

28- Which *Ky-sn* gave in exchange…

VERSO

A

1- Year 1, month I of *3ḫ.t*, day 20…

2- Right side, from the potter…

3- Left side, from the potter…

4- 10? *ḏ3ḏ3r*-vases…

5- The gods in Elephantine.

6- Month III of *3ḫ.t*, last day, right side,

7- Left side, from the scribe *ʾIw=f-n-ʾImn*…

8- *ʿḥ3w.t.y, ḳb*-vases…

9- Which makes 1 day…

10-…the scribe *Ḫʿ-m*[*-ḥḏ.t*]...

B

1-…700, right side, from…

2-…?, *ḳb*-vases…

3- It was handed over…

4-…150…

5-…from the potter…

6-…151 *ṯb*-vases…

7-…

C

1-… *Mn-mɜʿ.t-Rʿ Stp.n-Ptḥ*

2-…18 *ḳb*-vases, 50 *ṯb*-vases…

3-…

4-…100. Handing over to *Ky-sn*, which came…

D

1- Year 3, month IV of *3ḫ.t*, day (sic), it was given…

2- to the scribe *Pn-t3-ḥw.t-nḫt* by…

3- Delivered *dbn* of copper: 382.

4- The…20 *dbn.*

E

1- Year 3 of the king *Ḫpr-mɜʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ* l.p.h.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti-Peet 1928, 42-55, pls. c and 50-63; Beckerath 1994, 29-33; Helck 2002, 541-554, 561; KRI VI, 687-699, 850 and 851; Lieblein-Chabas 1868, 4-41, pls. I-IV; Schneider 2000, 88-104.

O. Cairo CG 25244

Inactivity and deliveries of firewood.

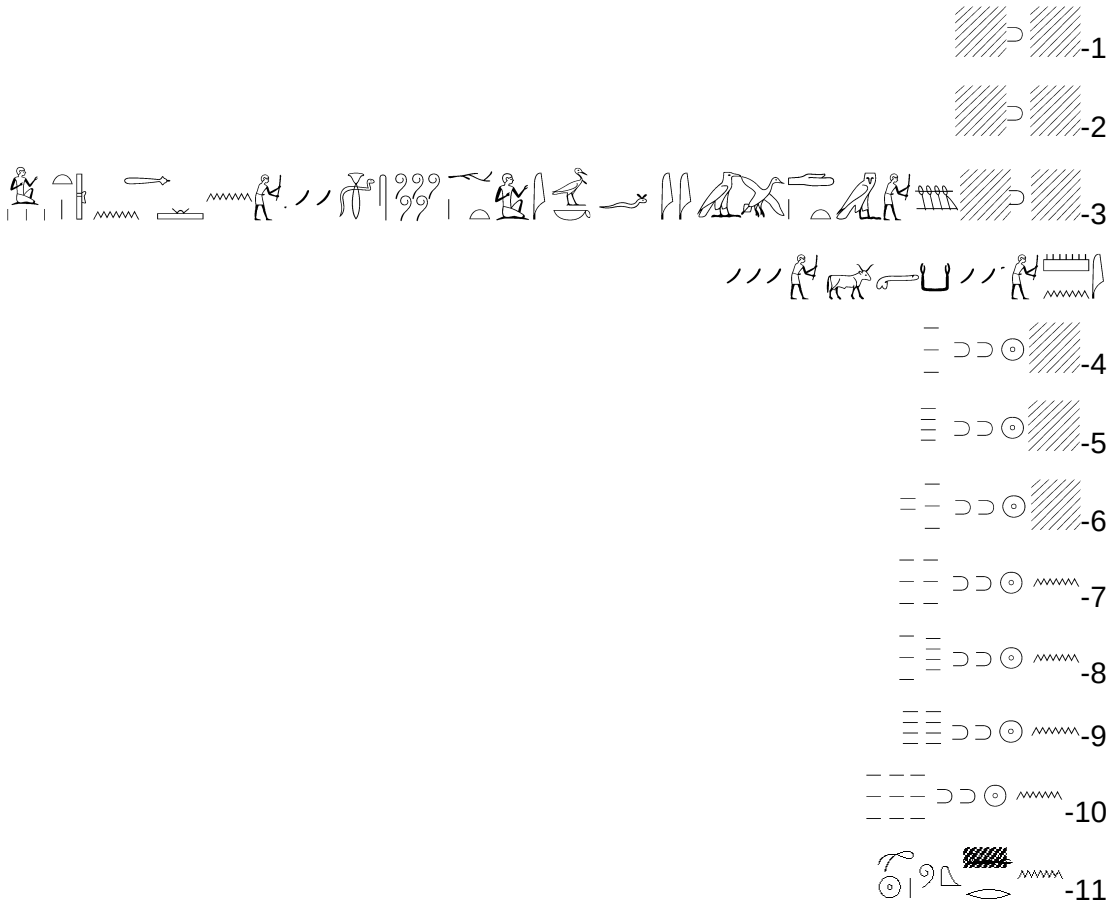
Date: - day 10+x; day 23-30

Photo/facsimile:



Fig. 652 O. Cairo CG 25244.After Daressy 1901, pl. LI

Transcription:



Translation:

1-…10…

2-…10…

3-…10…receiving from *P3y=f-b3k* firewood 500, handing it over to the chief workman *Imn-nḫt* and *K3-nḫt.*

4-…day 23

5-…day 24

6-…day 25

7- Inactivity day 26

8- Inactivity day 27

9- Inactivity day 28

10- Inactivity day 29

11- Inactivity last day

Provenance: Valley of the Kings.

Bibliography: KRI VII, 385; Daressy 1901, 63, pl. LI.

6.3.h Ramesses XI

Giornale, pl. 50-63 (P. Turin 1898 + P. Turin 1926 + P. Turin 1937 + P. Turin 2094)

See doc. under Ramesses X, Verso, A.

Date: Year 1, I *3ḫ.t* day 20 + x; III *3ḫ.t* day 30

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Botti-Peet 1928, 42-55, pls. c and 50-63; Beckerath 1994, 29-33; Helck 2002, 541-554, 561; KRI VI, 687-699, 850 and 851; Lieblein-Chabas 1868, 4-41, pls. I-IV; Schneider 2000, 88-104.

P. Turin 1895 + P. Turin 2006, the Turin taxation papyrus

Register of the collection of grain for the Tomb from royal *ḫ3-t3* domains, by the scribe *Ḏḥwty-ms*, as ordered by the viceroy of Kush *P3-Nḥs.y.* The grain is collected from various temple estates in Upper Egypt and shipped to Western Thebes. Detailed account of amounts of grain received from individual priests, administrators, herdsmen, fishermen and cultivators (including many of foreign descent). The grain is handed over to the mayor of Western Thebes *P3-wr-ʿ3*, the chantress of Amun *Ḥnw.t-t3.wy,* and the scribe *Ns-Ỉmn-m-Ỉp.t*, and stored in the granary of the temple of Ramesses III.

Date: Year 12 and year 14

-Year 12, II *3ḫ.t* day 16, 21; III *3ḫ.t* day 19, 23, 28-29; IV *3ḫ.t* day 12-14; IV *3ḫ.t* day 12, 18, 20, 24; IV *pr.t* day 5; I *šmw* day 9; IV *pr.t* day 13

-Year 14, I *3ḫ.t* day 10-11, 25; II *3ḫ.t* day 7; II *3ḫ.t* day [...].

Photo/facsimile:



Fig. 653 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto. Kindly provided by Dr. R. J. Demarée

Verso by a different hand



Fig. 654 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, verso. Kindly provided by Dr. R. J. Demarée

Transcription:

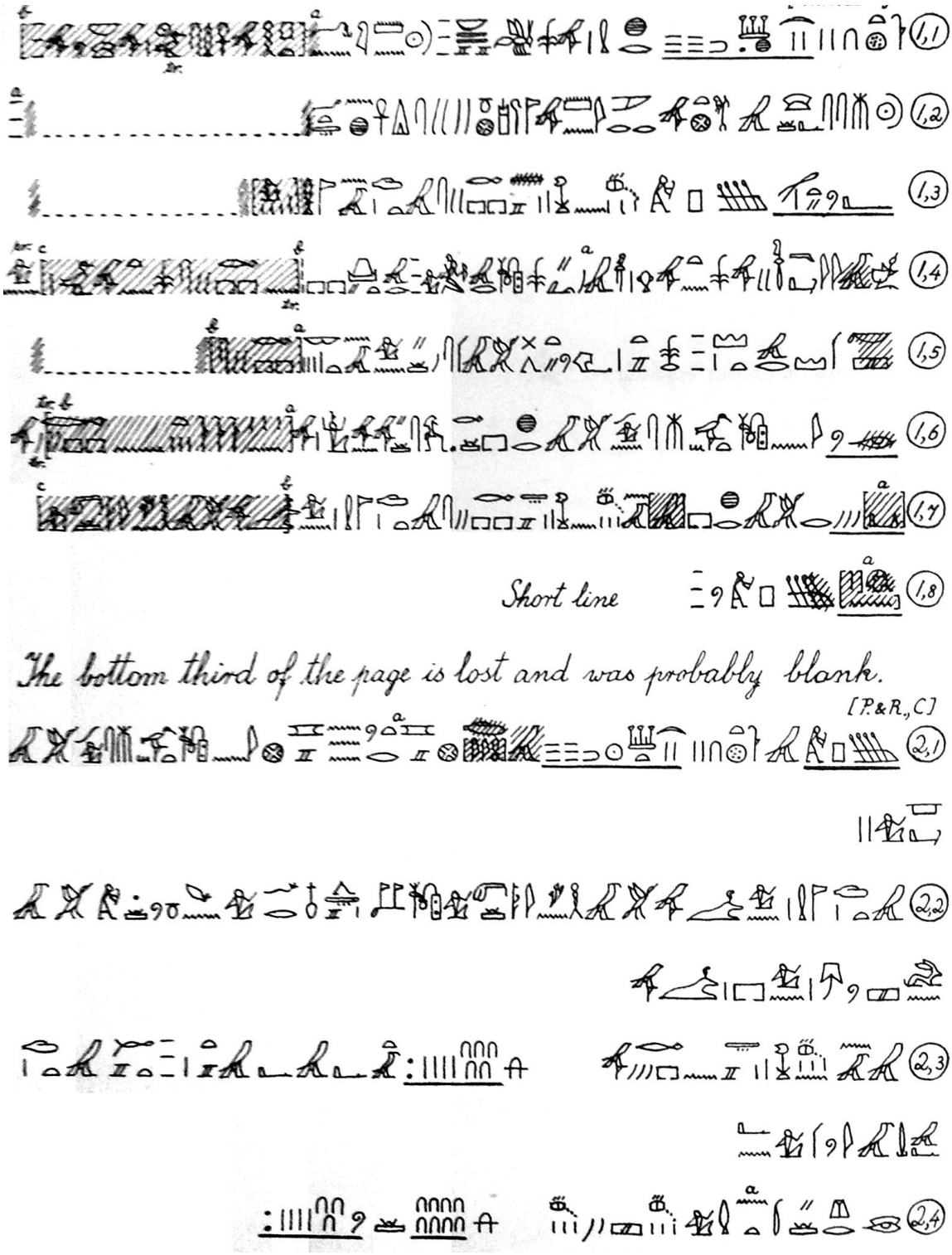


Fig. 655 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto I 1-8, recto II 1-4. After Gardiner 1948, 36

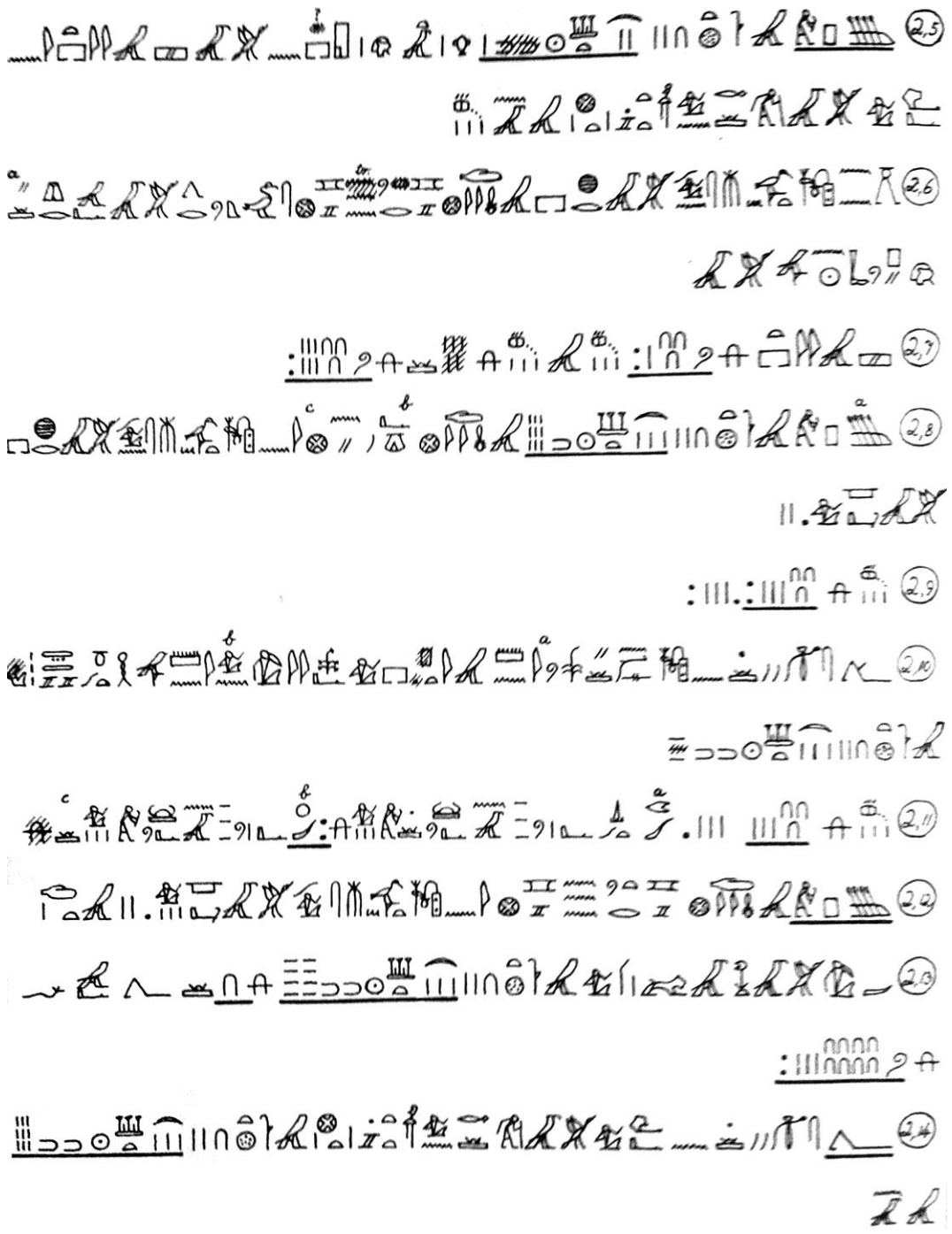


Fig. 656 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto II 5-14. After Gardiner 1948, 37

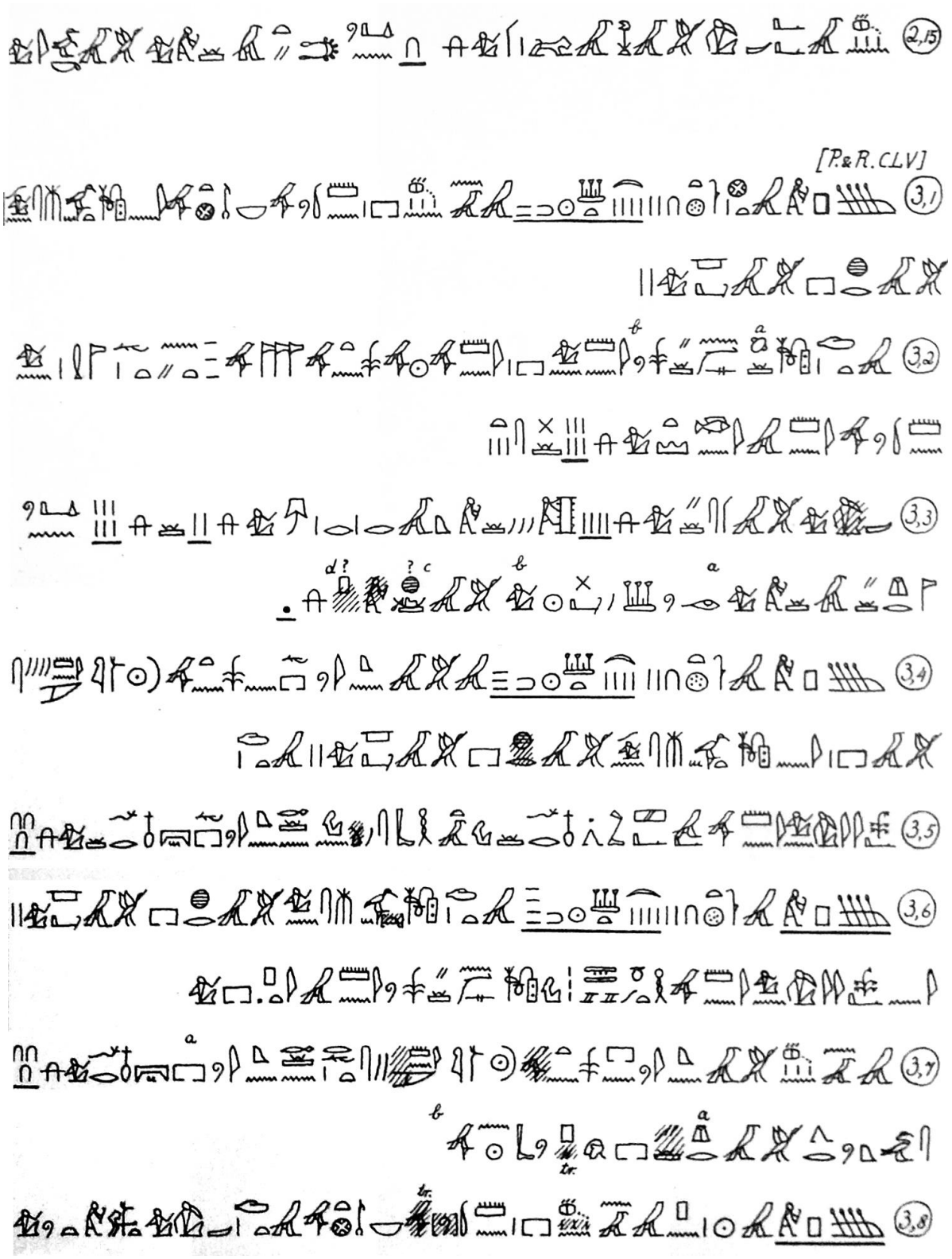


Fig. 657 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto II 15, recto III 1-8. After Gardiner 1948, 38

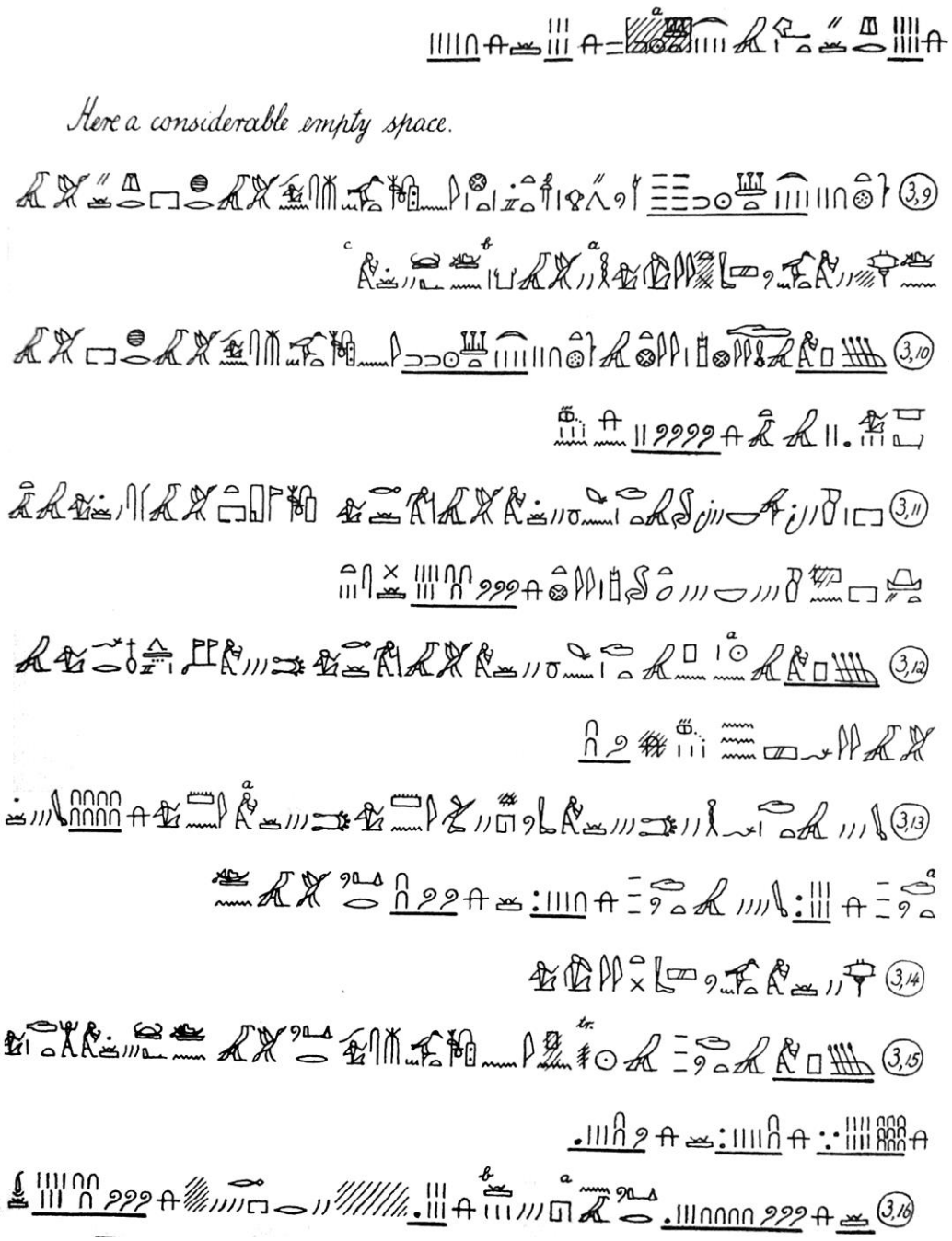


Fig. 658 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto III 8-16. After Gardiner 1948, 39

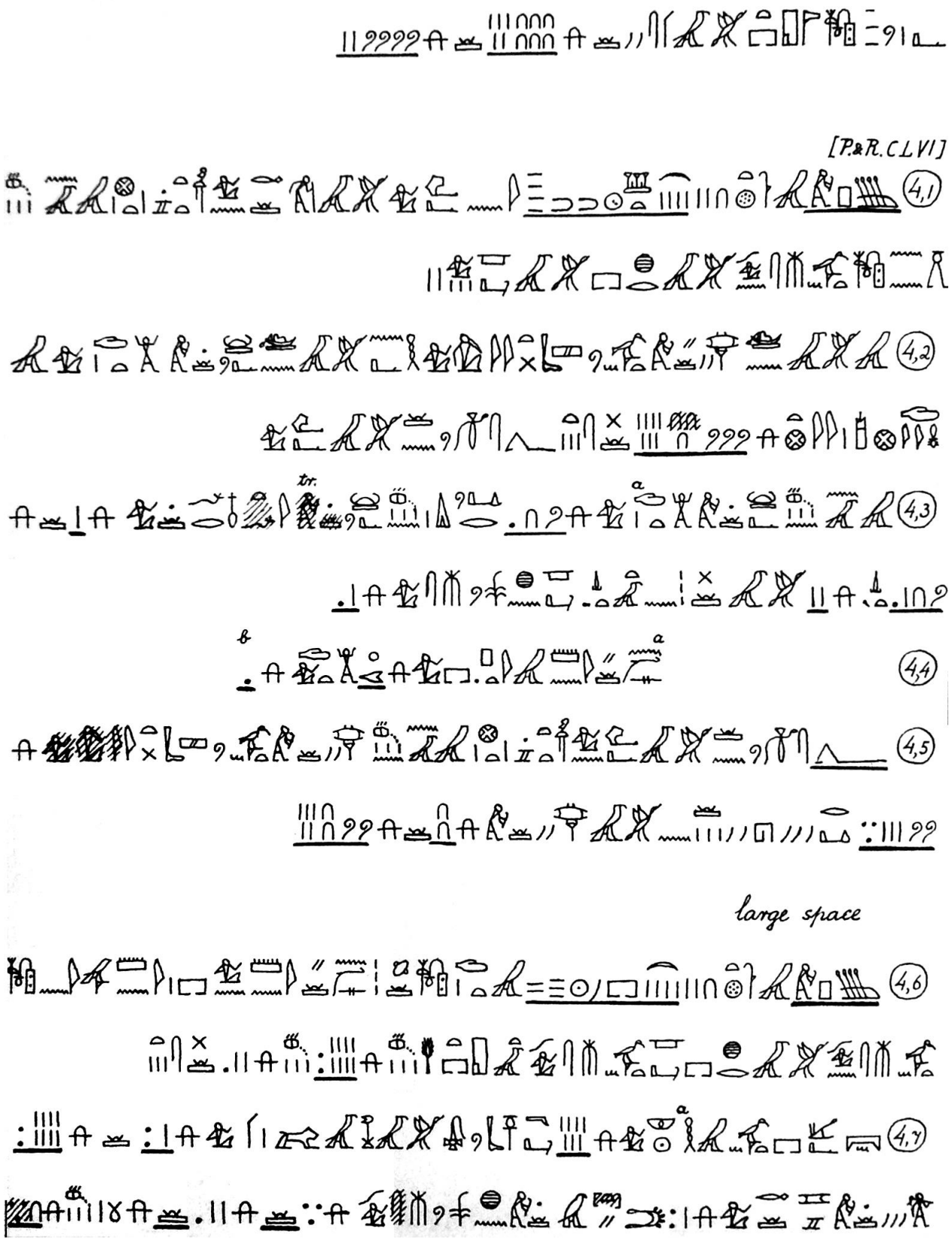


Fig. 659 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto III 16, recto IV 1-7. After Gardiner 1948, 40

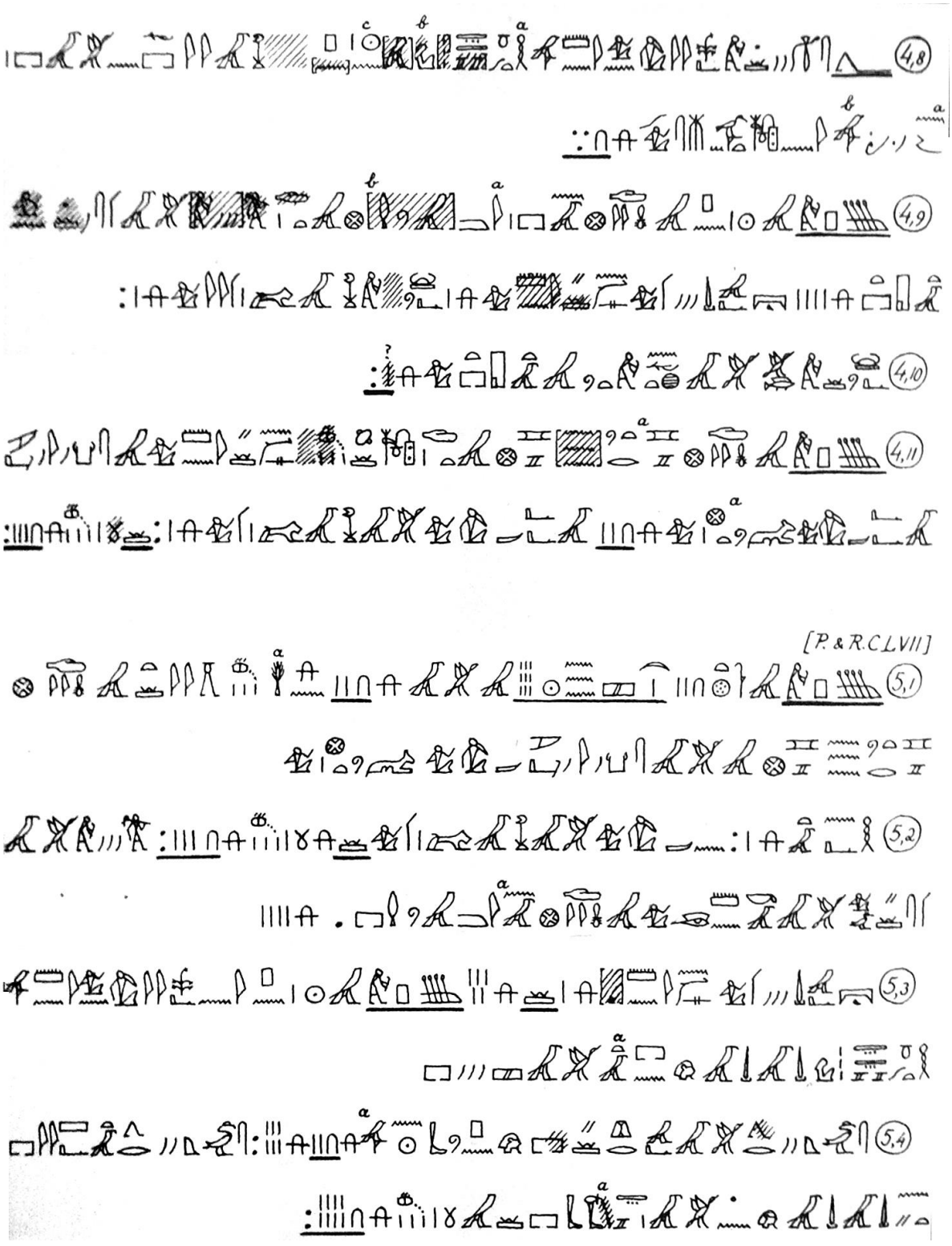


Fig. 660 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto IV 8-11, recto V 1-4. After Gardiner 1948, 41



Fig. 661 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto V 5-11, verso I. After Gardiner 1948, 42

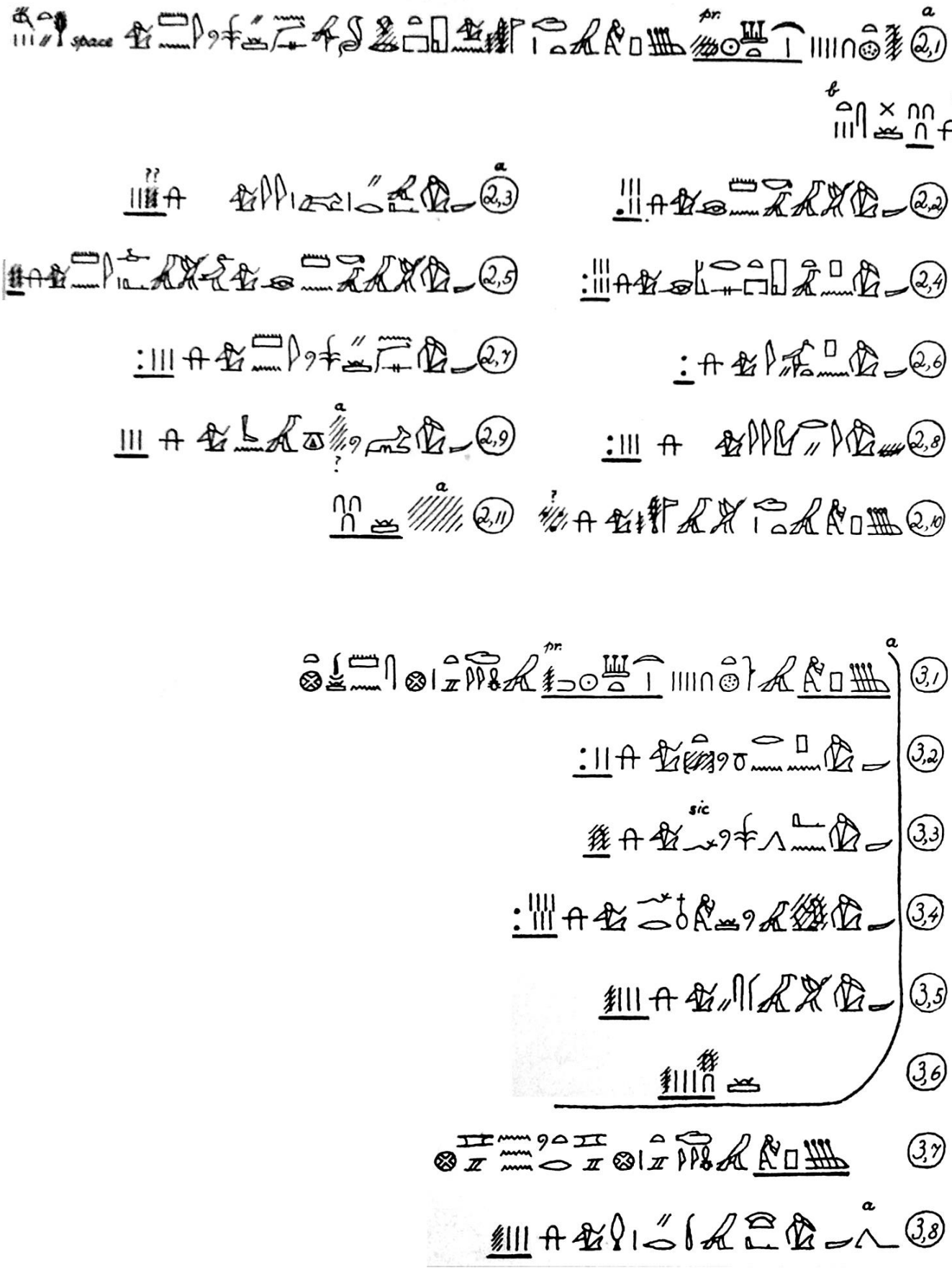


Fig. 662 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, verso II 1-11, III 1-8. After Gardiner 1948, 43

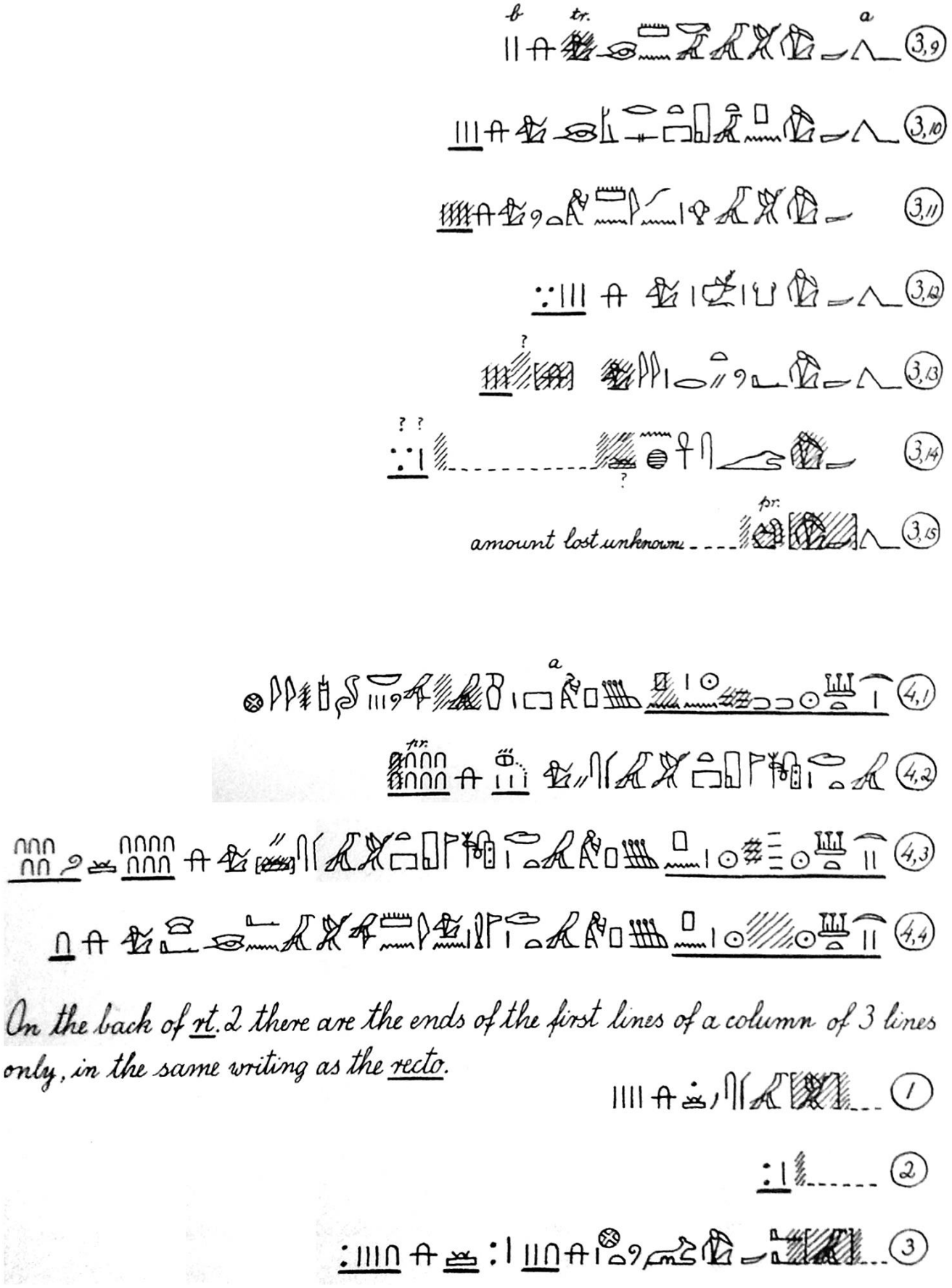


Fig. 663 P. Turin 1895 + P. Turin 2006, recto III 9-15, verso IV 1-4 and 3 lines. After Gardiner 1948, 44

Translation:

RECTO

Col. I

1- Year 12, month II of *ꜣḫ.t*, day 16. Under the majesty, the King of Upper and Lower Egypt, the Lord of the Two Lands *Mn-mꜣʿ.t-Rʿ Stp.n-Ptḥ* l.p.h., the Son of Ra, Lord of Appearances,

2- *Rʿ-ms-sw Ḥʿ-m-Wꜣs.t Mrr-ʾImn Nṯr-ḥḳꜣ-ʾIwn.w* l.p.h., given life forever…

3- Document of receiving the corn of *ḫꜣ-tꜣ* domains of Pharaoh l.p.h. from the priests…

4- the fan-bearer on the right of the king, the royal scribe, the general, the overseer of the granaries of Pharaoh l.p.h., the king's son of

5- Kush, the commander of southern lands, the chief of the troops of Pharaoh l.p.h., [*Pꜣ-Nḥs.y*].

6- Done by the scribe of the Great and Noble Tomb of Millions of Years of Pharaoh, *Ḏḥwty-ms.*

7- Brought to the Tomb the corn of *ḫꜣ-tꜣ* domains of Pharaoh l.p.h. from the priest of Sobek *Pꜣ-ḥnn.*

8- Specification of its receipt:

Rest lost

Col. II

1- Received in year 12, month II of *ꜣḫ.t*, day 16, in the town of *ʾIw-m-ỉtr.w* by the scribe *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers,

2- from the priest of Sobek *Pꜣ-ḥnn,* the scribe *Sꜣḥ-tꜣ-nfr* and the deputy of the house of Sobek, *Pꜣ-wnš,*

3- of the corn of *ḫꜣ-tꜣ* domains of Pharaoh l.p.h. 54 1/2 sacks. The Northern Mudlands, from the policeman

4- *ʿn-ḫr-tr,* corn of harvest-tax, 80 sacks. Total: 134 1/2 sacks.

5- Received in year 12, month II of *ꜣḫ.t*, day 21, on the roof of the granary by the Mayor of the west of the City *Pꜣ-wr-ʿꜣ* of the corn

6- which the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* brought from the town of *ʾIw-m-ỉtr.w.* Delivered into the first magazine (named) "the magazine overflows"

7- 131 1/2 sacks, barley 5 sacks. Total: 136 1/2 sacks.

8- Received in year 12, month II of *ꜣḫ.t*, day 19, in the town of *ʿgny* by the scribe *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers,

9- corn 33 1/2, 3 1/2 sacks.

10- Arrived and delivered to the scribe *Ns-ʾImn-m-ʾIp.t* and the chantress of Amun *Ḥnw.t-tꜣ.wy* in year 12, month III of *ꜣḫ.t*, day 23,

11- corn 33 sacks, 3 ¼ 1/8 1/32. Deficit to the account of the fishermen, 1/2 1/16 1/32 sacks, to the account of the fishermen (sic). Total, sacks…

12- Received in the town of *ỉw-m-ỉtr.w* by the scribe *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers, from
13- the foreigner *P3-Ḫr* in year 12, month III of *3ḫ.t*, day 28, 10 sacks. Total coming from him: 183 1/2 sacks.
14- Arrived and delivered to the Mayor of the west of the City *P3-wr-ʿ3* in year 12, month III of *3ḫ.t*, day 29, of the corn
15- of the foreigner *P3-Ḫr,* 10 sacks. Given to the agricultor *P3-b3k.*

Col. III

1- Received at the City in year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 12, of the corn of the house of Montu lord of Thebes, by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers,
2- from *Ns-ỉmn*, the scribe of the accounting of the house of Amun Ra king of gods, who is under the authority of the priest of Montu, *ỉmn-m-ỉn.t,* 6 sacks. Details of it:
3- the foreigner *P3-Nḥs.y,* 4 sacks; the builder *Ḳrr,* 2 sacks. Total: 6 sacks. Given to the mason *ỉr-wš3-Rʿ* of the…1/4 sack.
4- Received in year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 13, in the house "the chapel of king *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Mry-ỉmn* l.p.h.", by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers, from
5- the chantress of Amun *Mšʿ-nfr,* the wife of the master of the chapel *Ḥr.y-nfr,* 30 sacks.
6- Received in year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 14, from the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers, by the the chantress of Amun *Ḥnw.t-t3.wy* and the scribe *Ns-ỉmn-m-ỉp.t*
7- of the corn of the chapel of king *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Mry-ỉmn* l.p.h. under the authority of the master of the chapel *Ḥr.y-nfr,* 30 sacks. Delivered into the first magazine "the magzaine overflows".
8- Received on this day of the corn of the house of Montu, lord of Thebes, from the foreigner *Wsr-ḥ3.t-nḫt,* 8 sacks. Previously, on month IV of *3ḫ.t*, day 12, 6 sacks. Total: 14 sacks.
9- Year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 18, setting forth from the west of the City by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* with the boat of the skipper *Ḏḥwty-wšb.t.y* and the boat of the fisherman [*Ḳ3y-ḏr.t*].
10- Received in the town of Esna in year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 20, by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers, of the 402 sacks of corn of
11- the house of Khnum and Nebu from the deputy *P3-wr-ʿ3* and the temple scribe *P3-Nḥs.y* in the granary of Khnum and Nebu at Esna, 337 sacks. Details of it:
12- Received on this day from the deputy *P3-wr-ʿ3,* the agricultor *S3ḥ-t3-nfr* of his harvest-tax, 120 sacks.
13- Again from him and the cultivator *Bw-th-ỉmn* and the cultivator *Nḫt-ỉmn,* 80 sacks. Again from them, 6 sacks and 1/2. Again from them, 13 sacks and 1/2. Total: 220 sacks put upon the boat of
14- the skipper *Ḏḥwty-wšb.t.y.*

15- Received from them on this day by the scribe *Ḏḥwty-ms*. Put upon the boat of the fisherman *Ḳ3y-ḏr.t:* 98 ¾ sacks and 24 1/2 sacks. Total 123 ¼ sacks.

16- Total 343 ¼ sacks. Given for the expenses, 6 ¼ sacks. …to Pharaoh, 337 sacks. Balance on the account of the temple scribe *P3-Nḥs.y* 65 sacks. Total: 402 sacks.

Col. IV

1- Received in year 12, month IV of *3ḫ.t*, day 24, by the mayor of the west of the City *P3-wr-ʿ3,* of the corn brought by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the two doorkeepers

2- in the boat of the skipper *Ḏḥwty-wšb.t.y* and the boat of the fisherman *Ḳ3y-ḏr.t* from the town of Esna, 337 sacks. Details of it: arrived and delivered to the mayor,

3- of the corn of the fisherman *Ḳ3y-ḏr.t:* 110 ¼ sacks. Given as ration to the fisherman *ʾIt-nfr,* 1 sack. Total: 111 ¼ sacks. Deficit: 2 sacks. The detail of the deficit: the doorkeeper *Ḫnsw-ms* 1 ¼ sack,

4- *Ns-ʾImn-m-ʾIp.t* ¼ 1/8 sack, *Ḳ3y-ḏr.t* ¼ sack.

5- Arrived and delivered to the Mayor of the west of the City, of the corn of the skipper *Ḏḥwty-wšb.t.y,* 203 ¾ sacks. Given for the expenses of the skipper, 20 sacks, total 225 sacks.

6- Received in year 12, month IV of *pr.t*, day 5, from the scribe of the accounts of the house of Amun, *Ns-ʾImn*, by the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the doorkeeper *Ḏḥwty-ms,* emmer 8 1/2 sacks, barley 2 ¼ sacks. Details of it:

7- the chief of the storehouse *Ḏḥwty-m-ḥb,* 7 sacks, the carrier of the branding instrument *P3-Ḫr,* 1 1/2 sack. Total: 8 1/2 sacks. The herdsman *Mr-ʿ3* 1 1/2 sack, the agricultor *Ḫnsw-ms,* 3/4 sacks. Total: 2 ¼ sack. Total corn: 10 ¾ sacks.

8- Arrived and delivered to the chantress of Amun *Ḥnw.t-t3.wy* on this day in the weigh-house(?) of the temple of *M3…(?)* by the scribe *Ḏḥwty-ms,* 10 ¾ sacks.

9- Received on this day in the city of *N3y-pr-im,* from the herdsman of the temple *P3-Nḥs.y,* 4 sacks; the chief of the police *Ns-ʾImn*, 1 sack, the fisherman *P3-Ḫr*(?) 1 1/2 sack;

10- the fisherman *P3-nḫt-m-t3-ḥw.t*, 1 1/2 sacks.

11- Received in the town of *ʾIw-m-itr.w* from the scribe of the accounts *Ns-ʾImn*, from the ploughing of the foreigner *ʾIw-niw.t=f,* 12 sacks; the foreigner *P3-Ḫr* 1 1/2 sack. Total corn: 13 1/2 sacks.

Col. V

1- Received in year 12, month I of *šmw,* day 9, of the 12 sacks of emmer fetched from the town of *ʾIw-m-itr.w* from the ploughing of the foreigner *ʾIw-niw.t=f,*

2- together with the 1 2/4 sack of the foreigner *P3-Ḫr.* Total corn: 13 2/4 sacks. The herdsman *P3-Nḥs.y* son of *P3-k3mn,* in the town of *N3y-pr-im,* 4 sacks.

3- The chief of the police *Ns-ʾImn*, 1 sack. Total: 5 sacks. Received on this day by the chantress of Amun *Ḥnw.t-t3.wy* on top of the granary.

4- Delivered into the first magazine “(the magazine) overflows”, 12 sacks, 6 1/2 sacks. Delivered into the storeroom which is on top of the “pure land”, of corn, 18 1/2 sacks.

5- Received in year 12, month IV of *pr.t,* day 13, from the two doorkeepers, of the corn of the storeroom of Pharaoh l.p.h., which is on the account of the scribe of the accounts of the house of Amun, *Ns-ỉmn*, 4 and 20 sacks.

6- Total coming from him, of the 72 sacks of corn, 55 ¾ sacks, deficit, 16 ¼ sacks.

7- Received in year 12, month IV of *pr.t,* day 13, from the scribe *S3ḥ-t3-nfr,* of the corn of the foreigner *ỉr.y,* 20 sacks. Details of it: the deficit of

8- grain of the house of Sobek, lord of *ỉw-m-ỉtr.w,*10 1/2 sacks. Grain of the storeroom of Pharaoh l.p.h., which is on the account of the scribe of the accounts of the house of Amun Ra, king of gods, *Ns-ỉmn*, 8 sacks.

9- What the priest of Sobek paid in excess, 1 1/2 sacks, total, 20 sacks.

10- Received on this day (blank) from the scribe of the accounts of the house of Amun, *Ns-ỉmn*, of corn of the storeroom of Pharaoh l.p.h. from…

11- Received from the scribe of the accounts of the house of Amun, *Ns-ỉmn*. Given to the *wab*-priest of Mut, 3 sacks…total…

VERSO

Col.I

Traces

Col. II

1- Year 14, month I of *3ḫ.t,* day 10, received from the priest of Hathor *Ns-ỉmn*, emmer 30 sacks. Details of it:

2- the foreigner *P3-k3mn* 5 ¼ sacks,

3- the foreigner *Mrry* 4 sacks,

4- the foreigner *Pn-t3-ḥw.t-rs* 6 1/2 sacks,

5- the foreigner *P3-k3mn* son of *P3-wʿ-ỉmn* 2 1/2 sacks,

6- the foreigner *Pn-Ḏḥwty* 1/2 sack,

7- the foreigner *Ns-ỉmn* 3 1/2 sacks,

8- the foreigner *ỉr.y* 3 1/2 sacks,

9- the foreigner *ỉw-gbn* 3 sacks.

10- Received from the priest ¾ sack.

11- …total: 30.

Col. III

1- Received in year 14, month I of *3ḫ.t*, day 11, in the town of *Swmn.w.*

2- The foreigner *Pn-Rnnw.t,* 2 1/2 sacks,

3- The foreigner *ʿn=f-sw,* 10 sacks,

4- The foreigner *ʿḥ3w.t.y-nfr,* 7 1/2 sacks,

5- The foreigner *P3-Nḥs.y,* 4 sacks,

6- Total 24 sacks.

7- Received in the town of *Ỉw-m-itr.w.*

8- Delivered, the foreigner *Ḫʿ-m-tr,* 4(?) sacks,

9- Delivered, the foreigner *P3-k3mn*, 2 sacks,

10- Delivered, the foreigner *Pn-t3-ḥw.t-rs,* 3 sacks,

11- The foreigner *P3-ḥr-n-Ỉmn-nḫt,* 4 sacks,

12- Delivered, the foreigner *Kṯ,* 3 ¾ sacks,

13- Delivered, the foreigner *ʿwty-ry,* 3 sacks,

14- The foreigner *Sbk-sʿnḫ*…1 ¾ sacks,

15- Delivered, the foreigner *ʿḥ3*[...]…

Col. IV

1- Month I of *3ḫ.t*, day 25, on this day received (in) the house of Khnum and Nebu at Esna,

2- from the scribe of the temple *P3-Nḥs.y,* corn 80 sacks.

3- Month II of *3ḫ.t*, day 7, on this day received from the scribe of the temple *P3-Nḥs.y,* corn 70 sacks. Total: 150 sacks.

4- Month II of *3ḫ.t*, day…, on this day receivev from the priest of Amun *P3-ʿn-ḫʿ,* 10 sacks.

On the back of recto II there are the ends of the first lines of a column of 3 lines only, in the same writing as the recto (verso earlier text).

1-…*P3-Nḥs.y,* total 4 sacks.

2-…1 2/4

3- The foreigner *Ỉw-niw.t=f,* 12 sacks, 1 2/4. Total 13 sacks 2/4.

Provenance: resumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Gardiner 1948, xiii and xiv, 35-44, no. XVII; Gardiner 1941, 22-37; Lieblein 1870, 141-152; Pleyte-Rossi 1869, 83, 84, 132, 133, 135, 136, 216-218, pls. 65 (c), 96, 97, 100, 101, 155-157.

P. BM EA 09997

Recto: medical/magical texts (not included here). Verso: Col. I: account of the collection of grain by scribes, and its measuring and grinding (*sḫm*), followed by a list of names of women and men (not really known from the Deir el-Medina community), and individual portions of grain. Col. II: amounts of grain brought in by donkey-loads by a mayor, a scribe and a chief doorkeeper. Col. III: deliveries of grain and its handing over to a physician, a carpenter and a

vintner. Col. IV: list of cows and calves. Col. V A: deliveries of barley by chief policemen and a district overseer. Col. V B: list of names and titles. Col. VI: account of deliveries of hides (of cattle). Col. VII: deliveries of cattle and fowl(?). Col. VIII: one literary phrase(?). NOTE: columns IV-VIII are on the second part of P. BM EA 09997, not shown here.

Date: Year 14, 15, IV *šmw*; day 16, 17, 18;

year 10 [+ x] IV *šmw* day 1;

year 14 III *šmw* day 26, 28-30; IV *šmw* day 1, 5-7, 27-30; epagomenal day 1-4; year 10 [+ x x +] III *šmw* day 4 [+ x]; III *šmw* day 10; III *pr.t* day 29;

II *šmw* day 12

year 15 I *3ḫ.t* day 10; II *3ḫ.t* day 7; [...]*šmw* day 10 [+ x]; II *3ḫ.t* day 10 [+ x]

Photo/facsimile:



Fig. 664 P. BM EA 09997, part of verso. Kindly provided by Dr. J. R. Demarée



Fig. 665 P. BM EA 09997. Detail of Col. II (the only one according to me which can be called "journal")

Transcription:

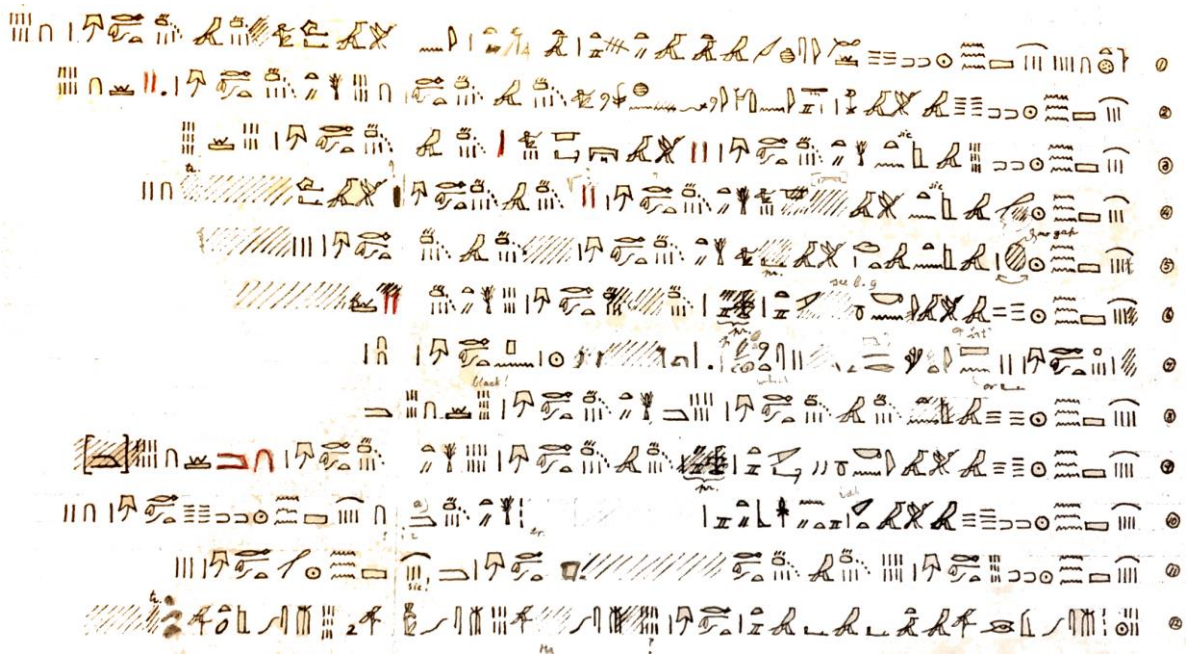


Fig. 666 P. BM EA 09997. Transcription after R.J.Demarée

Translation:

Col. II

1- Year 14, month III of *šmw*, day 26, completing the reaping on the edge of the meadow(?) by the mayor, barley as barley, 17 donkey(-loads).

2- Month III of *šmw*, day 28. At the *ḫ3-t3*-land, by the scribe *Ỉw=f-n-Ḫnsw,* barley as barley, 16, emmer 2 donkey-loads, total 18.

3- Month III of *šmw*, day 29, at this place. Emmer, 2 donkey-loads. The chief of the doorkeepers, 1. Barley as barley, 6 donkey-loads. Total 9(!)

4- Month III of *šmw*, last day, at this place. The chief of the doorkeepers, emmer, 2 donkey-loads, barley as barley, 1 donkey-load. The mayor…12.

5- Month IV of *šmw*, day 1(?), at this place. By the hand of *P3*-…, emmer, x donkey-loads, barley as barley, 3 donkey-loads…

6- Month IV of *šmw*, day 5, at the Southern Hoe (place name, we ignore where). Barley as barley, 6 donkey-loads, emmer, 2. Total…

7-…2 donkey-loads…2, wheat…this day 21 donkey-loads.

8- Month IV of *šmw*, day 6, at this place. Barley as barley, 7 ½ donkey-loads, emmer 9 donkey-loads. Total: 16 1/2 .

9- Month IV of *šmw*, day 7, at the southern hoe. Barley as barley, 8 donkey-loads, emmer 10 ½. Total 18 ½.

10- Month IV of *šmw*, day 27. At the river banks…, emmer, ½ 10 (?). Month IV of *šmw*, day 28. 12 donkey-loads.

11- Month IV of *šmw*, day 29. 8 donkey-loads, barley as barley… donkey-loads…1/2 donkey-load. Month III (!) of *šmw*, last day. 3 donkey-loads.

12- Epagomenal days: birth of Osiris, on the mudlands, 8 donkey-loads; birth of [Horus] 6, birth of Seth 9, birth of Isis…

Provenance: From the Henry Salt Collection (Černý Notebook 50.44).

Bibliography: KRI VII, 389-394; Demarée 2015, 335-340.

Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085)

Recording various events: deliveries of curd and lamp oil, deliveries of loaves, beer and cattle in the temple of Ramesses III, men producing plaster in the temple of Hathor and their return, mention of fishermen, arrival by the vizier *Wn-nfr* and the overseer of the treasury *Mn-mꜣʿ.t-Rʿ-nḫt*, and their commissioning of the gang, mustering workmen, sending men to the south to transport pieces of wood, working on beds for the vizier, handing over the beds to him, putting craftsmen to work on poles for the boat of the vizier, the same craftsmen are ordered to work on parts of the boat of Amun (*Ỉmn-pꜣ-ỉp.w*) delivery of firewood.

Date: Year [17], III *pr.t* day 11; IV *šmw* day 24; III *pr.t* day 11; IV *pr.t* day 10 + x; I *šmw* day 20, 22, 28, 29; II *šmw* day 7, 10,15; III *šmw* day 10, 13, 19

-Year 18, IV *šmw* day 24

Photo/facsimile:

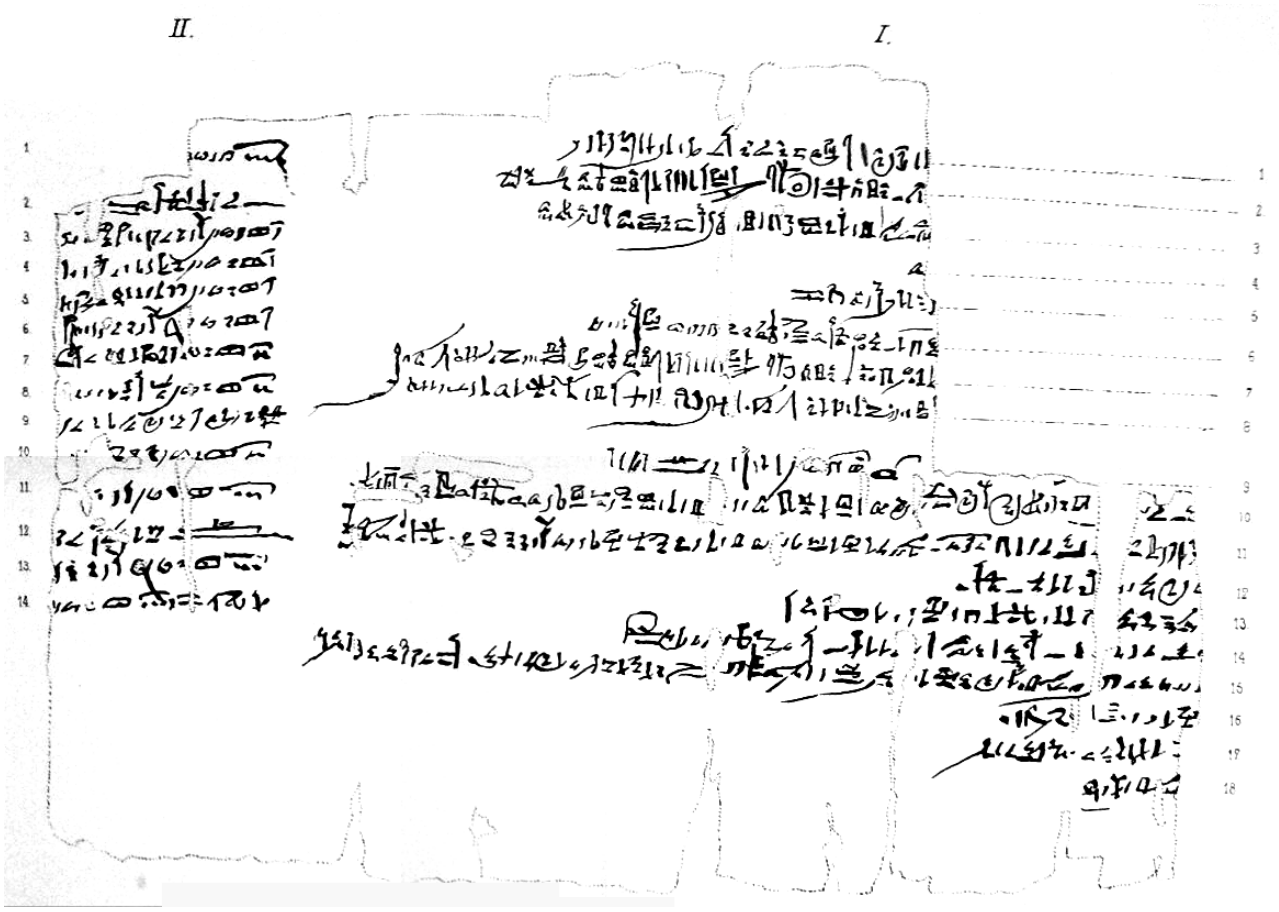


Fig. 667 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). Facsimile of columns I and II. After Pleyte-Rossi 1869, pl. 61

Transcription:

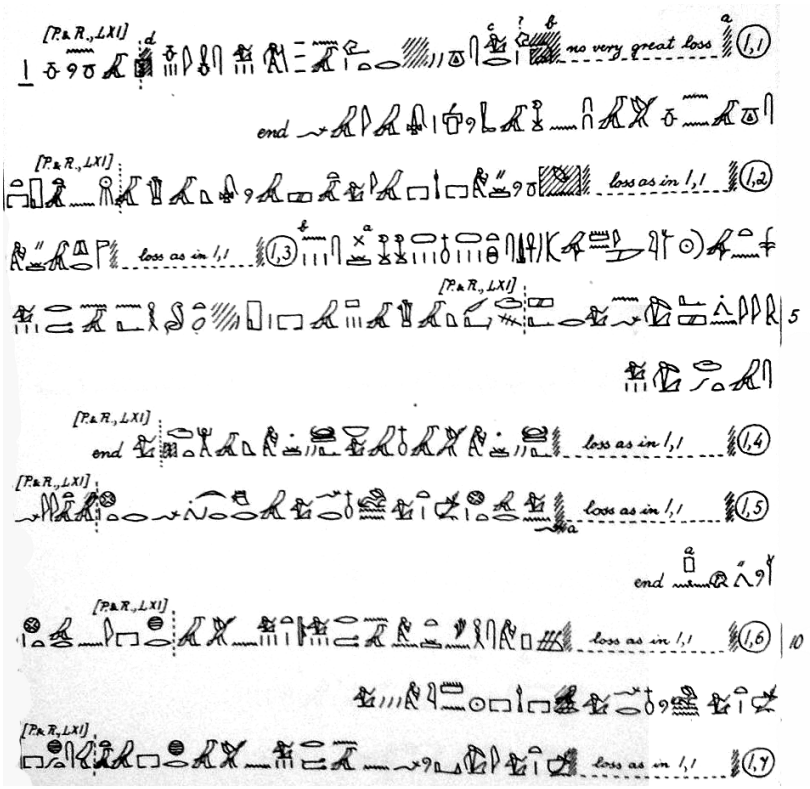


Fig. 668 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). After Gardiner 1948, 64

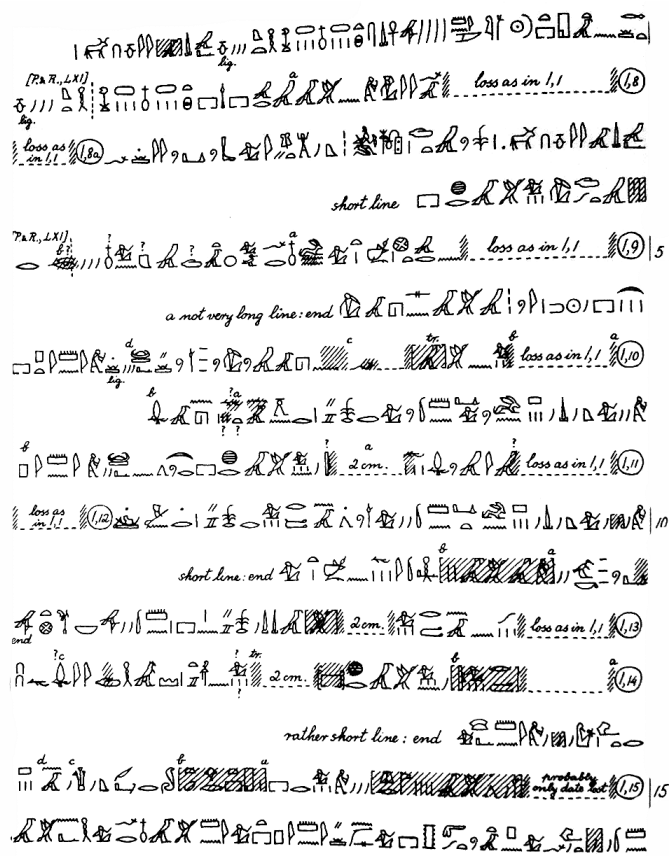


Fig. 669 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). After Gardiner 1948, 65

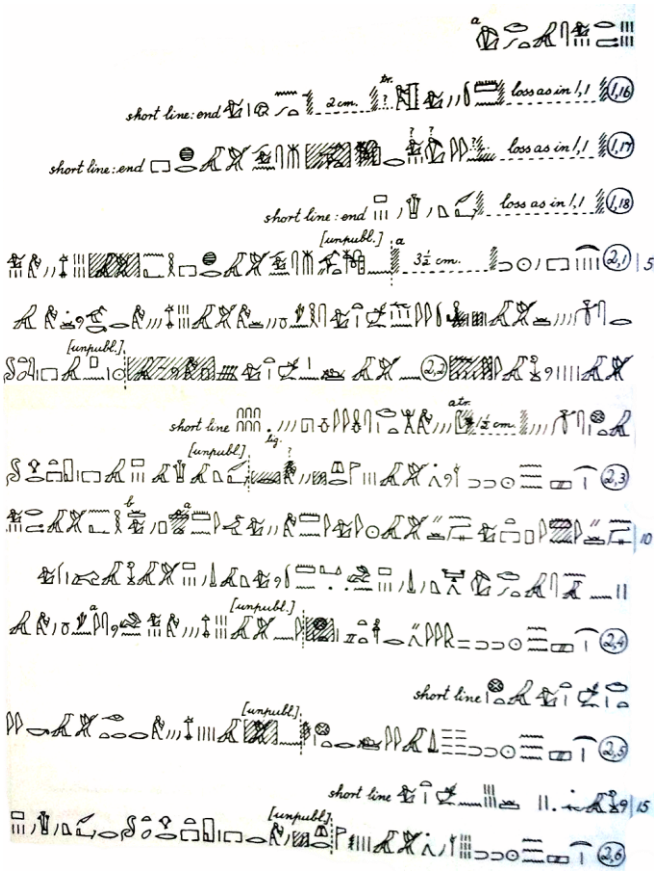


Fig. 670 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). After Gardiner 1948, 66

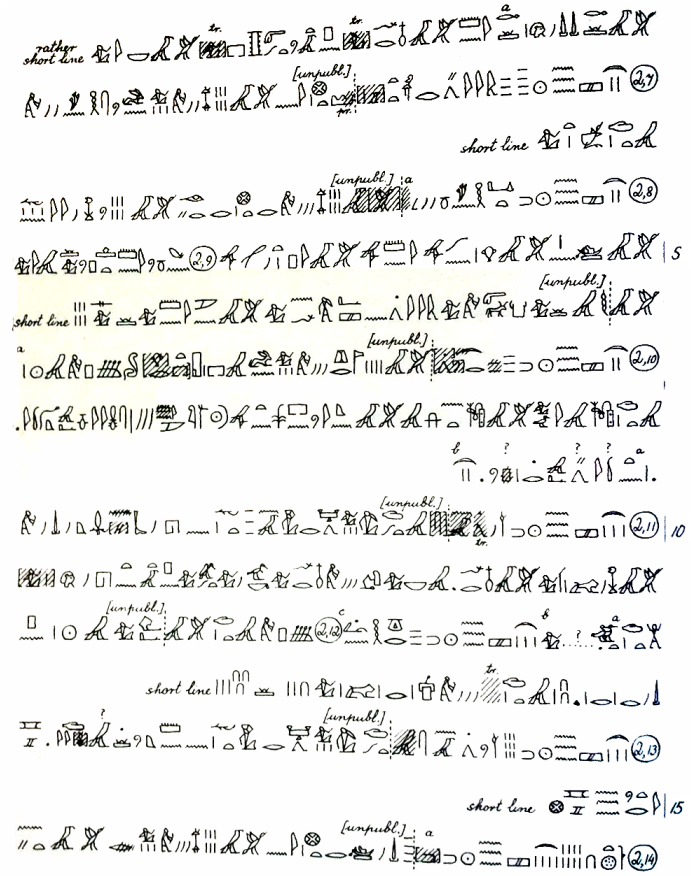


Fig. 671 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). After Gardiner 1948, 67

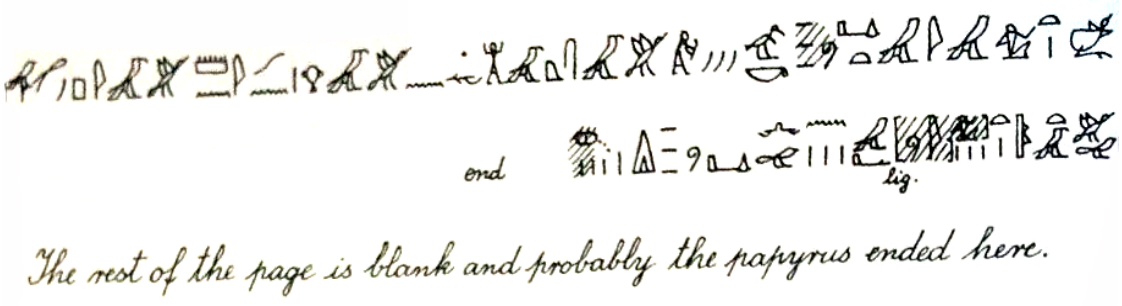


Fig. 672 Gardiner, RAD, 64-68 (P. Turin 1888 + P. Turin 2085). After Gardiner 1948, 68

Translation:

RECTO

Col. I

1-…-*ḥ3.t*, to deliver? 1 *hin* of curd (“fuel” here) in front of the officials, with which he anointed the 20 lamps.

2-…the deputy of the Treasure *Ḥr*, the bright heat of the temple of the king *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Mry-ʾImn* l.p.h.: 2000 good loaves, in total…

3-…the stonemason *ʾIi-n-ʿš-n=f* to cut stones in the temple of Hathor, together with the men of the *smd.t.*

4-…the fisherman *P3-nfr-m-nb* and the fisherman *Q3y-ḏr.t.*

5-…of the vizier *Wn-nfr*, when he came to Thebes in his first trip.

6-…receiving the commissioning of the gang of the Tomb by the vizier *Wn-nfr* and the overseer of the treasury *Mn-m3ʿ.t-Rʿ-nḫt.*

7-…vizier, he had given the men of the Tomb, in the great court of the temple *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ Mry-ʾImn* l.p.h. (Medinet Habu): 1000 good loaves, 10 mugs of beer, 1 beef.

8-…bringing to the overseer of the treasury 1000 good loaves, 10 jars of beer, 1 ox, this by the scribe of the army *Q3-šw.t.y* which he did not issue…

8a-…*smd.t* of the Tomb

9-…the vizier *Wn-nfr* son of ?...until month III of *pr.t*, day 11, they were being registered.

10-…the gang of the (Tomb)…was rejoicing. The fisherman *ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt* and the plasterer *Wn-m-di=i-Mnṯw* were sent to the south to bring pieces of wood.

11-…of *im3*-wood…gang of the Tomb…Arrival by the fisherman *ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt* and the plasterer *Wn-m-di=i-Mnṯw.* Sending the men to the south to transport.

12-…working on the 2 beds for the vizier.

13-…of the people…in the southern porticus of the temple of Montu, lord of Thebes.

14-…gang of the Tomb…of the west, 20 *nḥdi*-wood before the guardian *ʾImn-ḫʿ*.

15- The 4 stonemasons went to the temple of Hathor to cut stones*: Mnṯw-r-ḥ3.t=f, Pn-t3-wmt.t, Ns-ʾImn-m-ʾIp.t, ʾImn-p3-nfr* and the 6 *smd.t* persons,

16- [...]-*Mnṯw,* the builder [*Pn-t3*]-*dhn.t*

17-…to the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms*

18-…to cut stones.

Col. II

1- Month IV of *pr.t*, day 10+x, (arrival) of the scribe of the Tomb *Ḏḥwty-ms* and the 6 craftsmen to hand over the 2 beds to the vizier. Commissioning the 6 craftsmen to work on the 4 poles

2- of the boat of the vizier. Receiving them on this day in the temple of Maat in Thebes. Handing over to…the guardian *Qȝy-ḏr.t:* 60 *hin* of curd.

3- Month I of *šmw*, day 20, sending the 3 stonemasons to cut stones in the temple of Hathor: *Ns-ỉmn-m-ỉp.t, Ns-pȝ-Rˁ, ỉmn-nḫt* son of *ỉmn-ḥtp* and the 2 persons of the *smd.t:* the plasterer *Wn-m-dỉ=ỉ-Mnṯw* and the plasterer *Pȝ-Ḫr.*

4- Month I of *šmw*, day 22, coming to the west of Thebes by the 6 craftsmen, those who had been commissioned by the vizier in Thebes.

5- Month I of *šmw*, day 28, crossing over towards Thebes by the 4 craftsmen to make the other 2 poles. Total: 6 for the vizier.

6- Month I of *šmw*, day 29, going by the 4 stonemasons to the temple of Hathor to cut stones: *Pȝ-ˁȝ-ḏȝḏȝ, ỉmn-pȝ-nfr, Pn-tȝ-wmt.t, Pȝ-nb.*

7- Month II of *šmw*, day 7, coming to the west of Thebes by the 6 craftsmen, those who were ordered by the vizier.

8- Month II of *šmw*, day 10, commissioning the 6 craftsmen to Thebes to make the 6 poles for the boat of *the Front of ỉmn-pȝ-ỉp.w* (an institution?):

9- the deputy *ỉmn-ḥtp, Ḥr, Pȝ-nḏm, Kȝ-nḫt, ỉi-n-ˁš-n=f, Pȝ-mry-n-ỉmn.* Total: 6 men.

10- Month II of *šmw*, day 15, arrival by the 4 stonemasons, those who were in the temple of Hathor. Receiving on (this) day from the scribe *Ḥr,* son (probably to be discarded) of the scribe of the mat of the king *Wsr-mȝˁ.t-Rˁ Mry-ỉmn* (Ramesses III) l.p.h.: 1 jar of curd and…??

11- Month III of *šmw*, day 10, sending the *smd.t* to bring the ebony: the plasterer *Pȝ-Ḫr, Pȝ-nfr-m-nb, ˁḥȝw.t.y-nfr, Bȝk-Mw.t, Pn-tȝ-dhn.t, Qȝy-ḏr.t* and the washer...Month III of *šmw*, day 13, finished.

12- Receiving from the mayor(?) on this day, 21 faggots/*ḏrr=ḏnr* (branches of firewood)? and from…*Srr* 12. Total: 33.

13- Month III of *šmw*, day 19, sending the *smd.t* to bring the *mnq*-wood to the town of *ỉw-m-ỉtr.w.*

14- Year 18, month IV of *šmw*, day 24, crossing to Thebes by the 6 craftsmen, where the vizier is. They were put to work on the pedestal(?) of *the Front of ỉmn-pȝ-ỉp.w* (an institution?). The gang did not work because they did not receive the grain rations.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Gardiner 1948, xx and xxi, 64-68, no. XXII; Helck 2002, 565 and 566; Pleyte-Rossi 1869, 77 and 78, pl. 61.

P. Turin 2094 [1]

Recto: an ox and a cow are at the disposal of a scribe, a chief workman and a stonemason for ploughing fields; grain accounts. Verso I (dated to year 2 of the 'Renaissance'): the woodcutter *P3-ḫr* is sent out to the fields, having received barley seed from the scribes *Ḏḥwty-ms* and *Bw-th-ʾImn*. Verso II: deliveries of grain (barley seed according to II 12).

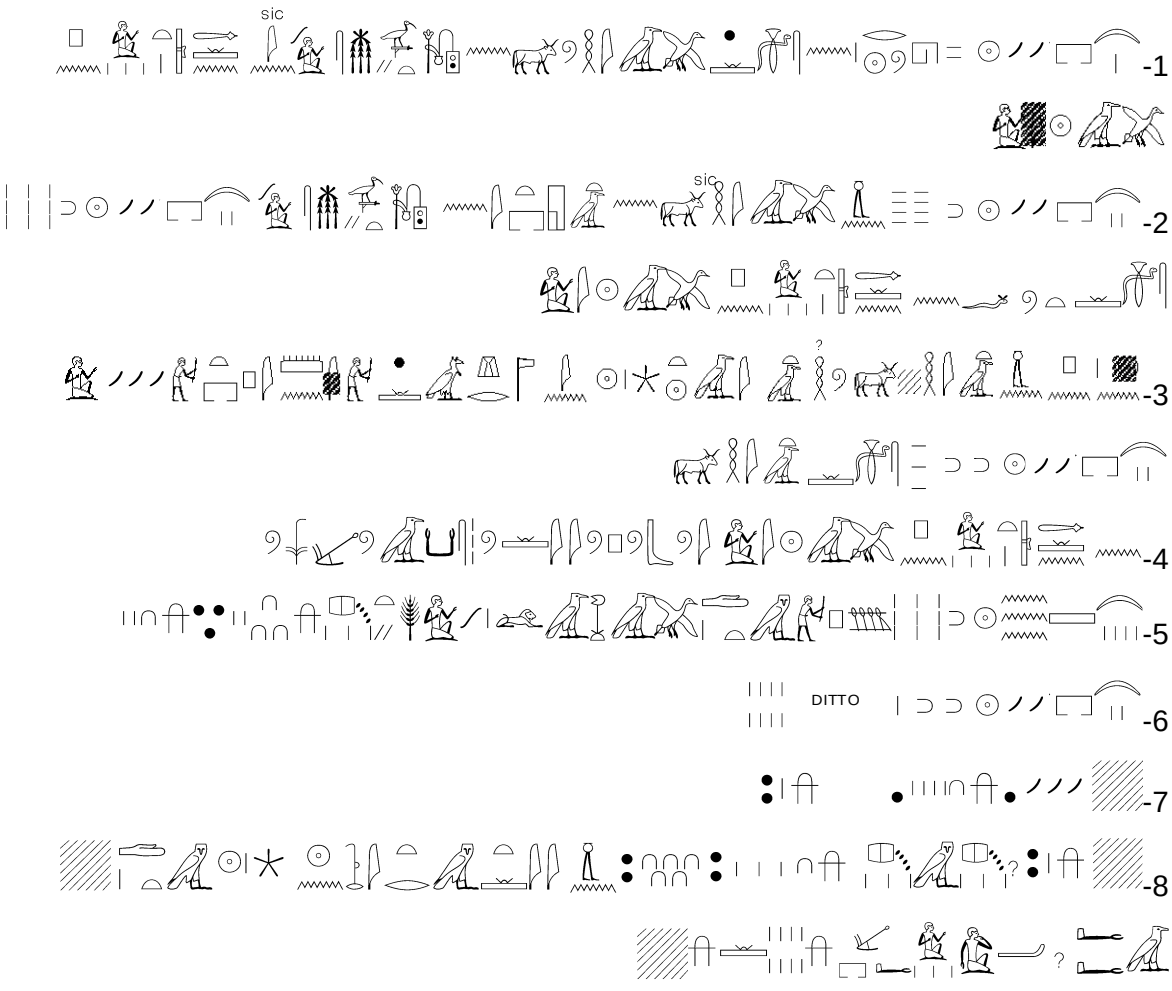
Date: Year 2 of *wḥm ms.w.t*

I *pr.t* day 2; II *pr.t* day 18, 19, 23; IV *šmw* day 19, 21; year 2 *m wḥm ms.w.t* I *pr.t* day 19; II *pr.t* day 29; I *pr.t* day 9, 10, 19; III *pr.t* day 3; II *pr.t* day 29

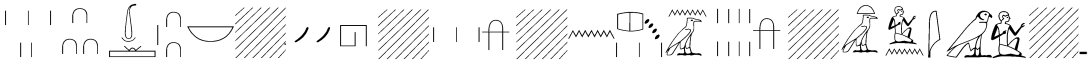
Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO



-9 

-10 

Traces -11

-12

-13 

-14 

-15 

-16 

VERSO

Col. I

-1 



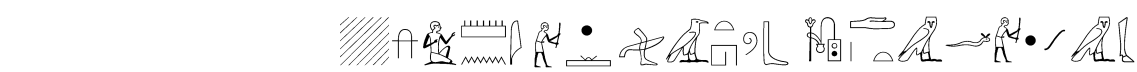
-2 

-2b 

-3 

-4 

-5 

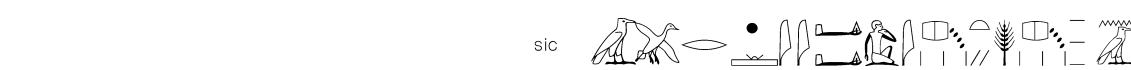
-6 

-7 

-8 

-9 

Col. II

-1 sic 

-2 

-3 

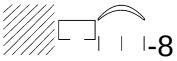

-4


-5

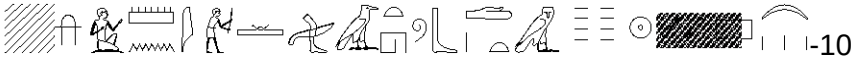


-6


-7

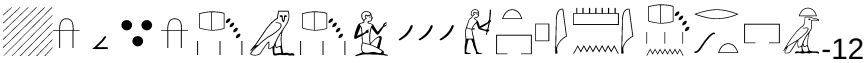

-8


-9


-10



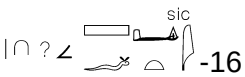
-11


-12


-13


-14


-15



-16


-17

Translation:

RECTO

1- Month I of *pr.t*, day 2, day of the transfer of the bull of the scribe *Ḏḥwty-ms* by the chief workman *Pn-P3-Rˁ*.

2- Month II of *pr.t*, day 18, bringing the bull of the temple by the scribe *Ḏḥwty-ms*. Month II of *pr.t*, day 19, he was handed over to the chief workman *Pn-p3-Rˁ*.

3- On this day bringing the cow *wḥ-t3-i3t(?)* by the stonemason *Ỉmn-m-Ỉp.t-nḫt*. Month II of *pr.t*, day 23, transfer of the cow

4- to the chief workman *Pn-p3-Rˁ*, she had not ploughed.

5- Month IV of *šmw*, day 19, receiving from *P3-Ḫr* 32 sacks 3 oipe of barely, 12 sacks.

6- Month II of *pr.t*, day 21, ditto, 8.

7-…14 sacks 1 oipe, 1 sack 2 oipe.

8-…1 sack 2 oipe, grain, 13 sacks 2 oipe, 50 sacks 2 oipe. Brought in the morning from the foreigners(?) of the storehouse, 8 sacks. Total sacks…

9-…to work their cow…[...]- *s3.t-by* 6 sacks, *Ỉmn-m-Ỉp.t-nḫt* 4 sacks.

10-…*Ḥr* of the…8 sacks. The grain delivery of…3 sacks. Total issued 21, rest 35

11- Traces.

12-…1 sack 1 oipe.

13- *T3-snn..*from *Wšb...snb,* 1 sack 1 oipe…

14-*ʾIr.y-šrỉ* 3 oipe.

15- The fowler *Sd.y* 2 oipe.

16- The fowler *B3k-Ḫnsw* 2 oipe…

VERSO

Col. I

1- Year 2 of the "Renaissance" (*wḥm msw.t*, repetition of births), month I of *pr.t*, day 19, the woodcutter *P3-ḫr* is sent out to the fields,

2- having received barley seed.

2b- Month II of *pr.t,* day 29, bringing the bull.

3- Grain 2 sacks 2 oipe, 3 sacks 2 oipe and ½.

4- Again he received from the scribe *Ḏḥwty-ms* 1 sack 1 oipe,

5- from the scribe *Bw-th-ʾImn* 3 oipe.

6- Again he received from the scribe *Bw-th-ʾImn* sacks…

7- Again he received…Month II of *pr.t,* day 19, 1 sack 2 oipe.

8- Again he received from the scribe *Bw-th-ʾImn* 2 oipe.

9- Given to the woodcutter *P3-ḫr,* 2 oipe.

Col. II

1- The grain and barley which was given to the. (sic).

2- Month I of *pr.t*, day 9, from *ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt* grains sacks…

3- Again he received from him 2 oipe. Month I of *pr.t*, day 10,

4- again he received from *ʾImn-ḥtp* sacks…

5- Month I of *pr.t*, day 19, from the scribe *Bw-th-ʾImn* sacks…

6- Month III of *pr.t*, day…, from *Pn-s3r.t* sacks…

7-… from *Bw-th-ʾImn* sacks…

8- Month III of *pr.t*…

9- Month III of *pr.t*, day 7, from *Bw-th-ʾImn* grain…

10- Month III of *pr.t*, day 8, from *Bw-th-ʾImn* sacks…

11- Month III of *pr.t*, day 29, ditto, 8 sacks.

12- The seeds of *ʾImn-m-ʾIp.t-nḫt,* grain 3 oipe and ½, sacks…

13-…again 3 oipe.

14- Month II of *pr.t*, day 29, 5 sacks.

15- Brought…

16- 11 papyrus rolls?

17- The herdsman *P3-šri* 15 rolls? Total: 26.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 865-868; Helck 2002, 568-570.

O. Cairo CG 25243[22]

Absences from work, the "piercing of the tomb" of a high priest of Amun, deliveries of grain rations, and some other events.

Date: - day 7-30; day 3-23.

Photo/facsimile:

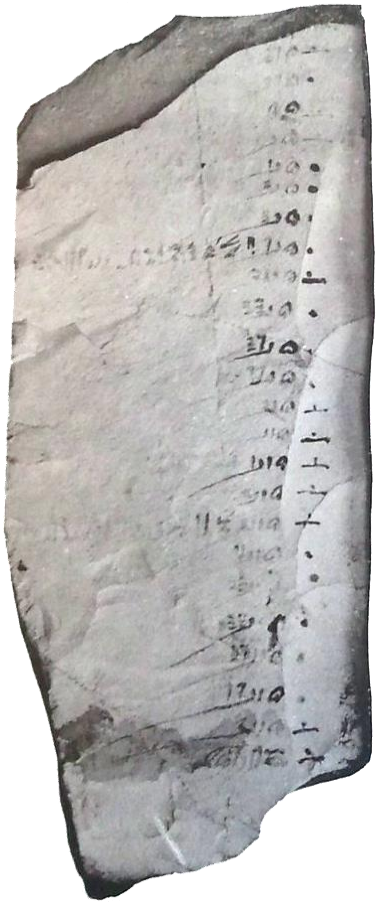


Fig. 673 O. Cairo CG 25243, recto. After Daressy 1901, pl. LII

[22] For the interpretation of an ink point noted at the beginning of each entry, placed in front of the date, as an indication of working days, see Janssen 1997, 89 and 93.

Transcription:

RECTO

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8 

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18 

-19

-20

-21

-22

-23

-24

VERSO



Translation:

RECTO

1- They did not work. Day 7.

2- They worked. Day 8.

3- They did not work. Day 9.

4- They did not work. Day 10.

5- They worked. Day 11.

6- They worked. Day 12.

7- They worked. Day 13.

8- They worked. Day 14. The "piercing of the tomb" of the high priest of Amun.

9- They did not work. Day 15.

10- They worked. Day 16.

11- They worked. Day 17.

12- They worked. Day 18.

13- They did not work. Day 19.

14- They did not work. Day 20.

15- They did not work. Day 21. *Mšwš*

16- They did not work. Day 22.

17- They did not work. Day 23. Giving the grain rations in the…in front of…

18- They worked. Day 24.

19- They worked. Day 25.

20- They worked. Day 26.

21- They worked. Day 27.

22- They worked. Day 28.

23- They did not work. Day 29.

24- They did not work. Day 30.

VERSO

1- They did not work. Day 3.

2- They did not work. Day 4.

3- They did not work. Day 5. Giving the grain rations, right side…

3a-…left side…

4- They did not work. Day 6.

5- They did not work. Day 7.

6- They did not work. Day 8.

7- They did not work. Day 9. Giving the men of the *smd.t* to the Tomb

8- They did not work. Day 10.

9- They worked. Day 11.

10- They worked. Day 12.

11- They worked. Day 13.

12- They worked. Day 14.

13- They worked. Day 15.

14- They worked. Day 16.

15- They worked. Day 17. Arrival in Thebes by the policeman *ʿn-ḫr-tr*.

16- They worked. Day 18.

17- They did not work. Day 19.

18- They did not work. Day 20.

19- They worked. Day 21.

20- They worked. Day 22.

21- They worked. Day 23.

Provenance: Valley of the Kings, Tomb KV 6, excavation in 1890.

Bibliography: KRI VI, 870-872; KRI VII, 462-463 (revised transcription); Daressy 1901, 62-63, pl. LII; Wimmer 1995, I, 38-39; Helck 2002, 572-573.